134th ANNUAL REPORT

1985 school year

New Brunswick Education

ISSN 0382-2850

ANNUAL REPORT
DEPARTMENT OF EDUCATION
for the school year ending June 30, 1985

RAPPORT ANNUEL
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
pour l'année scolaire se terminant le 30 juin 1985

Published by Authority of
the Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

Publication autorisée
par l'Assemblée législative
Fredericton, Nouveau-Brunswick

NEW BRUNSWICK
NOUVEAU-BRUNSWICK
CANADA

DEPARTMENT OF EDUCATION
P.O. BOX 6000, FREDERICTON, N.B.
E3B 5H1

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
C.P. 6000, FREDERICTON, N.-B.
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER

CABINET DU MINISTRE

The Honourable George Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the school year beginning July 1, 1984 and ending June 30, 1985.

Respectfully submitted,

Clarence Cormier

CLARENCE CORMIER

À Son Honneur
Monsieur George Stanley
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de porter à l'attention de Votre Honneur et de l'Assemblée législative, le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire commençant le 1er juillet 1984 et se terminant le 30 juin 1985.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Clarence Cormier

CLARENCE CORMIER

NEW BRUNSWICK
NOUVEAU-BRUNSWICK

Department of Education
Ministère de l'Education

Office of the Deputy Minister
Cabinet du Sous-ministre

The Honourable Clarence Cormier
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mr. Cormier:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1984-85 school year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,

P. J. H. MALMBERG

À Son Honneur
Monsieur Clarence Cormier
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1984-1985.

Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère pour cette période.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

P.J.H. MALMBERG

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

ORGANIZATION OF NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF EDUCATION/ORGANISATION DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK 1

INTRODUCTION/INTRODUCTION

The Year in Review/Les faits saillants 5
Planning and Development Branch/La Direction de la planification et du développement 7

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION (ENGLISH)/LA DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS (SECTEUR ANGLOPHONE)

Report of the Assistant Deputy Minister/Rapport du sous-ministre adjoint 11
Program Development and Implementation Branch/La Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études 12
Student Services Branch/La Direction des services aux élèves 15
Professional Development Branch/La Direction du perfectionnement professionnel 17
Evaluation Branch/La Direction de l'évaluation 18
District Financial Services Branch/La Direction des services financiers aux districts 20
Education of Indian Students in New Brunswick Schools/L'éducation des élèves indiens dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick 23

EDUCATION-RELATED ACTIVITIES (ENGLISH)/LES ACTIVITÉS LIÉES À L'ÉDUCATION (SECTEUR ANGLOPHONE)

New Brunswick Centre for Educational Administration/Le New Brunswick Centre for Educational Administration 27
University of New Brunswick Learning Centre/Le centre d'apprentissage de l'University of New Brunswick 28
New Brunswick Interscholastic Athletic Association/L'Association athlétique inter-scolaire du Nouveau-Brunswick 29
Duke of Edinburgh's Award in Canada/Le Prix du duc d'Édimbourg au Canada 30
New Brunswick Choral Federation/La New Brunswick Choral Federation 31
Advisory Committee on Women's Issues in Education/Le Comité consultatif sur les questions féminines en éducation 33
Advisory Committee for Education of English Speaking Children in School District 33/Le Comité consultatif sur l'éducation des enfants anglophones du district scolaire n° 33 35

FINANCE AND ADMINISTRATION DIVISION/LA DIVISION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION

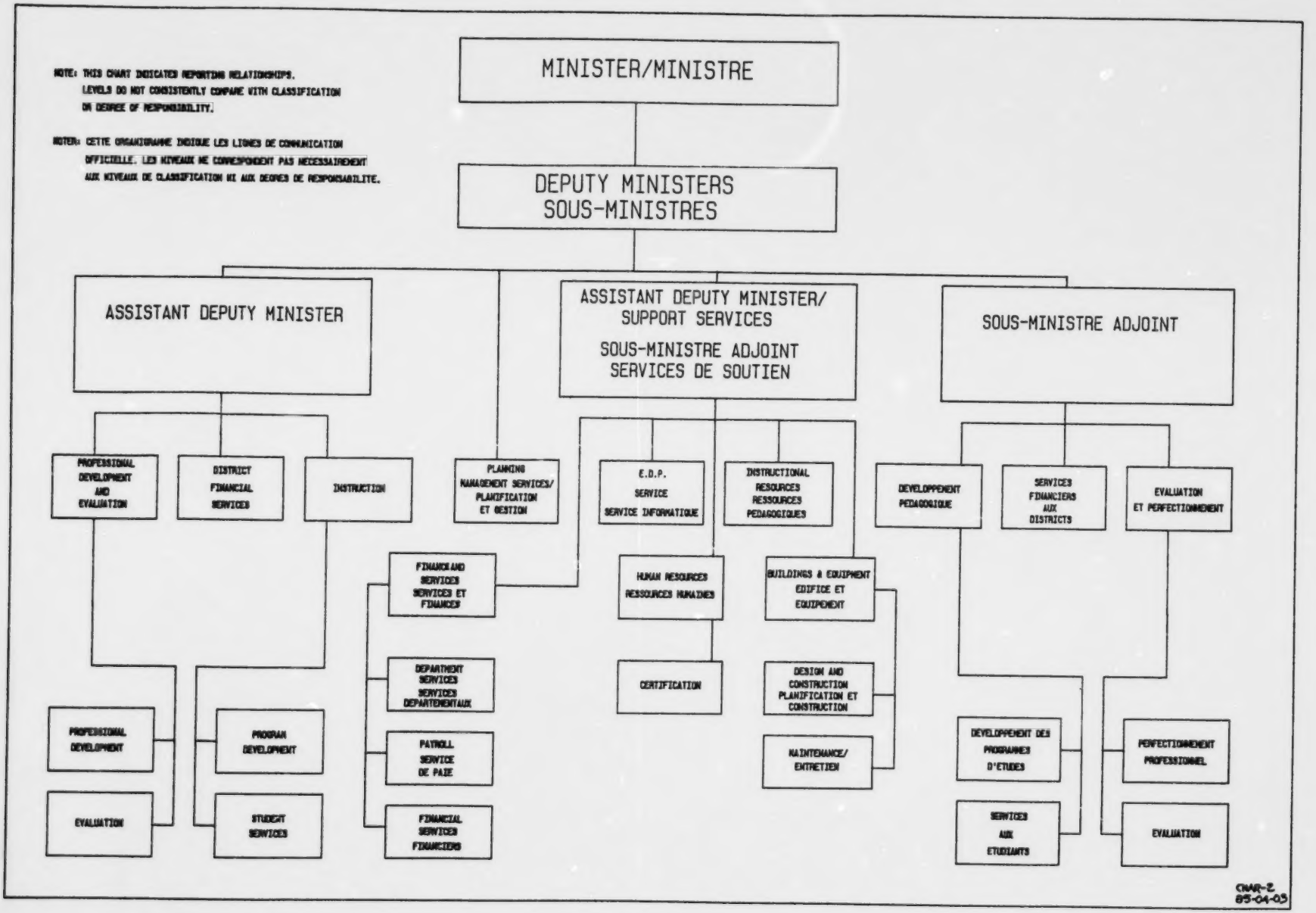
Report of the Assistant Deputy Minister/Rapport du sous-ministre adjoint 39
Finance and Administration Branch/La Direction des finances et de l'administration 40
School Buildings Branch/La Direction des bâtiments scolaires 42
Human Resources Branch/La Direction des ressources humaines 43
Computer Support Services Branch/La Direction des services de soutien en informatique 45
Instructional Resources Branch/La Direction des ressources pédagogiques 46

SCHOOL DISTRICT REPORTS/RAPPORTS DES DISTRICTS SCOLAIRES

School District Reports/Rapports des districts scolaires 51

STATISTICAL APPENDIX/ANNEXES STATISTIQUES

Tables/Tableaux 85


NOTE: THIS CHART INDICATES REPORTING RELATIONSHIPS. LEVELS DO NOT CONSISTENTLY COMPARE WITH CLASSIFICATION OR DEGREE OF RESPONSIBILITY.
NOTE: CETTE ORGANIGRAMME INDIQUE LES LIGNES DE COMMUNICATION OFFICIELLE. LES NIVEAUX NE CORRESPONDENT PAS NECESSAIREMENT AUX NIVEAUX DE CLASSIFICATION NI AUX DEGRES DE RESPONSABILITE.
MINISTER/MINISTRE
DEPUTY MINISTERS
SOUS-MINISTRES
ASSISTANT DEPUTY MINISTER
ASSISTANT DEPUTY MINISTER/
SUPPORT SERVICES
SOUS-MINISTRE ADJOINT
SERVICES DE SOUTIEN
SOUS-MINISTRE ADJOINT
PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND EVALUATION
DISTRICT FINANCIAL SERVICES
INSTRUCTION
PLANNING MANAGEMENT SERVICES/ PLANIFICATION ET GESTION
E.D.P. SERVICE SERVICE INFORMATIQUE
INSTRUCTIONAL RESOURCES RESSOURCES PEDAGOGIQUES
DEVELOPPEMENT PEDAGOGIQUE
SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS
EVALUATION ET PERFECTIONNEMENT
FINANCE AND SERVICES SERVICES ET FINANCES
HUMAN RESOURCES RESSOURCES HUMAINES
BUILDINGS & EQUIPMENT EDIFICE ET EQUIPEMENT
DEPARTMENT SERVICES SERVICES DEPARTEMENTAUX
PAYROLL SERVICE DE PAIE
FINANCIAL SERVICES FINANCIERS
CERTIFICATION
DESIGN AND CONSTRUCTION PLANIFICATION ET CONSTRUCTION
MAINTENANCE/ ENTRETIEN
PROFESSIONAL DEVELOPMENT
EVALUATION
PROGRAM DEVELOPMENT
STUDENT SERVICES
DEVELOPPEMENT DES PROGRAMMES D'ETUDES
SERVICES AUX ETUDIANTS
PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL
EVALUATION
CHAR-2
85-04-05

INTRODUCTION

INTRODUCTION

Contents	Page
The Year in Review	5
Planning and Development Branch	7

Table des matières	Page
Les faits saillants	5
La Direction de la planification et du développement	7

THE YEAR IN REVIEW

The 1984-85 school year was one of productivity and accomplishments in educational programs and services for New Brunswick youth, as is evident from the pages of the Annual Report. The reader will find highlighted in this volume activities of the Education Department and of the English-speaking school districts, as well as related statistical data.

In some ways the school year ending June 30, 1985 was unique and outstanding, highlighting several major events in the life of our Province and of its school districts and schools.

During the school year there was observed throughout new Brunswick its Bicentennial year, and related activities took place in the provincial schools. Many activities throughout the school districts recalled New Brunswick's events of the past 200 years, and these historical presentations served as a resource for teachers and students as they considered the background of our Province.

The Department of Education commemorated the Bicentennial Year by two publications. The first of these is a report entitled 'Education - Two Centuries of Progress' highlighting the major events in the history of education in this Province during the last two centuries. The second is a special bicentennial issue of the Departmental publication, *Educational Services,* presenting a series of ten articles by New Brunswick educators addressing the subject of perspectives of education in keeping with the bicentennial theme.

Three noteworthy events occurred during our Bicentennial Year, and they are recorded in this Annual Report because of their significance to the student population in the public schools throughout our Province.

The first of these was the visit of His Holiness, Pope John Paul to New Brunswick in September, 1984 Marking the first time ever that this Province had been visited by the Pope, his arrival in Moncton was the culmination of much planning and effort on the part of the organizers, and included the arranging for many New Brunswick students to be present for the visit of His Holiness. Schools were closed throughout the Province to enable students who wished to do so to attend the ceremonies associated with his visit.

Following closely on the Pope's visit, and later in the same month, Her Majesty Queen Elizabeth and His Royal Highness Prince Phillip visited New Brunswick. School children throughout the Province had an opportunity to see the Royal Couple at the locations of their visit to New Brunswick in Fredericton, Moncton, Riverview and Sackville. Provincial schools were closed for the day of the Royal Visit late in September.

Late in June, 1985 another Royal Visitor came to New Brunswick. His Royal Highness, The Prince Andrew made his first visit to a Commonwealth Country representing Her Majesty the Queen, and arrived in Fredericton as the first stop in his visit to Canada. He visited Fredericton, Saint John and Sussex, and numerous school children in those areas were thrilled to see, and in many cases meet, the Prince.

As the 1984-85 school year draws to a close, the educational community throughout New Brunswick will remember it as

LES FAITS SAILLANTS

L'année scolaire 1984-1985 a été marquée par une productivité élevée ainsi que par nombre de réalisations dans le domaine des programmes et des services pédagogiques offerts aux jeunes du Nouveau-Brunswick, comme en témoigne le présent Rapport annuel. On trouvera d'ailleurs dans ce document un résumé des principales activités du ministère de l'Éducation et des districts scolaires de langue anglaise, de même que les statistiques qui se rapportent à ces activités.

L'année scolaire qui s'est terminée le 30 juin 1985 a été, à certains égards, exceptionnelle; plusieurs événements marquants pour la province, les districts scolaires et les écoles ont en effet eu lieu au cours de l'année.

Le Nouveau-Brunswick célébrait cette année son bicentenaire; des activités liées à cet événement ont été mises sur pied dans les écoles de la province. Nombre d'activités organisées dans les districts scolaires ont consisté à évoquer l'histoire du Nouveau-Brunswick au cours des deux cents dernières années; ces activités à caractère historique ont constitué, pour les enseignants et pour les élèves, un excellent moyen d'étudier, dans le cadre des cours de sciences sociales, l'aspect socio-culturel de notre province.

Le ministère de l'Éducation a pour sa part souligné le bicentenaire en publiant deux documents. Le premier document est un rapport intitulé *Éducation - Deux siècles de progrès,* qui met en lumière les principaux événements qui se sont produits dans le domaine de l'éducation au cours des deux cents dernières années. La seconde publication est une édition spéciale pour le bicentenaire d'un document du Ministère intitulé *Educational Services;* elle se compose de dix articles rédigés par des éducateurs du Nouveau-Brunswick et portant sur les perspectives d'avenir de l'éducation, dans le contexte du bicentenaire de la province.

Trois événements remarquables se sont par ailleurs produits pendant l'année du bicentenaire; nous les mentionnons dans le présent rapport en raison de l'importance qu'ils ont revêtue pour tous les élèves fréquentant les écoles publiques du Nouveau-Brunswick.

Le premier événement marquant a été la visite de Sa Sainteté le pape Jean-Paul II au Nouveau-Brunswick, en septembre 1984. Il s'agissait de la première visite d'un pape dans notre province. L'arrivée du souverain pontife à Moncton a été l'aboutissement d'un travail de planification et d'une somme d'efforts considérable de la part des organisateurs, qui ont notamment fait en sorte qu'un grand nombre d'élèves de la province puissent assister à la visite de Sa Sainteté. Les écoles ont été fermées dans toute la province de façon à permettre aux élèves qui le désiraient d'assister aux cérémonies marquant la visite du pape.

Peu de temps après la visite du pape, soit quelques jours plus tard en septembre, Sa Majesté la reine Elizabeth et Son Altesse Royale le prince Philip visitaient le Nouveau-Brunswick. Les élèves de la province ont eu l'occasion de voir le couple royal en divers endroits pendant cette visite (Fredericton, Moncton, Riverview et Sackville). Les écoles de la province ont été fermées le jour de la visite royale.

À la fin de juin de cette année, un autre visiteur royal est venu au Nouveau-Brunswick. Son Altesse Royale le prince Andrew se rendait alors pour la première fois dans un pays

one marked by educational progress and by a number of special events contributing to our sense of history and to our educational heritage.

du Commonwealth à titre de représentant de Sa Majesté la reine. Fredericton constituait la première étape de sa visite au Canada. Le prince s'est ensuite rendu à Saint John et à Sussex; plusieurs élèves de ces régions ont eu le plaisir de voir le prince et, dans certains cas, de lui être présentés.

L'année scolaire 1984-1985 tire à sa fin; tous ceux qui oeuvrent dans le secteur de l'éducation se souviendront de l'année écoulée comme d'une année marquée par d'importants progrès pédagogiques ainsi que par plusieurs événements spéciaux qui ont aiguisé notre sens de l'histoire et enrichi notre patrimoine dans le domaine de l'enseignement.

PLANNING AND DEVELOPMENT BRANCH
LA DIRECTION DE LA PLANIFICATION ET DU DÉVELOPPEMENT

REPORT OF THE DIRECTOR

The Planning and Development Branch provided planning, research, statistics and other services as required by the Department of Education.

In the school year 1984-85 this Branch:

- undertook analytical and developmental work for a school board financing system to replace the formula budget system;
- assisted in the establishment of a separate EDP branch, to provide ongoing support services for educational and administrative computing;
- collected, verified and analyzed general school system statistics (September and June);
- responded to internal and external requests for statistical and administrative information, and published the schools directory;
- carried out educational (pre-architectural) planning in regards to capital projects and tested a methodology for assessing space utilization in schools;
- reviewed pupil transportation practices as required, revised central transportation record-keeping, reviewed School Board progress towards eliminating standees on school buses, and assisted in the consolidation of fleet operations;
- carried out research in support of collective bargaining, and participated in negotiations;
- administered the suggestion awards program;
- coordinated or fulfilled department requirements in regards to the Official Languages in Education agreement;
- participated actively in the reorganization of the Department through the SMC Hendricks review;
- undertook a review of school district and School Board electoral district boundaries;
- undertook support roles in regards to educational reform implementation, particularly in respect of the review of the roles and responsibilities of the Department and School Boards, School Board financing, review of legislation and policy, and planning and coordination of departmental implementation measures.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction de la planification et du développement a pour rôle de fournir des services de planification, de recherche, de statistiques et tout autre service exigé par le ministère de l'Éducation.

Pendant l'année scolaire 1984-1985, la Direction s'est occupé :

- d'entreprendre un travail d'analyse et d'élaboration d'un système de financement des conseils scolaires pour remplacer le système de formule budgétaire;
- de participer à la création d'une Direction de l'informatique distincte qui fournira des services de soutien continu en ce qui a trait aux services informatiques pédagogiques et administratifs;
- de compiler, vérifier et analyser les statistiques générales sur le système scolaire en septembre et en juin;
- de répondre aux demandes de renseignements relatives aux statistiques et à l'administration provenant de l'extérieur et de l'intérieur du gouvernement et s'occuper de la publication de l'annuaire des écoles;
- d'effectuer la planification pédagogique qui précède la planification architecturale des projets d'immobilisation et la mise à l'essai d'une méthodologie pour la pleine utilisation des installations scolaires;
- de réviser les méthodes de transport des élèves pour répondre aux besoins, réviser le système central de tenue des dossiers en matière de transport, surveiller le progrès des conseils scolaires quant à l'élimination du problème des élèves qui voyagent debout dans les autobus scolaires et participer à la consolidation du projet de parc de véhicules;
- d'effectuer la recherche en vue d'aider aux négociations collectives et participer aux négociations;
- d'administrer le Programme de primes à l'initiative;
- de coordonner ou remplir les exigences du Ministère en fonction de l'entente sur les langues officielles dans l'éducation;
- de participer activement à la réorganisation du Ministère à la suite de l'étude SMC Hendricks;
- d'entreprendre une étude des limites des districts scolaires comparativement aux limites retenues pour l'élection des conseils scolaires;
- jouer un rôle de soutien en ce qui concerne l'implantation de la réforme de l'enseignement, notamment pour l'étude des rôles et des responsabilités du Ministère et des conseils scolaires, du financement des conseils scolaires, de la révision des lois et des directives ainsi que de la planification et de la coordination des mesures ministérielles à appliquer.

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION

LA DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS

Contents	Page
Report of the Assistant Deputy Minister	11
Program Development and Implementation Branch	12
Student Services Branch	15
Professional Development Branch	17
Evaluation Branch	18
District Financial Services Branch	20
Education of Indian Students in New Brunswick Schools	23

Table des matières	Page
Rapport du sous-ministre adjoint	11
La Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études	12
La Direction des services aux élèves	15
La Direction du perfectionnement professionnel	17
La Direction de l'évaluation	18
La Direction des services financiers aux districts	20
L'éducation des élèves indiens dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick	23

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION
LA DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER

The English Educational Services Division was created in 1974 as part of a major reorganization of the Department of Education. In 1985, as part of a further reorganization of the Department, the Division was re-structured, this time with the Program Development and Implementation Branch and a Student Services Branch (formerly Pupil Personnel Services and Special Education Services) organized under an Executive Director of Instruction to ensure coordination and planning. As well, and for the same purpose, the Evaluation Branch and the Professional Development Branch were placed under an Executive Director.

The reorganized Educational Services Division is developing programs, service standards and evaluation procedures in keeping with the recommendations of the Office of Government Reform. Over the next several years particular attention will be given to secondary school reorganization, the retraining of teachers, the use of technology in the classroom, the integration of all special needs children in public schools, and provincial examinations.

The Assistant Deputy Minister is responsible for relating to school districts with respect to programs, services and budgets, and serves on a committee to develop a new funding model for school district financing. In addition, he is responsible for the overall management of the educational division.

The responsibilities and achievements of individual branches are detailed specifically in the following descriptions.

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT

La Division anglophone des services éducatifs a été créée en 1974 dans le cadre d'une grande réorganisation du ministère de l'Éducation. En 1985, à la suite d'une autre réorganisation du ministère, la Division a été structurée à nouveau et compte maintenant une Direction du développement et de l'implantation des programmes et une Direction des services aux élèves (anciennement appelée Direction des services personnels aux élèves et services d'éducation spéciale) relevant d'un directeur exécutif de l'enseignement qui assure la coordination et la planification. C'est pour ces mêmes raisons que la Direction de l'évaluation et la Direction du perfectionnement professionnel relèvent aussi du directeur exécutif.

La Division réorganisée des services éducatifs travaille à l'élaboration de nouveaux programmes, à établir des normes pour les divers services et des méthodes d'évaluation conformes aux recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale. Au cours des années à venir, le ministère accordera une attention particulière à la réorganisation de l'école secondaire, à l'utilisation de la technologie dans les classes, à l'intégration des enfants spéciaux dans les classes du système public et aux examens provinciaux.

Le sous-ministre adjoint s'occupe des relations avec les districts scolaires en ce qui concerne les programmes, les services et les budgets, et siège à un comité chargé de trouver une nouvelle méthode de financement pour les districts scolaires. De plus, il est responsable de la gestion de toute la Division des services éducatifs.

Les responsabilités et les réalisations des différentes directions sont détaillées dans les pages qui suivent.

PROGRAM DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION BRANCH
LA DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ET DE L'IMPLANTATION DES PROGRAMMES D'ÉTUDES

REPORT OF THE DIRECTOR

It is the responsibility of the Program Development and Implementation Branch to identify the goals and objectives of the basic instructional programs for the public schools and to translate these into programs of study and courses of instruction. The Branch is involved in the production of curriculum guides for each subject, recommendations for instructional materials, both core and supplementary, and program implementation including teacher inservice training.

The Branch also provides general and specific program and instructional organization consultation, and recommends content specifications for Provincial Achievement Examinations and graduation diploma requirements.

During the past year a number of new programs were developed and several core textbooks were used on a pilot basis. Significant developmental work was completed in elementary social studies, mathematics and the writing component for Grades 4-6 language arts.

The Branch was reorganized in the late Spring as recommended by Scientific Management Consultants. The second language unit was integrated into the Branch, and an Assistant Director was appointed. In addition, preliminary work was undertaken on the implementation of the Office of Government Reform recommendations relating to curriculum development and delivery.

Major activities were completed as follows:

Computers in Education

The Department's approach to computers in education has moved increasingly toward the integration of the computer into the core curriculum, rather than toward the development of new specialized courses about computers. Program delivery in music was enhanced by the use of microcomputers and advanced audio-visual equipment, and computers brought new program options to Art, Home Economics and Industrial Education. The computer assisted drafting (CAD) program was introduced in eight high schools. Computer equipment also provided an enhanced educational experience for some special needs students, where the technology helped students overcome physical limitations.

Some 300 educators have been sharing information and ideas on educational computing via the Department's electronic Bulletin Board System (BBS), and approximately 1200 teachers completed a 30-hour introductory course provided by the Department at locations around the province. As a follow-up, computer-equipped vans staffed by depart-

RAPPORT DU DIRECTEUR

Il incombe à la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études d'identifier les buts et les objectifs des programmes d'enseignement de base des écoles publiques et de convertir ces buts et ces objectifs en programmes d'études et en cours. La Direction participe à la préparation de guides pédagogiques pour chaque matière, fait des recommandations quant au matériel didactique (régulier et complémentaire) à utiliser et assure l'implantation des programmes, y compris la formation continue des enseignants.

La Direction fournit également des services de consultation, à caractère général et particulier, sur les programmes d'études et sur l'organisation de l'enseignement et fait des recommandations en ce qui concerne le système d'examens provinciaux et les conditions à remplir pour obtenir un diplôme de fin d'études.

Au cours de l'année écoulée, un certain nombre de nouveaux programmes ont été mis en oeuvre et plusieurs manuels scolaires réguliers ont été utilisés à titre expérimental. Un travail considérable a été accompli en ce qui a trait à l'élaboration des programmes à l'élémentaire (sciences sociales, mathématiques et composante écriture de la discipline linguistique pour les élèves de 4e à 6e année).

La Direction a été restructurée à la fin du printemps, conformément aux recommandations de la firme Scientific Management Consultants. La section de langue seconde a été intégrée à la Direction et un directeur adjoint a été désigné. Des travaux préliminaires ont par ailleurs été entrepris en vue de la mise en application des recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale relativement à l'élaboration et à la mise en oeuvre des programmes d'études.

Les principales réalisations de la Direction sont les suivantes:

Applications pédagogiques de l'ordinateur

La politique du Ministère vis-à-vis des applications pédagogiques de l'ordinateur s'oriente de plus en plus vers l'intégration de l'informatique aux programmes d'études réguliers, plutôt que vers la mise au point de nouveaux cours spécialisés en informatique. L'utilisation de micro-ordinateurs et d'appareils audio-visuels perfectionnés a permis d'améliorer les cours de musique; l'ordinateur a également permis d'offrir de nouveaux choix de programmes dans le domaine des arts, des sciences familiales et de l'enseignement industriel. Un programme de conception assistée par ordinateur (CAO) a été introduit dans huit écoles secondaires. Des ordinateurs ont également été mis à la disposition d'élèves ayant des besoins spéciaux afin de les aider à surmonter leur handicap physique et de leur permettre, par conséquent, de tirer meilleur parti de l'enseignement dispensé.

Quelque 300 éducateurs ont échangé des renseignements et des idées sur les applications pédagogiques de l'ordinateur par l'intermédiaire du tableau d'affichage électronique BBS

mental support personnel will continue to provide training and assistance during the 1985-86 school year.

Early Childhood Education

A curriculum guide for kindergarten titled *Young Children Learning* was developed and was introduced through a series of orientation workshops. 'Listen to the Children', a video tape production of New Brunswick kindergartens was also used during the orientation sessions.

Public education and in-service for primary school teachers were enhanced by a series of workshops and lectures under the general title 'Realistic Education for Young Children'. Sessions were concerned with integrated programming, experiential learning and the important informal beginnings of reading, writing, science and mathematics in the primary school. Video recordings of the 'Realistic Education' lectures and 'Listen to the Children' were made available through the Audio Visual Services Branch.

The Elementary School

Two new language arts programs were introduced in Grades 4-6 to complete the elementary program. A writing component for one of the programs continued in the pilot stage during the year; however, a recommendation for the adoption of this part of the program will be presented to the Provincial Curriculum Advisory Committee at its Autumn, 1985 meeting.

A new social studies scope and sequence was introduced in Grades 4-6. This introduction was accompanied by a number of successful workshops for teachers.

Developmental work continued in mathematics, core French and music. Art education was supported through a number of inservice sessions for classroom teachers in addition to a successful experimental project in computer assisted drawing.

Junior High School

A core textbook for reading in the Junior High School was approved by the Provincial Curriculum Advisory Committee in the Autumn. This was followed by a successful series of inservice sessions for teachers. The text will be used in classrooms for the first time in September, 1985.

du Ministère. Près de 1200 enseignants ont par ailleurs suivi un cours d'initiation de 30 heures, dispensé par le Ministère en différents endroits de la province. Des membres du personnel de soutien du Ministère se déplaçant à bord de camionnettes équipées d'ordinateurs assureront le suivi en continuant à aider et à former le personnel enseignant au cours de l'année scolaire 1985-1986.

Éducation préscolaire

Un guide pédagogique à l'intention des enseignants de la maternelle, intitulé *Young Children Learning,* a été élaboré et présenté au cours d'une série d'ateliers d'orientation. On a également présenté, au cours des sessions d'orientation, un enregistrement sur bande magnétoscopique intitulé *Listen to the Children,* qui a été produit par les maternelles du Nouveau-Brunswick.

Une série d'ateliers et de conférences a été organisée; ces ateliers et ces conférences, regroupés sous le titre *Realistic Education for Young Children,* ont permis d'améliorer la formation en général ainsi que la formation continue des enseignants de l'élémentaire. Les sessions ont porté sur la programmation intégrée, sur l'apprentissage par l'expérience ainsi que sur l'importance des premiers pas que les élèves de l'élémentaire font, de façon non officielle, dans le domaine de la lecture, de l'écriture, des sciences et des mathématiques. Le Service de l'audio-visuel a mis à la disposition des intéressés des enregistrements sur bande magnétoscopique des conférences de la série *Realistic Education for Young Children* ainsi que l'enregistrement *Listen to the Children.*

Enseignement élémentaire

Deux nouveaux programmes de discipline linguistique ont été mis en oeuvre dans les classes de 4^{e} à 6^{e} année afin de compléter le programme de l'élémentaire. La composante écriture de l'un des deux programmes a continué d'être appliquée à titre expérimental au cours de l'année; une recommandation sera cependant présentée au Comité consultatif provincial sur les programmes d'études, lors de sa réunion de l'automne 1985, en vue de l'adoption de cette partie du programme.

Un nouveau programme de sciences sociales a été mis en oeuvre dans les classes de 4^{e} à 6^{e} année. Un certain nombre d'ateliers, qui ont été couronnés de succès, ont été organisés simultanément à l'intention des enseignants.

Le travail d'élaboration des programmes s'est poursuivi dans certaines matières comme les mathématiques, le français régulier et la musique. Un certain nombre de sessions de formation continue ont été organisées à l'intention des professeurs d'arts plastiques. Un projet expérimental de dessin assisté par ordinateur a été réalisé avec succès.

Enseignement au secondaire premier cycle

À l'automne, un manuel scolaire régulier sur la lecture, à l'intention des élèves du cours secondaire premier cycle, a été approuvé par le Comité consultatif provincial sur les programmes d'études. Des sessions de formation continue ont été organisées avec succès à l'intention des enseignants suite à l'approbation du manuel. Ce dernier sera utilisé pour la première fois en classe en septembre 1985.

Developmental work continued in a number of areas during the year: social studies, French immersion, health education, science and music. Revisions to the physical education guide were completed together with a list of materials for specialist teachers.

Senior High School

New core texts for Grades 11 and 12 physics were approved as well as a core textbook for mathematics 103. Developmental work continued on mathematics 113 and business education courses. Revisions were made to law, data processing and typewriting courses. In addition, the English program and the home economics program were upgraded, and several pilot projects were initiated.

Initial work on the development of a Canada-Maritime Studies course for Grade 10 was undertaken in cooperation with the other Maritime Provinces. This cooperative project is sponsored by the Council of Maritime Premiers.

Second Language

The main objective of the second language program is to ensure that through a number of special projects New Brunswick students have access to a variety of opportunities for the attainment of bilingual capabilities.

The number of students enrolled in immersion classes rose to 12,463, with twenty-one school districts involved. Summer camps were offered in nine school districts, with close to 1,000 junior high school students participating.

The summer bursary programs made it possible for more than 600 high school and post high school students to spend at least four weeks in an immersion context during the summer months. Two hundred teachers received bursaries for study during the summer. Nine teachers took part in the full year immersion retraining program. Through the federal program a major effort in training second language coordinators was undertaken and is to be completed in 1985-86.

Le travail d'élaboration des programmes s'est poursuivi dans un certain nombre de domaines : sciences sociales, programmes d'immersion, éducation à la santé, sciences et musique. On a terminé la révision du guide d'éducation physique et dressé une liste de documents à l'intention des spécialistes.

Enseignement au secondaire deuxième cycle

De nouveaux manuels scolaires réguliers pour le cours de physique de 11e et de 12e année, ainsi qu'un manuel scolaire régulier pour le cours de mathématiques 103, ont été approuvés. Le travail d'élaboration de programmes s'est poursuivi pour les cours de mathématiques 113 et de matières commerciales. On a révisé les cours de droit, de traitement des données et de dactylographie. Les programmes d'anglais et de sciences familiales ont été améliorés. Plusieurs projets pilotes ont également été mis en oeuvre.

On a commencé à élaborer, en collaboration avec les autres provinces maritimes, un projet de cours intitulé Étude sur les Maritimes-Canada, qui serait dispensé aux élèves de 10e année. Ce projet est parrainé par le Conseil des Premiers ministres des Maritimes.

Langue seconde

Le programme de langue seconde a principalement pour but d'assurer aux élèves du Nouveau-Brunswick l'accès, par l'intermédiaire d'un certain nombre de projets spéciaux, à un vaste éventail de possibilités leur permettant de devenir bilingues.

Cette année, 12 463 élèves ont été inscrits aux cours d'immersion; vingt et un districts scolaires ont participé au programme. On a par ailleurs offert, dans neuf districts scolaires, des séjours en colonie de vacances; près de mille élèves du cours secondaire premier cycle en ont profité.

Le programme de bourses d'études d'été a permis à plus de 600 élèves du secondaire et du postsecondaire de passer au moins quatre semaines, pendant l'été, dans un contexte d'immersion. Deux cents enseignants ont reçu des bourses leur permettant d'étudier pendant l'été. Neuf enseignants ont participé au programme de recyclage en immersion, d'une durée d'un an. D'importants efforts ont été déployés, dans le cadre d'un programme fédéral, afin de former des coordonnateurs de langue seconde; le travail de formation devrait être terminé en 1985-1986.

STUDENT SERVICES BRANCH
LA DIRECTION DES SERVICES AUX ÉLÈVES

REPORT OF THE DIRECTOR

During the year the former Special Education Branch and the former Pupil Personnel Services Branch were combined to form the new Student Services Branch. This new Branch will be responsible for general support services for all students as well as for programs and services for students with a variety of special needs.

The Student Services Branch provides support services to all students through guidance and counselling programs, health, attendance, psychology and social work services. Services and programs for students with special needs are administered by the branch through: auxiliary classes, programs under the Atlantic Provinces Special Education Authority for students who are hearing or visually handicapped, programs for learning disabled students, those who are emotionally and behaviorally disordered and those who require home/hospital instruction.

During the year 1984-85, the decision was made to close the Dr. William F. Roberts Hospital School and return the children from this institution to their home communities. This facility was a residential hospital school providing for the physical and educational needs of children with emotional and behaviour disorders and severe developmental delays. In cooperation with the Departments of Health and Social Services, a community based service program has been developed to attend to the needs of these children. At the same time, substantial portions of time and effort have been devoted to planning for the integration of the students from this school into the provincial school system. Approximately 100 children will be placed in provincial public schools for the fall term.

For the first time all auxiliary classes were operated by school boards. This transfer of responsibility from the societies originally responsible for their operation appears to be satisfactory to all concerned.

Committees have been at work during the year developing guidelines and resources for group guidance programs, programs for special needs students and programs for emotionally or behaviorally disordered students. Branch members have been involved with various other committees as well.

The further development and enhancement of career guidance programs have been maintained. Paraprofessional support staff were added to the CHOICES program and greatly increased its effectiveness.

With the expectation of introducing a peer counselling program in some schools, initial activities in this area were undertaken. A workshop for leaders was held.

The Branch continues to cooperate with the Alcoholism and Drug Dependency Commission in sponsoring *Safe Grad* and other related programs.

Members of the Branch have been involved with the interministerial committee (Education, Health and Social Services) planning appropriate follow-up action to the study of

RAPPORT DU DIRECTEUR

Au cours de l'année, la Direction de l'éducation spéciale et la Direction des services personnels aux élèves ont fusionné. La nouvelle direction, appelée Direction des services aux élèves, a pour objectif d'offrir des services de soutien à tous les élèves ainsi que des programmes et des services aux élèves ayant des besoins spéciaux.

La Direction des services aux élèves offre à tous les élèves des services de soutien dans les secteurs suivants : orientation, santé, assiduité scolaire, psychologie et travail social. La Direction administre par ailleurs différents services et programmes à l'intention des élèves ayant des besoins spéciaux : classes spéciales, programmes offerts par la Commission de l'éducation spéciale des provinces de l'Atlantique aux élèves handicapés de l'ouïe ou de la vue, programmes à l'intention des élèves éprouvant des difficultés d'apprentissage (élèves souffrant de troubles émotionnels ou du comportement et élèves retenus à la maison ou à l'hôpital).

Au cours de l'année scolaire 1984-1985, on a décidé de fermer l'hôpital-école Dr William F. Roberts et d'intégrer les élèves de l'établissement à leur communauté respective. L'installation servait d'hôpital-école et de résidence en vue de répondre aux besoins physiques et éducatifs des enfants souffrant de troubles du comportement, de perturbations affectives et de retards graves de développement. On a également élaboré un programme de services communautaires, en collaboration avec les ministères de la Santé et des Services sociaux, en vue de satisfaire aux besoins de ces enfants. Simultanément, on a passé beaucoup de temps à planifier l'intégration des élèves de l'hôpital-école au réseau des écoles publiques de la province. Environ 100 enfants seront inscrits à des écoles publiques provinciales à l'automne.

Pour la première fois, les classes spéciales ont toutes été offertes par les conseils scolaires. Le transfert de responsabilités, des sociétés qui s'occupaient auparavant d'offrir ces classes aux conseils scolaires qui les offrent à présent, semble avoir satisfait tous les intéressés.

Des comités ont été à l'oeuvre pendant toute l'année afin de mettre au point des lignes directrices et de réunir les ressources nécessaires à la mise sur pied de programmes d'orientation de groupe, de programmes à l'intention des élèves ayant des besoins spéciaux et de programmes à l'intention des élèves souffrant de troubles émotionnels ou du comportement. Le personnel de la Direction a également participé à divers autres comités.

On a continué à élaborer des programmes d'orientation professionnelle et à améliorer les programmes existants. Du personnel de soutien paraprofessionnel s'est joint au personnel du programme CHOIX, ce qui a permis d'accroître considérablement l'efficacité du programme.

On a commencé à organiser des activités en prévision de la mise en place, dans certaines écoles, d'un programme d'aide par les pairs. Un atelier a ainsi été organisé à l'intention des leaders.

the Badgley Report of the Federal Committee on Sexual Offences against Children and Youths.

The provincial consultation on employment and vocational counselling for all junior and senior high school counsellors was held again this year. The sessions were well attended and well received.

All members of the Branch have been involved in study and discussion of the recommendations of the Office of Government Reform. Activities have been undertaken toward implementing these recommendations.

La Direction parraine toujours, en collaboration avec la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance, le *programme de Sécurité des diplômés* ainsi que d'autres programmes connexes.

Des membres du personnel de la Direction ont participé au comité interministériel (Éducation, Santé et Services sociaux) chargé de planifier des mesures appropriées pour faire suite à l'étude du Rapport Badgley du Comité sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des jeunes.

Une consultation provinciale sur l'orientation professionnelle et l'emploi a été organisée de nouveau cette année à l'intention de tous les conseillers du cours secondaire (premier et deuxième cycle). Un grand nombre de conseillers ont participé aux séances, lesquelles ont reçu un accueil très favorable.

Tous les membres du personnel de la Direction ont été invités à étudier et à discuter les recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale. Certaines mesures ont été prises en vue de mettre en application ces recommandations.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT BRANCH
LA DIRECTION DU PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

REPORT OF THE DIRECTOR

The major responsibilities of the Branch include the development, administration and implementation of professional development policy and services for public school teachers and educational administrators. Duties include liaison with School Districts, Universities, the School Trustees' Association, and the Teachers' Association; design and implementation of educational leadership programs; administering teacher exchange programs.

In carrying out these duties the Professional Development Branch has sponsored seven seminars enabling teachers, principals and senior school district officials to address a series of key concerns relative to the effective operation of schools and school districts.

The Branch administered the School Improvement Project which saw thirty-one schools carry out individualized projects aimed at improving the school as a centre of learning.

Six teachers from New Brunswick benefitted from participation in the Teacher Exchange Programs. Three teachers exchanged with teachers from the United Kingdom, and three teachers exchanged with teachers from the Province of British Columbia.

A number of teacher in-service projects were conducted on curriculum and instruction - related topics by the Professional Development Branch in conjunction with the Program Development and Implementation Branch of the Department of Education, the University of New Brunswick and the New Brunswick Teachers' Association.

The Director of Professional Development maintained a liaison with the Faculty of Education of the University of New Brunswick through membership on the Dean's Advisory Committee, the General Policy Committee and the Extension Committee.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction du perfectionnement professionnel a pour objectifs principaux l'élaboration et la mise en application d'une politique de perfectionnement professionnel à l'intention des professionnels de l'éducation des écoles publiques de la province ainsi que la mise en place et l'administration des services qui s'y rattachent. Le personnel de la Direction a notamment pour tâche d'assurer la liaison avec les districts scolaires, les universités, la School Trustees' Association et la Teachers' Association, d'élaborer et de mettre en oeuvre des programmes de leadership pédagogique et d'administrer les programmes d'échanges d'enseignants.

La Direction du perfectionnement professionnel a en outre parrainé sept séminaires qui ont permis à des enseignants, à des directeurs d'école et à des administrateurs supérieurs de districts scolaires d'aborder un certain nombre de questions importantes relativement à l'administration des écoles et des districts scolaires.

La Direction a administré le projet d'amélioration des écoles, qui a permis à trente et une écoles de réaliser différents projets visant à faire de l'école un meilleur milieu d'apprentissage.

Six enseignants du Nouveau-Brunswick ont participé au programme d'échanges d'enseignants. Les échanges ont eu lieu cette année avec trois enseignants du Royaume-Uni et trois autres de la Colombie-Britannique.

Un certain nombre de projets de formation continue à l'intention des enseignants, sur des sujets se rattachant aux programmes d'études et à l'enseignement, ont été réalisés par la Direction du perfectionnement professionnel de concert avec la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études du ministère de l'Éducation, l'université du Nouveau-Brunswick et la New Brunswick Teachers' Association.

Enfin, le directeur du perfectionnement professionnel est demeuré en contact avec le personnel de la faculté de l'éducation de la University of New Brunswick, grâce à sa participation au Comité consultatif du doyen, au Comité du programme de cours général et au Comité d'éducation permanente.

EVALUATION BRANCH
LA DIRECTION DE L'ÉVALUATION

REPORT OF THE DIRECTOR

It is the mandate of the Evaluation Branch to provide testing and evaluation services for the provincial school system.

The testing programs include Provincial Achievement Examinations (currently in mathematics and English), which are administered at the high school level, Canadian Tests of Basic Skills and various Achievement and Criteria Referenced Tests in French, including a system of oral interviewing which leads to the issuance of a Certificate of Oral Proficiency.

In addition, the Branch administers the High School Equivalency Testing Program (G.E.D.) and keeps records of Provincial school examinations which were in force until 1976.

As well as providing advice to districts on evaluation of programs, teachers and students, the Branch is called upon to take part in cooperative evaluations of schools, usually in conjunction with the district concerned.

Provincial Achievement Examinations

The program authorized by the Minister of Education in early 1984 became a major activity during 1984-85. Compulsory examinations were developed for all students enrolled in high school English courses designated English 121, 122 and 123 and in mathematics 111, 112 and 113. The mathematics examinations were administered in June 1985 to more than 7,000 grade eleven students. An examination in English is scheduled for December 1985 and will involve approximately the same number of students.

The Branch, in carrying out these activities, has had the support and assistance of other branches of the Department from the Provincial Achievement Examinations Advisory Committee which met regularly during the year, and from the province's high school teachers of English and mathematics.

Communication with high school teachers, principals and school district superintendents was maintained throughout all stages of test development. This was accomplished through visits to schools, a regular *PAE Developments* newsletter, and teacher participation in item-writing, pretesting of items, scoring of the pre-tests, and, in the case of the mathematics examinations, the scoring of students' responses.

Cooperative School Evaluation Program

Several schools used the new criteria which were developed in 1983-84 in school evaluation programs. One of these schools completed its internal evaluation report during the school year and, at its request, a departmental team carried out an external evaluation during the second term. A number of requests for external evaluations will be fulfilled in 1985-86.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction de l'évaluation a pour tâche d'offrir des services de testing et d'évaluation au réseau scolaire de la province.

Mentionnons, entre autres programmes offerts : le système d'examens provinciaux (actuellement, en mathématiques et en anglais) mis en application au niveau secondaire, les tests canadiens des aptitudes de base ainsi que divers tests de rendement et les tests à mesure critériée en français, y compris le système d'interview linguistique, auquel se rattache la remise d'un certificat de compétence linguistique.

La Direction administre en outre le programme de test d'équivalence (G.E.D.) au secondaire 2e cycle et conserve les dossiers des examens provinciaux, qui ont été en vigueur jusqu'en 1976.

La Direction conseille les districts scolaires en ce qui concerne l'évaluation des programmes, des enseignants et des élèves; elle est également appelée à participer à l'évaluation coopérative des écoles, cette évaluation se faisant habituellement de concert avec le district scolaire intéressé.

Système d'examens provinciaux

Le programme autorisé par le ministre de l'Éducation au début de 1984 est devenu, au cours de l'année 1984-1985, l'une des principales activités de la Direction. Des examens obligatoires ont été mis au point pour tous les élèves du secondaire inscrits aux cours d'anglais 121, 122 et 123 ainsi qu'aux cours de mathématiques 111, 112 et 113. Plus de 7000 élèves de 11e année ont subi en juin 1985, les examens de mathématiques. On prévoit faire subir un examen d'anglais en décembre 1985 à un nombre à peu près identique d'élèves.

La Direction a pu compter, pour l'organisation de ces activités, sur l'aide et le soutien d'autres directions du Ministère, du Comité consultatif provincial d'examens de rendement (qui s'est réuni régulièrement au cours de l'année) ainsi que des professeurs d'anglais et de mathématiques du secondaire.

Pendant toute la période d'élaboration des tests, on est demeuré en contact avec les enseignants, les directeurs et les directeurs généraux des districts scolaires. La communication a été maintenue grâce à des visites dans les écoles, à la publication régulière du bulletin *PAE Developments* et à la participation des enseignants à la rédaction des questions et à leur prétestage, à la correction des prétests et, dans le cas des examens de mathématiques, à la notation des réponses des élèves.

Programme d'évaluations coopératives

Plusieurs écoles ont appliqué les nouveaux critères mis au point en 1983-1984 en ce qui concerne les programmes d'évaluation des écoles. L'une de ces écoles a rédigé, au cours de l'année scolaire, un rapport d'évaluation interne et a demandé qu'une équipe du Ministère effectue, au second semestre, une évaluation externe. On répondra en 1985-1986 à un certain nombre de demandes d'évaluation externe.

Independent Church Schools

The responsibility for visiting the Independent Church Schools was transferred during the school year to the office of the Director of Instruction.

Provincial Policies and Guidelines

An *ad hoc* committee representative of the department and district personnel and of the Minister's Advisory Committee on Testing and Evaluation has drafted Student Evaluation Policy Guidelines for use by school districts. Before the document is finalized, it will be reviewed by the various stakeholders including the Minister's Advisory Committee on Testing and Evaluation.

French Second Language Testing

The Branch continued compulsory testing of French as a second language in grades 3, 6, 9, 10 and 12. In addition to written tests, the oral proficiency of each grade 10 and grade 12 student enrolled in a French course was assessed by a qualified language rater.

Canadian Test of Basic Skills

The Canadian Test of Basic Skills was given to approximately 9000 pupils in grades 6, 9 and 12. The exercise was a repeat of one conducted in 1982 and was designed to monitor achievement over a three year period.

Student Questionnaire Program

The Evaluation Branch administered a questionnaire to all pupils in grades 5, 8 and 11 in order to quantify pupils' perceptions related to a variety of school and social topics. A provincial report was written and distributed, and district statistics were provided when requested by superintendents.

Minister's Advisory Committee on Testing and Evaluation

There was one regular meeting of this committee in the Autumn, 1984. A second schedule for the spring had to be postponed because of conflicts in dates.

Écoles confessionnelles indépendantes

La tâche de visiter les écoles confessionnelles indépendantes a été confiée pendant l'année scolaire au personnel du bureau du directeur de l'enseignement.

Politiques et lignes directrices au niveau provincial

Un comité spécial, constitué de membres du personnel du Ministère et des districts scolaires ainsi que des membres du Comité consultatif du Ministre sur le testing et l'évaluation, a rédigé une première version des Lignes directrices d'une politique d'évaluation des étudiants, à l'intention des districts scolaires. On mettra la dernière main au document après qu'il aura été examiné par les différents intervenants, dont le Comité consultatif du Ministre sur le testing et l'évaluation.

Tests de français langue seconde

La Direction a continué de faire passer des tests obligatoires de français langue seconde aux élèves de 3^{e}, 6^{e}, 9^{e}, 10^{e} et 12^{e} année. En plus de mesurer le niveau de compétence des élèves par des tests écrits, on a fait évaluer par un interviewer linguistique qualifié le niveau de capacité orale de chaque élève de 10^{e} et de 12^{e} année inscrit à un cours de français.

Test canadien des aptitudes de base

On a fait passer le test canadien des aptitudes de base à environ 9000 élèves de 6^{e}, 9^{e} et 12^{e} année. L'expérience, qui faisait suite à une expérience semblable effectuée en 1982, avait pour but de vérifier les progrès réalisés par les élèves sur une période de trois ans.

Sondage par questionnaire auprès des étudiants

La Direction de l'évaluation a fait remplir un questionnaire à tous les élèves de 5^{e}, 8^{e} et 11^{e} année afin de déterminer la perception des élèves vis-à-vis d'un nombre varié de sujets touchant l'école et la société. Un rapport provincial a par la suite été rédigé et distribué; des statistiques portant sur les districts ont été fournies aux directeurs généraux qui en faisaient la demande.

Comité consultatif du Ministre sur le testing et l'évaluation

Le comité s'est réuni une fois, comme prévu, à l'automne 1984. Une autre réunion, qui devait avoir lieu au printemps, a dû être annulée en raison de conflits d'horaires.

DISTRICT FINANCIAL SERVICES BRANCH
LA DIRECTION DES SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS

REPORT OF THE DIRECTOR

The District Financial Services Branch is staffed by a Director, ten Administrative Officers and six support staff.

Branch responsibilities include:

(a) the provision of grants to school boards to ensure the availability of public school education for children six to twenty years of age;

(b) the development of policies and procedures governing the financial operation of school boards;

(c) long range planning of accounting, budget and control systems of school boards;

(d) the review and analysis of district budgets to arrive at an appropriate financial allocation for the operation of school boards;

(e) the implementation of electronic data processing systems to serve the needs of school boards and the Department of Education;

(f) the provision of a capital equipment allocation for new schools and the processing of purchase requisitions for equipment;

(g) the development and maintenance of statistical data related to the financial operation of school boards.

Major Activities

1. During the year visits to school districts were undertaken by the financial liaison staff to monitor administrative and financial procedures, to follow up on corrective action on audit qualifications, to determine cash flow requirements and to provide assistance, where required, in the preparation of year-end financial records and statements.

   An Energy Consumption Report containing previous month and school year (to date) electrical consumption, produced in conjunction with the New Brunswick Electric Power Commission is being forwarded to school districts on a monthly basis.

   Eighteen school districts are now operational on in-house computer systems with both financial and scholastic software applications.

2. During the year, the Purchasing Section expended a total of $4,133,471 on furniture, equipment, and library books for public schools. Of this total, $1,818,699 was expended on new schools and

RAPPORT DU DIRECTEUR

Le personnel de la Direction des services financiers aux districts se compose d'un directeur, de dix agents de l'administration et de six employés de soutien.

Responsabilités :

a) prestation de subventions aux conseils scolaires afin d'assurer l'accès à l'enseignement public aux enfants de six à vingt ans;

b) élaboration de lignes de conduite et de méthodes propres à régir les activités financières des conseils scolaires;

c) planification à long terme de systèmes applicables aux conseils scolaires et portant sur la comptabilité, le budget et le contrôle;

d) revue et analyse des budgets des districts afin de bien répartir l'aide financière nécessaire au fonctionnement des conseils scolaires;

e) mise en oeuvre de systèmes informatiques capables de satisfaire les besoins des conseils scolaires et du ministère de l'Éducation;

f) prestation d'un capital d'équipement pour les nouvelles écoles et traitement des commandes de matériel;

g) établissement et mise à jour de données statistiques relatives aux activités financières des conseils scolaires.

Activités importantes

1. Pendant l'année, le personnel de liaison des services financiers a visité des districts scolaires afin de contrôler les méthodes administratives et financières utilisées, de vérifier si l'on avait appliqué les mesures correctives prescrites lors de vérifications, d'établir des exigences relatives aux mouvements de la trésorerie et de contribuer, là où c'est nécessaire, à l'établissement des états financiers de fin d'année.

   Un rapport de consommation d'énergie, produit en collaboration avec la Commission d'énergie électrique du Nouveau-Brunswick et contenant la consommation d'électricité du mois précédent ainsi que celle de la partie de l'année scolaire écoulée, est envoyé tous les mois aux conseils scolaires.

   Dix-huit conseils scolaires sont actuellement reliés au système d'information interne; les applications des logiciels financier et scolaire sont opérationnelles.

2. Pendant l'année, la Section des achats a consacré un total de 4 133 471 $ à l'ameublement, au matériel et aux livres de bibliothèque des écoles publiques. De ce total, 1 818 699 $ ont été dépensés pour de nouvelles

additions/renovations to schools, and $2,314,772 was expended on new programs and special projects. The purchase of equipment for new schools and additions/renovations is normally funded over a thee-year period, although it has been recent practice to purchase the essential needs of the school in one year, with additional needs being purchased in the subsequent year, contingent on the availability of funds for this purpose. New programs and special projects are funded on a yearly basis as the needs arise. School boards provide the equipment for existing schools from their current operating budgets.

3. A central payroll system provides a data processing service for various school districts, as well as assistance to various other provincial and federal government departments.

   (a) Approximately 12,500 cheques are issued each pay period. The annual payroll expenditure exceeds $350,000,000, and approximately twenty thousand employees receive T-4 slips at the end of each calendar year.

   (b) The central payroll system also provides assistance to various departments and agencies: labour cost surveys, reports to Statistics Canada, pay research information, employee benefits data, salary costs, reports to Treasury Board.

   (c) Each year improvements are incorporated into the payroll system to assist in faster turnaround time and to improve work load efficiency. A UIC subsystem has been added to payroll. The benefit of this new system will be reflected in the 1985-86 school year with reference to workload and improved efficiency.

   (d) A MAPPER system is in the process of being set up to assist in editing the masterfile to ensure that the payroll information is clean and error free.

   (e) Future enhancements are being studied to interface with the school districts automated general ledger system; i.e., position numbering, new account code structure, etc.

Future Directions

As a result of the Department's paper on organizational changes, issued April 3, 1985, the responsibilities of the District Financial Services Branch will be decentralized.

The purchasing function will become the responsibility of the Buildings Branch.

écoles et pour l'agrandissement ou la rénovation d'écoles existantes; les nouveaux programmes et les projets spéciaux ont par ailleurs exigé 2 314 772 $. Les achats de matériel pour les nouvelles écoles et pour les travaux d'agrandissement ou de rénovation des écoles existantes sont habituellement financés sur une période de trois ans, quoique récemment on pourvoyait aux besoins essentiels de l'école en un an, puis l'on voyait aux besoins supplémentaires au cours de l'année d'après, suivant la disponibilité des fonds pour cette fin. Les nouveaux programmes et les projets spéciaux sont financés sur une base annuelle, selon les besoins. Les conseils scolaires paient le matériel requis par les écoles existantes à même leur budget d'exploitation ordinaire.

3. Le système central de paie offre un service de traitement des données aux conseils scolaires et est utilisé par divers autres ministères des gouvernements fédéral et provincial.

   a) Quelque 12 500 chèques sont émis à chaque période de paie. Les dépenses annuelles relatives à la paie dépassent 350 000 000 $; environ vingt mille employés reçoivent des feuillets T4 à la fin de chaque année civile.

   b) Le système central de paie procure aussi de l'aide à divers organismes et ministères sous forme d'enquêtes sur le coût de la main-d'oeuvre, de rapports à l'intention de Statistique Canada, de renseignements pour la recherche sur les traitements, de données sur les avantages sociaux des employés, d'étude du coût des salaires, de rapports destinés au Conseil du Trésor.

   c) Chaque année, des améliorations sont apportées au système de paie afin de réduire la période de traitement et d'améliorer le rendement. Un sous-système servant à traiter les rapports relatifs à l'assurance-chômage a ainsi été ajouté au système. Les avantages du nouveau système, du point de vue de la réduction de la charge de travail et de l'amélioration du rendement, apparaîtront au cours de l'année scolaire 1985-1986.

   d) On est en train de mettre sur pied un système MAPPER qui facilitera la correction du fichier permanent et permettra de s'assurer que les renseignements relatifs à la paie sont exempts d'erreurs.

   e) On étudie la possibilité d'apporter certaines améliorations qui permettraient de mettre en place une liaison informatisée avec le grand livre général informatisé des districts scolaires; c'est-à-dire la numérotation des postes, la nouvelle structure de codes de comptes, etc.

Orientations futures

Pour faire suite à la publication, le 3 avril 1985, du document du Ministère sur les changements dans sa structure, on réorganisera la Direction des services financiers aux districts.

La responsabilité des achats sera désormais confiée à la Direction des bâtiments scolaires.

The payroll function for Part II, Local School Boards, will become a function of the re-organized Finance & Administration Services Branch.

A portion of the accounting and budget services function will be transferred to the two Educational Services Divisions, with a Director responsible for each Branch. The major responsibility will be the provision of grants to local school boards, and direct communication to boards regarding financial administration.

The remaining portion of the Accounting and Budget Services Section will be transferred to the Finance & Administration Branch.

Effective July 1, 1985, the Finance and Administration Branch will be responsible for:

(a) the preparation of budget submissions to Cabinet Committee and participation in their presentation;

(b) the development of the Departmental annual budget process, improving the financial systems, and special projects in financial management as required;

(c) the provision of support services to the Department in the areas of accommodations, equipment, supplies and furnishings, mail service, word processing, central filing a. d library services;

(d) Departmental accounting services including accounts payable, accounts receivable, purchasing, revenue, claims processing, etc..;

(e) the development of policy and procedures governing the financial operation of the school boards;

(f) the development and maintenance of statistical data related to the financial operation of the school boards.

Le service de paie pour la Partie II (conseils scolaires locaux) sera intégré à la nouvelle Direction des finances et de l'administration.

Une partie des services comptables et des budgets sera transférée aux deux divisions des services d'éducation; chaque direction aura à sa tête un directeur. La tâche principale consistera à distribuer des subventions aux conseils scolaires locaux et à entretenir des liens directs avec les conseils scolaires en ce qui concerne l'administration financière.

Tout ce qui restera de la Section des services comptables et des budgets sera transféré à la Direction des finances et de l'administration.

À compter du 1er juillet 1985, la Direction des finances et de l'administration sera chargée :

a) de la préparation des demandes de fonds (elle devra en outre participer à la présentation de ces demandes devant le Comité du Cabinet);

b) de l'établissement du budget annuel du Ministère, de l'amélioration des systèmes financiers et de la réalisation, s'il y a lieu, de projets spéciaux ayant trait à la gestion financière;

c) de la prestation des services de soutien au Ministère, notamment en ce qui concerne les installations, l'équipement, les fournitures et l'ameublement, la poste, le traitement de texte, le centre de documentation et les services de bibliothèques;

d) de la comptabilité du Ministère, y compris les comptes créditeurs et débiteurs, les achats, les revenus, le traitement des réclamations, etc.;

e) de l'élaboration de principes directeurs et de modalités relativement à l'administration financière des conseils scolaires;

f) de la compilation et de la mise à jour de statistiques quant à l'administration financière des conseils scolaires.

EDUCATION OF INDIAN STUDENTS IN NEW BRUNSWICK SCHOOLS

L'ÉDUCATION DES ÉLÈVES INDIENS DANS LES ÉCOLES PUBLIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Under the provisions of an Agreement between the Government of Canada and the Government of New Brunswick, a total of 810 Indian students attended public schools throughout New Brunswick in 1984-85. (See table in Statistical Appendix for distribution of Indian students among school districts.)

Under the provisions of a tripartite agreement among the Government of Canada, the Government of New Brunswick and the Restigouche Band Council a total of 315 Indian students who reside on the Restigouche Reserve in Cross Point, Quebec attended school daily in the City of Campbellton in New Brunswick School District 38.

Several of the fifteen Indian Reserves in New Brunswick have either Band operated schools or Federal schools, generally providing educational programs at the elementary school level (grades 1-6), and in some instances at the junior high school level (grades 7-9) as well. In 1984-85, the number of students enrolled in Reserve schools was 740.

Both Indian Education Agreements provide for a student tuition fee, paid by the Government of Canada, for the provision of regular school services for the Indian children who reside on Reserves. Additional moneys are set forth in each agreement to provide a number of ancillary services to help overcome the educational problems faced by Indian children as a result of their cultural background. These include, in the schools, the services of Indian Education Workers who provide liaison between the school and the home, remedial teachers, tutorial services where necessary, attendance workers in some instances, and materials for Native Studies.

Provision is also made in the annual ancillary services budget of the New Brunswick Agreement for the services of a Consultant in Indian Education who works with the Provincial Department of Education as well as with the Union of New Brunswick Indians.

In the New Brunswick Agreement there is provision for an Indian Education Advisory Committee to provide liaison on educational matters affecting Indian students attending public schools. Membership includes representation of the Micmac and Maliseet peoples as well as representation of the New Brunswick Department of Education and of the Federal Department of Indian and Inuit Affairs.

On many reserves local Indian Education Liaison Committees are in place, as recommended by the Agreement. A provincial Indian Education Curriculum Committee is also in place, working closely with the Indian Education Consultant and with the Reserves and School Districts.

Representatives of eight of the large Reserves serve as members of the District School Boards. Provision is made in the New Brunswick Schools Act for the Minister of Education to make such appointments. In practice the Minister is guided by the recommendations of the Band Councils.

En vertu d'une entente conclue entre le gouvernement du Canada et celui du Nouveau-Brunswick, 810 élèves indiens ont pu fréquenter les écoles publiques de la province en 1984-1985. Le tableau des statistiques annexé montre la répartition des élèves indiens dans les districts scolaires.

Par ailleurs, en vertu de l'entente tripartite conclue entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Nouveau-Brunswick et le Conseil de bande de Restigouche, 315 élèves indiens de la réserve Restigouche de Cross Point, au Québec, ont pu fréquenter l'école tous les jours à Campbellton, dans le district scolaire n° 38.

Il existe, dans plusieurs des quinze réserves indiennes que comporte le Nouveau-Brunswick, des écoles administrées soit par le Conseil de bande, soit par le gouvernement fédéral; les programmes d'études offerts englobent en général le cours élémentaire (1re à 6e année) et, dans certains cas, le cours secondaire premier cycle (7e à 9e année). En 1984-1985, 740 élèves étaient inscrits dans ces écoles.

Les deux ententes sur l'éducation des Indiens prévoient le versement, par le gouvernement fédéral, de frais de scolarité permettant de dispenser un enseignement régulier à tout jeune Indien résidant dans une réserve. Les ententes prévoient également le versement de sommes supplémentaires afin de fournir aux jeunes Indiens un certain nombre de services auxiliaires leur permettant de surmonter les obstacles qu'ils rencontrent sur le plan éducatif en raison de leur culture. Mentionnons, entre autres, les services d'éducateurs indiens qui font la liaison entre l'école et la maison, les cours de rattrapage, les leçons particulières (au besoin), les services de préposés aux présences (dans certains cas) et le matériel didactique pour les cours sur la culture autochtone.

Il est également prévu, dans le budget annuel se rattachant à l'entente conclue avec le Nouveau-Brunswick (au poste "services auxiliaires"), que seront fournis les services d'un conseiller en éducation des Indiens travaillant en collaboration avec le ministère de l'Éducation de la province et avec l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick.

Il est prévu, dans l'entente conclue avec le Nouveau-Brunswick, qu'un Comité consultatif d'éducation des Indiens fera office d'organe de liaison sur les questions d'éducation touchant les Indiens qui fréquentent les écoles publiques. Le Comité se compose de représentants des Micmacs et des Malécites, du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick et du ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord.

Dans nombre de réserves, un Comité local de liaison en éducation des Indiens a été mis sur pied, comme on le recommandait dans l'entente. Un Comité provincial des programmes d'études des Indiens, qui travaille en étroite collaboration avec le conseiller en éducation des Indiens ainsi qu'avec les responsables des réserves et des districts scolaires, a également été mis sur pied.

Through the years much useful work has been done in the field of Native Studies, particularly through the expertise of Mrs. Mildred Milliea of the Big Cove Reserve (School District 40), Mrs. Margaret Labillois of the Eel River Bar Reserve (School District 36) and Mrs. Clara Polches of the St. Mary's Reserve (School District 26). Currently a comprehensive study on the History of Native Peoples in New Brunswick is nearing completion by its author, Mrs. Andrea Nicholas of the Tobique Reserve (School District 31).

During 1984-85 the Indian Education Consultant, Malcolm Saulis resigned to join the faculty of St. Thomas University. His accomplishments during his three years as Consultant include the establishing of the Indian Education Curriculum Committee. He will be remembered as well for his chairmanship of the Minister's Committee to investigate achievement levels of Indian children attending public schools, the report of which was distributed during the 1984-85 school year. An appointment of a new Indian Education Consultant has not yet been made.

Des représentants de huit des grandes réserves ont été nommés au sein des conseils scolaires de district. Le ministre de l'Éducation peut, en vertu de la Loi scolaire du Nouveau-Brunswick, procéder à de telles nominations. Dans la pratique, le Ministre s'inspire des recommandations des Conseils de bande.

Des progrès énormes ont été accomplis au fil des ans dans le domaine des études autochtones, grâce en particulier au travail de M[mes] Mildred Milliea de la réserve de Big Cove (district scolaire n° 40), Margaret Labillois de la réserve de Eel River Bar (district scolaire n° 36) et Clara Polches de la réserve de St. Mary's (district scolaire n° 26). M[me] Andrea Nicholas de la réserve de Tobique (district scolaire n° 31) est par ailleurs en train de terminer une étude historique complète et détaillée intitulée The History of Native Peoples in New Brunswick.

Au cours de l'année scolaire 1984-1985, M. Malcolm Saulis a démissionné de son poste de conseiller en éducation des Indiens et s'est joint au corps professoral de la St. Thomas University. C'est à M. Saulis que revient le mérite d'avoir mis sur pied, pendant les trois années au cours desquelles il a occupé son poste, le Comité des programmes d'études des Indiens. M Saulis a également présidé le comité chargé par le ministre de l'Éducation d'enquêter sur les succès scolaires des jeunes Indiens qui fréquentent les écoles publiques. Le rapport de ce comité a été distribué pendant l'année scolaire 1984-1985. Le poste de conseiller en éducation des Indiens n'a pas encore été comblé.

EDUCATION RELATED ACTIVITIES

ACTIVITÉS LIÉES À L'ÉDUCATION

Contents **Page**

New Brunswick Centre for Educational Administration 27
University of New Brunswick Learning Centre 28
New Brunswick Interscholastic Athletic Association ... 29
Duke of Edinburgh's Award in Canada 30
New Brunswick Choral Federation 31
Advisory Committee on Women's Issues in Education . 33
Advisory Committee for Education of English Speaking Children in School District 33 35

Table des matières **Page**

Le New Brunswick Centre for Educational Administration 27
Le centre d'apprentissage de l'University of New Brunswick 28
L'Association athlétique inter-scolaire du Nouveau-Brunswick 29
Le Prix du duc d'Édimbourg au Canada 30
La New Brunswick Choral Federation 31
Le Comité consultatif sur les questions féminines en éducation 33
Le Comité consultatif sur l'éducation des enfants anglophones du district scolaire n° 33 35

THE NEW BRUNSWICK CENTRE FOR EDUCATIONAL ADMINISTRATION
LE NEW BRUNSWICK CENTRE FOR EDUCATIONAL ADMINISTRATION

The Centre was established in the Spring of 1983. Its purpose is to provide a forum wherein the several groups involved in policy development and the management of public education may explore common concerns. It sponsors activities which bring together New Brunswick's Anglophone District superintendents, trustees, principals, supervisors and Department of Education officials. The Centre has been made possible by a $10,000 start-up grant from the N.B. Department of Education and by the support of the University of New Brunswick.

The co-directors of the N.B.C.E.A. are Dr. Lawrence Bezeau and Dr. Kenneth Cameron of the U.N.B. Faculty of Education. Its advisory board is made up of representatives of the five above-mentioned constituent groups of policy makers and administrators. The U.N.B. Faculty of Education serves as the Centre's mailing address.

A major continuing project of the N.B.C.E.A. is the presentation of an annual conference addressing some current issue in public education. The first of these conferences was held at Fredericton in March, 1983. It took the form of a workshop conducted by Mr. Kenneth Werker, a management consultant, and explored the interface between the role of the district school board member and that of the administrator. The second annual conference was held at Saint John in February, 1985. Its animator was Dr. George Flower, formerly Dean of the McGill University Faculty of Education and it examined the problem of staff renewal in a period of declining enrolments and financial restraints. The next conference will be held at Moncton in February, 1986. Its keynote speaker will be Dr. Harry Fisher, Director General of the Canadian Council of Ministers of Education, and it will address the issue of educational reform.

Other projects of the N.B.C.E.A. have included support of and participation in a number of conferences and workshops. Two new ventures for the coming year are the initiation of a research project by Dr. Bezeau and the launching of a periodical publication to be called the *New Brunswick Educational Administrator.* The research will be conducted through the auspices of the N.B. Research Consortium and will examine the impact of the Effective Schools Movement. The first issue of the *New Brunswick Educational Administrator* will appear in December, 1985. It will report and comment on topics of relevance to the Provincial school system and will be printed using the facilities of the New Brunswick Teachers' Association.

Le Centre a été mis sur pied au printemps 1983. L'objectif visé est de faire du Centre une tribune où les groupes qui participent à l'élaboration des politiques et à la gestion du secteur de l'enseignement public pourront examiner des problèmes communs. Le Centre parraine des activités qui réunissent des anglophones du milieu de l'éducation de la province : directeurs généraux de district, conseillers scolaires, directeurs, conseillers en pédagogie et fonctionnaires du ministère de l'Éducation. La création du Centre a été rendue possible grâce à une subvention de démarrage de 10 000 $ du ministère de l'Éducation et grâce à l'appui de la University of New Brunswick.

MM. Lawrence Bezeau et Kenneth Cameron, de la faculté de l'éducation de la U.N.B., sont co-directeurs du Centre. Le conseil consultatif est constitué de représentants des cinq groupes de fonctionnaires et d'administrateurs susmentionnés. On utilise l'adresse de la faculté de l'éducation de la U.N.B. comme adresse postale du Centre.

La tenue d'une conférence annuelle sur une question courante dans le domaine de l'enseignement public constitue l'une des principales activités du Centre. La première conférence a eu lieu à Fredericton, en mars 1983. Au cours de cet atelier animé par un conseiller en gestion, M. Kenneth Werker, on a mis en relation le rôle du membre du conseil scolaire de district et celui de l'administrateur. La deuxième conférence annuelle a eu lieu à Saint John, en février 1985. Animée par M. George Flower, ancien doyen de la faculté de l'éducation de l'université McGill, la conférence a porté sur le problème du renouvellement du personnel dans les périodes de baisse des inscriptions et de contraintes budgétaires. La prochaine conférence aura lieu à Moncton, en février 1986. Le principal conférencier sera M. Harry Fisher, directeur général du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada. La conférence portera sur la réforme de l'éducation.

Le Centre a également prêté son concours et participé à un certain nombre de conférences et d'ateliers. Deux nouveaux projets seront réalisés au cours de l'année. Il s'agit de la mise en oeuvre d'un projet de recherche par M. Bezeau et du lancement d'une publication périodique intitulée *New Brunswick Educational Administrator.* Le travail de recherche sera effectué sous l'égide du N.B. Research Consortium et portera sur l'influence du mouvement sur l'école efficace. Le premier numéro du *New Brunswick Educational Administrator* paraîtra par ailleurs en décembre 1985. On y trouvera des comptes rendus et des commentaires sur des sujets touchant le réseau scolaire provincial; la revue sera imprimée sur les presses de la New Brunswick Teachers' Association.

UNIVERSITY OF NEW BRUNSWICK LEARNING CENTRE
LE CENTRE D'APPRENTISSAGE DE L'UNIVERSITY OF NEW BRUNSWICK

Formally opened in September of 1984, the U.N.B. Learning Centre is a joint project of the New Brunswick Department of Education and the University of New Brunswick. This facility has been developed with four principal objectives: to provide specialized training for New Brunswick teachers in the area of special education; to provide auxiliary services of a Learning Centre to school districts in New Brunswick; to provide a facility for university faculty and graduate students to pursue research related to learning; and to provide in-service training for classroom teachers.

By way of service, the Centre provides diagnostic assessment of pre-school and school age children, development of individual educational programs for remediation of learning difficulties and ongoing consultation for children with special needs. Referrals can be made by school board or district administrators, parents, physicians and other provincial or social agencies within New Brunswick.

The Centre is staffed by a full-time co-ordinator, Ms. Sandra Latchford, Professor Marie Cashion, Dr. Walter J. Watts, Dr. James Croll (Director) and Mrs. Donna Loftus (full-time secretary). The operation of the Centre is supported by an Advisory Board whose members consist of representatives of the Department of Education, the Faculty of Education, the public school system and the general public.

Within the first twelve months of its operation, the Centre has received 106 referrals, assessed 57 children, completed 75 case conferences, and provided 14 workshops for teachers throughout the province. Of those referrals received, 27 percent were preschool, 52 percent elementary, 17 junior high and 2 percent each from high school age and adult populations. Thirty-eight percent of the referrals were made by the parents of the children concerned while twenty-five percent originated by the school district, fourteen percent were referred by the Infant Stimulation Program (Fredericton), ten percent from the Department of Social Services, six percent from physicians within the province, five percent from Christian schools, and two percent were referred from the Department of Justice.

Le centre d'apprentissage de l'UNB, qui a ouvert ses portes en septembre 1984, est un projet conjoint du ministère de l'Éducation et de l'Université du Nouveau-Brunswick. Ce centre a été créé dans le but de répondre à quatre besoins fondamentaux : offrir une formation spécialisée aux enseignants du Nouveau-Brunswick engagés dans le domaine de l'éducation spéciale; offrir les services auxiliaires d'un centre d'apprentissage aux districts scolaires de la province; offrir des installations à la Faculté de l'université et aux étudiants diplômés pour leur permettre de poursuivre des recherches dans le domaine de l'apprentissage; et offrir de la formation en cours d'emploi aux enseignants actifs.

Le centre offre des services tels que l'évaluation de diagnostics des enfants d'âge préscolaire et scolaire, l'élaboration de programmes scolaires individualisés pour régler les difficultés d'apprentissage et des services de consultation soutenue pour les enfants qui ont des besoins spéciaux. Les enfants peuvent être adressés par l'entremise du conseil scolaire, de l'administrateur du district, des parents, du médecin ou de tout autre organisme provincial ou d'aide sociale du Nouveau-Brunswick.

Le personnel du centre se compose d'un coordonnateur à temps plein, Mme Sandra Latchford, d'une enseignante, Mme Marie Cashion, de M. Walter J. Watts, de M. James Croll (directeur) et de Mme Donna Loftus (secrétaire à temps plein). Le fonctionnement du centre est appuyé par un comité consultatif dont les membres sont des représentants du ministère de l'Éducation, de la Faculté de l'éducation, du système scolaire public et du grand public.

Au cours de ses premiers douze mois de fonctionnement, le centre a reçu 106 renvois, évalué 57 enfants, mené à terme 75 conférences de cas et offert 14 ateliers pour les enseignants de la province. De tous les cas adressés, 27 % étaient des enfants d'âge préscolaire, 52 % étaient de niveau élémentaire, 17 % de niveau secondaire 1er cycle et 2 % de l'âge du secondaire et de l'âge adulte. Trente-huit pour cent des cas ont été adressés par les parents des enfants concernés, 25 % ont été présentés par les districts scolaires, 14 % ont été soumis par l'entremise du Infant Stimulation Program (Fredericton), 10 % par le ministère des Services sociaux, 6 % par les médecins de la province, 5 % par les écoles confessionnelles et 2 % par le ministère de la Justice.

NEW BRUNSWICK INTERSCHOLASTIC ATHLETIC ASSOCIATION
L'ASSOCIATION ATHLÉTIQUE INTER-SCOLAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

The New Brunswick Interscholastic Athletic Association is a voluntary association of New Brunswick high Schools organized for the purpose of coordinating a program of inter-school athletics for its member schools.

The N.B.I.A.A. coordinates a wide range of athletic activities for both male and female students, through district, regional, and province-wide competition; and promotes such activities as golf, tennis, bowling, orienteering and other recreational activities at a less competitive level.

During the past school year provincial champions were declared in seventeen different sports, in forty-eight competitive categories.

The Department of Education sees the programs of the N.B.I.A.A. as a natural and sequential extension to core physical education courses, elective physical education courses and intramural athletic programs being conducted in New Brunswick High Schools.

L'Association athlétique inter-scolaire du Nouveau-Brunswick est une association bénévole qui regroupe les écoles secondaires de la province et qui a été créée dans le but de coordonner la mise en oeuvre d'un programme d'athlétisme inter-scolaire à l'intention des écoles membres.

L'Association assure la coordination d'un vaste éventail d'activités pour les filles et les garçons en organisant des compétitions au niveau des districts, des régions et même de la province. L'Association encourage également la pratique d'activités comme le golf, le tennis, les quilles, la course d'orientation et autres activités récréatives à un niveau moins compétitif.

Au cours de l'année scolaire qui vient de se terminer, des élèves ont été déclarés champions provinciaux dans dix-sept sports différents et dans quarante-huit catégories de compétition.

Au ministère de l'Éducation, on considère les programmes de l'Association comme un prolongement naturel des cours d'éducation physique réguliers, des cours d'éducation physique à option ainsi que des programmes d'athlétisme intra-muros offerts dans les écoles secondaires de la province.

THE DUKE OF EDINBURGH'S AWARD IN CANADA
LE PRIX DU DUC D'ÉDIMBOURG AU CANADA

The Duke of Edinburgh's Award in Canada is the most prestigious achievement award for young Canadians. It is a challenge from The Prince Philip to all young people between 14 and 25 years of age to broaden their interests and experience through participation in a balanced program of practical, cultural and adventurous activities. Activities are chosen to suit individual attitudes and local needs and conditions.

The Department of Education provides a grant as well as office space, telephone, postage, etc. from which the Award Program operates. The N.B. Council of The Duke of Edinburgh's Award administers the Program and employs a provincial director to coordinate award activities for the province. The members of the Provincial Council represent all areas of New Brunswick, and they serve on a voluntary basis.

There are approximately 500 young New Brunswickers participating in the Award Program under the guidance of volunteer adult leaders of more than 60 youth groups. These groups consist of provincial youth organizations as well as secondary schools, providing an ideal link for the participation of young people enrolled in the schools.

Le Prix du duc d'Édimbourg au Canada est la plus prestigieuse récompense offerte aux jeunes Canadiens. Il s'agit d'un défi lancé par le prince Philip à tous les jeunes de 14 à 25 ans, afin de les amener à élargir leurs intérêts et à faire de nouvelles expériences en participant à un programme équilibré d'activités pratiques, d'activités culturelles et d'activités encourageant l'esprit d'aventure. On choisit les activités en fonction des attitudes de chacun ainsi que des conditions et des besoins locaux.

Le ministère de l'Éducation fournit aux responsables de l'organisation du Prix une subvention ainsi que différents autres services (locaux, téléphone, timbres, etc.). L'administration du Prix est assurée par le Conseil du Nouveau-Brunswick du Prix du duc d'Édimbourg. Le Conseil emploie un directeur provincial qui est chargé de coordonner les activités pour l'ensemble de la province. Les membres du Conseil, tous bénévoles, représentent tous les secteurs d'activités.

Environ 500 jeunes de la province participent aux activités. Ces jeunes sont placés sous la direction de chefs adultes bénévoles associés à plus de soixante groupes de jeunes (organisations provinciales de jeunes et écoles secondaires). Un lien favorisant la participation des jeunes qui fréquentent les écoles secondaires de la province est ainsi créé.

NEW BRUNSWICK CHORAL FEDERATION
LA NEW BRUNSWICK CHORAL FEDERATION

The New Brunswick Choral Federation (NBCF) was established in 1979 to promote and encourage the art of choral music throughout New Brunswick (particularly in the English-speaking sector) at the school, church and community levels. The Federation receives an annual grant from the Department of Historical and Cultural Resources, with office space and services provided by the Department of Education.

Communications

The quarterly newsletter *Troubadour,* containing information, articles and notices of coming events is distributed to all members.

Library

The Federation maintains a Lending Library available to members only. Currently listed are 208 selections which have been donated and/or purchased for use in various workshops. A special grant from the Department of Education in 1984-85 enabled the Federation to extend its holdings for unison, SA, SSA and SAB categories.

Provincial Events

1) **Youth Choir Weekend**

Held annually each fall, this event is designed to offer Junior-Senior high school choristers the opportunity to perform a variety of repertoire under the leadership of skilled guest directors. It is constantly growing.

2) **Children's Choir Festival**

Instituted in June, 1985 and designed for the unchanged voice (approximate age level 8-14), this one-day event offers younger choirs the opportunity to perform for each other in a non-competitive situation and to share the experience of working together with a skilled director. There has been a favourable response.

3) **Spring Choral Fest**

Held annually each March, this weekend event offers adult choristers the opportunity to perform major works under the direction of nationally renowned choral experts, occasionally with a professional core choir. This activity is continually growing.

4) **Conductor's Seminars**

Instituted in 1983 and held biennially, this event offers directors a practical opportunity to refine their skills through working with knowledgeable choral directors

La New Brunswick Choral Federation (NBCF) a été créée en 1979 dans le but de promouvoir la musique chorale dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick (en particulier dans le milieu anglophone), et ce, à l'échelon des écoles, des églises et de la collectivité en général. La NBCF reçoit chaque année une subvention du ministère des Ressources historiques et culturelles; le ministère de l'Éducation fournit pour sa part des locaux ainsi que différents services.

Communications

Un bulletin trimestriel intitulé *The Troubadour* est distribué à tous les membres; on y trouve de l'information, des articles et des annonces concernant les différentes activités prévues.

Bibliothèque

La NBCF possède une bibliothèque de prêt réservée à ses membres. La bibliothèque comporte 208 titres qui ont été donnés ou achetés et qu'on utilise au cours des ateliers. Une subvention spéciale, accordée par le ministère de l'Éducation en 1984-1985, a permis à la NBCF d'acquérir un certain nombre de titres dans les catégories unison, SA, SSA et SAB.

Activités provinciales

1) **Fin de semaine - Chorales de jeunes**

Cette activité est organisée chaque année à l'automne afin de donner l'occasion à de jeunes choristes du secondaire 1er et 2e cycle d'exécuter un nombre varié de pièces du répertoire sous la direction de directeurs invités chevronnés. L'importance de cette activité augmente sans cesse.

2) **Festival de chorales d'enfants**

Cette activité d'une durée d'une journée, organisée pour la première fois en juin 1985 à l'intention des jeunes dont la voix n'a pas encore mué (8 à 14 ans environ), permet à de jeunes choristes d'exécuter des pièces devant leurs pairs, dans un contexte non compétitif, et de travailler ensemble sous la direction d'un directeur d'expérience. Les réactions ont été très favorables.

3) **Festival printanier de chorales**

Cette activité, qui dure tout un week-end, est organisée chaque année en mars afin de donner l'occasion à des choristes adultes d'exécuter des oeuvres magistrales sous la direction d'experts reconnus à l'échelon national et, à l'occasion, avec un choeur professionnel. Cette activité prend de plus en plus d'importance chaque année.

4) **Colloque des directeurs de chorale**

Cette activité bisannuelle, organisée pour la première fois en 1983, permet au directeurs de perfectionner leur technique grâce aux conseils de directeurs de

and a laboratory choir.

Regional Workshops

These workshops are for community, school or church choirs within a reasonable geographic area. Children's Choir Regionals have been held in Fredericton and Saint John. Adult Regionals were held in Campbellton and Saint John.

Workshops by Request

These workshops are available to any member group and scheduled according to demand. Only two were held last year; however four are scheduled for the fall of 1985.

Let New Brunswick Sing

This is a special project instituted in 1985 and designed to increase visibility and to generate additional funding. Successful concerts have been held in Saint John and Fredericton.

Special Projects

1) A Record Project was initiated by the Department of Education in 1982 and is currently being reactivitated. It is hoped that the production may be completed by October 1985.

2) A Publication Project was initiated by the Bicentennial Commission, supported by the Departments of Education and Historical and Cultural Resources, and administered by the NBCF office. This project involved the selection of original compositions by New Brunswick composers. Upon completion, the collection will be distributed to schools, libraries and universities throughout the province.

Membership: Group - 62
Individual - 63

chorale compétents et grâce à un "laboratoire de chorale".

Ateliers régionaux

Des ateliers sont organisés dans certaines villes, à l'intention des chorales d'écoles, d'églises et de localités situées à une distance raisonnable. Les ateliers régionaux pour les chorales d'enfants ont eu lieu à Fredericton et à Saint John, tandis que les ateliers régionaux pour les chorales d'adultes ont eu lieu à Campbellton et à Saint John.

Ateliers sur demande

Des ateliers sont organisés, suivant la demande, à l'intention de tout groupe de membres qui le désire. Deux ateliers seulement ont été organisés au cours de l'année. Quatre ateliers sont cependant prévus au cours de l'automne 1985.

Let New Brunswick Sing

Il s'agit d'un projet spécial mis sur pied en 1985 et qui vise à faire connaître davantage la NBCF ainsi qu'à trouver des fonds supplémentaires. Des concerts, qui ont connu beaucoup de succès, ont ainsi été organisés à Saint John et à Fredericton.

Projets spéciaux

1) On est en train de relancer un projet d'enregistrement qui avait été mis de l'avant par le ministère de l'Éducation en 1982. On espère que l'enregistrement sera prêt en octobre 1985.

2) Un projet de publication a été lancé par la Commission du bicentenaire; le projet, qui a reçu l'appui du ministère de l'Éducation et du ministère des Ressources historiques et culturelles, est administré par la NBCF. Les ouvrages publiés regroupent un choix d'oeuvres originales de compositeurs du Nouveau-Brunswick. Une fois imprimée, la collection sera distribuée dans les écoles, les bibliothèques et les universités de la province.

Membres de la NBCF : Groupes - 62
Particuliers - 63

ADVISORY COMMITTEE ON WOMEN'S ISSUES IN EDUCATION
LE COMITÉ CONSULTATIF SUR LES QUESTIONS FÉMININES EN ÉDUCATION

The terms of reference of the Advisory Committee on Women's Issues in Education are generally to advise the Minister of Education and his Department on all matters identified as women's issues in education.

Organized in 1984, the Advisory Committee held six meetings during the 1984-85 school year, and considered numerous topics related to women's issues in education. Included were co-educational home economics and industrial arts courses, affirmative action, curriculum related guidelines, Government policies on equal employment, student enrollments by sex in mathematics, science and computer studies courses, educational materials prepared by New Brunswick Department of Labour and Human Resources, student enrollments in postsecondary courses, women's issues staff position.

As a special project in cooperation with Department of Education personnel, the Advisory Committee worked on the development of two television video productions which were shown by ATV, CHSJ, and CBAFT some 230 times during the months of February and March. The emphasis was on non-traditional careers for women.

The Curriculum Sub-Committee of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues was established in March, 1985 with a dual mandate to develop guidelines for the evaluation of instructional materials and resources, and to make recommendations to the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education relating to curriculum and instruction.

After collecting and reviewing materials from Canadian Publishers and Departments of Education, the Curriculum Sub-Committee developed guidelines that are recommended for the evaluating of textbooks, audio-visual resources, library materials and other instructional resources currently in use in New Brunswick public schools.

These guidelines have been circulated to Department of Education personnel, school trustees, universities, community colleges, school district educational administrators and supervisors, and provincial teachers' organizations.

Recommendations of the Advisory Committee on Women's Issues in Education during 1984-85 included the following:

1. That the Department of Education establish a position of Women's Policy Coordinator to assist with the implementation of services and programs directed toward women's issues in education.

2. That the curriculum guidelines developed by the curriculum sub-committee be circulated to appropriate educational organizations and be used to evaluate instructional resources in use in New Brunswick schools.

3. That Ministerial approval in principle be sought for affirmative action policy to include all employees of the Department of Education.

The membership of the Advisory Committee on Women's Issues in Education is as follows:

Le Comité consultatif sur les questions féminines en éducation a pour mandat de conseiller le ministre de l'Éducation et le personnel de son ministère sur toutes les questions qui touchent les femmes dans le domaine de l'éducation.

Le Comité consultatif, qui a été créé en 1984, s'est réuni à six reprises au cours de l'année scolaire 1984-1985; plusieurs sujets touchant les femmes et l'éducation ont alors été abordés. Mentionnons, entre autres : les cours mixtes de sciences familiales et d'arts industriels, l'action positive, les lignes directrices relatives aux programmes d'études, les politiques du gouvernement sur l'égalité d'accès à l'emploi, le nombre de garçons et de filles inscrits aux cours de mathématiques, de sciences et d'informatique, le matériel didactique élaboré par le ministère du Travail et des Ressources humaines, le nombre d'étudiants qui font des études postsecondaires, la position du personnel sur les questions féminines.

Le Comité consultatif a collaboré avec le personnel du ministère de l'Éducation à la production de deux enregistrements sur bande magnétoscopique qui ont été diffusés environ 230 fois par les stations ATV, CHSJ et CBAFT en février et en mars dernier. Les messages mettent l'accent sur le choix de carrières non classiques par les femmes.

Le sous-comité des programmes d'études du Comité consultatif du ministre sur les questions féminines en éducation a été mis sur pied en mars 1985; le sous-comité a pour mandat, d'une part, d'élaborer des lignes directrices relativement à l'évaluation des ressources et du matériel didactiques et, d'autre part, de faire des recommandations au Comité consultatif en ce qui concerne les programmes d'études et l'enseignement.

Après avoir réuni et examiné le matériel didactique publié par les éditeurs canadiens ainsi que par les ministères de l'Éducation des autres provinces, le sous-comité a élaboré des lignes directrices qu'on recommande d'utiliser dorénavant pour évaluer les manuels scolaires, les productions audio-visuelles, les ouvrages de bibliothèque et les autres ressources pédagogiques qu'on emploie habituellement dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick.

Ces lignes directrices ont été distribuées au personnel du ministère de l'Éducation, aux conseils scolaires, aux universités, aux collèges communautaires, aux administrateurs scolaires des districts et à leurs supérieurs ainsi qu'aux organisations d'enseignants de la province.

Un certain nombre de recommandations ont été faites en 1984-1985 par le Comité consultatif sur les questions féminines en éducation. Le Comité a recommandé, entre autres :

1. Que le ministère de l'Éducation nomme un(e) coordonnateur/trice de la politique sur les questions féminines, qui aurait pour tâche d'aider à la mise en place de services et de programmes se rattachant aux questions féminines en éducation;

2. Que les lignes directrices élaborées par le sous-comité des programmes d'études soient distribuées aux organisations concernées et utilisées pour évaluer les

Ms. Ellen King, Director, Women's Bureau

Ms. Myrna Richards, Chairperson, N. B. Advisory Council on the Status of Women

Ms. Margaret Urquhart, Guidance Counsellor, School District 20

Ms. Catherine Thorburn, New Brunswick Teachers' Association

Mrs. Karen Trueman, Past President, N. B. School Trustees' Association

Ms. Eleanor Kelly, small businessperson

Mrs. Katherine Johnston, Consultant, Home Economics Education, Department of Education

Mrs. Alberta McNutt, Principal, Connaught Street School

Miss Anne-Marie McGrath, Assistant Superintendent, School District 20

ressources pédagogiques employées dans les écoles du Nouveau-Brunswick;

3. Qu'on obtienne l'approbation du ministre en ce qui concerne l'adoption d'une politique d'action positive touchant tout le personnel du ministère de l'Éducation.

Voici la liste des membres du Comité consultatif sur les questions féminines en éducation :

M^me^ Ellen King, directrice, Direction générale de la condition féminine

M^me^ Myrna Richards, présidente, Conseil consultatif sur la condition de la femme du Nouveau-Brunswick

M^me^ Margaret Urquhart, conseillère en orientation, district scolaire n° 20

M^me^ Catherine Thorburn, New Brunswick Teachers' Association

M^me^ Karen Trueman, ancienne présidente de la New Brunswick School Trustees' Association

M^me^ Eleanor Kelly, dirigeante d'une petite entreprise

M^me^ Katherine Johnston, conseillère en enseignement des sciences familiales, ministère de l'Éducation

M^me^ Alberta McNutt, directrice, Connaught Street School

M^lle^ Anne-Marie McGrath, directrice générale adjointe, district scolaire n° 20

ADVISORY COMMITTEE FOR EDUCATION OF ENGLISH-SPEAKING CHILDREN IN DISTRICT 33
LE COMITÉ CONSULTATIF SUR L'ÉDUCATION DES ENFANTS ANGLOPHONES DU DISTRICT SCOLAIRE N° 33

The Schools Act allows for the establishment of an Advisory Committee in a school district having pupils of the two official language groups and where one such group is in a minority situation.

The English-speaking students account for less than 4% of the total student population of School District 33. These students must be assured access to an English core program and to educational services of adequate quality.

The English Advisory Committee of District 33, appointed by the Minister of Education, works in conjunction with and within the confines of the majority School Board. The five members of the Committee represent the parents who have children in the English section of District 33. They volunteer their time and services to ensure that the English-speaking student population receives quality instruction in English.

To this end, the members of the Advisory Committee meet regularly to:

- study the needs of the children enrolled in the English classes;
- ensure that the provincial curriculum guidelines are being adhered to;
- advise District 33 School Board on services and staffing required to meet the needs of the minority linguistic group;
- study the results of tests and exams to ascertain that acceptable provincial standards are maintained within the district;
- work with teachers and administrative staff, and suggest ways of improving standards and services to students;
- act as liaison between those involved in the educational system and the local community in an attempt to better relationships and promote mutual understanding;
- consider special funding needs and, in conjunction with the School Board, make necessary proposals to the Department of Education for District 33.

The English Advisory Committee has been operating in Edmundston since October, 1979. It continues to be an important component of the educational system in District 33.

La Loi scolaire prévoit la création d'un comité consultatif dans un district scolaire bilingue où l'un des deux groupes linguistiques est minoritaire.

Le groupe d'élèves anglophones d'Edmundston constitue moins de 8 % de toute la population étudiante du district scolaire 33. Ces élèves doivent avoir accès à un programme de cours réguliers ainsi qu'à de bons services éducatifs en anglais.

Le Comité consultatif sur l'éducation des enfants anglophones du district 33, dont les membres sont nommés par le ministre de l'Éducation, travaille en collaboration avec le conseil scolaire majoritaire dont il relève. Les cinq membres du Comité représentent les parents qui ont des enfants dans la section anglophone du district 33. Ils offrent bénévolement de leur temps et leurs services pour assurer que les élèves anglophones reçoivent un enseignement de qualité.

À cette fin, les membres du Comité se rencontrent régulièrement pour s'occuper des éléments suivants :

- étudier les besoins des élèves inscrits dans les classes anglophones;
- s'assurer que les lignes directrices du programme provincial soient respectées;
- informer le conseil du district 33 sur les besoins en services et en personnel en vue de répondre aux besoins du groupe linguistique minoritaire;
- étudier les résultats des tests et des examens pour s'assurer que les normes provinciales acceptables sont maintenues au sein du district;
- travailler en collaboration avec les enseignants et le personnel administratif ainsi que suggérer des moyens pour améliorer les normes et les services aux étudiants;
- agir comme agent de liaison entre ceux qui sont engagés dans le système scolaire et les membres de la collectivité pour améliorer les relations et favoriser une compréhension mutuelle;
- étudier les besoins spéciaux de financement et, en collaboration avec le conseil scolaire, soumettre les propositions au ministère de l'Éducation au nom du district 33.

Le Comité consultatif sur l'éducation des enfants anglophones est établi depuis le mois d'octobre 1979. Il est toujours une des composantes importantes du système scolaire du district 33.

FINANCE AND ADMINISTRATION DIVISION

LA DIVISION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 39
Finance and Administration Branch 40
School Buildings Branch 42
Human Resources Branch 43
Computer Support Services Branch 45
Instructional Resources Branch 46

Table des matières **Page**

Rapport du sous-ministre adjoint 39
La Direction des finances et de l'administration 40
La Direction des bâtiments scolaires 42
La Direction des ressources humaines 43
La Direction des services de soutien en informatique ... 45
La Direction des ressources pédagogiques 46

FINANCE AND ADMINISTRATION DIVISION
LA DIVISION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER

The responsibilities of this division include providing leadership and direction for activities related to financial and administrative services in support of all public school programs.

These support services include the finance and administration of an operational and capital budget, including grants to school boards, of just over $438 million dollars, and the general management of financial services, school buildings, school book, audio-visual, teacher certification, personnel, payroll and computer resources.

During the 1984-85 school year together with the educational divisions and the planning and development branch of the Department of Education, a review was undertaken of the methods of financing educational programs for the purpose of improving the distribution of funds to ensure that all programs could be made available to New Brunswick students. It is envisioned that a further review of the new proposed system, in conjunction with School Boards and other interested parties, will result in a new method of funding for the 1986-87 school year.

During the latter part of the fiscal period, the recommendations of the Office of Government Reform were reviewed by the Department in conjunction with a potential departmental reorganization further to a review authorized by the Board of Management and conducted by Science Management Corporation (SMC). The results of the study and the recommendations from the Office of Government Reform, if implemented, will result in a number of changes in the internal branches of the division for future years.

A continuing major thrust of the division has been the further improvement of communications via computers throughout school districts. Additional computerization of school board offices allowed the implementation of high school scheduling at the district office or at the school level via computers. Upgrading of both systems and software for speedy and effective data management was continued.

Current provincial government policies indicate that renewed efforts will be made in the future in reference to the new method of funding of school districts and to the improvement of inter-relationships with reference both to the financial and the administrative support aspects of public school education.

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT

La Division des finances et de l'administration est chargée, entre autres choses, de fournir les services financiers et administratifs permettant de réaliser les programmes mis en oeuvre dans le réseau des écoles publiques.

Parmi les services de soutien fournis, on peut mentionner : l'administration d'un budget d'investissement et de fonctionnement de plus de 438 millions de dollars (y compris les subventions aux conseils scolaires) ainsi que la gestion de différents services : services financiers, bâtiments scolaires, manuels scolaires, audio-visuel, certification des enseignants, personnel, paie et systèmes informatiques.

Au cours de l'année scolaire 1984-1985, de concert avec le secteur des services d'éducation et la Direction de la planification et du développement du Ministère, on a entrepris d'examiner les modes de financement des programmes d'enseignement dans le but d'améliorer la répartition des fonds disponibles et de s'assurer que les élèves du Nouveau-Brunswick peuvent avoir accès à tous les programmes offerts. Une fois que le nouveau système proposé aura été examiné, de concert avec les conseils scolaires et tous les autres intéressés, on pourra, croit-on, mettre en place un nouveau mode de financement (le nouveau système pourrait alors être en place pour l'année scolaire 1986-1987).

Au cours de la seconde partie de l'année financière, le Ministère a procédé à un examen des recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale, tout en étudiant la possibilité de se restructurer, comme le recommande la firme Science Management Corporation (SMC), après un examen autorisé par le Conseil de gestion. Les recommandations de la SMC et du Cabinet de la réforme gouvernementale auraient pour effet, si elles étaient adoptées, d'amener un certain nombre de changements au niveau des directions qui forment la Division.

La Division s'est employée de façon permanente à améliorer les communications par ordinateur dans l'ensemble des districts scolaires. L'automatisation des fonctions bureaucratiques des conseils scolaires, qui s'est poursuivie, a permis de mettre en place, dans les bureaux de district ou dans les écoles, un système d'établissement par ordinateur des horaires du secondaire. On a par ailleurs continué d'améliorer les systèmes et les logiciels, ce qui permet de gérer les données plus efficacement et plus rapidement encore.

Il ressort des politiques mises de l'avant par le gouvernement provincial qu'à l'avenir on redoublera les efforts en vue, d'une part, de mettre en application le nouveau mode de financement des distrits scolaires et, d'autre part, d'améliorer les relations qui existent entre les aspects administratif et financier des services de soutien fournis au réseau des écoles publiques.

FINANCE AND ADMINISTRATION BRANCH
LA DIRECTION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION

REPORT OF THE DIRECTOR

The Director of this Branch supervises the operation of support services in the Department of Education including Accounting Services, Departmental Services, School Book Services, Audio-Visual Services and Budget Services.

Work in the area of accounting, budgeting and departmental services provides compliance with government policies, procedures and regulations.

Accounting Services

This section provides services to the Department of Education including accounts payable and receivable, payroll, travel claims, claims under Federal/Provincial agreements and budget development and monitoring under Federal/Provincial Ancillary Services Agreements for Indian Education. As well, management of the Department's Financial Information System is the responsibility of this section.

Budget Services

This section provides direction on the development of the Department's annual budget. This includes liaison and advice with senior departmental personnel, Board of Management and Cabinet Secretariat. Budget presentations are developed by this Branch for submission and presentation during the annual budget process. As well, this section has responsibility for monitoring in-year budget activity. During 1984-85 emphasis was placed on designated program and project funding to school districts including the funding provided for the support of language and special education programs.

Departmental Services

This section provides support services to the Department such as centralized word processing, library, filing, copying and departmental equipment purchasing. During 1984-85 efforts were made to make more efficient use of telephone services, copying and car pooling.

School Book Branch

This section is responsible for the ordering, receiving and delivering of textbooks and instructional materials to the public schools. Efforts were made in 1984-85 to reduce overhead costs and to improve delivery to schools. This included soliciting proposals for the delivery of materials and arranging, in cooperation with the school districts, to have the majority of textbooks for the following school year delivered not later than June.

RAPPORT DU DIRECTEUR

Le directeur de la Direction des finances et de l'administration supervise le fonctionnement des services de soutien au Ministère, y compris les services comptables, les services ministériels, les services des livres scolaires, les services audio-visuels et les services du budget.

Le travail effectué dans le domaine de la comptabilité, de l'établissement des budgets et des services ministériels a pour but de s'assurer que tout est conforme aux politiques, aux méthodes et aux dispositions réglementaires du gouvernement.

Services comptables

La section fournit au Ministère certains services touchant, entre autres, les comptes créditeurs et débiteurs, la feuille de paie, les réclamations d'indemnités de voyages, les demandes faites dans le cadre d'ententes fédérales-provinciales ainsi que l'établissement et la vérification du budget prévu en vertu des ententes fédérales-provinciales sur les services auxiliaires d'éducation aux Indiens. La section est également chargée de la gestion du système d'information financière du Ministère.

Services du budget

La section participe à l'établissement du budget annuel du Ministère, notamment en conseillant les hauts fonctionnaires du Ministère, le Conseil de gestion et le Secrétariat du Cabinet et en demeurant en contact avec eux de façon permanente. C'est la Direction des finances et de l'administration qui a la responsabilité de préparer l'exposé budgétaire soumis dans le cadre du processus annuel de présentation du budget. La section est en outre chargée de surveiller, pendant l'année, l'activité budgétaire. En 1984-1985, on a mis l'accent sur les fonds accordés aux districts scolaires pour les programmes et les projets désignés, y compris les fonds destinés à soutenir les programmes de langue et d'éducation spéciale.

Services ministériels

La section fournit au Ministère différents services de soutien, dont des services centralisés de traitement de texte, de bibliothèque, d'archivage, de reproduction et d'achat d'équipement. On s'est efforcé, en 1984-1985, de faire une utilisation plus efficace des services téléphoniques, des services de reproduction et de covoiturage.

Services des livres scolaires

La section est chargée de commander, de réceptionner et de livrer les manuels scolaires et le matériel didactique aux écoles publiques. On s'est efforcé, en 1984-1985, de réduire les frais généraux et d'améliorer le service de livraison aux écoles. On a, entre autres, lancé des appels d'offres pour la livraison du matériel scolaire et on s'est entendu avec les districts scolaires pour que la plupart des manuels scolaires utilisés l'année suivante soient livrés au plus tard au mois de juin.

Audio-Visual Services

This section provides technical advice and services to the Department and School Districts on audio-visual matters. As well, a lending library of audio-visual material to school districts is managed by this section. Both of these services saw continued growth during 1984-85. As well, this section was involved in an award winning audio-visual production during this period.

Services audio-visuels

La section fournit des conseils et des services techniques au Ministère et aux districts scolaires sur les questions qui touchent l'audio-visuel. Elle administre en outre une bibliothèque qui prête des documents audio-visuels aux districts scolaires. Ces deux services n'ont cessé de prendre de l'expansion au cours de 1984-1985. La section a enfin participé, pendant l'année, à la production d'un document audio-visuel qui a mérité un prix.

SCHOOL BUILDINGS BRANCH
LA DIRECTION DES BÂTIMENTS SCOLAIRES

REPORT OF THE DIRECTOR

The School Buildings Branch is responsible for the provision of educational facilities including: acquisition of property; reviewing of educational specifications and (recommending) appointment of architects; planning, designing and constructing new educational facilities; major repairs to existing buildings; equipping new educational facilities and additions/renovations to existing facilities.

The construction of the following three new facilities began during the year: Ecole Elémentaire Lagacéville, Deer Island Regional School and Carrefour Beausoleil (the new francophone school and community centre in Newcastle). Work also started on additions and renovations to three more schools, as follows: Harry Miller Junior High, Keswick Valley Regional and Rivière Verte. The construction of a gymnasium at Ecole Ste. Anne de Madawaska was also started.

Tenders will be called in 1985-86 for the following projects: Bas Caraquet Elementary and Junior High, Shediac Cape Elementary, Quispamsis Junior High, Saint John High, Saint John Vocational, St. Jacques Elementary and Junior High and St. Sauveur Elementary. Construction on the Bas Caraquet project was to have been well underway, but as the existing building (which was to be renovated) was destroyed by fire in January 1985, new plans have had to be drafted and tenders will be called later in the year.

The previous high level of activity in major repairs, renovations and energy conservation is continuing, and considerable effort is being devoted to making schools accessible to the disabled, both in the form of renovations to schools and in the use of specialized wheelchair accessory equipment.

The Branch again hired several summer employees in the Planning and Design section who did an excellent job assisting in the increasing summer work load in renovations and major repairs.

There remains a large number of projects in educational and architectural planning. The progression of these projects to the construction stage continues to be slow due to decreased funding in the last two years.

Changes in the Branch structure are anticipated in 1985 as a result of the SMC and Office of Government Reform studies.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des bâtiments scolaires est chargée de fournir les installations nécessaires à l'enseignement, dont : l'acquisition de propriétés; l'étude des devis pédagogiques et la désignation d'architectes (recommandations); la planification, la conception et la construction de nouveaux bâtiments scolaires; les grandes réparations effectuées dans les installations en place; l'équipement de nouvelles installations éducatives, la rénovation d'installations existantes et les ajouts faits à ces dernières.

La construction des trois bâtiments suivants a commencé au cours de l'année : l'école élémentaire Lagacéville, la Deer Island Regional School et le Carrefour Beausoleil (école et centre communautaire francophones récents de Newcastle). Des travaux (rénovations et ajouts) ont également été entrepris dans trois autres écoles : Harry Miller Junior High, Keswick Valley Regional et Rivière-Verte. Enfin, on a commencé à construire un gymnase à l'école Ste-Anne-de-Madawaska.

Des appels d'offres seront lancés en 1985-1986 pour les projets suivants : l'école élémentaire et secondaire 1re cycle de Bas-Caraquet, la Shediac Cape Elementary, la Quispamsis Junior High, la Saint John High, la Saint John Vocational, l'école élémentaire et secondaire de Saint-Jacques et l'école élémentaire de Saint-Sauveur. La réalisation du projet de l'école de Bas-Caraquet aurait dû être relativement avancée, mais comme l'édifice existant (qu'on devait rénover) a été incendié en janvier 1985, il a fallu tracer de nouveaux plans; un appel d'offres sera lancé un peu plus tard au cours de l'année.

On continue, comme auparavant, à déployer une grande activité dans le domaine des réparations importantes, des rénovations et des économies d'énergie, et on déploie des efforts considérables afin de rendre les écoles accessibles aux élèves handicapés (grâce à des rénovations et à l'utilisation de matériel auxiliaire spécialisé pour fauteuils roulants).

La Direction a de nouveau embauché pour l'été plusieurs personnes qui ont été affectées à la section de la planification et de la conception et qui ont accompli un excellent travail en aidant à réduire la charge de travail du personnel responsable des rénovations et des réparations importantes.

Un grand nombre de projets sont encore à l'étape de la planification pédagogique et architecturale. La réalisation de ces projets est ralentie en raison de la diminution des fonds disponibles, au cours des deux dernières années.

La mise en application des recommandatins faites par la firme SMC et par le Cabinet de la réforme gouvernementale devrait amener certains changements dans la structure de la Direction au cours de 1985.

HUMAN RESOURCES BRANCH
LA DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Human Resources Branch combines the functions of personnel, teacher certification, labour relations and payroll. The Branch is staffed by a Director, an Assistant Director for Labour Relations, three Human Resources Officers and two clerical support staff. As well the Teacher Certification Office is staffed by a Registrar, a Teacher Certification Officer and a clerical support person. This represents an expanded complement from previous years, in keeping with the responsibilities of the Branch. Previously, Labour Relations and Personnel Administration had formed the basis of the Branch operation. While these continue to be important concerns, new programs and activities have been introduced.

In the coming fiscal year, staff will develop Employee Assistance, Equal Employment Opportunity, and Performance Appraisal programs. Work is also under way to prepare staffing guidelines as a resource for personnel administrators in the school system.

In Labour Relations, contracts were concluded with the two C.U.P.E. groups in Part II. These have been protracted negotiations, carrying over from the previous year. Consequently, preparations for the next round of negotiations with these, as with other school system employee organizations, have already begun.

In the administration of collective agreements, 88 grievances were handled. Thirty-three (33) of these resulted in adjudications before the Public Service Labour Relations Board.

A major responsibility of the Teacher Certification Office is the on-going review of teacher education in New Brunswick. In this regard, it evaluates all academic and professional qualifications and work experience of a candidate before issuing a Teacher's Certificate. It also evaluates teacher education programs at the four provincial universities to ascertain whether or not these programs meet the regulations and requirements of teacher education and teacher certification in this Province. The Office of Teacher Certification is the headquarters of the Minister's Advisory Committee on Teacher Licensing and Certification.

The Director of Teacher Certification is the Executive Secretary of the Minister's Advisory Committee on Teacher Licensing and Certification. The Teacher Certification Evaluator is the consultant to and Recording Secretary of the Committee.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources humaines remplit différentes fonctions dans les secteurs du personnel, de la certification des enseignants, des relations de travail et de la paie. La Direction comporte un directeur, un directeur adjoint des relations de travail, trois agents des ressources humaines et deux employés de soutien administratif. Le personnel du Bureau de certification des enseignants se compose par ailleurs d'un secrétaire général, d'un agent de certification des enseignants et d'un employé de soutien administratif. Les responsabilités de la Direction sont donc plus étendues actuellement qu'elles ne l'étaient au cours des années précédentes. Auparavant, l'activité de la Direction s'exerçait principalement dans le domaine des relations de travail et du personnel. Ces deux fonctions occupent encore une place importante; de nouveaux programmes et de nouvelles activités se sont cependant ajoutés.

Au cours de la prochaine année financière, le personnel de la Direction mettra au point trois programmes : le Programme d'aide aux employés, le Programme d'égalité d'accès à l'emploi et le Programme d'évaluation du rendement. On est également en train de rédiger des lignes directrices relativement à la dotation en personnel, à l'intention des administrateurs du système scolaire.

En ce qui concerne les relations de travail, des conventions ont été signées avec les deux groupes de la Partie II du Syndicat canadien de la Fonction publique. Les négociations ont été longues (elles ont en effet commencé l'année précédente). Voilà pourquoi on a déjà commencé à se préparer pour les prochaines négociations avec ces employés ainsi qu'avec les autres syndicats du système scolaire.

En ce qui concerne l'administration des conventions collectives, notons que 88 griefs ont été réglés. Trente-trois de ces griefs ont fait l'objet de sentences arbitrales par la Commission des relations de travail dans les services publics.

L'une des principales fonctions du Service de certification des maîtres est d'examiner de façon continue la formation des enseignants du Nouveau-Brunswick. Le Service évalue les compétences professionnelles et l'expérience des candidats avant de leur décerner un brevet d'enseignement. Le Service évalue également les programmes de formation des enseignants offerts dans les quatre universités de la province, afin de s'assurer que ces programmes sont conformes aux règlements et aux exigences qui concernent la formation et la certification des enseignants dans notre province. Le Service constitue enfin le centre opérationnel du Comité consultatif du Ministre sur la formation et la certification des enseignants.

C'est le directeur du Service de certification des maîtres qui agit en tant que secrétaire général du Comité, tandis que l'agent d'évaluation et de certification des enseignants agit comme secrétaire-archiviste du Comité, tout en remplissant des fonctions de conseiller.

Au cours de l'année scolaire 1984-1985, le personnel du Service de certification des enseignants a continué à fournir

During the 1984-85 school year the staff of the Teacher Certification Office have continued to offer their services to all concerned. They have: visited universities, school districts, and other educational jurisdictions; met all 4th and 5th year B.Ed. students at the four provincial universities; issued teacher's certificates and permits; approved programs; participated in numerous meetings of the Minister's Advisory Committee on Teacher Licensing and Certification; and participated in the formulation of recommendations to the Office of Government Reform regarding Teacher Education and Certification.

des services à tous les intéressés. Il a, entre autres : visité les universités, les districts scolaires et autres administrations scolaires; rencontré tous les étudiants de 4e et de 5e année inscrits au baccalauréat en éducation dans les quatre universités de la province; décerné des brevets d'enseignement et des permis; approuvé des programmes; participé à plusieurs réunions du Comité consultatif du Ministre sur la formation et la certification des enseignants; et a collaboré à la formulation de recommandations soumises au Cabinet de la réforme gouvernementale relativement à la formation et à la certification des enseignants.

COMPUTER SUPPORT SERVICES BRANCH
LA DIRECTION DES SERVICES DE SOUTIEN EN INFORMATIQUE

REPORT OF THE DIRECTOR

The Computer Support Services Branch is responsible for the provision of a wide range of technical and supportive services with regard to the use of computers by the Department, district offices, schools and educators. These services cover both administrative and educational use.

Educational support is provided through the operation of the Microcomputer Resource Centre in Fredericton. More than 2000 persons have visited and used these facilities in the past year. Services provided by the Resource Centre include a Toll Free Bulletin with some 300 users. The Resource Centre also distributes both public domain software and microcomputer information kits. Through the facilities of the Centre many teachers have received inservice training related to the use of computers in the schools. We believe that approximately 25% of New Brunswick's teachers have at least a functional knowledge of and ability to use microcomputers. New Brunswick currently has the best overall student to micro ratio in Canada - one micro to fifty-six students.

District Offices have been provided with computer installation and application support in the areas of both financial and student administration. This support has been largely provided through the facilities of Brunswick Data, a New Brunswick based firm. Twenty-three districts are served directly by computers while an additional three are serviced through the use of remote terminals. In addition, more than thirty senior high schools are on line to these systems for purposes of student scheduling, attendance and grade reporting.

This Branch is also responsible for information systems which serve the Department. The past year has seen many branches of the Department start to use microcomputers in their everyday work. In addition, support, advice and assistance are provided to all Departmental personnel with reference both to their new information system needs and to those currently in existence.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services de soutien en informatique est chargée de fournir toute une gamme de services techniques et de soutien en ce qui concerne l'utilisation des ordinateurs par le Ministère, les districts, les écoles et les éducateurs. Les services offerts ont trait à l'utilisation des ordinateurs à des fins aussi bien administratives qu'éducatives.

Le Centre de ressources en micro-informatique, situé à Fredericton, fournit des services de soutien sur le plan pédagogique. Plus de 2000 personnes ont visité le Centre et utilisé son équipement au cours de l'année qui vient de se terminer. Entre autres services fournis par le Centre, mentionnons le tableau d'affichage électronique (BBS) qu'utilisent quelque trois cents personnes. Le Centre distribue également des logiciels du domaine public ainsi que des trousses d'information sur les micro-ordinateurs. Nombre d'enseignants ont pu recevoir au Centre une formation continue axée sur l'utilisation des ordinateurs à l'école. Nous croyons qu'environ 25 p. 100 des enseignants du Nouveau-Brunswick ont au moins des connaissances et des aptitudes fonctionnelles en ce qui concerne l'utilisation des micro-ordinateurs. Notons que c'est au Nouveau-Brunswick qu'on trouve le meilleur rapport élèves/micro-ordinateurs au Canada (le rapport est de cinquante-six pour un).

On a par ailleurs aidé les bureaux de district à installer des ordinateurs et à mettre en oeuvre des programmes machines pour la gestion des données sur les finances et sur les élèves. Ces services de soutien ont été en grande partie fournis par la Brunswick Data, une société ayant son siège social dans la province. Vingt-trois districts sont desservis directement par ordinateurs; trois autres districts sont desservis par l'intermédiaire de terminaux. En outre, plus de trente écoles secondaires 2e cycle sont connectées à ces systèmes, qui sont utilisés à différentes fins : établissement des horaires des élèves et production de rapports concernant l'assiduité et les notes.

La Direction est également responsable des systèmes d'information utilisés par le Ministère. Au cours de l'année qui vient de se terminer, nombre de directions du Ministère ont commencé à utiliser des micro-ordinateurs pour effectuer le travail courant. La Direction fournit enfin à tout le personnel du Ministère soutien, conseils et assistance afin de satisfaire aux besoins actuels et futurs en ce qui concerne les systèmes d'information.

INSTRUCTIONAL RESOURCES BRANCH
LA DIRECTION DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Instructional Resources Branch is divided into the areas of Media Distribution Services, Client Services, and School Book Services.

The major responsibilities of the Instructional Resource Branch are to improve and enhance the availability and quality of resources for learning, and to improve the application of technology in instruction and learning in New Brunswick schools.

These goals are accomplished in part by the acquisition and distribution of a growing inventory of a broad range of audio visual programs, including 16mm, video and computer software formats; through in-service workshops for teachers and departmental consultants; and by the in-house production of quality educational programs in a variety of formats.

Additional responsibilities of the Instructional Resources Branch include School Book Services with emphasis on the cost-effective acquisition and efficient distribution of text books, curriculum documents and related materials to schools throughout the province.

Instructional Resources also enjoys a close liaison with the Computer Resource Centre of the Department, exploring methods of utilizing the best of media and computer technology to enhance the teaching and learning experience in New Brunswick schools.

Media Distribution Services

The Instructional Resources Branch provides a loan service of media materials with a growing circulation of 32,000 programs each year and a yearly viewing audience in excess of 1,000,000 students.

Client Services

The Instructional Resources Branch provides a variety of facilities for the production of educational programs for the Department and is able to assist teachers throughout New Brunswick in the production of school media programs. Client services also gives advice on the proper and effective acquisition and use of media technology.

Client Services further provides facilities for the duplication of video programs which in turn are permanently allocated to schools throughout the province. More than 3,500 programs were duplicated in the current year.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources pédagogiques est constituée de trois services : les Services de communications, les Services à la clientèle scolaire et les Services des livres scolaires.

La Direction des ressources pédagogiques a pour objectifs principaux d'améliorer la qualité des ressources utilisées pour l'apprentissage, de rendre ce matériel plus accessible aux écoles du Nouveau-Brunswick et d'assurer une utilisation plus efficace de la technologie en matière d'enseignement et d'apprentissage.

Pour atteindre ses objectifs, la Direction exerce son activité dans les secteurs suivants : achat et distribution d'un stock de plus en plus important et varié de programmes audio-visuels de différents formats (16 mm, bandes magnétoscopiques et logiciels d'ordinateurs); organisation d'ateliers de formation continue à l'intention des enseignants et des conseillers du Ministère; et production interne de programmes éducatifs de qualité dans un nombre varié de formats.

Par ailleurs, la Direction englobe, comme on le sait, les Services des livres scolaires. Dans ce secteur, on met l'accent sur la rentabilité des achats et sur une distribution efficace des manuels, des guides pédagogiques et autres documents connexes aux écoles de la province.

La Direction des ressources pédagogiques entretient des relations étroites avec le Centre de ressources en micro-informatique du Ministère. On cherche entre autres des moyens d'utiliser les meilleurs éléments de la technologie des médias et des ordinateurs afin d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage dans les écoles de la province.

Services de communications

La Direction des ressources pédagogiques offre un service de prêt de documents audio-visuels. Plus de 32 000 documents circulent chaque année; leur nombre augmente sans cesse. Ces documents sont vus chaque année par plus d'un million d'élèves.

Services à la clientèle scolaire

La Direction des ressources pédagogiques possède des installations lui permettant de produire des programmes éducatifs pour le compte du Ministère. Le personnel de la Direction est également en mesure d'aider les enseignants dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick à produire des programmes audio-visuels pour leur école. Le personnel des Services à la clientèle scolaire conseille aussi les intéressés en ce qui concerne l'achat d'un équipement approprié et son utilisation efficace.

Les Services à la clientèle scolaire possèdent enfin de l'équipement de reproduction d'enregistrements sur bande magnétoscopique; une fois reproduites, ces bandes peuvent être distribuées aux écoles, qui ont la possibilité de les conserver en permanence. Plus de 3500 enregistrements ont été reproduits au cours de l'année.

School Book Services

The School Book aspect of Instructional Resources is a high volume distribution network involved with the annual distribution of more than 500,000 textbooks and related documents to schools.

A wide variety of improvements have been made in School Book Services over the past year, with the improvements continuing into the next year, in the area of overall efficiency, communications with schools, scheduling and the production of a new format of school textbook catalogue.

Instructional Resources will continue in the years ahead exploring new technologies, developing stronger forms of communication with all users of its services, and implementing improvements to the organization which will assist in the overall enhancement of education in the classrooms of New Brunswick Schools.

Services des livres scolaires

Les Services des livres scolaires possèdent un vaste réseau de distribution de volumes; plus de 500 000 manuels scolaires et documents connexes sont distribués chaque année aux écoles de la province.

Un grand nombre d'améliorations ont été apportées aux Services des livres scolaires au cours de l'année. D'autres améliorations seront apportées l'an prochain; elles toucheront l'efficacité, les communications avec les écoles, les échéances et la modification du format du catalogue de manuels scolaires.

La Direction des ressources pédagogiques continuera, au cours des prochaines années, à étudier les nouvelles technologies, à mettre au point des modes de communication plus efficaces avec tous les usagers de ses services et à organiser de façon plus efficace ces services, de manière à contribuer à l'amélioration générale de l'enseignement dispensé dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

SCHOOL DISTRICT REPORTS

RAPPORTS DES DISTRICTS SCOLAIRES

Contents	Page
Chairmen and Superintendents of School Districts	51
School District 8	51
School District 9	53
School District 10	54
School District 14	55
School District 15	57
School Districts 16 & 17	59
School District 18	60
School District 19	61
School District 20	62
School District 21	63
School Districts 22 & 23	65
School District 24	67
School District 25	68
School District 26	70
School District 27	72
School District 28	74
School District 29	74
School Districts 30 & 31	75
School District 36	77
School District 38	77
School District 40	78
School District 42	80
School District 50	81

Table des matières	Page
Présidents et directeurs généraux des districts scolaires	51
District scolaire n° 8	51
District scolaire n° 9	53
Disctict scolaire n° 10	54
District scolaire n° 14	55
District scolaire n° 15	57
Districts scolaires nos 16 et 17	59
District scolaire n° 18	60
District scolaire n° 19	61
District scolaire n° 20	62
District scolaire n° 21	63
Districts scolaires nos 22 et 23	65
District scolaire n° 24	67
District scolaire n° 25	68
District scolaire n° 26	70
District scolaire n° 27	72
District scolaire n° 28	74
District scolaire n° 29	74
Districts scolaires nos 30 et 31	75
District scolaire n° 36	77
District scolaire n° 38	77
District scolaire n° 40	78
District scolaire n° 42	80
District scolaire n° 50	81

SCHOOL DISTRICT REPORTS OF HIGHLIGHT ACTIVITIES DURING THE 1984-85 SCHOOL YEAR

The reports of highlight activities in the school districts during the 1984-85 school year were prepared by the Superintendents of Schools. Listed below are the names of the School Board Chairman and the Superintendent of Schools for each of the school districts (English-speaking).

School District	School Board Chairman	Superintendent of Schools
8	William Tozer	Michael Coster
9	Patrick Carr	Lawrence Sweeney
10	Jack Barry	William Sweezey
14	Joyce Ferguson	Dale S. Aiken
15	Carl Ross	Gordon Mawhinney
16	R. Barry Murray	Darrell Davis
17	Joan Cameron	Darrell Davis
18	Emily Palmer	William Chandler
19	Stanley Law	William Chandler
20	A. T. Patstone	Earle W. H. Wood
21	Vance Craig	Milford Henderson
22	Claude Daggett	Fred W. Butland
23	Frank Quinn	Fred W. Butland
24	Allan A. Chapman	J. Allen Bedford
25	Mary Ward	John J. Church
26	Dr. Daniel Hurley	Dr. Barry Miller
27	Ross Little	Dr. Barry Miller
28	Tom Richards	Marven R. Betts
29	Garth Brewer	Marven R. Betts
30	Robert D. MacElwain	Garth Hatheway
31	Percy Inman	Garth Hatheway
36	Maurice Legere	Jackson Hanson
38	Alyuna Geldart	Elizabeth Pearson
40	Alfreda Hemeon	Richard Moreau
42	Robert Anderson	Emery Goguen
50	Peter Seheult	John Lang

SCHOOL DISTRICT 8

Another year of budget restraint and teacher cutbacks did not prevent School District 8 from enjoying a very satisfactory and progressive school year, both academically and in extra-curricular activities.

We wish to express our thanks and appreciation to the Minister of Education and his Departmental staff for their cooperation and assistance extended during the year.

RAPPORTS DES DISTRICTS SCOLAIRES FAITS SAILLANTS ANNÉE SCOLAIRE 1984-1985

Les directeurs généraux des districts scolaires ont préparé un résumé des faits saillants qui ont marqué les activités de leur district au cours de l'année scolaire 1984-1985. Le nom du président et du directeur général de chaque district scolaire anglophone figure sur la liste ci-dessous.

District scolaire	Président	Directeur général
8	William Tozer	Michael Coster
9	Patrick Carr	Lawrence Sweeney
10	Jack Barry	William Sweezey
14	Joyce Ferguson	Dale S. Aiken
15	Carl Ross	Gordon Mawhinney
16	R. Barry Murray	Darrell Davis
17	Joan Cameron	Darrell Davis
18	Emily Palmer	William Chandler
19	Stanley Law	William Chandler
20	A. T. Patstone	Earle W. H. Wood
21	Vance Craig	Milford Henderson
22	Claude Daggett	Fred W. Butland
23	Frank Quinn	Fred W. Butland
24	Allan A. Chapman	J. Allen Bedford
25	Mary Ward	John J. Church
26	Dr. Daniel Hurley	Dr. Barry Miller
27	Ross Little	Dr. Barry Miller
28	Tom Richards	Marven R. Betts
29	Garth Brewer	Marven R. Betts
30	Robert D. MacElwain	Garth Hatheway
31	Percy Inman	Garth Hatheway
36	Maurice Legere	Jackson Hanson
38	Alyuna Geldart	Elizabeth Pearson
40	Alfreda Hemeon	Richard Moreau
42	Robert Anderson	Emery Goguen
50	Peter Seheult	John Lang

DISTRICT SCOLAIRE N° 8

L'année scolaire 1984-1985, qui s'est caractérisée, comme l'année précédente, par des restrictions budgétaires et des réductions du personnel enseignant, a malgré tout été très satisfaisante dans le district scolaire n° 8, où des progrès ont été accomplis dans le domaine des activités tant scolaires que périscolaires.

Nous tenons à exprimer nos remerciements les plus sincères ainsi que toute notre reconnaissance au ministre de l'Éduca-

We also wish to express our sincere appreciation to all teaching and non-teaching staff of District 8.

Highlights for School Year 1984-85

1. A service contract with the Burnt Church Indian Reserve was developed, whereby School District 8 will provide services in the areas of special education, junior high school home economics and industrial arts, and in music, art and guidance. The service contract will begin during the 1985-86 school year.

2. The Committee for Teacher Improvement continued to explore a new system of teacher evaluation for School District 8.

3. Special emphasis was placed on drug and alcohol education during the school year. The major event was the engagement of a drug and alcohol counsellor. All junior and senior high school students in the district were involved. In the 1985-86 school year, the Board intends to develop a peer counselling program and hopes to engage a counsellor to work with students on an individual basis.

4. Plans were developed for the transfer of a second auxiliary class in School District 8. This class will be situated at Harkins Junior High School.

5. School construction projects were presented to the Department of Education with the Millerton School addition and renovations being the number one priority project for the district.

6. District 8 continued to excel both academically and in extra-curricular activities.

   (a) Ten awards were garnered at the Provincial Drama Festival.

   (b) Lloyd Burchill of Miramichi Valley High School received honourable mention at the Dominion Science Fair and was awarded a $500.00 I.B.M. Scholarship.

   (c) District 8 students won major awards in a number of New Brunswick essay contests, poster and art contests, and in oratory.

   (d) A number of District 8 senior and junior high school teams performed in provincial competitions with the North and South Esk Junior Volleyball team being undefeated.

   (e) The North and South Esk Industrial Department won the Provincial Interscholastic Drag Racing title. This was the first time the school had entered the competition.

7. Perhaps the most unheralded highlight or activity in School District 8 was the North and South Esk Student Council volunteer clean-up campaign. Ninety percent of the North and South Esk junior and senior high school student body organized and completed a clean-

tion et au personnel de son ministère pour l'aide et la collaboration qu'ils nous ont apportées au cours de l'année.

Nous tenons aussi à exprimer notre gratitude à tous les enseignants et non-enseignants du district n° 8.

Faits saillants de l'année scolaire 1984-1985

1. Un contrat de service a été signé avec la réserve indienne de Burnt Church; selon les termes du contrat, qui entrera en vigueur au cours de l'année scolaire 1985-1986, le district scolaire n° 8 fournira à la réserve différents services dans les secteurs de l'enseignement spécial, des sciences familiales et des arts industriels (secondaire 1er cycle), ainsi qu'en musique, en arts et en orientation.

2. Le Comité de perfectionnement des enseignants a continué d'oeuvrer à la mise au point d'un nouveau système d'évaluation des enseignants pour le district n° 8.

3. On a mis tout particulièrement l'accent, au cours de l'année scolaire, sur la sensibilisation aux problèmes liés à l'alcool et aux drogues. Le principal événement dans ce domaine a été l'embauche d'un conseiller des programmes de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance. Tous les élèves du secondaire du district ont participé au programme. Au cours de l'année scolaire 1985-1986, le Conseil projette de mettre au point un programme de counselling par les pairs et espère pouvoir embaucher un conseiller qui oeuvrerait auprès des élèves de façon individuelle.

4. Des plans ont été élaborés en vue du transfert d'une deuxième classe spéciale dans le district scolaire n° 8. La classe sera aménagée à la Harkins Junior High School.

5. Des projets de construction d'écoles ont été soumis au ministère de l'Éducation; la rénovation de la Millerton School et les ajouts à y faire figurent en tête de la liste des priorités du district.

6. Le district n° 8 a continué d'exceller dans les activités tant scolaires que périscolaires.

   a) Les élèves du district ont récolté dix prix dans le cadre du Festival provincial d'art dramatique.

   b) Lloyd Burchill, de la Miramichi Valley High School, a obtenu une mention honorable lors de l'Expo-science Dominion; il a reçu une bourse d'études de 500 $ de la société IBM.

   c) Les élèves du district n° 8 ont mérité des prix dans un certain nombre de concours de la province, soit en dissertation, en arts plastiques, en création de posters ainsi qu'en art oratoire.

   d) Un certain nombre d'équipes d'élèves des écoles secondaires 1er et 2e cycles du district ont participé à des compétitions sportives provinciales; l'équipe de volley-ball de North and South Esk Junior est demeurée invaincue lors de ces compétitions.

up program covering the entire school area. The program was organized during non-school time. On a Saturday in May, the students collected 3,000 bags of garbage and refuse along the highways scattered through the district; this was yet another example of the special qualities of the young people on the Miramichi.

e) Le North and South Esk Industrial Department a remporté le championnat interscolaire provincial de courses de dragster. L'école participait pour la première fois à ce championnat.

7. La campagne de nettoyage bénévole, organisée par le Conseil étudiant de North and South Esk, est peut-être l'activité qui a reçu le moins de publicité dans le district n° 8. Quatre-vingt-dix pour cent des élèves du secondaire 1er cycle et 2e cycle ont en effet participé à un programme de nettoyage de tout le périmètre de leur école. Le programme a été mis en oeuvre en dehors des heures de cours. Un samedi du mois de mai dernier, les élèves ont rempli 3000 sacs de rebuts et de déchets qu'ils ont ramassés le long des routes qui sillonnent le district. Voilà un exemple frappant des grandes qualités que possèdent les jeunes de la Miramichi.

SCHOOL DISTRICT 9

Student Attendance

The objective of having student attendance reach the 95% level was achieved.

Evaluation - Teacher/Student

The second of a two-year pilot project of the Performance Improvement Model was completed. The District Evaluation Committee has recommended the adoption of the Model.

Revised promotion policies and report cards were utilized and evaluated. Additional revisions have been suggested for the 1985-86 school year.

Music

The district music program moved into junior high school with grade 7 at the Upper Miramichi Regional High School receiving formal instruction, and participating in the Music Festival.

French as a Second Language

Immersion Camp

The Districts 8 & 9 French Coordinator, three District 9 French teachers and 30 grade 9 students participated in the second Annual District 9 French Immersion Camp at the Ecole des Pêches, Caraquet, N. B. for one week in May.

Extended Core French Program

An investigation of the feasibility of implementing an Extended Core French Program was initiated. A concluding study will occur during the 1985-86 school year.

DISTRICT SCOLAIRE N° 9

Assiduité des élèves

On a atteint l'objectif qui consistait à porter à 95 p. 100 le taux d'assiduité des élèves.

Évaluation - Enseignant/élève

On a mis un terme cette année à un projet pilote axé sur le Performance Improvement Model; ce projet s'est étendu sur une période de deux ans. Le Comité d'évaluation du district a recommandé l'adoption du modèle.

Les modifications apportées aux fiches de rapport ainsi qu'aux lignes directrices concernant les promotions ont été mises en application et évaluées. On a suggéré d'apporter d'autres modifications pour l'année scolaire 1985-1986.

Musique

Le programme de musique du district a été mis en oeuvre au niveau secondaire 1er cycle. On a dispensé des cours réguliers de cette matière aux élèves de 7e année de la Upper Miramichi Regional High School; ces élèves ont en outre participé au festival de musique.

Français langue seconde

Camp d'immersion

Le coordonnateur francophone des districts nos 8 et 9, trois professeurs de français du district n° 9 ainsi que 30 élèves de 9e année ont participé au deuxième camp annuel d'immersion en français à l'école des Pêches de Caraquet (N.-B.). Le camp, d'une durée d'une semaine, a eu lieu en mai.

Programme de français enrichi

On a commencé à étudier la possibilité de mettre en oeuvre un programme de français enrichi. Une étude, qui fera le point sur cette question, sera menée au cours de l'année scolaire 1985-1986.

Student Services

Student Services Handbook

The final draft of a Student Services Handbook was developed by the Special Education Committee and presented to the School Board for consideration.

Guidance

Junior and senior high school guidance services were made the responsibility of the Coordinator of Language Arts and Special Education, and regular inservice sessions were conducted for the teacher-counsellors.

Enrichment Program

A pilot Enrichment Program was conducted at the Upper Miramichi Elementary School through the cooperation of the TMR teacher and regular classroom teachers.

Level IV

A Level IV Program continued to operate at the Stanley High School, and a similar program has been organized to operate at the Upper Miramichi Regional High School during the 1985-86 school year to serve the Boiestown and Doaktown students.

Speech Correctionist

The services of a part-time speech correctionist were available at the elementary level.

Library Services

As a result of school, district and Department of Education efforts, significant improvements were made in library services.

Early Childhood Education Project

District 9 participated in the Early Childhood Primary School Project, and anticipates an extension of this program during the 1985-86 school year.

N.B. Research Consortium

The district participated in the New Brunswick Research Consortium.

SCHOOL DISTRICT 10

District 10 has experienced another busy, but productive year. In spite of reduced budgets and staffing the District has been able to retain a basic level of services and to improve a few.

Computers

For the first time a central bank of computers was set up at St. Michael's School for use by the District. While there are the disadvantages of travel, several schools made good use of the Centre. It is hoped to continue to expand the use of this excellent resource.

Services aux élèves

Student Services Handbook

Le Comité d'éducation spéciale a rédigé la version finale d'un Student Services Handbook, qui a été soumise à l'étude du Conseil scolaire.

Orientation

On a confié la direction des services d'orientation du secondaire 1er et 2e cycles au coordonnateur des disciplines linguistiques et de l'éducation spéciale; des sessions régulières de formation continue ont été organisées à l'intention des enseignants-conseillers.

Programme d'enrichissement

Un programme pilote d'enrichissement a été mis en oeuvre à la Upper Miramichi Elementary School grâce à la collaboration de l'enseignant oeuvrant auprès des handicapés mentaux éducables ainsi que des enseignants des classes régulières.

Niveau IV

On a continué d'offrir un programme de niveau IV à la Stanley High School; on a élaboré un programme semblable qui sera mis en oeuvre à la Upper Miramichi Regional High School au cours de l'année scolaire 1985-1986 à l'intention des élèves de Boiestown et de Doaktown.

Orthophoniste

Les élèves de l'élémentaire ont pu faire appel aux services d'un orthophoniste à temps partiel.

Services de bibliothèque

Les efforts déployés par les écoles, le district et le ministère de l'Éducation ont permis d'améliorer considérablement les services de bibliothèque.

Projet d'école primaire et préscolaire

Le district a collaboré au projet d'école primaire et préscolaire et envisage d'étendre le programme au cours de l'année scolaire 1985-1986.

N.B. Research Consortium

Le district a participé aux activités du New Brunswick Research Consortium.

DISTRICT SCOLAIRE N° 10

L'année scolaire 1984-1985 a été, comme l'année précédente, une période de grande activité qui a été très féconde. Le district a pu, en dépit des restrictions budgétaires et des réductions de personnel, maintenir un minimum de services et même en améliorer quelques-uns.

Ordinateurs

On a, pour la première fois, mis sur pied à la St. Michael's School une banque centrale d'ordinateurs qui est mise à la disposition des élèves du district. Même si l'obligation de se déplacer constitue un inconvénient, plusieurs écoles ont uti-

lisé le Centre au cours de l'année. Il est à espérer qu'on utilisera de plus en plus cette excellente ressource pédagogique.

Policies

A drug policy was adopted for the District as well as a new policy providing for the clinical evaluation of all school-based administrative personnel.

Politiques

Le district a adopté une politique concernant la drogue ainsi qu'une nouvelle politique qui prévoit une évaluation clinique de tout le personnel administratif en poste dans les écoles.

In-service

Administrators had an excellent series of sessions this year on effective management techniques and effective time use. In addition a whole week was spent prior to school opening on a variety of inservice activities with District teachers. Inservice sessions on Expressways, Ginn 760, writing, and social studies were also carried out.

Formation continue

Une série de sessions très utile, portant sur l'efficacité au niveau des techniques de gestion et de l'emploi du temps, a été organisée cette année à l'intention des administrateurs. Les enseignants du district ont pu en outre participer à un nombre varié d'activités de formation continue pendant toute une semaine, avant le début des classes. Des sessions de formation continue ont également été organisées sur les *Expressways,* le *Ginn 760,* l'écriture et les sciences sociales.

Other

- An Information Booklet for supply teachers was completed and distributed.
- Bus repair maintenance was successfully shifted to the Department of Highways without any major problems.
- Pupil Assistance Teams were expanded in two additional schools.
- A videotape on District Programs and Organization was produced by the school supervisors.
- A Public Relations Committee effectively developed positive information on various facets of the school system.
- Programs in the *Bridges* Grade 8 English Series as well as in Year 9 Social Studies were piloted in two schools.
- Two school evaluations were carried out at Nelson Junior High School and Dr. Losier Junior High School.
- The music program continued to expand. Six school choirs were formed, and six public musical concerts were staged in May.
- The Human Growth and Development Program was successfully implemented in all Year 9 classes in the District.

Divers

- Une brochure d'information a été rédigée et distribuée aux enseignants suppléants.
- L'entretien et la réparation des autobus ont été transférés sans problème au ministère des Transports.
- Des groupes d'aide aux élèves ont été formés dans deux autres écoles.
- Un enregistrement sur bande magnétoscopique, décrivant la structure organisationnelle et les programmes du district, a été produit par les superviseurs des écoles.
- Le Comité des relations publiques a rassemblé des données positives sur différents aspects du système scolaire.
- Des programmes ont été mis à l'essai dans deux écoles; il s'agit d'un cours de sciences sociales de 9e année et d'un cours de la série anglaise de 8e année (Bridges).
- Deux écoles ont été évaluées; il s'agit de la Nelson Junior High School et de la Dr. Losier Junior High School.
- Le programme de musique a continué à prendre de l'expansion. Des chorales ont été formées dans six écoles et six concerts publics ont eu lieu au cours du mois de mai.
- Le programme de développement et de croissance humaine a été mis en oeuvre avec succès dans toutes les classes de 9e année du district.

SCHOOL DISTRICT 14

To provide an overview of the activities of the District during 1984-85, the following items require special attention. Together they give some indication of the year's accomplishments.

DISTRICT SCOLAIRE N° 14

On ne peut donner un aperçu des activités du district, au cours de l'année scolaire 1984-1985, sans évoquer de façon particulière les éléments suivants. Ces points saillants permettent de cerner les réalisations du district au cours de l'année écoulée.

Major Studies

Throughout the year all school principals and educational personnel from the District Office met regularly to study the research and related material produced on the topic of effective teaching.

The year-long study resulted in the agreement of the Port Elgin principals to initiate a special project with their teachers next year. The project may serve as an incentive and model for further study throughout the District.

In addition, two other major studies were begun during the year. The first is a comprehensive study of staff evaluation techniques by a committee of teachers and trustees. The second is a complete study of pupil evaluation methods used in District schools. Both committees will be making recommendations for future implementation.

New Programs

A continuing attempt to improve special services to children, resulted in the addition of a program for children requiring special help to modify unacceptable behavior. A specialist teacher was hired and has proven to be very successful.

The school library service has shown improvement as the new Library Coordinator has worked on upgrading the service.

At the same time, special attention was given during the year to the District Art program. Much of the success in this area is a result of the interest and volunteer work of individuals living in the local community.

Special efforts in both the areas of art and library services will be continued next year.

Work begun last year on the development of a computer program has resulted in a locally produced program of studies which was used by all grade three teachers with their classes. The program will expand next year to include all pupils in grade four.

French Studies

In June, the first French Immersion class in the District graduated from the Tantramar High School. This was a significant event in the educational progress of the area.

Earlier in the year, in an attempt to determine interest in the provision of a late immersion program, a survey was carried out in both the Sackville and Dorchester communities. The results will be helpful in any further consideration of this type of program.

Études importantes

Au cours de l'année, tous les directeurs d'école et tout le personnel enseignant du district se sont réunis régulièrement afin d'étudier les travaux de recherches et autres documents publiés sur "l'enseignement efficace".

À la suite de ces travaux, qui ont duré toute l'année, les directeurs d'école de Port Elgin ont convenu de mettre en oeuvre, dès l'an prochain, un projet spécial en collaboration avec les enseignants. Le projet pourrait servir de stimulant et de modèle pour des études supplémentaires dans tout le district.

Deux autres études importantes ont été entreprises au cours de l'année. Un comité formé d'enseignants et de conseillers scolaires a entrepris une étude approfondie des techniques d'évaluation du personnel. La seconde étude, entreprise par un autre comité, porte sur l'ensemble des méthodes d'évaluation des élèves utilisées dans les écoles du district. Les deux comités feront des recommandations quant aux mesures à prendre à ces sujets.

Nouveaux programmes

Les efforts déployés depuis longtemps en vue d'améliorer les services spéciaux fournis aux enfants ont abouti à la mise en oeuvre d'un programme destiné aux enfants qui ont besoin d'une aide spéciale pour parvenir à modifier un comportement jugé inacceptable. Un enseignant spécialiste de ces questions a été embauché et a obtenu beaucoup de succès dans ses interventions auprès des enfants.

Le service de bibliothèque des écoles s'est amélioré grâce au travail de son nouveau coordonnateur.

On a par ailleurs prêté une attention particulière au programme d'art du district au cours de l'année scolaire. Les succès obtenus dans ce domaine sont en grande partie attribuables à l'intérêt manifesté par certains membres de la collectivité et au travail qu'ils ont effectué bénévolement.

On continuera, au cours de la prochaine année, à concentrer les efforts sur les services de bibliothèques et les services artistiques.

Les travaux entrepris l'an dernier en vue d'élaborer un programme machine ont permis de produire au niveau local un programme de cours qui a été utilisé par tous les enseignants de 3e année. L'an prochain, on étendra le programme à tous les élèves de 4e année.

Cours de français

Au mois de juin, les élèves de la première classe d'immersion en français du district ont terminé leurs études à la Tantramar High School. Cet événement marque une étape dans les progrès réalisés par la région dans le domaine de l'éducation.

Un peu plus tôt cette année, on a effectué, à Sackville et à Dorchester, une enquête visant à évaluer l'intérêt de la population pour la mise en oeuvre d'un programme d'immersion tardive. Les résultats de l'enquête seront utiles à tous ceux qui envisageront la possibilité de mettre en oeuvre un tel programme.

Other

Some interest and attention resulted from a School Board study, and eventual revision, of the District Discipline Policy. The new policy eliminates all forms of physical punishment. For the most part, it merely formalizes existing practice.

Summary

For the first time in the history of the District High School, the 1984-85 school year ended with a Safe Graduation party attended by a large number of the members of the graduating class. It is hoped that this first attempt will develop and expand to soon become a school tradition.

SCHOOL DISTRICT 15

Special Needs Students

A special project of the 1984-85 school year was the transfer of responsibility for Auxiliary Classes from the Moncton Council for Cerebral Palsy and Mentally Retarded Children Inc. to the Board of School Trustees. Eighty percent of the students formerly enrolled in a special school were integrated into the public school system. All vehicles used to transport handicapped children were fully equipped with safety devices, and a co-ordinated transportation system developed with School Districts 13, 17 and the Adult Services Workshop sponsored by the C.C.P. & M.R.

The educational needs of twenty-four students discharged from the William F. Roberts Hospital School were fully assessed with appropriate placement in District 15 schools. The Department of Social Services approved the employment of special attendants and tutors to assist students with individual learning programs.

Policies

The Board continued to review its policies to reflect changes in human rights and public expectations. In addition to policies on drug abuse, pregnant students and storm leave for non-teaching employees, studies were undertaken to familiarize Board members and staff with the Charter of Rights and Freedoms and to amend policies as required.

Curriculum

Among the many program adaptations and enhancements developed by the staff during the year were the following: curriculum guides for Language Arts in the Early Immersion program and for Special Education programs, computer literacy programs expanded to include grades 6 to 12, and computer assisted learning in elementary and special education programs.

Divers

L'étude et la révision de la Politique du district en matière de discipline a soulevé un certain intérêt. Dans la nouvelle politique, tous les châtiments corporels sont interdits. Notons que, pour l'essentiel, la nouvelle politique ne fait qu'officialiser les pratiques existantes.

Résumé

Pour la première fois dans toute l'histoire de l'école secondaire du district, la Soirée des diplômés, à laquelle ont assisté un grand nombre d'élèves de la classe de diplômés, s'est déroulée sans incident. Espérons que les soirées de diplômés continueront à se dérouler aussi bien et qu'une tradition de soirées sans incident s'établira dans l'école.

DISTRICT SCOLAIRE N° 15

Élèves ayant des besoins spéciaux

Au cours de l'année scolaire 1984-1985, la responsabilité des classes spéciales, assumée jusqu'à présent par le Council for Cerebral Palsy and Mentally Retarded Children Inc. de Moncton, a été confiée au Board of School Trustees. Quatre-vingt pour cent des élèves qui étaient auparavant inscrits dans des écoles spéciales ont été intégrés au système des écoles publiques. Tous les véhicules utilisés pour le transport des élèves handicapés ont été équipés de dispositifs de sécurité; un réseau de transport coordonné, parrainé par le C.C.P. & M.R., a été mis sur pied en collaboration avec les districts scolaires n^{os} 13 et 17 et avec l'Atelier sur les services aux adultes.

On a évalué avec soin les besoins de 24 élèves ayant quitté l'Hôpital-école William F. Roberts; ces élèves ont ensuite été placés dans des écoles du district n° 15. Le ministère des Services sociaux a approuvé l'embauche d'aides et de répétiteurs afin d'assister ces élèves par l'entremise de programmes d'apprentissage individuels.

Lignes de conduite

Le Conseil a continué à réviser ses directives de façon à tenir compte des changements qui se sont produits dans le domaine des Droits de la personne ainsi que dans les attentes de la population. En plus d'adopter des lignes de conduite touchant la consommation abusive de drogue, les élèves enceintes et les congés accordés en cas de tempête au personnel non enseignant, on a commencé à étudier différents moyens de familiariser les membres du Conseil et le personnel avec la Charte des droits et libertés, et de modifier au besoin les directives.

Programmes d'études

Parmi les éléments, fort nombreux, qui ont été adaptés ou améliorés par le personnel au cours de l'année, on peut mentionner ceux-ci : le guide pédagogique du cours de discipline linguistique (programme d'immersion précoce), les guides pédagogiques des programmes d'éducation spéciale, les programmes d'initiation à l'ordinateur (étendus aux classes de 6^{e} à 12^{e} année) et l'apprentissage assisté par ordinateur (programmes du cours élémentaire et programmes d'éducation spéciale).

Summer Programs

As directed by the Minister of Education, District 15 abandoned its tuition-free Summer School and, through the Université de Moncton offered a cost recovery program for Grades 9 to 12 students in districts 14, 15, 16 and 17. No transportation was provided. Although enrolments dropped by approximately 120, the program was deemed to be successful and will continue.

Other summer programs included both resident and day camps for Second Language studies, day camps for students enrolled in Computer programs, and for students with learning disabilities, sponsored by the Moncton Chapter of the Canadian Association for Children with Learning Disabilities.

Staffing

Although student enrolments continued to decline and fiscal restraint dictated a reduction of eighteen teachers, the District again avoided the need for permanent staff lay-offs. Through a program of leave without pay, transfers and part time employment, all teachers retained teaching positions.

The problems generally associated with an aging teaching force and the lack of teacher mobility have been overcome by encouraging teachers to transfer to other schools within the District. A total of 83 teachers participated in such a program this year.

The retirement of three senior administrators and the resignation of two other required that the District make other staff changes. In excess of eighteen administrative changes will be made for the 1985-86 school year.

Planning

Special emphases were placed on curriculum review, special needs students and building priorities throughout the year. The effects of diminishing budgets on all programs are of concern to the School Board, and the continued use of temporary classrooms has created dissatisfaction among school communities.

A major constraint to efficient planning is the uncertainty created by the Office of Government Reform Report. There is an urgent need for discussion and co-operative planning between the District and the Department of Education.

Tributes

School District 15 would like to pay tribute to senior Departmental Officials who have retired in 1984-85. The knowledge and dedication of these senior officials have inspired confidence and challenged others to follow their lead. Their willing assistance will be remembered.

Programmes d'été

Conformément aux directives du ministre de l'Éducation, le district a abandonné son programme de cours d'été gratuits et a offert, par l'entremise de l'université de Moncton, un programme de rattrapage payant aux élèves de 9e à 12e année des districts nos 14, 15, 16 et 17. Le transport n'était pas fourni. Même si le nombre d'inscriptions a diminué de 120, on considère que le programme a été couronné de succès. Il sera donc offert de nouveau.

D'autres programmes d'été ont également été mis en oeuvre. Mentionnons, entre autres : les séjours en colonie de vacances, avec ou sans hébergement, offerts dans le cadre des cours de langues secondes; et les séjours en colonies de vacances sans hébergement, offerts aux élèves inscrits aux programmes d'informatique ainsi qu'aux élèves ayant des difficultés d'apprentissage (ces derniers programmes étant parrainés par le Chapitre de Moncton de l'Association canadienne pour les enfants ayant des troubles d'apprentissage).

Dotation en personnel

Même si le nombre d'élèves inscrits a continué de diminuer et que les restrictions budgétaires nous ont obligés à éliminer dix-huit postes d'enseignants, nous avons pu éviter des mises à pied au sein du personnel permanent. Grâce à un programme de congés sans solde, de mutations et d'emplois à temps partiel, tous les enseignants ont pu conserver un poste dans l'enseignement.

On a pu faire face aux problèmes habituellement reliés au vieillissement et au manque de mobilité du personnel enseignant en encourageant ce dernier à demander d'être muté dans d'autres écoles du district. Au total, 83 enseignants ont participé à ce programme au cours de l'année.

Trois administrateurs principaux ont pris leur retraite et deux autres ont démissionné, ce qui amène forcément certains changements dans le personnel du district. Plus de dix-huit changements seront effectués au sein du personnel administratif au cours de l'année scolaire 1985-1986.

Planification

On a mis tout particulièrement l'accent, au cours de l'année, sur la révision des programmes d'études, sur les élèves ayant des besoins spéciaux et sur les priorités en ce qui a trait à la construction. Le Conseil scolaire s'inquiète beaucoup des effets de la réduction des budgets sur l'ensemble des programmes; l'utilisation prolongée de classes temporaires suscite de l'insatisfaction dans les milieux scolaires.

Il est actuellement très difficile de planifier de façon efficace en raison de l'incertitude suscitée par le rapport du Cabinet de la réforme gouvernementale. Il est indispensable que le personnel du district et celui du ministère de l'Éducation se rencontrent rapidement afin de discuter et de travailler ensemble à la planification des programmes.

Remerciements

Le district scolaire n° 15 aimerait rendre hommage aux hauts fonctionnaires du Ministère qui ont pris leur retraite en 1984-1985. La compétence et le dévouement de ces hauts fonctionnaires ont inspiré confiance à tous et en ont incité plusieurs à suivre leurs traces. Nous n'oublierons pas l'aide qu'ils ont apportée si généreusement.

The Board of School Trustees and the staff of School District 15 also extend sincere thanks to the Minister and his staff for their co-operation during the 1984-85 school year.

SCHOOL DISTRICTS 16 & 17

One key decision made in this two-district Superintendency in 1984-85 was the determination to seek independent status for each of the two districts. With the 1985-86 school year both District 16 and District 17 will have their own superintendents.

This was also the first year of operation under the new transportation system in which the Department of Transportation assumed responsibility for the purchase and repair of school district vehicles. While the school boards are continuing to monitor these programs as closely as possible and have real questions regarding the economics associated with the transfer of responsibility, the services have proven to be successful to date.

External work creation grants allowed both districts access to painting and other minor maintenance functions that have resulted in more attractive buildings and grounds. Grants also allowed the hiring of personnel who were able to work with the CHOICES computer career program providing significant additional services to the senior high schools.

Employee Assistance Programs were reviewed throughout the year with employees and management participation. School District 16 has implemented the program, and School District 17 will be doing so early in the coming year.

In both districts, administrative staff from the District Office joined with school administrators in continuing studies and gradual implementation of the Effective Schools research. Commitment has been made to move to greater implementation in the classrooms in the year ahead.

In School District 16, the French Immersion program entered grade 11 in the Salisbury area, as well as grade 4 in the Petitcodiac area. The School Board has committed itself to a study with the Department of Education of the potential advances to be made as a result of the Stern Report and the Office of Government Reform recommendations on French as a second language.

The Board of School District 17 carried on a year-long study of budget and staffing considerations as faced by a small and geographically diversified district. These studies resulted in several meetings with senior officials of the Department of Education to review the data.

The senior high school program in School District 17 was expanded in an effort to meet the specific needs of some of the student population for a form of practical/general program.

Once again the Hillsborough School Choir represented the District and the Province in numerous appearances throughout the year. Choir Director, Mrs. Ruth Schiller has very much become a sought-after Provincial Music resource.

Le Board of School Trustees de même que le personnel du district n° 15 tiennent également à exprimer leurs sincères remerciements au Ministre et au personnel de son Ministère pour leur collaboration au cours de l'année scolaire 1984-1985.

DISTRICTS SCOLAIRES N^os 16 et 17

L'une des principales décisions en 1984-1985 a été de chercher à obtenir un statut autonome pour les districts n^os 16 et 17. Chacun des districts aura, en 1985-1986, son propre directeur général.

Les services de transport (c'est-à-dire l'achat et la réparation des véhicules utilisés par le district scolaire) ont été assurés pour la première fois cette année par le ministère des Transports. Les conseils scolaires continuent certes à surveiller de près le nouveau système et se demandent si le transfert de responsabilités permet vraiment de faire des économies; les services offerts jusqu'à présent sont néanmoins très satisfaisants.

L'obtention de subventions de création pour l'exécution de travaux extérieurs a permis aux deux districts d'effectuer des travaux de peinture et autres travaux d'entretien mineurs, qui ont eu pour effet de rendre plus attrayants les bâtiments et les terrains. D'autres subventions ont permis d'embaucher du personnel capable d'utiliser le programme d'orientation par ordinateur CHOIX : ce personnel a fourni des services supplémentaires importants aux écoles secondaires 2^e cycle.

Les programmes d'aide aux employés ont été réexaminés au cours de l'année en collaboration avec les employés et la direction. Le district n° 16 a déjà mis en place le programme; le district n° 17 fera de même au début de la prochaine année scolaire.

Dans les deux districts, le personnel administratif du district, de concert avec les administrateurs d'écoles, ont étudié et mis en oeuvre de façon progressive la recherche ayant trait à l'école efficace. On s'est engagé à mettre davantage en application les éléments de cette recherche dans les classes, au cours de la prochaine année.

Dans le district n° 16, le programme d'immersion en français a continué de progresser; dans la région de Salisbury, on l'a étendu à la 11^e année, tandis que dans celle de Petitcodiac, on l'a amené à la 4^e année. Le Conseil scolaire s'est engagé à faire, en collaboration avec le ministère de l'Éducation, une étude visant à déterminer les progrès qui pourraient être réalisés suite à la publication du rapport Stern et des recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale en ce qui concerne le français langue seconde.

Le Conseil du district n° 17 a effectué une étude d'une durée d'un an sur les problèmes de budget et de dotation en personnel auxquels doit faire face un district de petite taille, très diversifié du point de vue géographique. Plusieurs rencontres ont par la suite été organisées avec des hauts fonctionnaires du ministère de l'Éducation dans le but d'examiner les données recueillies.

On a étendu le programme du cours secondaire 2^e cycle dans le district scolaire n° 17 afin de satisfaire une partie de la population étudiante qui avait besoin d'un programme pratique/général.

SCHOOL DISTRICT 18

The school year opened with an enrolment of 2,664 students, a decrease of 36 in the eight schools of the district compared with the previous year. This decrease should not be viewed as indicative of a trend in District 18 but only as a minor fluctuation in what has been a very stable enrolment.

It has been noted with regret by the School Board that no further progress has been made by the provincial government on its two school projects at Sussex Junior High School and Apohaqui Elementary School.

On two occasions during the year the School Board responded to government sponsored reports, these being The Report of the Task Force on Official Languages (Poirier-Bastarache) and Policy Directions in Educational Services based upon the reform report prepared by the Office of Government Reform.

The Educational Planning Committee of the School Board continued its study, during the year, of a proposed Staff Development Plan. A proposal was approved late in the year and will gradually be implemented during the 1985-86 school year.

During the year, efforts continued in an attempt to meet the needs of the special student population of the District as plans were finalized to permit the Coordinator of Special Education to coordinate full time, and to create an additional special education teaching position. The School Board also assumed full responsibility for the operation of auxiliary classes at the F. S. Keirstead Memorial School.

The second year of French Immersion programs has been completed in the district as well as a second French Immersion Camp at Glenburn in conjunction with District 19. These programs are proving to be effective. However, small class sizes at the elementary level will pose problems for the School Board in the future, should they continue.

During the year, the School Board was informed that responsibility for repairs to school buses would come under the jurisdiction of the Department of Transportation effective 1 July 1985.

Several planning meetings were held, during the second term, in order to organize an Employee Assistance Program for district employees. A Policy Agreement was signed by all parties in late June and plans laid for in-service and implementation of the plan during the fall of 1985.

The 1984-85 school year has been a challenging one in School District 18 for the School Board and its office and school staffs. However, steady progress has been made to improve the quality of education for the children of this area.

Le Hillsborough School Choir a, cette année encore, représenté le district et la province à plusieurs occasions. La directrice de la chorale, M^me^ Ruth Schiller, est devenue une personne-ressource très demandée dans toute la province.

DISTRICT SCOLAIRE N° 18

Au début de l'année scolaire, 2664 élèves étaient inscrits dans les huit écoles du district, ce qui représente une diminution de 36 élèves par rapport à l'année précédente. On ne doit cependant pas considérer cette diminution comme le signe d'une tendance à la baisse dans le district n° 18, mais uniquement comme une légère variation du nombre d'inscriptions, lequel a été jusqu'à présent très stable.

Le Conseil scolaire constate avec regret que les deux projets d'écoles du gouvernement provincial, soit la Sussex Junior High School et l'Apohaqui Elementary School, n'ont pas avancé au cours de l'année.

À deux reprises au cours de l'année, le Conseil scolaire a réagi à la publication de rapports commandés par le gouvernement, soit le Rapport du Groupe d'étude sur les langues officielles (Poirier-Bastarache) et l'Orientation proposée pour les services éducatifs, ce dernier rapport étant fondé sur celui du Cabinet de la réforme gouvernementale.

Le Comité de planification pédagogique du Conseil scolaire a continué d'étudier un projet de programme de perfectionnement du personnel. On a approuvé, vers la fin de l'année, un projet qui sera mis en application progressivement au cours de l'année scolaire 1985-1986.

On s'est efforcé, pendant toute l'année, de satisfaire aux exigences des élèves du district qui ont des besoins spéciaux; on a ainsi mis la dernière main à des projets qui ont permis au coordonnateur de l'éducation spéciale de remplir ses fonctions à temps plein et de créer un autre poste d'enseignant de classes spéciales. Le Conseil scolaire a également pris en charge toutes les classes spéciales offertes à la F.S. Keirstead Memorial School.

Les programmes d'immersion en français se sont poursuivis pour la deuxième année consécutive dans le district. Un camp d'immersion a par ailleurs été organisé pour la deuxième fois à Glenburn, en collaboration avec le district n° 19. L'efficacité de ces programmes n'a plus à être démontrée. La petite taille des classes à l'élémentaire posera cependant certains problèmes au Conseil scolaire, si la situation devait persister.

Le Conseil scolaire a été informé au cours de l'année qu'à compter du 1^er^ juillet 1985, le ministère des Transports se chargerait de tous les travaux de réparation des autobus scolaires.

Plusieurs réunions de planification ont été organisées au cours du second trimestre dans le but d'élaborer un programme d'aide aux employés, à l'intention du personnel du district. Toutes les parties ont signé une entente de principe à la fin du mois de juin; on a planifié l'organisation de programmes de formation continue et prévu que la mise en place du programme d'aide se ferait au cours de l'automne 1985.

SCHOOL DISTRICT 19

The school year opened with an enrolment of 7,393 students. This is an increase of 246 relative to the previous year and represents the eighteenth year of uninterrupted increases since the formation of the district in 1967.

As a result, the school building program continues in District 19 but not at a pace required to keep up with enrolments. Several portable classrooms continue to be added to schools each year and, at present they total thirty-two. The addition to, and renovation of, Harry Miller Junior High School will be completed shortly. This will allow for improved exploratory programs in home economics and industrial arts, but will not significantly relieve the shortage of classroom space.

The Minister of Education has announced the start of construction of a new eighteen classroom junior high school in Quispamsis, and architectural planning for additions to Rothesay Park Elementary School and Quispamsis Elementary School.

On two occasions during the year the School Board responded to government sponsored reports, these being The Report of the Task Force on Official Languages and Policy Directions in Educational Services based upon the reform report prepared by the Office of Government Reform.

The Educational Planning Committee of the School Board continued its study, during the year, of a proposed Staff Development Plan. A proposal was approved late in the year which allows for two or three pilot schools to begin implementation during the 1985-86 school year.

During the year efforts continued in an attempt to meet the needs of the special student population of the district. The Special Services Department, under its new coordinator, was especially active in carrying out its duties and introducing new programs dealing with sexual abuse and children of newly separated or divorced parents. A great deal of time has been spent in planning for the placement of children from the Dr. Roberts Hospital School in various district schools. Four teaching positions and several support staff will be added for this purpose. A pre-school early intervention auxiliary class was formed as well to help children in the age range of three to five.

French Immersion and Extended Core programs continue to be popular and successful. The program will be fully implemented (grades one to six) in four elementary schools within a year, and is now fully operational in three junior high schools. The district's first immersion students will be entering high school in September 1985 for the post immersion program.

In February, the District was advised that the responsibility for repairs to school buses would come under the jurisdiction of the Department of Transportation effective 1 July 1985. After receiving assurances of priority and early morn-

L'année scolaire 1984-1985 a été très stimulante pour le Conseil scolaire ainsi que pour le personnel du bureau et des écoles du district n° 18. Des progrès réguliers ont pu être réalisés, qui ont permis d'améliorer la qualité de l'enseignement dispensé aux enfants de la région.

DISTRICT SCOLAIRE N° 19

Au début de l'année scolaire, 7393 élèves étaient inscrits dans les écoles du district, ce qui représente une augmentation de 246 élèves par rapport à l'année précédente. Pour la dix-huitième année consécutive depuis la création du district en 1967, le nombre d'inscriptions a augmenté.

Le programme de construction d'écoles se poursuit donc dans le district n° 19, à un rythme qui ne permet cependant pas de répondre aux besoins créés par l'augmentation des inscriptions. On continue d'ajouter chaque année aux écoles plusieurs salles de classe démontables (il y en a actuellement 32). La rénovation de la Miller Junior High School et les ajouts qu'on y fait seront terminés sous peu. Ces travaux permettront d'améliorer les programmes exploratoires en sciences familiales et en arts industriels, sans pourtant régler vraiment le problème de pénurie de salles de classe.

Le ministre de l'Éducation a annoncé que la construction d'une nouvelle école secondaire 1er cycle de 18 classes commencerait bientôt à Quispamsis et qu'on avait entrepris la planification architecturale d'ajouts qui seront faits à la Rothesay Park Elementary School et à la Quispamsis Elementary School.

À deux reprises au cours de l'année, le Conseil scolaire a réagi à la publication de rapports commandés par le gouvernement, soit le Rapport du Groupe d'étude sur les langues officielles et l'Orientation proposée pour les services éducatifs, ce dernier rapport étant fondé sur celui qu'a rédigé le Cabinet de la réforme gouvernementale.

Le Comité de planification pédagogique du Conseil scolaire a continué d'étudier un projet de programme de perfectionnement du personnel. On a approuvé, vers la fin de l'année, un projet qui sera mis en application à titre expérimental dans deux ou trois écoles au cours de l'année scolaire 1985-1986.

On s'est efforcé, pendant toute l'année, de satisfaire aux exigences des élèves du district qui ont des besoins spéciaux. Le personnel du département des services spéciaux et son nouveau coordonnateur ont été particulièrement actifs; en plus de remplir leurs fonctions habituelles, ils ont mis en oeuvre de nouveaux programmes destinés à aider les victimes d'abus sexuels et les enfants dont les parents viennent de se séparer ou de divorcer. On a passé beaucoup de temps à planifier le placement, dans différentes écoles du district, d'un certain nombre d'enfants ayant quitté l'Hôpital-école Dr. W.F. Roberts. On a créé quatre postes d'enseignants et plusieurs postes d'employés de soutien pour faciliter l'intégration de ces enfants au système des écoles publiques. On a également créé une classe spéciale d'intervention précoce au préscolaire afin d'aider les enfants de trois à cinq ans.

Les programmes d'immersion en français et de cours enrichis continuent de connaître beaucoup de succès. Le programme sera mis en oeuvre d'ici un an dans quatre écoles élémentaires (1re à 6e année); il est déjà en place dans trois

ing road service, the School Board acceded to the request for cooperation.

Late in the year the School Board gave approval, in principle, to proceed with the implementation of a plan at the grades 5 and 6 level which was termed 'Operation Aware'. The goal of this program is to overcome the effects of negative peer pressure on students as they enter the early teenage years.

The 1984-85 school year has been a challenging one in School District 19 for the School Board and its office and school staffs. The district continues to escape the current educational ills that result from declining enrolments. We are fortunate to be in that position.

écoles secondaires 1er cycle. Les premiers élèves des classes d'immersion du district entreprendront, en septembre 1985, le programme post-immersion à l'école secondaire.

Le district a été informé au mois de février qu'à compter du 1er juillet 1985, le ministère des Transports se chargerait de tous les travaux de réparation des autobus scolaires. Après avoir reçu l'assurance qu'un service de transport prioritaire et à heure matinale sera offert, le Conseil scolaire a accepté de collaborer.

Un peu plus tard au cours de l'année, le Conseil a approuvé en principe la mise en oeuvre d'un programme intitulé *Operation Aware*, à l'intention des élèves de 5e et 6e année. L'objectif du programme est d'atténuer les effets des pressions négatives exercées par les pairs sur les élèves qui entrent dans l'adolescence.

L'année scolaire 1984-1985 a été très stimulante pour le Conseil scolaire ainsi que pour le personnel du bureau et des écoles du district n° 19. Le district continue d'échapper aux malaises qui résultent de la diminution des inscriptions. Nous sommes chanceux de nous trouver dans une telle situation.

SCHOOL DISTRICT 20

The District 20 School Board members provided strong, active leadership during the second year of their current term.

The Board presented a comprehensive brief to the Provincial Advisory Committee on Official Languages which contained thirteen recommendations for movement toward equality in languages for all New Brunswickers.

Participation in the planning and preparation for the Community Based Services system to children from The Dr. W. F. Roberts Hospital School was a major activity. Planning is underway to provide programs and accommodation in District 20 schools for more than fifty children with special needs from the Hospital School. An academic diagnostician from District 20 spent one morning per week doing educational assessments at the Saint John Regional Hospital's Paediatric Learning Clinic. The Child Life Department was provided with the services of a visiting teacher two mornings a week. Children from all parts of New Brunswick participated in these programs and benefited from our services.

The use of computers in schools continued to expand. There were 390 microcomputer units as of June 30, 1985. A pilot project was introduced using word processing equipment to improve the quality and quantity of student writing. The project to computerize student scheduling, home reports and attendance records at the high school level was successful, and piloting has begun at the junior high level. A one-day workshop was held for all District Office and School Secretaries on the topic of computer awareness/new office technology.

District 20 was one of six districts to pilot the sexual abuse unit of the Year 9 Growth and Development (Sex Education) Unit. As well, 2,412 elementary students from 102 classes, 847 of their parents and 102 pre-school children took part in a limited pilot on sexual abuse and abduction entitled 'Strong Kids-Safe Kids'.

DISTRICT SCOLAIRE N° 20

Les membres du Conseil scolaire du district n° 20 ont été très actifs, tout en faisant preuve de leadership, au cours de la deuxième année de leur mandat.

Le Conseil a soumis au Comité consultatif provincial sur les langues officielles un mémoire détaillé dans lequel il fait treize recommandations en vue d'assurer l'égalité linguistique à tous les habitants du Nouveau-Brunswick.

Le district a participé à la planification et à la mise au point d'un réseau de services communautaires à l'intention des enfants de l'Hôpital-école Dr. W.F. Roberts. On est en train de planifier le placement de plus de cinquante enfants de l'hôpital-école dans les écoles du district n° 20. On planifie également la mise en place de programmes à l'intention de ces enfants qui ont, comme on le sait, des besoins spéciaux. Un diagnostiqueur scolaire du district n° 20 a fait des évaluations pédagogiques, un avant-midi par semaine, au Service de pédiatrie de l'Hôpital régional de Saint-Jean. Le Département de services infantiles a pu profiter, deux avant-midi par semaine, des services d'un enseignant itinérant. Des enfants de toutes les régions du Nouveau-Brunswick ont participé à ces programmes et ont profité des services offerts.

L'utilisation des ordinateurs a continué de s'étendre dans les écoles du district. Le district possédait, au 30 juin 1985, 390 micro-ordinateurs. Un projet pilote, reposant sur l'utilisation d'appareils de traitement de texte, a été mis en oeuvre dans le but de permettre aux élèves d'écrire mieux et davantage. Le projet d'informatisation des données sur l'établissement des horaires, les bulletins et les dossiers d'assiduité des élèves du secondaire a été mis au point avec succès et l'on a commencé sa mise en pratique à titre expérimental au secondaire 1er cycle. Un atelier d'une journée a par ailleurs été organisé à l'intention de toutes les secrétaires du bureau et des écoles du district afin de les sensibiliser à l'informatique et à la bureautique.

Le district n° 20 figure parmi les six districts où une compo-

June 1985 saw the graduation of District 20's first group of students to complete a twelve-year immersion program. The first group of students to complete the Grades 7, 8 and 9 Late Immersion continuum participated in oral interviews in June, 1985.

A revised elementary pupil progress report, which introduced separate formats for primary and upper elementary divisions, was implemented in September 1984.

The Second Bicentennial Science fair (Grades 1-12) was held at the University of New Brunswick, Saint John Campus Fieldhouse in March 1985. Three Hundred and Thirty (330) students representing 42 schools participated, with winners going on to provincial (15) and national (4) competitions.

The basic implementation stage of the formative evaluation of all District 20 instructional staff was completed in 1984-1985.

The School District and the Saint John Board of Trade established a Junior Achievement Program for 212 students from grades 10-12. Excellent planning and strong community cooperation were the key ingredients in this fruitful venture.

The grounds and playing fields at many schools have been upgraded in preparation for the Canada Summer Games. Trees, shrubs and flowers have been planted, improving the appearance and public feeling about school property, as well as reducing vandalism.

Major physical alterations were completed at Saint Vincent's High School providing new Library and Guidance facilities.

During the school year, 11,329 students were transported daily to and from school. Responsibility for the repair and maintenance of buses has been transferred to the Department of Transportation effective, July 1, 1985.

District 20 looks forward to continued growth and improvement in its programs during the coming school year.

SCHOOL DISTRICT 21

Supervision of Instruction

This year supervision of instruction continued to be a top priority. Several workshops were conducted with the assistance of Hilton Comeau, Coordinator of Formative Education, District 20, for administrators, coordinators and consultants in the Clinical Supervision model. During the 1985-86 school year these procedures will be adopted as a regular routine.

sante sur les abus sexuels a été introduite à titre expérimental dans l'Unité du développement et de la croissance (éducation sexuelle), dispensée aux élèves de 9e année. Mentionnons en outre que 2412 élèves de l'élémentaire, inscrits dans 102 classes, 847 parents et 102 élèves du préscolaire ont participé à un projet pilote limité intitulé "Strong Kids-Safe Kids", axé sur les abus sexuels et le rapt d'enfants.

En juin 1985, on a remis des diplômes au premier groupe d'élèves du district n° 20 ayant terminé le programme d'immersion de douze ans. Par ailleurs, on a fait passer des entrevues en juin 1985 au premier groupe d'élèves ayant terminé le continuum immersion tardive de 7e, 8e et 9e année.

Les recommandations contenues dans un rapport d'étape révisé sur les élèves de l'élémentaire ont été mises en application en septembre 1984; on recommandait entre autres l'établissement de formats distincts pour les divisions du primaire et de l'élémentaire supérieur.

La deuxième Expo-science du bicentenaire (1re à 12e année) a eu lieu en mars 1985 à l'U.N.B.S.J. Fieldhouse. Trois cent trente élèves représentant 42 écoles ont participé à l'Expo. Les gagnants ont par la suite participé à des compétitions à l'échelle provinciale (15 élèves) et nationale (4 élèves).

On a terminé en 1984-1985 la mise en place du processus d'évaluation formative de tout le personnel enseignant du district n° 20.

Le district scolaire et la Chambre de commerce de Saint John ont mis au point un programme de rendement au secondaire 1er cycle auquel ont participé 212 élèves de 10e à 12e année. Le succès du projet est attribuable à une planification efficace ainsi qu'à la collaboration de la collectivité.

On a remis en état les terrains et les terrains de sport d'un grand nombre d'écoles en prévision des Jeux d'été du Canada. Des arbres, des arbustes et des fleurs ont été plantés, ce qui a pour effet d'améliorer l'apparence des écoles, de rendre les gens plus fiers de leur école et de réduire le vandalisme.

D'importantes modifications apportées à la Saint Vincent's High School ont permis d'installer la bibliothèque et les services d'orientation dans les nouveaux locaux.

Au cours de l'année scolaire, 11 329 élèves ont chaque jour été transportés à l'école et ramenés chez eux. À compter du 1er juillet 1985, le ministère des Transports effectuera tous les travaux d'entretien et de réparation des autobus scolaires.

Le district n° 20 espère pouvoir continuer à augmenter et à améliorer ses programmes au cours de la prochaine année scolaire.

DISTRICT SCOLAIRE N° 21

Surveillance de l'enseignement

La surveillance de l'enseignement a continué de figurer en tête de liste des priorités du district n° 21. Plusieurs ateliers ont été organisés à l'intention des administrateurs, des coordonnateurs et des conseillers, avec l'aide de M. Hilton Comeau, le coordonnateur de l'évaluation formative en éducation du district n° 20. Ces ateliers, qui fonctionnent suivant le Clinical Supervision model, feront partie des ac-

Curriculum Development

Curriculum Development was a high priority. Grades 4, 5 and 6 teachers were introduced to the Reading 720 Program, and emphasis was placed on integration of the various components of language arts, (including the writing component), research, and broader reading experiences. At the same time, special materials and programs were developed for use with students who are experiencing problems.

All teachers, Grades 1-6, were in-serviced on Social Studies and Science. The chief objectives were to: (a) determine common aims and objectives; (b) establish a common core of materials to be covered by all teachers, while leaving room for flexibility. At the high school level a move has been made toward establishing common areas to be taught in each subject in an attempt to set similar standards for all students graduating from the school.

Another area where a great deal of concentration occurred was Computer Literacy. In addition to the regular programs at the high school level, teachers at the elementary level received in-service in computer literacy, and a computer literacy program for use with students was developed. An Elementary Computer Committee was established for the district to be responsible for organizing hardware, developing programs, and providing in-service and assistance to teachers.

Staffing

The 1985-86 school year will see a slight decline in the number of regular classroom teachers and a slight increase in double classes. To balance this, however, a district guidance counsellor has been added to assist students with special problems. Also a second district music teacher has been added to permit the extension of the Music Program in the district. In addition, another French teacher has been hired to strengthen the core French Program, and a second French Immersion teacher has been hired as the program is extended to grade 8.

Other Developments

(a) This year marked the beginning of several discussion sessions between the NBTA District Liaison Committee and the School Board Liaison Committee. Many topics of concern were brought to the table, and a new relationship based on common goals and mutual understanding has developed.

(b) This year saw the beginning of the construction of the new Deer Island Elementary-Junior High School. The first sod was turned on May 14. The project should be completed, and the building ready for occupancy, early in 1986.

tivités régulières du district au cours de l'année scolaire 1985-1986.

Élaboration de programmes d'études

L'élaboration de programmes d'études a figuré cette année parmi les priorités du district. On a familiarisé les enseignants de 4e, 5e et 6e année avec le Reading 720 Program. On a en outre mis l'accent sur l'intégration des différentes composantes de la discipline linguistique (y compris la composante écriture), sur la recherche ainsi que sur la mise en place d'un éventail plus vaste d'expériences de lecture. On a enfin mis au point du matériel et des programmes spéciaux destinés aux élèves qui éprouvent des difficultés d'apprentissage.

Tous les enseignants de 1re à 6e année ont reçu une formation continue en sciences et en sciences sociales. Cette formation visait deux objectifs principaux : a) établir des buts et des objectifs communs; et b) déterminer l'essentiel de la matière qui devait être enseignée par tous les enseignants (tout en permettant naturellement une certaine souplesse). Au secondaire 2e cycle, on a pris certaines mesures afin de déterminer ce qui devait être enseigné par tous les professeurs dans chaque matière, de façon que les élèves soient, pendant toute la durée de leur cours, assujettis aux mêmes normes.

On s'est également beaucoup concentré sur les connaissances en informatique au cours de l'année scolaire 1984-1985. Outre les programmes réguliers offerts au secondaire, le district a offert une formation continue en informatique aux enseignants de l'élémentaire et mis au point à l'intention des élèves un programme axé sur les connaissances en informatique. Le district a également mis sur pied un Comité sur l'informatique à l'élémentaire qui aura pour tâche d'organiser le matériel, d'élaborer des programmes, d'aider les enseignants et de leur fournir une formation continue.

Dotation en personnel

L'année scolaire 1985-1986 se caractérisera par une légère diminution du nombre d'enseignants de classes régulières et par une légère augmentation du nombre de classes doubles. Afin de faire face à cette situation, on a créé un autre poste de conseiller en orientation du district; ce conseiller aura pour tâche d'aider les élèves ayant des problèmes spéciaux. On a également créé un deuxième poste de professeur de musique du district de façon à pouvoir étendre le programme de musique à d'autres écoles du district. Notons enfin qu'un autre professeur de français a été embauché afin de prêter main-forte au personnel du programme de français régulier et qu'un second professeur d'immersion en français a été engagé, le programme étant étendu à la 8e année.

Autres réalisations

a) Pour la première fois cette année, plusieurs séances de discussions ont eu lieu entre le Comité de liaison de la NBTA et le Comité de liaison du Conseil scolaire. Nombre de questions intéressant les deux groupes ont été discutées; des rapports nouveaux, fondés sur des objectifs communs et sur une compréhension mutuelle, se sont établis.

b) On a commencé à construire cette année la nouvelle Deer Island Elementary-Junior High School. Les travaux ont débuté le 14 mai. Le projet devrait être terminé et les bâtiments prêts à être occupés au début de 1986.

SCHOOL DISTRICTS 22 AND 23

1. School Administrators Evaluation Project

Principals and Vice-Principals at St. Stephen Middle School, Grand Manan Elementary School and Grand Manan High School were evaluated with respect to their written job role descriptions during the past year. This was the third and final year for the first phase of this project which has produced written formative and summative reports for ten schools. All schools have implemented formal Teacher Evaluation Programs.

2. Second Language Education

After 3 years in the 1200 Hour Program most schools in the superintendency are fulfilling the minimum provincial requirements for hours of instruction. Efforts are being made at this time to upgrade staffing expertise in the teaching of French Second Language. Again this year a one week French Immersion Camp was held at Waweig for approximately 30 Core French students from St. Andrews. In September, 1984 there were two classes of French Immersion at St. Stephen Middle School. In September, 1985 there will be one class of grade 7 students in this program and two classes of grade 8 French Immersion. Also in St. Stephen the first immersion class will enter grade 9 at St. Stephen High School.

3. Special Education

A total of 106 referrals for special education services (including speech therapy) were acted on during the year. The auxiliary classes of CAMR students from Thelma Kilpatrick School will be moved into several district schools on an age appropriate basis in September 1985 in accordance with province wide integration plans.

4. Computer Education

Computer assisted instruction increased in all elementary schools with a software resource base being established for the district. Many junior high students took an eight-week course in computer literacy as part of their regular program. Teachers throughout the districts participated in the microcomputer courses offered at three district locations. St. Stephen High School began scheduling on the NCR Stars program with terminals located both at the District Office and at the School.

5. Video Tape and A/V Instruction

Videotape production equipment is available to all schools of the superintendency, and the District A/V committee continues to instruct teachers and students in the use of videotape and other A/V equipment. Three or four schools have videotaped graduation exercises and/or awards dinners along with major productions in music, drama and athletics. The local Cable Network has also broadcast public functions in our schools.

DISTRICTS SCOLAIRES N^os 22 ET 23

1. Projet d'évaluation des administrateurs d'école

On a évalué, au cours de l'année, les directeurs et les directeurs adjoints de la St. Stephen Middle School, de la Grand Manan Elementary School et de la Grand Manan High School en fonction de leurs descriptions de tâches. La première étape du projet, d'une durée de trois ans, a donc été franchie. Elle aura permis de rédiger des rapports d'évaluation formative et sommative sur le personnel de direction de dix écoles. Notons que toutes les écoles ont mis en place des programmes officiels d'évaluation des enseignants.

2. Enseignement de la langue seconde

Trois ans après la mise en place du programme de 1200 heures, la plupart des écoles du district satisfont aux exigences minimales provinciales quant au nombre d'heures d'enseignement. On s'efforce actuellement d'accroître l'expérience du personnel qui enseigne le français langue seconde. Un camp d'immersion en français, d'une durée d'une semaine, a été organisé de nouveau cette année à Waweig à l'intention d'une trentaine d'élèves du cours régulier de français de St. Andrews. En septembre 1984, il y avait deux classes d'immersion en français à la St. Stephen Middle School. En septembre 1985, une classe d'élèves de 7^e année et deux classes de 8^e année d'immersion en français participeront au programme. Toujours à Saint Stephen, la première classe d'immersion commencera sa 9^e année à la St. Stephen High School.

3. Éducation spéciale

On a traité, au cours de l'année, 106 dossiers d'enfants pour lesquels on réclamait des services d'éducation spéciale (y compris l'orthophonie). Les classes spéciales d'élèves de l'ACDM, de la Thelma Kilpatrick School, seront incorporées à plusieurs écoles du district en septembre 1985, en fonction de l'âge des élèves et conformément aux programmes d'intégration mis en oeuvre dans l'ensemble de la province.

4. Enseignement de l'informatique

L'enseignement assisté par ordinateur a connu une expansion dans toutes les écoles élémentaires grâce à l'établissement d'une base de logiciels dans le district. Un grand nombre d'élèves du secondaire 1^er cycle ont suivi un cours d'une durée de huit semaines axé sur les connaissances en informatique dans le cadre de leur programme d'études régulier. Des enseignants ont suivi des cours sur les micro-ordinateurs, offerts à trois endroits dans le district. À la St. Stephen High School, on a commencé à établir les horaires à l'aide du programme NCR Stars, en utilisant des terminaux installés dans l'école et dans les bureaux du district.

5. Enseignement audio-visuel et à l'aide de bandes magnétoscopiques

Le district met à la disposition de toutes les écoles du matériel de production d'enregistrements sur bande magnétoscopique; le Comité sur l'audio-visuel continue quant à lui à montrer aux enseignants et aux élèves le fonctionnement des magnétoscopes et autres appareils audio-visuels. Trois ou quatre écoles ont enregistré sur bande magnétoscopique les exercices en vue des cérémonies de fin d'année ou les dîners

6. Gifted and Talented Education

This year saw the development of a materials resource center for gifted and talented education. This center located in an elementary school provides enrichment materials for all schools.

7. Effective Schools Grant

Three special grants enabled the district to engage in projects in student achievement testing at the high school level, evaluation of teacher supervision practices, and the establishment of five resource kits for In-Service. The kits deal with School Effectiveness, Supervision, Secondary Education, Leadership and Curriculum and are used for school-based in-service and study.

8. Summer Kindergarten Project

A Canada Works sponsored Kindergarten program continued at the Milltown Elementary School during the summer of 1984 for high-risk five year olds. This was the sixth year for this program which has proved to be valuable in developing readiness skills.

9. Music Education

In ten short months the District 23 School Band has become a reality, giving concerts in most schools and a public concert in St. Andrews late in the spring. The Themadel Foundation of St. Andrews, as well as several service clubs and organizations, have provided the encouragement and financial assistance needed. There has been continuing progress in the classroom music programs, ukelele programs, in-school concerts and co-curricular music activities.

10. Drama

Both the St. Stephen High School and the Grand Manan High School continue to produce outstanding dramatic and musical stage productions. The Sir James Dunn Academy in St. Andrews produced an encouraging dramatic production during the year, and the pilot drama course at St. Stephen high School continued to expand with increased student interest.

11. Art Education

Art continues to be a major component of the Unified Arts Program at the St. Stephen Middle School, and the St. Stephen High School Art program is attracting increasing numbers of students as an option in grades 10 and 11 following the exploratory compulsory program at the grade 9 level.

de remise des prix (ou les deux); des enregistrements importants ont aussi été réalisés dans différents domaines (musique, théâtre, athlétisme). Le réseau de télédistribution local a également diffusé des cérémonies publiques qui ont eu lieu dans nos écoles.

6. Éducation des élèves surdoués et talentueux

Un centre de documentation sur l'éducation des élèves surdoués et talentueux a été créé cette année. Ce centre, situé dans une école élémentaire, met à la disposition de toutes les écoles du district du matériel didactique d'enrichissement.

7. Subvention Écoles efficaces

Le district a obtenu trois subventions spéciales qui lui ont permis de réaliser les projets suivants : élaboration de tests de rendement pour les élèves du secondaire, évaluation des méthodes de surveillance des enseignants et production de cinq trousses pouvant être utilisées dans le cadre de la formation continue donnée à l'école même. Les trousses concernent l'efficacité à l'école, la surveillance, l'enseignement secondaire, le leadership et les programmes d'études. Elles servent comme documentation tant pour la formation continue donnée à l'école que pour effectuer certaines études.

8. Projet de maternelles d'été

Un programme de maternelles, mis sur pied dans le cadre du programme Canada au travail, a de nouveau été offert par la Milltown Elementary School à un groupe vulnérable d'enfants de cinq ans, au cours de l'été 1984. Il a été démontré que ce programme, qui en est à sa sixième année d'existence, constitue un excellent moyen d'accroître la maturité pédagogique de ces enfants.

9. Éducation musicale

En dix mois à peine, l'orchestre du district n° 23 a été formé et a commencé à donner des concerts dans la plupart des écoles; un concert public a même été donné à St. Andrews, à la fin du printemps. La Themadel Foundation of St. Andrews, de même que plusieurs clubs et organismes de services sociaux, ont fourni les encouragements et l'aide financière nécessaires. De grands progrès ont par ailleurs été réalisés dans le domaine des programmes de musique, des programmes de guitare hawaïenne, des concerts donnés dans les écoles et des activités musicales parallèles au programme d'études.

10. Théâtre

La St. Stephen High School et la Grand Manan High School continuent de monter des pièces de théâtre et des spectacles musicaux exceptionnels. La Sir James Dunn Academy de St. Andrews a monté au cours de l'année une pièce de théâtre assez réussie. Enfin, le cours de théâtre mis sur pied à titre expérimental à la St. Stephen High School attire de plus en plus d'élèves.

11. Enseignement de l'art

L'art constitue toujours l'une des principales composantes du programme d'art unifié offert à la St. Stephen Middle School. Le programme d'art offert à la St. Stephen High School attire par ailleurs un nombre de plus en plus grand d'élèves, qui le choisissent comme option en 10e et 11e année,

The District Art program in St. Andrews is supported by private funding in the community.

12. Capital Projects

Education specifications for a new High School on Campobello Island were completed during the year. We have been advised that architectural planning on this project will take place during the coming year, and that architectural planning for the St. Stephen Middle School will be completed next year. The renovation of Grand Manan Elementary School and the provision of new Home Economics facilities at Grand Manan High School will receive study during the coming year.

SCHOOL DISTRICT 24

School District No. 24 began the 1984-85 school year as an independent District following the division of Districts 24 and 25. This meant the appointment of a superintendent and related staff.

The heating and electrical system of the Minto Memorial High School was upgraded early in the year. The project included the removal of a quantity of asbestos insulating material. Later, the transformers that had been removed from service, but not from the school, became the focus of much attention locally, provincially, and indeed nationally. These transformers contained P.C.B.'s and were perceived by many to pose a high risk or potential of risk to students and staff.

The building program of the Board continues with two schools in architectural planning for Cambridge and Chipman. The Cambridge project is advancing well and will replace two older buildings with one to serve the needs of pupils in grades one to twelve. The Chipman project is for the replacement of the High School grades seven to twelve. A group of 'Concerned Parents' have organized and are actively pursuing the early construction of a suitable facility in a more appropriate location.

The District was well represented in the Science fair this year with Ronald Dykeman going on to receive both provincial and national recognition. Drama continues to grow in popularity and quality with strong performance at the Mount Allison University competition late this year on the part of three of our schools (Cambridge Rural, Mary Hasson Elementary and Minto Elementary and Junior High).

The Mary Hasson Elementary School has successfully participated in an 'Adopt a Grandparent' program with the Mill Cove Nursing Home.

Many of our graduating students received awards for their academic successes. Also, many reports are coming in telling of strong success on the part of former graduates of our school, reflecting a quality in education.

après avoir suivi le programme d'exploration obligatoire de 9e année. Le programme d'art du district, offert à St. Andrews, est financé par des fonds privés provenant de la localité.

12. Projets d'immobilisations

Le devis pédagogique relativement à la construction d'une nouvelle école secondaire à Campobello Island a été complété au cours de l'année. On nous a informés que la planification architecturale de ce projet sera effectuée au cours de la prochaine année et que celle de la St. Stephen Middle School sera terminée l'an prochain. On étudiera par ailleurs au cours de l'année scolaire 1985-1986 le projet de rénovation de la Grand Manan Elementary School ainsi que l'aménagement de nouveaux locaux pour les cours de sciences familiales à la Grand Manan High School.

DISTRICT SCOLAIRE N° 24

Le district n° 24 fonctionne de façon autonome depuis le début de l'année scolaire 1984-1985 par suite de la division des districts nos 24 et 25. Un directeur général, ainsi que le personnel nécessaire au fonctionnement d'un district autonome, ont naturellement dû être embauchés.

On a amélioré au début de l'année le système électrique et le système de chauffage de la Minto Memorial High School. On a notamment enlevé une certaine quantité de matériau isolant à base d'amiante. Un peu plus tard, les transformateurs, qui avaient été mis hors service sans cependant avoir été expédiés hors de l'école, ont suscité beaucoup d'attention. Rappelons que ce type de transformateur, qui renferme du B.P.C., a fait beaucoup parler de lui au niveau local, provincial et même national. Nombreux sont ceux qui craignaient que ces dispositifs ne fassent courir certains risques aux élèves et au personnel de l'école.

Le Conseil poursuit la réalisation de son programme de construction. Deux projets d'écoles, à Cambridge et à Chipman, en sont à l'étape de la planification architecturale. Le projet d'école à Cambridge avance rapidement. Les nouveaux bâtiments remplaceront deux bâtiments assez anciens; l'un d'eux permettra de répondre aux besoins des élèves de la 1re à la 12e année. Le projet d'école à Chipman a pour but de remplacer les classes de 7e à 12e année de l'école secondaire. Un groupe de "Parents intéressés" s'est formé et oeuvre activement à la construction d'installations convenables à un endroit plus approprié.

Le district a été bien représenté cette année à l'Expo-science, notamment par Ronald Dykeman qui a obtenu des récompenses à l'échelon provincial et national. La popularité du théâtre et la qualité des pièces montées continuent de s'accroître. Trois écoles du district, soit la Cambridge Rural, la Mary Hasson Elementary et la Minto Elementary and Junior High, ont en effet donné des spectacles de grande qualité dans le cadre de la compétition qui a eu lieu vers la fin de l'année à la Mount Allison University.

Les élèves de la Mary Hasson Elementary School ont par ailleurs participé, de concert avec le foyer de soins de Mill Cove, à un programme intitulé "Adopter un grand-parent". Le programme a connu beaucoup de succès.

Un grand nombre de diplômés de nos écoles ont reçu des récompenses pour leurs succès scolaires. Nombre de rap-

SCHOOL DISTRICT 25

Administration

1984-85 was the first year for District 25 to operate as a single superintendency, with a District Superintendent and an Assistant Superintendent. Immediate benefits were realized with the Superintendent being able to give District 25 schools his full attention.

School Board

Under the chairmanship of Mary Ward, the Board moved on a trial basis to a Committee of the Whole system, and subsequently to a system with three committees. All trustees are on either the Instructional Services Committee or the Support Services Committee. The Finance Committee comprises the chairmen of the two other committees and the chairman and vice-chairman of the Board.

Support Services

The District Office received its NCR Tower computer system, and the initial application was the scheduling of students at the Oromocto High School.

The Board approved the transfer of the responsibility for maintenance of the bus fleet to the Department of Transportation, effective July 1, 1985.

School Buildings

Proceedings were initiated which could lead to the closure of the Burton Elementary School at the end of the 1985-86 school year.

The Board again confirmed its construction priority to be an elementary school addition and renovations to the Sunbury West Middle School in Fredericton Junction, and has urged that this project be placed in the educational planning stage. Three small elementary schools will close when the project is completed.

Evaluation of Staff

An evaluation system for teachers, principals, and other staff was developed and approved for implementation. Each principal will be preparing evaluation reports on the teachers, using the new form. As part of the development of the system as well as for the purposes of becoming more familiar with the schools and staff, the Superintendent visited and observed every teacher in the District.

ports nous parviennent en outre, selon lesquels les élèves ayant fréquenté nos écoles connaissent beaucoup de succès. Cela démontre bien la qualité de l'enseignement dispensé dans le district.

DISTRICT SCOLAIRE N° 25

Administration

Le district n° 25 a, pour la première fois cette année, fonctionné de façon autonome sous la responsabilité d'un directeur général et de son adjoint. Le changement a immédiatement eu des résultats positifs, puisque le directeur général a pu accorder toute son attention aux écoles du district.

Conseil scolaire

Le Conseil, présidé par M^me^ Mary Ward, a été transformé à titre expérimental en comité plénier, puis en structure constituée de trois comités. Tous les conseillers scolaires font partie soit du Comité des services pédagogiques, soit du Comité des services de soutien. Le Comité des finances se compose quant à lui des présidents de ces deux autres comités ainsi que du président et du vice-président du Conseil.

Services de soutien

Le bureau du district a enfin reçu son système informatique NCR Tower; on l'a utilisé pour la première fois pour établir l'horaire des élèves de l'Oromocto High School.

C'est le ministère des Transports qui assurera, à compter du 1^er^ juillet 1985, l'entretien de la flotte d'autobus du district. Le transfert des responsabilités a été approuvé par le Conseil.

Bâtiments scolaires

Des démarches ont été entreprises, qui pourraient aboutir à la fermeture de la Burton Elementary School, à la fin de l'année scolaire 1985-1986.

Le Conseil a confirmé que la rénovation de la Sunbury West Middle School, à Fredericton Junction, ainsi que la construction d'une école élémentaire à cet endroit, figuraient en tête de sa liste de priorités en ce qui concerne les projets de construction. Le Conseil a insisté pour que ce projet atteigne rapidement l'étape de la planification pédagogique. Trois petites écoles élémentaires seront fermées lorsque le projet aura été réalisé.

Évaluation du personnel

On a élaboré un système d'évaluation des enseignants, des directeurs et des autres membres du personnel des écoles du district; la mise en oeuvre du système a par la suite été approuvée. Chaque directeur rédigera dorénavant ses rapports d'évaluation des enseignants sur un nouveau formulaire. Le directeur général a pour sa part visité toutes les écoles du district et observé chaque enseignant à l'oeuvre. La visite faisait partie des modalités de mise en place du nouveau système d'évaluation et avait également pour but de permettre au directeur général de mieux connaître les écoles de son district et le personnel qui y travaille.

Employee Assistance Program

The Employee Assistance Program policy statement, which had been developed in 1983-84, was refined, and adopted. Employee awareness sessions were conducted, and the EAP Committee is looking forward to full implementation in 1985-86.

District In-Service

A computer course for teachers, developed by the Department of Education, was given at the Oromocto High School in the period January - March. Fourteen teachers participated in this course, taught by William Brydges.

A district professional development workshop in April concluded the District's study of learning styles and brain dominance, using the 4MAT plan to develop lesson plans to take advantage of current research in learning.

The Tandy 1000 microcomputer was introduced to a representative from each elementary and junior high school by Glenn Murray, N. B. Department of Education Computer Resource Centre, in May.

Teachers of years 4, 5 and 6 were introduced to Expressways at an in-service in June, conducted by Sterling Stratton, Coordinator of Elementary Education, P.E.I. Department of Education.

Achievement Testing

The Canadian Tests of Basic Skills were administered to all students in grades six and nine, and to a sample of grade twelve students. This was done in conjunction with the 1985 norming being done by the Evaluation Branch, Department of Education.

Special Education

Advances were made in our special education services, with the staffing addition of a half-time academic diagnostician and a half-time school psychologist.

With the retirement of the Coordinator of Special Education, Marion Harris, on June 30, 1985, the Board has appointed Marilyn Ball to be Supervisor of Student Services, effective August, 1985.

French

The core French program continues to receive emphasis, and is taught from grade one by specialists in all schools but one.

The French immersion (late) program was extended to grade ten in 1984-85.

Programme d'aide aux employés

La déclaration de principe relativement au programme d'aide aux employés, qui a été rédigée en 1983-1984, a été améliorée, puis adoptée. Des sessions de sensibilisation des employés ont été organisées; le Comité du programme espère que la mise en place du programme sera terminée en 1985-1986.

Formation continue dans le district

Un cours sur les ordinateurs, mis au point par le ministère de l'Éducation à l'intention des enseignants, a été offert de janvier à mars à l'Oromocto High School. Quatorze enseignants ont participé au cours qui a été donné par M. William Brydges.

Un atelier de perfectionnement professionnel a été organisé dans le district, en avril dernier. Il s'agissait du dernier atelier sur l'étude des styles d'apprentissage et de la dominance du cerveau. Rappelons que ces ateliers consistaient à élaborer, à l'aide du plan 4MAT, des plans de cours permettant de tirer parti des recherches effectuées actuellement dans le domaine de l'apprentissage.

Au mois de mai dernier, M. Glenn Murray, du Centre de ressources en informatique du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, a présenté le micro-ordinateur Tandy 1000 à des représentants de chacune des écoles élémentaires et secondaires l^er^ cycle du district.

Des sessions de formation continue sur le programme de lecture Expressways ont par ailleurs été organisées en juin dernier à l'intention des enseignants de 4^e^, 5^e^ et 6^e^ année. Les sessions étaient animées par M. Sterling Stratton, coordonnateur de l'enseignement élémentaire du ministère de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard.

Tests de rendement

On a fait passer les tests canadiens des aptitudes de base à tous les élèves de 6^e^ et de 9^e^ année, ainsi qu'à un échantillonnage d'élèves de 12^e^ année, dans le cadre du travail d'établissement des normes de 1985, effectué par la Direction de l'évaluation du ministère de l'Éducation.

Éducation spéciale

Des progrès ont été réalisés dans le domaine des services d'éducation spéciale; deux postes à temps partiel (diagnosticien scolaire et psychologue scolaire) ont en effet été créés.

La coordonnatrice de l'éducation spéciale, M^me^ Marion Harris, ayant pris sa retraite le 30 juin 1985, le Conseil a nommé M^me^ Marilyn Ball au poste de superviseur des services aux étudiants, M^me^ Ball entrera en fonction en août 1985.

Français

On continue de mettre l'accent sur le programme de français régulier; le cours est dispensé par des spécialistes à partir de la 1^re^ année, dans toutes les écoles sauf une.

En 1984-1985, on a étendu aux élèves de 10^e^ année le programme d'immersion (tardive) en français.

Our long-time Coordinator of French, Ruth Grattan, retired on June 30, 1985, and was replaced by Karen Tweedie as Supervisor of Second Language Services, effective August 1985.

Music

A significant advance in District 25's curricular offerings was made with the decision to implement an optional instrumental music course at junior and senior high school levels. Previously, music education ended at grade six. A teacher was hired, instruments purchased, and extensive preparations were undertaken for full implementation in 1985-1986.

Graduation

Secondary school education for 228 students culminated in graduation from Oromocto High School on June 19, 1985, 144 in college preparatory, 46 in business education, 27 in industrial arts, 8 in pre-employment, and 3 in special education. A Safe Grad program was successfully conducted for the second year.

Conclusion

Good relations and cooperation existed between the Department of Education and School District 25 in 1984-1985. Goals for 1985-1986 include the development of a discipline policy, overcoming an anticipated budget deficit, reaching the educational planning stage for the Sunbury West area, maintenance and transportation reorganization, and planning for an extension of services for gifted students.

SCHOOL DISTRICT 26

A number of programs and projects highlighted the 1984-85 school year. Six major areas in which work has been inaugurated during 1984-85 are as follows:

1. **Introduction of French in Grades 1 and 2**

The District inaugurated pilot programs introducing French at the Grades 1 and 2 levels in four schools, as follows: Forest Hill, Montgomery Street, Nashwaak Valley and Barker's Point.

The program which the District has used in piloting has been the *Dimoitou* program. The initial reactions to these pilot programs have been most favourable from parents and teachers alike.

2. **Primary Microcomputer Project**

During the course of the 1984-85 school year, initial planning was conducted in conjunction with Dr. Anne Cameron of the Psychology Department of the University of New Brunswick, on the establishing of the first primary microcomputer program, utilizing the computer as an adjunct to cognitive development in children at the Grade 1 level.

M^me^ Ruth Grattan, qui a occupé pendant longtemps le poste de coordonnatrice de l'enseignement du français, a pris sa retraite le 30 juin 1985. Elle sera remplacée par M^me^ Karen Tweedie, qui occupera, à compter du mois d'août 1985, le poste de superviseur des services de langue seconde.

Musique

La décision qui a été prise d'offrir un cours facultatif de musique instrumentale au secondaire I^er^ et 2^e^ cycles a permis au district n° 25 de franchir un grand pas vers l'amélioration de son programme d'études. L'éducation musicale se terminait auparavant en 6^e^ année. On a engagé un professeur, acheté des instruments et fait d'importants préparatifs en vue de mettre en place le programme dès l'année scolaire 1985-1986.

Fin d'année

Deux cent vingt-huit élèves de l'Oromocto High School ont terminé leurs études secondaires le 19 juin 1985 : 144 élèves ont été diplômés en préparation à l'université, 46 en matières commerciales, 27 en arts industriels, 8 en initiation à la vie professionnelle et 3 en éducation spéciale. Pour la deuxième année consécutive, la soirée de fin d'année s'est déroulée sans incident.

Conclusion

En 1984-1985, les relations entre le district scolaire n° 25 et le ministère de l'Éducation ont été excellentes et placées sous le signe de la collaboration. Parmi les objectifs que le district s'est fixés pour l'année 1985-1986, on peut mentionner : élaborer une politique sur la discipline; éliminer le déficit budgétaire prévu; franchir l'étape de la planification pédagogique en ce qui concerne la zone Sunbury ouest; réorganiser les services d'entretien et de transport; et planifier une extension des services offerts aux élèves surdoués.

DISTRICT SCOLAIRE N° 26

Un certain nombre de programmes et de projets ont marqué l'année scolaire 1984-1985. De nouvelles activités ont été organisées dans six secteurs principaux :

1. **Enseignement du français en 1^re^ et 2^e^ année**

Le district a mis en oeuvre, à titre expérimental, des programmes axés sur l'enseignement du français en 1^re^ et 2^e^ année, dans les quatre écoles suivantes : Forest Hill, Montgomery Street, Nashwaak Valley et Barker's Point.

Le programme *Dimoitou* est celui que le district a décidé de mettre en oeuvre à titre expérimental. Les parents et les enseignants ont jusqu'ici réagi de façon très positive à la mise en place de ces programmes.

2. **Projet de micro-ordinateurs au primaire**

Au cours de l'année scolaire 1984-1985, on a commencé à planifier, de concert avec M^me^ Anne Cameron du département de psychologie de la University of New Brunswick, la mise sur pied du premier programme de micro-ordinateurs au primaire; ce programme consiste à utiliser l'ordinateur comme auxiliaire du développement cognitif des enfants de 1^re^ année.

A classroom is being established at the Montgomery Street Elementary School that will be equipped with eight microcomputers. These will be part of the learning centre approach to instruction in the school, and children will have the opportunity to enhance their writing skills, utilizing the microcomputer's word processing capabilities.

Initial work in preparation for this study has been most encouraging.

3. The District 26 Learning Centre

The District 26 Learning Centre has had one of its busiest years yet. A total of 645 students were served, representing 5.9% of the total student population in District 26. A significant function of the Centre is to identify those children who are at risk in terms of the cognitive development skills, and to provide follow-up support to classroom teachers in remediating such difficulties.

4. Introduction of Auxiliary Classes

1984-85 marked the first year of formal introduction of auxiliary classes into School District 26. A new Director of Auxiliary Classes was appointed. The integration of these classes into the regular school system has been most successful.

5. Introduction of Expressways

District 26 has provided a leadership position with respect to the introduction of the Expressways Reading Program in the Province of New Brunswick. This includes a full-scale introduction of the elementary language arts program in all of the schools in District 26 in grades 1-6 inclusive. Several schools in District 26 have used the Expressways Program, Mathways, for a number of years.

6. Reorganizational Structuring

An administrative initiative in the 1984-85 school year in District 26 was the preparation of a Reorganizational Restructuring of the District. Under the direction of Dr. Barry Miller, Superintendent of Schools, the administrative staff of District 26 prepared a paper focussing on ten major themes:

(a) The establishing of a basic curriculum.

(b) The identification of inequities between Immersion and Core programming.

(c) The maximization of delivery of Second Language Core programming.

(d) The introduction of Late Immersion.

(e) The issue of combined classes.

(f) The maximization of delivery of Special Education Services.

(g) The identification of parity of teacher workload.

On a aménagé, à la Montgomery Street Elementary School, une salle de classe qui sera équipée de huit micro-ordinateurs. Cette salle de classe constitue l'un des éléments de la méthode dite du "centre d'apprentissage", qui sera utilisée dans le cadre de l'enseignement dispensé à l'école et qui permettra aux enfants d'accroître leur compétence en écriture en faisant appel aux possibilités qu'offre le programme de traitement de texte du micro-ordinateur.

Les résultats des travaux effectués préalablement à cette étude sont des plus encourageants.

3. Le Centre d'apprentissage du district n° 26

L'année 1984-1985 aura été l'une des années les plus actives de toute l'histoire du Centre d'apprentissage. Le Centre a fourni différents services à 645 élèves, soit 5,9 p. 100 de la population étudiante totale du district n° 26. L'une des principales fonctions du Centre consiste à déceler les enfants dont la capacité de développement cognitif risque de poser certains problèmes, et à fournir des services de soutien aux enseignants afin de leur permettre d'aider ces élèves à vaincre les difficultés.

4. Création de classes spéciales

Des classes spéciales ont été créées officiellement pour la première fois en 1984-1985 dans le district scolaire n° 26. Un nouveau directeur de l'enseignement spécial a été nommé. L'intégration de ces classes spéciales au système des écoles publiques a été couronnée de succès.

5. Mise en place du programme de lecture Expressways

Le district n° 26 est à l'avant-garde en ce qui concerne la mise en place du programme de lecture Expressways au Nouveau-Brunswick. On a notamment mis en oeuvre le programme de discipline linguistique dans toutes les écoles du district, et ce, de la 1re à la 6e année. En outre, plusieurs écoles du district utilisent les programmes Expressways et Mathways depuis déjà un certain nombre d'années.

6. Restructuration et réorganisation

On a commencé, en 1984-1985, à planifier au niveau administratif la restructuration du district. Le personnel administratif du district, travaillant sous la direction de M. Barry Miller, directeur général des écoles, a rédigé un document comportant dix objectifs principaux:

a) Élaborer un programme d'études de base.

b) Cerner les inégalités entre le programme régulier et le programme d'immersion.

c) Étendre le plus possible le programme régulier de langue seconde.

d) Mettre en place un programme d'immersion tardive.

e) Régler la question des classes groupées.

f) Étendre le plus possible les services d'éducation spéciale.

g) Déterminer la parité en ce qui a trait à la charge de travail des enseignants.

(h) An analysis of cost-effective schools.

(i) An examination of time-on-task considerations by grade levels and programs areas.

(j) A reorganization of Fredericton High School.

Each of the above areas was a major study. A number of groups were involved in these studies including: community groups, parent groups, teachers, school administrators, board administrators, school board members. The result of this effort has been a number of changes in District 26 in preparation for the 1985-86 school year. These include but are not necessarily limited to the following:

(a) The establishing of a basic curriculum in Grades 1-9.

(b) The establishing of an Advisory Committee on Second Language.

(c) The introduction of Late Immersion.

(d) The enhancement of Special Education services in District 26.

(e) The provision of a greater parity of teacher workload.

(f) A greater awareness of time-on-task factors.

(g) A reorganization of administrative services at Fredericton High School.

An awareness has been created in the community that the School District is committed to providing excellence in education. Not all of the initiatives taken could be incorporated for the 1985-86 school year; however, the work begun in 1984-85 has provided background for future administrative and educational directions.

h) Effectuer une analyse des écoles "rentables".

i) Étudier le taux de vigilance par année et pour différents éléments du programme d'études.

j) Réorganiser la Fredericton High School.

Chacun des éléments susmentionnés a été l'objet d'une étude approfondie, à laquelle ont participé un certain nombre de groupes, dont des groupes communautaires, des groupes de parents, des enseignants, des administrateurs d'école, des administrateurs du conseil ainsi que des membres des conseils scolaires. Le résultat de cet effort concerté est la planification de certains changements qui entreront en vigueur dans le district n° 26 au début de l'année scolaire 1985-1986. Voici d'ailleurs une liste non exhaustive de ces changements :

a) Mise au point d'un programme d'études de base pour la 1re à la 9e année.

b) Création d'un Comité consultatif sur les langues secondes.

c) Mise en place d'un programme d'immersion tardive.

d) Amélioration des services d'éducation spéciale.

e) Répartition plus équitable de la charge de travail parmi les enseignants.

f) Sensibilisation accrue aux facteurs liés au taux de vigilance.

g) Réorganisation des services administratifs de la Fredericton High School.

Les membres de la communauté ont pris conscience du fait que le district scolaire n° 26 s'efforce véritablement de fournir des services de très grande qualité. Certes, les initiatives projetées ne pourront pas toutes être réalisées au cours de l'année soclaire 1985-1986; le travail effectué en 1984-1985 a néanmoins permis d'établir une base solide sur laquelle pourront reposer les projets futurs dans le domaine administratif et éducationnel.

SCHOOL DISTRICT 27

The school year 1984-85 marked significant changes in District 27. A number of new initiatives were inaugurated in the District, which will have long lasting impact on the quality of education for the Harvey, McAdam area.

Highlighted below are five major areas which are particularly noteworthy.

1. The Opening of McAdam High School

The new McAdam High School was officially opened. Essentially, this involved extensive renovations of the old building and has provided School District 27 with four outstanding educational facilities.

DISTRICT SCOLAIRE N° 27

Des changements importants se sont produits dans le district n° 27 au cours de l'année scolaire 1984-1985. Un certain nombre d'initiatives ont été prises, qui auront des effets à long terme sur la qualité de l'enseignement dispensé dans la région de Harvey et de McAdam.

On trouvera ci-après la liste des cinq principaux secteurs où des projets importants ont été réalisés.

1. Ouverture de la McAdam High School

On a inauguré officiellement la nouvelle McAdam High School, après que d'importants travaux de rénovation eurent été effectués dans l'ancien bâtiment. Ces rénovations auront permis au district scolaire n° 27 de se doter de quatre écoles exceptionnelles.

2. Introduction of French in Grades 1 and 2

Under the direction of Madame Elisabeth Goguen, Supervisor of Second Language Services in Districts 26 and 27, the *Dimoitou* program was introduced universally in District 27. Students in Grades 1 and 2 received between 20 and 30 minutes of instruction in second language each day. The initial result of this pilot program has been most encouraging, and the District is planning to incorporate this programming strategy in the formation of a 1600 hour core program. The ultimate aim is to provide an opportunity for students, through core instruction, to achieve a Class 3 level of proficiency on the French oral examinations.

Twenty percent of all Grade 12 students received an oral proficiency standing of 2, and more than 50 percent of those who actually took French in their senior year received at least a level 2 standing. The hope is that with the 1600 hour core program, and with the introduction of French in Grades 1 and 2, those students who successfully complete the requirements of the program will be expected to achieve a level 3 standing.

3. Gifted Education

With the support of the School Board, teachers and parents in District 27, initial work has begun in the identification of those students who could benefit from Gifted Education programming. In the 1985-86 school year a critical thinking skills program will be introduced into the elementary and junior high schools. In conjunction with this, inservice is being provided for teachers in the Renzulli Triad model.

4. New Library Facilities at Harvey High School

During the year, a public library was established at Harvey High School. This has resulted in the significant enhancement of library facilities both for the community at large and for the student population served by Harvey High School.

5. Curriculum and Instruction

A number of curriculum and instructional initiatives, exclusive of those mentioned above, were inaugurated in the district. A brief summary follows:

(a) Microcomputer Pilot Projects were inaugurated at the elementary, junior and senior high school levels.

(b) A great deal of inservice work was provided for teachers in the District in the Gage Expressways program. This program has been ongoing in the District for a number of years, and a full scale introduction of the Gage program is scheduled for the 1985-86 school year.

(c) The Human Growth and Development program was introduced at the 9th year level for the first time.

2. Mise en oeuvre du programme de français en 1re et 2e année

Le programme *Dimoitou* a été mis en place dans toutes les écoles du district n° 27, sous la direction de Mme Elisabeth Goguen, conseillère en langue seconde des districts nos 26 et 27. L'enseignement a été dispensé dans la langue seconde à tous les élèves de 1re et de 2e année, pendant une période de 20 à 30 minutes chaque jour. Les résultats obtenus dans le cadre de ce projet pilote sont très encourageants. Le district projette d'incorporer cette forme d'enseignement à un programme régulier de 1600 heures. L'objectif final est de permettre aux élèves d'atteindre, grâce à l'enseignement régulier en langue seconde, le niveau de compétence de classe 3 lors des examens oraux de français.

Vingt pour cent des élèves de 12e année ont obtenu une cote 2 pour leur compétence orale; par ailleurs, plus de 50 p. 100 des élèves qui ont suivi le cours de français lors de leur dernière année du secondaire ont au moins obtenu la cote 2. On espère que les effets combinés du programme régulier de 1600 heures et de l'enseignement dispensé en français aux élèves de 1re et 2e année permettront aux élèves qui auront suivi le programme avec succès d'obtenir une cote 3.

3. Éducation des élèves surdoués

Certaines initiatives ont été prises, avec l'aide du Conseil scolaire, des enseignants et des parents du district n° 27, afin de reconnaître les enfants qui pourraient profiter de programmes destinés tout particulièrement aux élèves surdoués. Au cours de l'année scolaire 1985-1986, un programme axé sur les aptitudes en matière de pensée critique sera mis en oeuvre dans les écoles élémentaires et secondaires Ier cycle. Des sessions de formation continue, organisées suivant le Renzulli Triad Model, seront simultanément offertes aux enseignants.

4. Nouveaux services de bibliothèque à la Harvey High School

Une bibliothèque publique a été inaugurée pendant l'année à la Harvey High School, ce qui a permis d'améliorer considérablement les services de bibliothèque offerts aussi bien à l'ensemble de la communauté qu'aux élèves fréquentant l'école.

5. Programme d'études et enseignement

Outre les projets susmentionnés, un certain nombre d'initiatives ont été prises dans le district n° 27 en ce qui concerne l'enseignement et les programmes d'études. Mentionnons, entre autres :

a) Des projets pilotes sur les micro-ordinateurs ont été réalisés au niveau élémentaire, secondaire Ier cycle et secondaire 2e cycle.

b) Nombre de sessions de formation continue ont été organisées à l'intention des enseignants du district chargés d'enseigner le programme Gage Expressways. Le programme, qui est offert depuis un certain nombre d'années dans le district, doit être mis en place dans l'ensemble des écoles au cours de l'année scolaire 1985-1986.

c) On a offert pour la première fois en 9e année le programme de développement et de croissance

Those involved with the program were most pleased with this introduction. Some consideration is being given to the introduction of this program at the Grade 7 level.

SCHOOL DISTRICT 28

Late Immersion

The District's Late French Immersion program was extended to grade 9 to provide for maintenance of language skills.

Instrumental Music

Two district bands were established -- a junior band for junior high school students and a senior band for high school students.

Special Education

The School Board acting as a Society under the Auxiliary Classes Act established two classes for handicapped children. A process for the integration of these children into the mainstream of school life was put in place.

Professional Development

The training program established in 1983-84 to teach principals the skills and processes of instructional leadership was continued.

Staff Learning Circles were set up in several schools. The purpose of the learning circles was to enable teachers to advance their teaching skills by:

- discussion of the theory and rationale of effective teaching practices;
- observing teachers using effective teaching practices;
- teaching other teachers a particular concept or skill;
- receiving technical feedback, support, and encouragement from other teachers acting as coaches.

Employee Assistance Program

An Employee Assistance Program was set up by a committee representing teaching and non-teaching employees.

SCHOOL DISTRICT 29

Professional Development

The district continued to emphasize staff development.

humaine. Ceux qui s'y sont incrits se sont déclarés très satisfaits. On étudie actuellement la possibilité d'offrir ce programme aux élèves de 7e année.

DISTRICT SCOLAIRE N° 28

Immersion tardive

On a étendu aux classes de 9e année le programme d'immersion tardive en français afin de permettre aux élèves qui y sont inscrits de conserver leurs compétences langagières.

Musique instrumentale

Deux orchestres ont été formés dans le district : un orchestre constitué d'élèves du secondaire 1er cycle et un autre constitué d'élèves du secondaire 2e cycle.

Éducation spéciale

Le Conseil scolaire, agissant comme société conformément aux dispositions de la Loi sur l'enseignement spécial, a créé deux classes à l'intention d'enfants handicapés. On a pris un certain nombre de mesures permettant d'intégrer ces enfants à la vie de l'école.

Perfectionnement professionnel

On a continué d'offrir le programme de formation mis sur pied en 1983-1984 et consistant à enseigner aux directeurs d'école certaines techniques de direction pédagogique.

Des cercles de perfectionnement du personnel ont été créés dans plusieurs écoles. Ces cercles ont pour but de permettre aux enseignants d'améliorer leurs techniques d'enseignement. On procède, pour ce faire, de différentes façons :

- on discute de méthodes d'enseignement efficaces (théorie et justification);
- on observe des enseignants qui mettent en application des méthodes d'enseignement efficaces;
- on enseigne à d'autres professeurs un concept ou une technique en particulier; et
- on reçoit une rétroaction au plan technique ainsi que de l'aide et des encouragements de la part d'autres enseignants qui jouent le rôle d'"entraîneurs".

Programme d'aide aux employés

Un comité constitué de représentants du personnel enseignant et du personnel non enseignant a mis au point un programme d'aide aux employés.

DISTRICT SCOLAIRE N° 29

Perfectionnement professionnel

On a continué à mettre l'accent sur le perfectionnement du personnel.

1. The training program established in 1983-84 to teach principals the skills and processes of instructional leadership was continued.

2. Learning Circles were set up in several schools to provide teachers with opportunities to advance their knowledge and use of effective teaching practices. The process provided teachers with opportunities to:

   (a) learn through study and discussion the theory or rationale of a particular teaching process;

   (b) observe a skillful teacher using the process;

   (c) practice the process by teaching it to the discussion group;

   (d) coach each other to provide technical feedback, support, and encouragement.

3. Planning has been done on an in-service training program for school bus drivers. The program will provide training in student management and public relations.

School Music

The District's instrumental music program continued to grow. The program is now available to students of grades 5-12 in all schools in the District.

French Immersion

The District's Late French Immersion program experienced steady growth. The program is now in its fifth year.

Expressways Program

The Expressways Reading Program was introduced at the primary grade levels.

Employee Assistance Program

An Employee Assistance Program was developed by a committee representing employees and management.

SCHOOL DISTRICTS 30 & 31

Effective Schools

During the 1984-85 school year, the theme of 'effective schools' has been highlighted. The District Office professional staff presented five sessions on an invitational basis entitled:

(1) Characteristics of Effective Schools as Determined by Research

1. On a continué d'offrir le programme de formation mis sur pied en 1983-1984 et consistant à enseigner aux directeurs d'école certaines techniques de direction pédagogique.

2. On a créé des cercles de perfectionnement du personnel dans plusieurs écoles afin de permettre aux enseignants d'apprendre et d'utiliser des techniques d'enseignement plus efficaces. Le programme consiste à fournir aux enseignants l'occasion :

   a) d'étudier une méthode d'enseignement et d'en discuter (théorie et justification);

   b) d'observer un enseignant qualifié qui met en application la méthode étudiée;

   c) de s'exercer en enseignant la méthode à l'ensemble du groupe;

   d) de jouer le rôle d'entraîneur vis-à-vis des autres membres du groupe (c.-à-d. leur fournir une rétroaction au plan technique, les aider et les encourager).

3. On a planifié la mise en oeuvre d'un programme de formation en cours d'emploi à l'intention des chauffeurs d'autobus scolaires. La formation portera sur les rapports avec les étudiants et les relations publiques.

La musique à l'école

Le programme de musique instrumentale du district a continué de prendre de l'expansion. Le programme est à présent offert aux élèves de 5e à 12e année dans toutes les écoles du district.

Immersion en français

Le programme d'immersion tardive en français, qui en est à sa cinquième année d'existence, continue de prendre de l'expansion à un rythme constant.

Programme de lecture Expressways

On a commencé à offrir le programme de lecture Expressways au niveau primaire.

Programme d'aide aux employés

Un comité, constitué de représentants du personnel et de la direction, a mis au point un programme d'aide aux employés.

DISTRICTS SCOLAIRES Nos 30 et 31

L'école efficace

Le thème de "l'école efficace" a été mis en évidence au cours de l'année scolaire 1984-1985. Le personnel professionnel du bureau du district a en effet organisé cinq sessions réservées aux participants invités et intitulées:

1) Characteristics of Effective Schools as Determined by Research

(2) Leadership Qualities as They Relate to Effective Schools

(3) Time on Task

(4) Mastery Teaching

(5) Quality Indicators for Curriculum in an Effective School.

Sessions on effective teaching were also given to individual schools on a request basis.

Music Program

The music program was enhanced during the past year with music festivals being held in both districts. Choral groups, junior band, senior band and many individual class entries were assessed by qualified adjudicators. A well attended final concert was held as the culminating event for each of the festivals. The music festivals fostered public support.

Exchange Teachers

This superintendency has been enriched by the teacher exchange program. One teacher from British Columbia and one from Britain have brought to the District schools some fresh pedagogical procedures as well as cultural enrichment.

Extended Core French

Many of our students received levels 3 and 2+ proficiency in grade 12 this year. The extended core program consists of teaching social studies in French at the grades 6, 7, 8 and 9 levels. Plans are underway for further enhancement of the extended core program with the inclusion of health at the grades 3, 4 and 5 levels, involving two schools on a pilot project basis.

Computers

There is now a computer presence and some degree of computer literacy in all schools in this superintendency. The three high schools and all of the junior high schools have added more computer hardware during the past year.

The NCR Tower Computer System was installed at the District Office with line connections, modems and monitors for each of the three high schools. The 1985-86 student scheduling was completed using the NCR Tower System.

Internal Evaluation

1984-85 marked the third year in the internal evaluation of schools schedule. The Department of Education model was followed in each case with a final report being submitted to the District Office. A meeting between District Office staff

2) Leadership Qualities as They Relate to Effective Schools

3) Time on Task

4) Mastery Teaching

5) Quality Indicators for Curriculum in an Effective School.

Des sessions sur l'enseignement efficace ont également été organisées sur demande, à l'intention du personnel des écoles du district.

Programme de musique

Le programme de musique a été amélioré cette année; des festivals de musique ont ainsi été organisés dans les deux districts. Des chorales, des orchestres formés d'élèves du secondaire 1er cycle, des orchestres formés d'élèves du secondaire 2e cycle, ainsi que divers élèves, inscrits dans différentes catégories, ont été jugés par des juges compétents. Un concert, auquel nombre de gens ont assisté, clôturait chacun des deux festivals. Les festivals de musique ont obtenu l'appui du public.

Échange d'enseignants

Le district a tiré profit du programme d'échange d'enseignants. Les deux enseignants qui ont participé à l'échange (l'un venant de Colombie-Britannique et l'autre de Grande-Bretagne) ont beaucoup apporté aux écoles du district, du point de vue de l'enrichissement culturel et des techniques d'enseignement nouvelles.

Français régulier enrichi

Nombre d'élèves de 12e année ont atteint cette année le niveau de compétence 3 et 2+ en français. Le programme régulier enrichi consiste à dispenser le cours de sciences sociales en français aux élèves de 6e, 7e, 8e et 9e année. On projette d'étendre le programme régulier enrichi aux élèves de 3e, 4e et 5e année, auxquels on dispenserait en français le cours d'éducation à la santé (ce projet serait d'abord réalisé à titre expérimental dans deux écoles du district).

Ordinateurs

L'informatique est aujourd'hui présente dans toutes les écoles du district (les connaissances en informatique aussi, mais à un moindre degré). Les trois écoles secondaires du district, de même que toutes les écoles secondaires 1er cycle, se sont procurées un plus grand nombre de machines au cours de l'année dernière.

On a installé le système informatique NCR Tower dans les bureaux du district. Chacune des trois écoles secondaires du district est reliée au système par des connexions, des modems et des écrans de contrôle. Les horaires des élèves, pour l'année scolaire 1985-1986, ont été établis à l'aide du système informatique NCR Tower.

Évaluation interne

On a procédé pour la troisième fois, en 1984-1985, à l'évaluation interne de l'horaire des écoles. On a suivi, dans chaque cas, le modèle établi par le ministère de l'Éducation et un rapport final a été remis au bureau du district. Une

and the school was scheduled, with each school completing the internal evaluation.

Criterion Referenced Testing

District constructed criterion referenced tests were administered during the year and statistical results tabulated.

Discipline Policy

A new discipline policy was written to conform with the Charter of Rights and Freedoms. The topics of suspensions, expulsions and appeal procedures were addressed.

SCHOOL DISTRICT 36

The inservice programs of District 36 stressed Clinical Supervision and Effective Teaching. All administrators of the district participated in one or more of the sessions. Teacher Evaluation was based on the Clinical Supervision Model.

Districts 36 and 38 continued to co-operate in the Enhanced Core Second Language Project, and in excess of 200 students attended the eleventh month school session in Balmoral. Late Immersion programs flourished in the junior high schools. Planning was initiated to prepare for the opening of an Early Immersion class at the L. E. Reinsborough School in September, 1985.

The integration of all Auxiliary Classes into the public schools proceeded extremely well, and the auxiliary students benefitted from the experience.

The Gifted and Enriched Program was maintained with a slight expansion in the eastern sector of the district.

The District 36 School Board and administrative staff acknowledge with thanks the co-operation and assistance received from the Minister and his staff.

SCHOOL DISTRICT 38

Second Language Programs

The Enhanced Core French Second Language program has now completed its third year. District 38 in conjunction with District 36 continued the Summer Camp '84 with approximately 200 students participating.

The French Immersion Program (Early) has now completed ten years. English Language Arts, which had previously been introduced at year four, will be introduced next year at the Grade 3 level.

District 38 offers core French to students from grades 1 to 12.

réunion a été organisée entre le personnel du bureau du district et celui de l'école, chaque école effectuant son évaluation interne.

Tests à mesure critériée

On a fait passer aux élèves, au cours de l'année, des tests à mesure critériée mis au point par le district. Les résultats de ces tests ont par la suite été compilés.

Directive concernant la discipline

On a rédigé une nouvelle directive concernant la discipline afin de se conformer aux dispositions de la Charte des droits et libertés. On s'est notamment penché sur la question des suspensions, des renvois et de la procédure d'appel.

DISTRICT SCOLAIRE N° 36

On met surtout l'accent sur la "Clinical Supervision" et sur l'enseignement efficace dans les programmes de formation continue offerts par le district n° 36. Tous les administrateurs ont participé à au moins une des sessions qui ont été organisées. L'évaluation des enseignants se fonde sur le "Clinical Supervision Model".

Les districts n^{os} 36 et 38 ont continué de collaborer au projet de base enrichi en langue seconde; plus de 200 élèves se sont inscrits à la session du onzième mois, qui a eu lieu à Balmoral. Les programmes d'immersion tardive se sont multipliés dans les écoles secondaires 1er cycle. On a commencé à planifier la mise sur pied d'une classe d'immersion précoce, qui serait offerte dès septembre 1985 à la L.E. Reinsborough School.

L'intégration de toutes les classes spéciales au système d'écoles publiques s'est effectuée sans heurts; les élèves de ces classes ont tiré profit de l'expérience.

Le programme de cours enrichis et pour surdoués à été maintenu; il a même pris une certaine expansion dans la partie est du district.

Le Conseil scolaire et le personnel administratif du district tiennent à remercier le ministre de l'Éducation et le personnel de son Ministère de l'aide et de la coopération qu'ils leur ont apportées tout au long de l'année.

DISTRICT SCOLAIRE N° 38

Programmes de langue seconde

Le programme de base enrichi en langue seconde existe maintenant depuis trois ans. Le district n° 38 a de nouveau organisé, en collaboration avec le district n° 36, un séjour en colonie de vacances dont ont pu profiter environ deux cents élèves.

Le programme d'immersion (précoce) en français existe maintenant depuis dix ans. Le cours de discipline linguistique anglaise, que l'on donne depuis quelque temps déjà aux élèves de 4^{e} année, sera offert à compter de l'an prochain aux élèves de 3^{e} année.

Le district n° 38 offre des cours de français régulier aux élèves de 1re à 12^{e} année.

Student Services

This year the district operated two special education classes as well as two remedial classes at the elementary and junior high school levels. The high school guidance counsellor provided psychometric services to the district as well as limited career guidance to the junior high school.

The DAT was introduced to all grade nine students in the district for the first time.

Next year another counsellor will be added, as well as a speech therapist and psychologist shared with District 36.

Native Education

Micmac language instruction was extended to grades 5 and 6 and will be extended to grade 7 next year. Currently, Native Culture is a compulsory course for all Grade 7 students.

Safe Graduation

A first attempt at 'Safe Graduation' provided a successful venture this year. MacDonald's Restaurant provided a free breakfast for all graduates, served by the high school staff.

Evaluation

A new reporting system was developed for the Grades 1 to 6 program during the school year. The new student reports will reflect changes in the elementary curriculum. For the first time, students in the regular program as well as in the French Immersion program will be evaluated using the same criteria.

Employee Assistance Program

An Employee Assistance Program, begun last year, was completed this year with inservice provided for all employees of the district. The policy was adopted in June.

SCHOOL DISTRICT 40

I. Instruction

Computer Education

The district completed its two-year program in computer education with the purchase of seventeen (17) additional microprocessors. A total of 45 units with full supporting hardware and software are now in used in the schools.

Indian Education

A pilot program to provide instruction to Indian pupils in a self-contained class was initiated. Pupils entering the pro-

Services aux élèves

Le district a mis en oeuvre cette année deux classes d'éducation spéciale ainsi que deux classes de rattrapage à l'intention des élèves de l'élémentaire et du secondaire 1er cycle. Le conseiller en orientation du secondaire a fourni des services psychométriques aux élèves du district ainsi que des services d'orientation professionnelle limités aux élèves du secondaire 1er cycle.

On a fait passer le test d'aptitudes diverses pour la première fois à tous les élèves de 9e année du district.

Le district embauchera l'an prochain un autre conseiller et utilisera conjointement avec le district n° 36 les services d'un orthophoniste et d'un psychologue.

Éducation des Indiens

On a étendu à la 5e et à la 6e année l'enseignement de la langue micmac; l'an prochain, cet enseignement sera dispensé aux élèves de 7e année. Actuellement, le cours de culture autochtone est obligatoire pour tous les élèves de 7e année.

Soirée des diplômés sans incident

La soirée des diplômés, qui s'est déroulée pour la première fois sur le thème "une soirée des diplômés sans incident", a été très réussie. Le restaurant MacDonald a offert gratuitement le petit déjeuner à tous les diplômés, qui a été servi par le personnel de l'école.

Évaluation

On a mis au point, au cours de l'année, un nouveau système de bulletins pour les élèves de 1re à 6e année. Les nouveaux bulletins reflèteront les changements apportés au programme d'études du cours élémentaire. Les élèves du programme régulier et ceux du programme d'immersion en français seront évalués pour la première fois suivant les mêmes critères.

Programme d'aide aux employés

On a complété cette année la mise en place du programme d'aide aux employés mis en oeuvre l'an dernier, comprenant des sessions de formation continue à l'intention de tous les employés du district. La politique relative au programme a été adoptée en juin.

DISTRICT SCOLAIRE N° 40

1. Enseignement

Ordinateurs

Le district a complété cette année son programme d'acquisition d'ordinateurs, d'une durée de deux ans, en achetant dix-sept micro-ordinateurs supplémentaires. Quarante-cinq unités tout équipées, tant du point de vue matériel que du point de vue logiciel, sont à présent utilisées dans les écoles du district.

Éducation des Indiens

On a mis en oeuvre un projet pilote consistant à former une classe uniquement constituée d'Indiens. On a en effet offert

vincial system were provided with the option of entering an 'All-Indian' class. A total of 28 pupils selected this option, and informal evaluations indicate great success in assisting pupils in the transitional process.

Language Arts

District-wide adoption of the Expressways program continued to be implemented through primary grade levels. In addition several teachers adopted a writing program as part of their language arts instruction. The teachers represent all instructional levels, and pupils have responded with improved attitudes and skills in writing.

Special Education

Through the assistance of the Comprehensive Plan, two new services for pupils with special needs were initiated. An early intervention class for pupils with learning disabilities was created at Rexton Elementary School, and a Special Education class was initiated at Bonar Law Memorial School.

II. Transportation

The District 40 bus fleet continued its excellent record of service in providing accident-free transportation to pupils throughout Kent County. The district continues to have the highest per pupil cost for transportation, with the Rogersville to Rexton run of 104 Km (one-way) being the greatest of several long-distance routes.

The district fleet has completed its first year of operation under the fuel and maintenance plan of the Department of Transportation.

III. Buildings

A two-year renovation project at the Harcourt School has been completed. The project includes new washroom, kitchen and gymnasium facilities.

Renovations at Rexton Elementary School included paving and roof repairs to eleven (11) mobile units. Student lockers and playground equipment were available for the first time.

The Bonar Law Memorial School gained improved athletic fields, fencing and sidewalks. The district constructed a new central storage facility to house supplies, tractor equipment and maintenance vehicles.

IV. Finance

While operating under the limitations of financial restraint, the district was able to improve services to pupils through the expenditure of accumulated surplus funds. Approximately $200,000 was committed by the Board of School Trustees toward improved facilities and services in the district.

aux jeunes Indiens s'inscrivant dans les écoles publiques de la province la possibilité de faire partie d'une classe de ce genre. Vingt-huit élèves au total ont choisi cette option. Des évaluations non officielles ont permis de constater que cette façon de procéder réduisait considérablement les problèmes liés à la période de transition.

Discipline linguistique

La mise en place du programme de lecture Expressways au niveau primaire s'est poursuivie dans l'ensemble du district. Plusieurs enseignants ont incorporé une composante écriture dans leur programme de discipline linguistique. Ces enseignants représentent tous les niveaux d'enseignement; leurs élèves ont adopté des attitudes plus positives vis-à-vis de l'écriture et ont fait des progrès dans ce domaine.

Éducation spéciale

On a pu, grâce à l'aide obtenue du Comprehensive Plan, mettre sur pied deux nouveaux services pour les élèves ayant des besoins spéciaux. On a ainsi créé, à la Rexton Elementary School, une classe d'intervention précoce à l'intention des élèves ayant des difficultés d'apprentissage, et une classe d'éducation spéciale, à la Bonar Law Memorial School.

II. Transport

Les états de service des chauffeurs d'autobus scolaires du district n° 40, qui ont continué de transporter en toute sécurité les élèves dans tout le comté de Kent, sont excellents. Notons que c'est dans le district n° 40 que le coût du transport par élève demeure le plus élevé. Il y a en effet plusieurs longs trajets, celui effectué entre Rogersville et Rexton (104 km dans un sens seulement) étant le plus long de tous.

La première année d'exploitation de la flotte d'autobus scolaires sous le programme d'entretien et de ravitaillement du ministère des Transports vient de se terminer.

III. Bâtiments

On a terminé cette année la rénovation de la Harcourt School. Le projet, qui s'est étalé sur une période de deux ans, a permis d'aménager de nouvelles toilettes, de nouvelles cuisines et un nouveau gymnase.

Des travaux de rénovation (pavage et réfection du toit de onze unités mobiles) ont également été effectués à la Rexton Elementary School. On a, pour la première fois, mis à la disposition des élèves des casiers et de l'équipement pour la cour de récréation.

Un certain nombre d'améliorations ont été apportées à la Bonar Law Memorial School. Ces améliorations ont touché le terrain d'athlétisme, les clôtures et les trottoirs. Le district a construit un nouvel entrepôt central pour les fournitures, les tracteurs et les véhicules d'entretien.

IV. Finances

En dépit des contraintes qu'imposent les restrictions budgétaires, le district a pu augmenter les services fournis aux élèves grâce aux surplus accumulés. Le Conseil scolaire a ainsi consacré une somme d'environ 200 000 $ à l'amélioration des installations et des services.

SCHOOL DISTRICT 42

Programs

Curricular changes continue to occur at all levels of the school system as required. Local initiatives were undertaken in art, music and elementary computers. A Co-Educational Junior High School Vocational Program was successfully implemented for the first time. The setting of local program objectives by discipline and by grade continued slowly.

A structured writing program in years 7, 8, and 9 was successfully piloted. The program will be continued into the 1985-86 school year integrated with the new language arts program.

The phasing in of the early partial immersion program will be completed to year 6 during the 1985-86 school year. During the current year the late immersion program reached year 9. The extended core program at the Belledune Elementary School and the Janeville Elementary School reached year 3 and will continue to be phased-in in subsequent years.

The 'Gifted' project at the Parkwood Heights Elementary School, begun during the 1984-85 school year, has been deemed a success by parents, students and teachers alike. The first auxiliary class was integrated into the J. G. Chalmers Junior High School for the first time. The remaining two auxiliary classes (English-speaking) will be integrated into the South Bathurst Elementary School during the 1985-86 school year. Work education programs continue to be an integral part of special education in the junior high and senior high vocational programs.

The integration of Computer Education into all levels of schooling in District 42 continues to receive high priority. Pilot programs are in effect in elementary and junior high schools. An array of Computer courses at the senior high school level continue to attract up to 500 students.

Student Evaluation

A wide range of standardized tests were administered to students again this year. C.T.B.S. tests were administered to grades 1, 3, 6, 9 and 12. OISE tests for second language acquisition were administered to early partial immersion classes and to core program students. All aspects of the provincial testing program were also administered. A report on the achievement of students as measured by the above was made to the School Board.

The Art Program (elementary and junior high) was evaluated by an external team provided by the Department of Education. As a result, several modifications were made to the program and the facilities.

DISTRICT SCOLAIRE N° 42

Programmes

On a continué d'apporter des changements aux programmes d'études à tous les niveaux du système scolaire. Des initiatives ont été prises localement dans certaines matières: arts, musique et connaissances élémentaires en informatique. On a offert pour la première fois un programme mixte de formation professionnelle au secondaire 1er cycle. Le programme a été mis en place avec succès. On a continué d'établir lentement les objectifs des programmes locaux, par discipline et par année d'étude.

Un programme d'écriture structuré, offert à titre expérimental aux élèves de 7e, 8e et 9e année, a été couronné de succès. Ce programme sera incorporé en 1985-1986 au nouveau programme de discipline linguistique.

Le programme d'immersion précoce partielle sera étendu aux élèves de 6e année en 1985-1986. Le programme d'immersion tardive a par ailleurs été offert cette année aux élèves de 9e année. Le programme régulier enrichi, mis en place à la Belledune Elementary School et à la Janeville Elementary School, a été offert cette année aux élèves de 3e année; la mise en place progressive se poursuivra au cours des prochaines années.

Le projet pour les surdoués, mis en oeuvre à la Parkwood Heights Elementary School au cours de l'année scolaire 1984-1985, a été, de l'avis des parents, des élèves et des enseignants, couronné de succès. Pour la première fois cette année, une classe spéciale a été intégrée à la J.G. Chalmers Junior High Shcool. Les deux autres classes spéciales (de langue anglaise) seront intégrées à la South Bathurst Elementary School au cours de l'année scolaire 1985-1986. Le programme d'alternance travail-études continuera de faire partie intégrante de l'enseignement spécial dispensé dans le cadre des programmes professionnels du secondaire 1er cycle et du secondaire 2e cycle.

L'intégration de cours d'informatique aux programmes d'études de niveaux élémentaire, secondaire 1er cycle et secondaire 2e cycle, continue de figurer en tête de la liste des priorités du district n° 42. Des programmes sont actuellement offerts à titre expérimental dans les écoles élémentaires et dans les écoles secondaires 1er cycle. Un nombre varié de cours d'informatique sont par ailleurs offerts aux élèves du secondaire 2e cycle; près de 500 élèves y sont inscrits.

Évaluation des élèves

On a encore fait passer cette année aux élèves du district un nombre varié de tests normalisés. On a ainsi soumis les élèves de 1re, 3e, 6e, 9e et 12e année aux Canadian tests of basic skills. On a aussi fait subir les tests OISE de connaissance de la langue seconde aux élèves des classes d'immersion précoce partielle ainsi qu'aux élèves du programme régulier. On a également mis en application tous les éléments du programme de testing provincial. Un rapport sur le rendement des élèves, évalué à l'aide des tests susmentionnés, a été soumis au Conseil scolaire.

Le programme d'art (élémentaire et secondaire 1er cycle) a été évalué par une équipe externe, prêtée par le ministère de l'Éducation. Par suite de cette évaluation, plusieurs modifications ont été apportées au programme et aux installations.

Professional Development

Professional development activities in the district continue to have two main thrusts. The first is in relation to new program in-service. The second is the continued implementation of the Mastey Teaching Model. To date, approximately fifty percent (50%) of the teachers have been involved with the program.

Administration

Financially, the District operated at a 2.5% deficit. The entire accumulated surplus of $197,000 was depleted during the 1984-85 school year and an overall deficit of approximately $30,000 exists at the end of June, 1985.

The district conveys 75% of its student population with 28 buses at an annual cost of $234.00 per pupil.

The School Board held 15 regular meetings and 79 committee meetings during the year.

SCHOOL DISTRICT 50 (Minority Language District)

The major change negotiated with the Department of Education in 1984-85 was the return to a full-time Superintendent as of July 1, 1985. Under the leadership of the appointed five-member School Board, the District changed from a 40% (2 days per week, shared with Districts 30, 31) Superintendent to a full-time on-site Chief Executive Officer.

The two schools in downtown Grand Falls continued to receive some renovation and upgrading. Both Msgr. Bernier Elementary School (grades 1-6) and John Caldwell Junior/Senior High School (grades 7-12) are on the educational planning list of the Department of Education. The Board decided to negotiate for a combined grades 1-12 facility with the addition of an elementary wing to the present John Caldwell School Facility.

The District maintained a small operating surplus and kept the same number of teaching personnel - despite budget restraint.

Besides maintaining the full grades 1-12 curriculum for English-speaking schools of New Brunswick, the District operates the Regular Core French and French Immersion Programs - Early Immersion, grades 1-4 and Late Immersion, grades 7-10.

Progress continues in such areas as Special Education, Kindergarten, Public Speaking, Music Festivals and Computer Education. The Board is examining ways of delivering a Gifted Education Program. There is continued co-operation with District 32 - the French-speaking school system in the Grand Falls area. The transportation system is run by both Districts 50 and 32.

There has been negotiation on the school year calendar to work out a common potato break (the 3 weeks preceding Thanksgiving Day), and some common professional development days.

Perfectionnement professionnel

Les activités de perfectionnement professionnel s'articulent encore autour de deux thèmes principaux : le nouveau mode de formation continue et la mise en place progressive du Mastery Teaching Model. Jusqu'ici, environ la moitié des enseignants ont participé au programme.

Administration

Le déficit du district est de 2,5 p. 100. L'excédent accumulé, qui était de 197 000 $, a été dépensé au complet au cours de l'année scolaire 1984-1985. Au 30 juin 1985, le déficit total était d'environ 30 000 $.

Le district, qui possède 28 autobus scolaires, assure le transport de 75 p. 100 des élèves. Le coût annuel du transport par élève est de 234 $.

Le Conseil scolaire s'est réuni 15 fois au cours de l'année; 79 réunions de comités ont également été organisées.

DISTRICT SCOLAIRE N° 50 (district scolaire de langue minoritaire)

Le principal changement qui a fait l'objet de négociations avec le ministère de l'Éducation, en 1984-1985, a été la création d'un poste de directeur général à temps plein, qui sera occupé à partir du 1er juillet 1985. Grâce au Conseil scolaire, qui est constitué de cinq membres désignés, le district a obtenu que soit créé un poste de chef administratif à temps plein (auparavant, le directeur général, que se partageaient les districts nos 30, 31 et 50, ne travaillait dans notre district que deux jours par semaine).

On a continué d'effectuer certains travaux de rénovation et de faire certaines améliorations à deux écoles du centre-ville de Grand-Sault. La Msgr. Bernier Elementary School (1re à 6e année) et la John Caldwell Junior/Senior High School (7e à 12e année) figurent toutes deux sur la liste de planification pédagogique du ministère de l'Éducation. Le Conseil a décidé de faire porter les négociations sur l'aménagement d'une installation qui regrouperait les classes de 1re à 12e année, soit en ajoutant une aile à la John Caldwell School, où seraient aménagées les classes du cours élémentaire.

Malgré les contraintes budgétaires, le district a pu déclarer un léger excédent d'exploitation et conserver le même nombre d'enseignants.

Le district offre le programme d'études complet (1re à 12e année) des écoles anglaises du Nouveau-Brunswick. Il offre en outre le programme régulier de français ainsi que les deux programmes d'immersion en français (immersion précoce, de la 1re à la 4e année, et immersion tardive, de la 7e à la 10e année).

Des progrès ont été réalisés dans différents secteurs: éducation spéciale, maternelles, art oratoire, festivals de musique et cours d'informatique. Le Conseil est en train d'étudier la possibilité d'offrir un programme pour les surdoués. Le district continue de travailler en étroite collaboration avec le district n° 32 (le réseau d'écoles françaises de la région de Grand-Sault); les deux districts administrent d'ailleurs conjointement les services de transport des élèves.

In summary, there was continued progress in raising standards, in improving facilities and in maintaining a spirit of co-operation between the two School Boards in the Grand Falls area. School District 50 appreciates the continuing support of the Department of Education.

Les congés de l'année scolaire ont fait l'objet de négociations. On désirait notamment fixer un congé d'automne commun pour la récolte des pommes de terre (soit les trois semaines qui précèdent le jour de l'Action de grâce) et déterminer certains jours de congé communs, consacrés au perfectionnement professionnel.

En résumé, on a continué d'améliorer le niveau de l'enseignement et les installations, et les deux conseils scolaires de la région de Grand-Sault ont continué de placer leurs relations sous le signe de la collaboration. Le district scolaire n° 50 tient à remercier le ministère de l'Éducation de son appui.

STATISTICAL APPENDIX

Contents **Page**

1 School District Map 85
2* Pupil Enrollment by School District, ... 86
3* Pupil Enrollment by Language of Instruction by District 87
4* Pupil Enrollment by Level by Language of Instruction and by District 88
5* Pupil Enrollment in French Immersion Classes, 1976-77 to 1985-86 89
6 Indian Pupil Enrollment by School District, 1984-85 90
7* Pupil Enrollment by Grade and by District 91
8 Combined Classes, by School District, 1984-85 92
9* Full Time Equivalent Teachers by School District, 1974-1985 93
10 Teachers by Position by District, September 1984 94
11 Teachers by Certificate Level, 1980-81 to 1984-85 95
12* Pupil Teacher Ratio by School District, 1974-1985 96
13** Number of Public Schools by District, 1981-82 to 1985-86 97
14** Schools by Level by District 98
15** Schools by Level by Language 99
16 Provincial Education Funding, 1984-85 100
17 Comparative Statistics, 1971-72 to 1984-85 101
18 Capital Account Distribution, 1982-83 to 1984-85 102
19 School Buildings Summary - Major Projects, 1984-85 103
20 Per Pupil Cost of Education, 1982-83 to 1984-85 104
21 Local School Boards Surplus (Deficit) Position - Operating Fund, 1976-77 to 1984-85 105
22 Pupil Transportation Summary, 1982-83 to 1984-85 106
23*** New School Bus Distribution, 1983-84 to 1985-86 107
24 Special Education Statistical Information, 1980-81 to 1984-85 108
25 Evaluation Branch Statistical Information, 1980-81 to 1984-85 109
26 Department of Education Staff Complement, 1984-85 110
27 Department of Education Senior Personnel, 1984-85 111
28 Summary of Collective Agreements Affecting Department of Education 112
29 Acts Administered by the Minister of Education 113
30*** Directory of Independent Schools in Province of New Brunswick, 1985-86 114

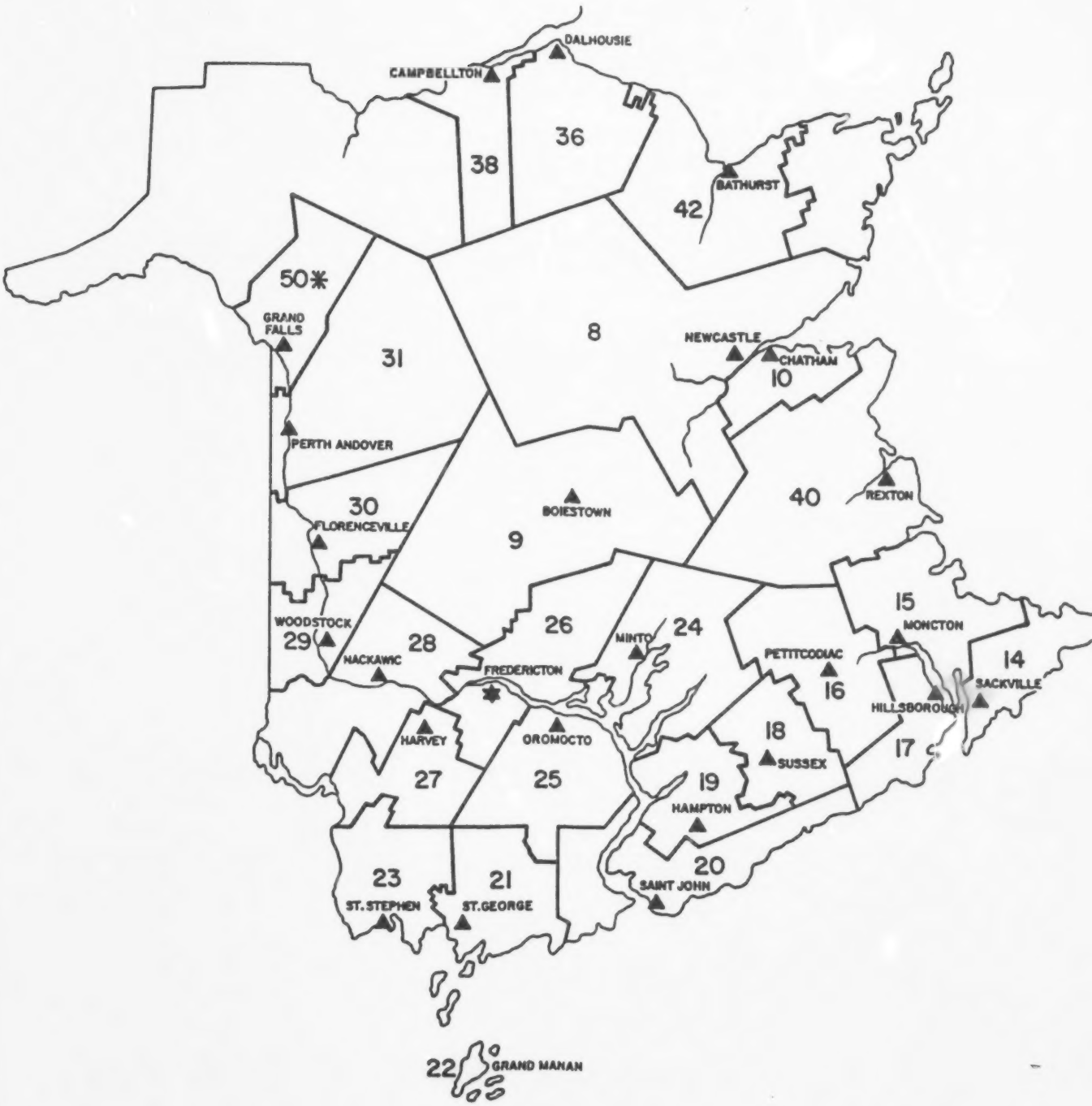
* Pupil and Teacher Statistics Reported to September 30, 1985

** Number of Public Schools by District, Level and Language Reported to 1985-86

*** New School Bus Distribution and Independent Schools reported to 1985-86

NEW BRUNSWICK

SCHOOL DISTRICTS



* MINORITY LANGUAGE SCHOOL BOARD

Prepared By
New Brunswick Department Of Transportatio
Planning Branch
August, 1982

Table 2

PUPIL ENROLLMENT BY SCHOOL DISTRICT
1974 - 1985

S.D.	Sept. 1974	Sept. 1975	Sept. 1976	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985
1	1,952	1,879	1,837	1,782	1,673	1,588	1,591	1,534	1,485	1,458	1,453	1,425
2	5,254	5,063	4,901	4,746	4,561	4,276	4,112					
37												
38								2,072	2,021	1,966	1,926	1,882
3	4,598	4,472	4,369	4,311	4,249			1,928	1,911	1,856	1,710	1,622
35												
36						1,882	1,787	1,730	1,693	1,677	1,632	1,609
4	10,191	10,124	10,025	9,913		2,249	2,178	2,143	2,098	2,016	1,928	1,825
41												
42					6,017	5,894	5,786	5,736	5,752	5,652	5,588	5,482
5	4,034	3,928	3,839	3,804	3,678	3,629	3,647	3,627	3,628	3,595	3,569	3,433
6	3,617	3,850	3,496	3,339	3,722	3,657	3,581	3,539	3,477	3,452	3,451	3,433
7	6,173	6,160	6,118	6,055	3,275	3,203	3,193	3,209	3,123	3,100	3,025	3,008
8	5,582	5,451	5,448	5,369	5,999	5,839	5,785	5,738	5,760	5,676	5,529	5,516
53					5,327	5,225	5,133	5,017	4,859	4,757	4,618	4,449
9	1,823	1,748	1,714	1,659	1,635	1,598	1,532	1,480	87	95	110	204
10	4,235	4,235	4,078	3,934	3,854	3,787	3,662	3,500	1,465	1,408	1,343	1,343
11	4,666	4,589	4,503	4,509	4,606	4,342	4,307		3,405	3,312	3,225	3,101
39												
40								3,195	3,196	3,147	3,146	3,097
12	3,302	3,355	3,402	3,354	3,297	3,263	3,253	1,109	1,069	1,025	1,018	997
13	10,201	10,068	9,862	9,670	9,415	9,205	8,845	3,186	3,126	3,111	3,023	2,967
14	2,604	2,536	2,527	2,486	2,406	2,397	2,357	8,671	8,533	8,464	8,156	8,083
15	14,257	14,369	14,446	14,450	14,193	13,904	13,707	2,308	2,282	2,216	2,150	2,110
16	2,310	2,353	2,410	2,437	2,446	2,437	2,406	13,365	13,227	13,043	12,759	12,637
17	925	941	915	952	949	1,003	970	2,352	2,350	2,346	2,331	2,281
18	2,656	2,693	2,735	2,797	2,816	2,780	2,805	941	953	920	882	842
19	4,936	5,385	5,763	6,077	6,416	6,646	6,858	2,727	2,687	2,700	2,665	2,727
20	22,707	22,224	21,449	21,129	20,462	19,945	19,233	6,862	6,962	7,147	7,393	7,576
52								18,554	17,917	17,486	16,986	16,597
21	1,859	1,907	1,903	1,881	1,894	1,902	1,837	1,805	263	299	318	344
22	536	527	519	521	516	492	464	491	1,749	1,701	1,683	1,591
23	3,146	3,162	3,209	3,198	3,181	3,122	3,113	3,060	479	452	440	431
24	2,776	2,755	2,744	2,685	2,632	2,514	2,377	2,287	3,074	3,000	2,952	2,906
25	5,310	5,254	5,072	5,047	4,922	4,606	4,277	4,150	2,257	2,197	2,118	2,016
26	11,787	11,983	12,120	12,286	12,429	12,285	11,963	11,682	4,163	4,153	3,976	3,818
51									11,167	11,134	10,956	10,937
27	1,111	1,093	1,079	1,073	1,055	1,057	996	935	474	543	700	716
28	2,198	2,213	2,218	2,228	2,216	2,176	2,127	2,048	924	926	913	905
29	2,935	2,926	2,948	2,943	2,943	2,923	2,903	2,867	2,062	2,012	1,993	1,972
30	2,947	2,916	2,876	2,813	2,696	2,674	2,567	2,515	2,855	2,874	2,795	2,796
31	2,812	2,681	2,637	2,611	2,560	2,514	2,431	2,390	2,445	2,399	2,365	2,326
32	4,095	4,000	3,854	3,748	3,590	3,439	3,351	3,317	2,356	2,384	2,373	2,297
50									2,810	2,776	2,739	2,767
33	8,234	7,960	7,803	7,771	7,478	7,291	7,007	6,787	517	537	543	527
									6,616	6,512	6,459	6,291
Total	165,769	164,530	162,819	161,578	158,906	155,744	152,141	148,857	147,277	145,524	142,939	140,886
DND	695	649	624	544	560	431	452	459	376	376	341	251
GRAND TOTAL	166,464	165,179	163,443	162,122	159,466	156,175	152,593	149,316	147,653	145,900	143,280	141,137

Table 3

PUPIL ENROLLMENT BY LANGUAGE OF INSTRUCTION BY DISTRICT
SEPTEMBER 1985

District	English	French	Immersion	Total
1		1,425		1,425
5		3,433		3,433
6	21	2,987		3,008
7		5,516		5,516
12		2,967		2,967
13		8,083		8,083
32		2,767		2,767
33	186	6,068	37	6,291
35		1,609		1,609
37		1,882		1,882
39		3,097		3,097
41		5,482		5,482
51		716		716
52		344		344
53		204		204
Total	207	46,580	37	46,824
8	4,027		442	4,449
9	1,343			1,343
10	2,885		216	3,101
14	1,628		482	2,110
15	7,800		4,837	12,637
16	1,817		464	2,281
17	842			842
18	2,431		296	2,727
19	6,364		1,212	7,576
20	15,481		1,116	16,597
21	1,540		51	1,591
22	431			431
23	2,792		114	2,906
24	1,877		139	2,016
25	3,572		246	3,818
26	8,102		2,835	10,937
27	905			905
28	1,843		129	1,972
29	2,523		273	2,796
30	2,326			2,326
31	2,297			2,297
36	1,701		124	1,825
38	1,242		380	1,622
40	879		118	997
42	2,618		815	3,433
50	390		137	527
Total	79,656		14,406	94,062
Province	79,863	46,580	14,443	140,886

Table 4

PUPIL ENROLLMENT BY LEVEL BY LANGUAGE OF INSTRUCTION & BY DISTRICT
SEPTEMBER 1985

S.D.	1 - 6 English	1 - 6 French	1 - 6 Immersion	7 - 9 English	7 - 9 French	7 - 9 Immersion	10 - 12 English	10 - 12 French	10 - 12 Immersion	Special
1		759			380			269		17
5		1,812			911			710		
6	15	1,655		6	799			509		24
7		2,837			1,470			1,178		31
12		1,500			749			680		38
13		3,995			2,098			1,840		150
32		1,607			620			488		52
33	67	3,096		32	1,575	37	83	1,311		90
35		823			389			359		38
37		929			490			431		32
39		1,582			827			634		54
41		2,803			1,343			1,260		56
51		405			200			111		
52		242			70			30		2
53		147			42			14		1
Total	82	24,192		38	11,963	37	83	9,844		585
8	1,749		225	1,089		177	1,117		19	73
9	639			354			331			19
10	1,357			650		184	832		32	46
14	673		300	445		149	510		33	
15	3,396		2,249	1,735		1,652	2,555		936	114
16	730		357	552		82	496		25	39
17	378			284			178			2
18	1,179		126	556		170	684			12
19	3,286		584	1,440		569	1,607		59	31
20	7,474		582	3,795		429	3,895		105	317
21	758			401		51	365			16
22	226			103			102			
23	1,424			639		114	692			37
24	785		96	537		43	525			30
25	1,770			846		187	818		59	138
26	3,504		1,701	2,145		710	2,356		424	97
27	456			241			208			
28	978			461		94	385		35	19
29	1,392			614		177	499		96	18
30	1,091			602			516			117
31	1,067			649			544			37
36	738		26	397		98	552			14
38	410		303	382		77	436			14
40	418			180		82	241		36	40
42	1,004		554	663		221	891		40	60
50	94		90	125		31	171		16	
Total	36,976		7,193	19,885		5,297	21,506		1,915	1,290
PROV.	37,058	24,192	7,193	19,923	11,963	5,334	21,589	9,844	1,915	1,875

Table 5

Enrollment in French Immersion classes

District	1976-77	1977-78	1978-79	1979-80	1980-81	1981-82	1982-83	1983-84	1984-85	1985-86
08	--	26	26	26	52	74	150	228	328	420
10	51	60	34	58	90	66	141	210	220	249
14	93	129	147	176	217	276	357	382	445	510
15	1079	1415	1683	1946	2510	3101	3624	4008	4486	4752
16	84	108	146	171	189	251	322	384	425	486
18	--	--	--	--	--	--	--	79	148	236
19	--	--	30	62	117	218	391	589	792	993
20	212	249	228	284	332	415	580	776	1014	1115
21	--	--	--	--	--	--	--	--	33	51
23	--	--	--	--	--	--	--	34	90	114
24	86	105	131	124	121	118	155	147	142	138
25	--	--	--	--	--	60	132	192	229	246
26	661	896	1059	1218	1392	1657	1907	2239	2447	2845
28	--	--	--	--	--	--	41	66	91	129
29	--	--	--	--	33	75	126	206	214	274
33	--	--	--	--	--	20	32	51	39	37
36	--	--	--	--	--	--	--	22	68	124
38	77	112	147	157	194	236	295	352	385	406
40	--	--	--	--	27	45	61	84	101	119
42	130	148	145	189	226	448	378	575	658	815
50	--	--	--	--	--	72	67	93	108	121
TOTAL	2473	3248	3776	4411	5500	7131	8759	10717	12463	14180

Table 6

Indian Pupil Enrollment in Public Schools
by School District, 1984-85

School District	Indian Reserves	Indian Students in Provincial Schools
8	Eel Ground, Red Bank, Burnt Church	181
12	Buctouche	11
14	Fort Folly	8
25	Oromocto	34
26	Kingsclear, St. Mary's	174
29	Woodstock	39
31	Tobique	128
33	St. Basile	15
36	Eel River Bar	56
40	Big Cove, Indian Island	156
42	Pabineau	8
TOTALS	15	810

Table 7

PUPIL ENROLMENT BY GRADE AND BY DISTRICT
SEPTEMBER 1985

DIST.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	SPEC.	TOTAL
1	127	122	125	121	117	147	128	144	108	90	101	78	17	1,425
5	305	286	297	325	304	295	332	286	293	226	257	227		3,433
6	278	259	272	272	302	287	302	293	210	189	173	147	24	3,008
7	447	425	490	472	518	485	522	495	453	413	392	373	31	5,516
12	248	247	227	278	238	262	262	245	242	238	227	215	38	2,967
13	688	599	673	667	671	697	742	642	714	651	563	626	150	8,083
32	254	268	273	287	269	256	199	220	201	202	156	130	52	2,767
33	482	531	516	504	551	579	555	568	521	502	429	463	90	6,291
35	150	153	133	133	129	125	122	139	128	131	104	124	38	1,609
37	157	150	148	161	155	158	156	176	158	147	141	143	32	1,882
39	243	247	254	265	268	305	293	264	270	226	207	201	54	3,097
41	434	449	467	523	483	447	484	463	396	469	409	402	56	5,482
51	79	72	66	68	55	65	80	60	60	50	37	24		716
52	46	29	44	39	47	37	23	28	19	17	6	7	2	344
53	24	26	30	24	26	17	21	10	11	7	5	2	1	204
FRANC.	3,962	3,863	4,015	4,139	4,133	4,162	4,221	4,033	3,784	3,558	3,207	3,162	585	46,824
8	305	344	320	307	342	356	403	439	424	414	345	377	73	4,449
9	90	106	97	118	121	107	123	135	96	111	111	109	19	1,343
10	192	212	243	213	245	252	281	278	275	269	302	293	46	3,101
14	167	136	151	153	185	181	191	220	183	208	152	183		2,110
15	959	902	934	934	972	944	1,054	1,181	1,152	1,266	1,114	1,111	114	12,637
16	173	164	173	185	186	206	237	203	194	205	139	177	39	2,281
17	61	60	63	64	62	68	105	89	90	67	62	49	2	842
18	228	206	223	209	217	222	233	251	242	275	207	202	12	2,727
19	631	606	639	692	656	646	646	690	673	589	527	550	31	7,576
20	1,317	1,292	1,342	1,372	1,382	1,351	1,397	1,446	1,381	1,377	1,331	1,292	317	16,597
21	125	113	128	127	128	137	150	154	148	154	114	97	16	1,591
22	51	42	32	37	35	29	24	36	43	40	34	28		431
23	225	236	209	243	249	262	231	247	275	259	245	188	37	2,906
24	135	132	128	148	168	170	178	211	191	189	184	152	30	2,016
25	316	287	297	288	282	300	323	376	334	344	268	265	138	3,818
26	892	847	831	873	870	892	948	983	924	992	902	886	97	10,937
27	74	75	70	78	83	76	81	76	84	68	71	69		905
28	169	153	154	179	162	161	202	203	150	168	144	108	19	1,972
29	226	223	246	229	220	248	275	257	259	227	180	188	18	2,796
30	189	162	186	194	171	189	177	222	203	193	185	138	117	2,326
31	196	156	187	167	181	180	206	214	229	186	176	182	37	2,297
36	121	107	112	130	153	141	155	180	160	208	179	165	14	1,825
38	114	100	136	133	118	112	166	142	151	150	142	144	14	1,622
40	66	67	72	72	69	72	73	68	121	120	88	69	40	997
42	219	231	265	280	292	271	277	287	320	300	291	340	60	3,433
50	30	29	28	33	40	24	53	52	51	62	64	61		527
ANGLO.	7,271	6,988	7,266	7,458	7,589	7,597	8,189	8,640	8,353	8,441	7,557	7,423	1,290	94,062
PROV.	11,233	10,851	11,281	11,597	11,722	11,759	12,410	12,673	12,137	11,999	10,764	10,585	1,875	140,886

Table 8

COMBINED CLASSES BY SCHOOL DISTRICT
1984-1985

S.D.	Total Combined Classes, Gr. 1-9	Total Classes Gr. 1-9	% Combined Classes (%)
1	4	44	9.09
5	12	107	11.21
6	13	101	12.87
7	5	172	2.91
12	5	92	5.43
13	7	233	3.00
32	3	85	3.53
33	10	202	4.95
35	7	48	14.58
37	0	58	0.00
39	11	92	11.96
41	3	161	1.86
51	9	26	34.62
52	2	12	16.67
53	3	6	50.00
FRANC.	94	1,439	6.53
8	8	132	6.06
9	3	44	6.82
10	8	89	8.99
14	11	62	17.74
15	16	392	4.08
16	2	67	2.99
17	5	29	17.24
18	4	73	5.48
19	14	204	6.86
20	48	484	9.92
21	7	55	12.73
22	4	14	28.57
23	1	86	1.16
24	7	62	11.29
25	25	110	22.73
26	26	300	8.67
27	0	28	0.00
28	5	60	8.33
29	1	83	1.20
30	7	67	10.45
31	11	65	16.92
36	0	58	0.00
38	7	53	13.21
40	4	25	16.00
42	2	97	2.06
50	2	17	11.76
ANGLO.	228	2,756	8.27
PROV.	322	4,195	7.68

FULL TIME EQUIVALENT TEACHERS BY SCHOOL DISTRICT
1974 - 1985

S.D.	Sept. 1974	Sept. 1975	Sept. 1976	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980*	Sept. 1981*	Sept. 1982*[1]	Sept. 1983*	Sept* 1984	Sept* 1985
1	95.0	94.0	91.0	90.5	88.0	86.5	85.3	83.0	82.6	76.0	74.8	77.4
2	260.5	253.0	235.0	227.0	229.5	228.5	234.0					
37								114.0	109.3	105.8	105.3	107.0
38								115.5	112.5	104.8	106.2	100.4
3	223.0	226.0	209.0	211.0	203.5							
35						100.5	100.0	102.5	96.9	94.1	91.5	89.1
36						112.8	121.0	122.0	122.0	114.7	108.4	106.9
4	465.0	468.0	451.4	450.6								
41					279.2	280.7	289.2	291.0	286.7	284.9	278.0	274.9
42					171.8	173.8	178.4	180.4	181.8	183.5	180.0	176.9
5	190.5	187.0	178.5	185.0	181.9	182.6	186.5	185.5	190.6	180.0	179.5	177.9
6	179.0	174.0	165.0	162.0	156.0	154.5	155.4	159.4	160.4	159.1	157.6	155.5
7	289.0	291.5	272.0	281.0	277.5	279.5	286.0	287.0	292.5	292.7	285.3	280.6
8	263.0	258.0	265.0	269.4	270.5	275.0	273.0	275.0	268.8	260.1	250.5	249.6
53									8.9	9.2	9.5	13.4
9	100.0	96.0	97.5	96.0	93.4	93.0	94.0	95.4	92.7	88.8	85.7	84.2
10	194.0	195.0	191.0	188.5	183.5	182.5	184.0	183.0	182.0	178.1	173.3	169.3
11	217.5	218.0	209.7	212.5	225.7	217.2	219.0					
39								160.9	161.3	163.5	158.8	160.8
40								59.6	57.1	55.5	54.1	51.9
12	156.0	158.0	156.0	156.2	164.1	156.9	165.8	167.6	160.2	160.9	157.2	157.5
13	496.0	490.0	460.8	462.0	459.7	449.2	445.3	435.1	429.0	419.8	412.9	408.2
14	147.0	142.0	136.0	133.8	130.7	126.5	128.0	130.7	127.9	119.1	114.1	113.3
15	632.2	639.4	645.0	667.3	688.1	686.0	686.0	683.0	673.4	666.5	649.2	645.4
16	109.0	111.0	107.0	115.0	119.2	125.5	130.3	131.2	129.0	126.1	125.1	125.2
17	47.0	47.5	43.0	46.0	50.8	52.8	54.6	54.2	55.2	54.2	52.9	53.2
18	122.0	122.0	126.2	129.3	130.3	135.3	138.4	139.1	139.1	135.2	134.4	139.7
19	219.0	252.5	274.0	278.0	303.3	324.1	332.5	352.3	355.0	365.0	369.5	388.1
20	1,064.0	1,056.0	1,010.0	977.8	985.1	967.1	958.4	946.6	920.0	899.5	878.9	874.3
52									16.6	16.7	19.5	22.5
21	90.0	89.5	88.5	92.0	94.0	93.0	92.0	95.0	96.0	95.0	93.9	94.0
22	31.5	31.0	29.5	29.5	29.5	29.5	31.0	29.5	30.4	30.0	30.0	30.0
23	152.0	150.0	141.0	148.0	150.0	155.0	151.0	149.5	153.5	152.3	151.5	151.5
24	148.0	142.0	143.2	144.2	139.2	140.3	138.6	134.8	129.8	122.7	120.2	119.7
25	296.0	282.0	259.9	260.4	254.2	250.7	236.9	230.8	218.5	216.0	209.0	208.5
26	536.0	547.0	552.8	565.9	578.7	590.7	595.8	596.1	572.5	560.8	548.5	546.8
51									30.2	30.7	39.1	45.5
27	62.0	62.0	61.0	59.0	58.0	58.0	58.0	57.6	57.7	54.5	53.5	53.0
28	112.0	110.0	106.0	104.7	108.5	109.5	110.5	105.0	105.8	105.0	103.3	104.3
29	141.0	139.0	136.3	138.3	140.3	142.1	140.4	139.4	141.1	141.6	142.0	141.6
30	148.0	144.0	141.0	137.5	134.5	137.0	136.0	135.1	143.5	125.3	124.3	124.1
31	149.0	145.0	133.5	131.0	131.1	134.0	133.3	132.3	134.0	123.8	122.3	121.9
32	213.5	207.0	197.0	194.0	192.0	187.0	174.2	173.8	143.2	142.0	144.2	145.4
50									32.4	33.1	33.2	34.2
33	424.0	415.0	397.6	400.3	387.8	389.4	384.8	370.5	357.9	351.5	337.0	334.4
TOTAL	7,971.7	7,941.9	7,708.4	7,742.7	7,789.3	7,806.3	7,828.6	7,803.4	7,758.0	7,598.1	7,464.2	7,458.1

*Includes teachers funded from other sources.
[1]Not directly comparable to 81-82 data due to changes in the process of collecting the data.

TEACHERS BY POSITION BY DISTRICT, SEPTEMBER 1984

Dist.	Regular Classroom Teacher	Principal	Vice-Principal	Dept. Head	Other	District Inst. Staff	Total
1	61	4	4		2	1	72
5	144	11	7	6	4		172
6	129	11	7	6	3	1	157
7	239	18	11	7	2	1	278
12	126	12	3	11	5		157
13	324	28	15	20	19		406
32	108	8	7	8	6		137
33	286	17	10	8	17	2	340
35	72	6	3	7	3		91
37	82	5	5	8	3		103
39	127	13	5	4	5		154
41	228	13	12	8	2		263
51	34	3	1				38
52	17	1	1				19
53	8	1					9
Total	1,985	151	91	93	71	5	2,396
8	208	13	9	15	3	1	249
9	71	7	3	2			83
10	137	10	5	6		8	166
14	91	6	5	7	4		113
15	528	25	25	19	12	17	626
16	95	8	4	10	5		122
17	44	3	3	2			52
18	113	8	4	6	4		135
19	295	15	15	11	18		354
20	720	50	40	42	11	6	869
21	76	7	4	6	1	1	95
22	23	3	1	1			28
23	129	7	5	5	3	1	150
24	102	7	4	4	1		118
25	170	12	8	11	3	1	205
26	432	25	20	15	12	27	531
27	43	4	3		1		51
28	83	7	5	2	2		99
29	119	8	6	2	1		136
30	105	9	4		3	1	122
31	101	10	5	2	1	1	120
36	88	5	4	4	1	2	104
38	87	5	5	5	2		104
40	38	3	2	5	2		50
42	146	9	8	6	4		173
50	27	2	1		1		31
Total	4,071	268	198	188	95	66	4,886
PROVINCE	6,056	419	289	281	166	71	7,282

* Statistics Canada Information: Excluding Administrative and Supervisory Staff at School District Level.

Table 11

TEACHERS BY CERTIFICATE LEVEL

CERTIFICATE	YEARS				
	1980-81*	1981-82*	1982-83*	1983-84*	1984-85**
CERTIFICATE VI	841 (11.04%)	873 (11.54%)	914 (12.04%)	963 (12.98%)	1,091 (14.63%)
CERTIFICATE V	3,221 (42.29%)	3,245 (42.88%)	3,299 (43.47%)	3,253 (43.87%)	3,326 (44.59%)
CERTIFICATE IV	2,462 (32.33%)	2,457 (32.47%)	2,460 (32.42%)	2,368 (31.93%)	2,287 (30.66%)
CERTIFICATE III	364 (4.78%)	348 (4.60%)	348 (4.59%)	335 (4.51%)	336 (4.50%)
CERTIFICATE II	402 (5.28%)	366 (4.84%)	340 (4.48%)	289 (3.89%)	233 (3.12%)
CERTIFICATE I	107 (1.40%)	98 (1.29%)	81 (1.07%)	70 (0.94%)	68 (0.91%)
TEACHING LICENSE	128 (1.68%)	113 (1.49%)	103 (1.36%)	91 (1.23%)	79 (1.06%)
LETTER OF STANDING	84 (1.10%)	60 (0.79%)	38 (0.50%)	45 (0.61%)	37 (0.50%)
OTHER	7 (0.09%)	8 (0.11%)	6 (0.08%)	3 (0.04%)	2 (0.03%)
TOTAL	7,616 (100.00%)	7,568 (100.00%)	7,589 (100.00%)	7,417 (100.00%)	7,459 (100.00%)

* Statistics Canada Information: Excluding Administrative and Supervisory Staff at School District Level.

** Statistics Canada Information: Including Administrative and Supervisory Staff at School District Level.

PUPIL TEACHER RATIO BY SCHOOL DISTRICT
1974 - 1985

S.D.	Sept. 1974	Sept. 1975	Sept. 1976	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985
1	20.55	19.99	20.19	19.69	19.01	18.36	18.65	18.48	17.98	19.18	19.43	18.41
2	20.17	19.97	20.86	20.91	19.87	18.71	17.57					
37								18.18	18.49	18.58	18.29	17.59
38								16.69	16.99	17.71	16.10	16.16
3	20.62	19.79	20.90	20.43	20.88							
35						18.73	17.87	16.88	17.47	17.82	17.84	18.06
36						19.94	18.00	17.57	17.20	17.58	17.79	17.07
4	21.92	21.63	22.21	22.00								
41					21.55	21.00	20.00	19.71	20.06	19.84	20.10	19.94
42					21.41	20.88	20.44	20.11	19.96	19.59	19.83	19.41
5	21.18	21.01	21.51	20.56	20.46	20.03	19.20	19.08	18.24	19.18	19.23	19.30
6	20.21	20.57	21.19	20.61	20.99	20.73	20.55	20.13	19.47	19.48	19.19	19.34
7	21.36	21.13	22.49	21.55	21.62	20.89	20.23	19.99	19.69	19.39	19.38	19.66
8	21.22	21.13	20.56	19.93	19.69	19.00	18.80	18.24	18.08	18.29	18.44	17.82
53									9.77	10.33	11.58	15.22
9	18.23	18.21	17.58	17.28	17.51	17.18	16.30	15.51	15.80	15.86	15.67	15.95
10	21.83	21.72	21.35	20.87	21.00	20.75	19.90	19.13	18.71	18.60	18.61	18.32
11	21.45	21.05	21.47	21.22	19.52	19.99	19.67					
39								19.86	19.81	19.25	19.81	19.26
40								18.61	18.72	18.47	18.82	19.21
12	21.17	21.23	21.81	21.47	20.09	20.80	19.62	19.01	19.51	19.33	19.23	18.84
13	20.57	20.55	21.40	20.93	20.48	20.49	19.86	19.93	19.89	20.16	19.75	19.80
14	17.71	17.86	18.58	18.58	18.39	18.95	18.41	17.66	17.84	18.61	18.84	18.62
15	22.55	22.47	22.40	21.65	20.63	20.27	19.98	19.57	19.64	19.57	19.65	19.58
16	21.19	21.20	22.52	21.19	20.52	19.48	18.47	17.93	18.22	18.60	18.63	18.22
17	19.68	19.81	21.28	20.70	18.68	19.00	17.77	17.36	17.26	16.97	16.67	15.83
18	21.77	22.07	21.67	21.63	21.61	20.55	20.27	19.60	19.32	19.97	19.83	19.52
19	22.54	21.33	21.03	21.86	21.17	20.51	20.63	19.48	19.61	19.58	20.01	19.52
20	21.34	21.05	21.24	21.61	20.77	20.62	20.06	19.60	19.48	19.44	19.33	18.98
52									15.84	17.90	16.31	15.29
21	20.66	21.31	21.50	20.45	20.15	20.45	19.97	19.00	18.22	17.91	17.92	16.93
22	17.02	17.00	17.59	17.66	17.49	16.68	14.97	16.64	15.76	15.07	14.67	14.37
23	20.70	21.08	22.76	21.61	21.21	20.14	20.62	20.47	20.03	19.70	19.49	19.18
24	18.76	19.40	19.16	18.62	18.91	17.92	17.15	16.97	17.39	17.91	17.62	16.84
25	17.94	18.63	19.52	19.38	19.36	18.37	18.05	17.98	19.05	19.23	19.02	18.31
26	21.99	21.91	21.92	21.71	21.48	20.80	20.08	19.60	19.51	19.85	19.97	20.00
51									15.70	17.69	17.90	15.74
27	17.92	17.92	18.29	18.50	18.19	18.22	16.88	16.23	16.01	16.99	17.07	17.08
28	19.63	20.12	20.92	21.28	20.42	19.87	19.25	19.50	19.49	19.16	19.29	18.91
29	20.82	21.05	21.63	21.28	20.98	20.57	20.68	20.57	20.23	20.30	19.68	19.75
30	19.91	20.25	20.40	20.46	20.04	19.52	18.88	18.62	17.04	19.15	19.03	18.74
31	18.87	18.49	19.75	19.93	19.53	18.76	18.24	18.07	17.58	19.26	19.40	18.84
32	19.18	19.32	19.56	19.32	18.70	18.39	19.24	19.09	19.62	19.55	18.99	19.03
50									15.96	16.22	16.36	15.41
33	19.42	19.18	19.63	19.41	19.28	18.72	18.21	18.32	18.49	18.53	19.17	18.81
PROV	20.79	20.72	21.12	20.87	20.40	19.95	19.43	19.08	18.98	19.15	19.15	18.89

Table 13

NUMBER OF PUBLIC SCHOOLS BY DISTRICT

DISTRICT	1981-82	1982-83	1983-84	1984-85	1985-86
1	5	5	5	5	5
2					
37	5	5	5	5	5
38	5	5	5	5	5
5	11	11	11	11	11
6	12	12	12	12	12
7	19	19	19	18	18
8	18	17	17	14	14
53		1	1	1	1
9	7	7	7	7	6
10	15	14	13	13	12
11					
39	11	11	11	13	13
40	3	3	3	3	3
12	13	13	13	12	11
13	28	28	27	27	27
14	6	6	6	6	6
15	33	32	29	28	28
16	9	9	9	9	9
17	4	4	4	4	4
18	8	8	8	8	8
19	15	15	16	16	16
20	54	52	51	51	51
52		1	1	1	1
21	7	7	7	7	7
22	3	3	3	3	3
23	8	8	8	8	8
24	9	9	7	7	7
25	15	15	15	15	15
26	26	25	26	26	26
51		1	2	4	4
27	4	4	4	4	4
28	8	8	7	7	7
29	8	8	8	8	8
30	9	9	9	9	9
31	10	10	10	10	10
32	10	8	8	8	8
50		2	2	2	2
33	22	22	22	21	19
35	6	6	6	6	6
36	5	5	5	5	5
41	14	14	14	14	14
42	8	9	9	9	9
TOTAL	453	451	445	442	437

Table 14

SCHOOLS BY LEVEL BY DISTRICT
1985-86

SD	SCHOOLS	1-6	1-9	1-12	7-12	7-9	10-12
1	5	2	1	-	2	-	-
5	11	3	6	-	-	1	1
6	12	6	3	-	-	2	1
7	18	11	3	-	1	2	1
8	14	8	1	1	2	2	-
9	6	3	-	1	2	-	-
10	12	7	2	-	-	2	1
12	11	3	7	-	1	-	-
13	27	16	6	-	2	3	-
14	6	2	2	-	1	1	-
15	28	11	11	-	-	2	4
16	9	5	1	-	2	1	-
17	4	1	2	-	1	-	-
18	8	5	1	-	-	1	1
19	16	10	1	-	1	3	1
20	51	24	15	1	-	6	5
21	7	2	4	-	1	-	-
22	3	1	1	-	1	-	-
23	8	4	1	1	2	-	-
24	7	2	2	-	2	-	1
25	15	10	2	-	-	2	1
26	26	19	3	-	-	3	1
27	4	2	-	-	2	-	-
28	7	3	2	1	-	-	1
29	8	4	1	1	-	1	1
30	9	5	3	-	-	-	1
31	10	3	5	-	2	-	-
32	8	4	2	1	1	-	-
33	19	7	8	-	-	3	1
35	6	2	3	-	1	-	-
36	5	2	2	-	1	-	-
37	5	3	1	-	1	-	-
38	5	3	1	-	-	-	1
39	13	6	2	1	1	2	1
40	3	1	1	-	1	-	-
41	14	7	4	-	-	2	1
42	9	5	1	-	-	2	1
50	2	1	-	-	1	-	-
51	4	2	1	1	-	-	-
52	1	-	-	1	-	-	-
53	1	-	-	1	-	-	-
TOTAL	437	215	112	11	32	41	26

Table 15

SCHOOLS BY LEVEL BY LANGUAGE

1985-86

	Anglophone Sector			Francophone Sector			
Level	English	Immersion	Total	French	Mixed	Total	Provincial Totals
1- 6	111	32	143	71	1	72	215
1- 9	42	24	66	45	1	46	112
1-12	4	2	6	5	-	5	11
7-12	15	7	22	10	-	10	32
7-9	11	15	26	14	1	15	41
10-12	8	12	20	5	1	6	26
TOTAL	191	92	283	150	4	154	437

Table 16

PROVINCIAL EDUCATION FUNDING

PROGRAM	SERVICE	BUDGET ESTIMATE 1984-85[1]
20-01	EDUCATIONAL SERVICES	
	- Program Development and Implementation*	$ 1,860,400
	- Pupil Personnel Services	345,600
	- Testing and Evaluation	658,700
	- Special Education	462,700
20-02	OPERATIONAL SERVICES	
	- Finance and Administration	2,089,500
	- Human Resources	396,900
	- Planning and Development	323,800
20-03	EDUCATIONAL FINANCIAL SERVICES	
	- School Buildings	2,176,500
	- School Book Service	4,003,200
	- Official Languages in Education	1,983,800
	- Local School Boards - Operations	373,871,300
	- Second Language Projects	4,478,600
	- Special Education	14,390,200
	- Audio-Visual Services	281,900
	TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION	407,323,100

Notes:

1: Province of New Brunswick budget year, April 1 to March 31

*: Second Language Instruction is included in this component.

Table 17

COMPARATIVE STATISTICS

	STUDENTS	F.T.E. TEACHERS	ORDINARY ACCOUNT	CAPITAL ACCOUNT
1971-72	175,264	8,031.7	$109,507,058	
1972-73	173,012	8,035.5	$124,606,377	$14,051,633
1973-74	169,312	7,926.7	$135,903,165	$11,310,781
1974-75	165,769	7,971.7	$156,741,286	$24,284,328
1975-76	164,530	7,941.9	$179,662,652	$22,653,599
1976-77	162,819	7,708.4	$201,058,305	$30,064,661
1977-78	161,578	7,742.7	$220,111,669	$25,894,384
1978-79	158,906	7,789.3	$233,640,217	$18,519,578
1979-80	155,744	7,806.3	$255,640,631	$26,100,790
1980-81	152,141	7,828.6	$277,366,460	$42,550,148
1981-82	148,857	7,803.4	$330,611,712	$27,901,649
1982-83	147,277	7,758.0	$377,998,636	$49,214,813
1983-84	145,524	7,598.1	$398,812,036	$30,573,718
1984-85	142,939	7,464.2	$407,323,100	$26,218,783

Table 18

CAPITAL ACCOUNT DISTRIBUTION
1982-83 to 1984-85

	1982-83	1983-84	1984-85
New Construction	42,639,890	20,836,913	16,731,081
Renovations	3,923,911	8,245,137	7,669,003
Equipment	2,651,012	1,491,668	1,818,699
TOTAL	49,214,813	30,573,718	26,281,783

Table 19

SCHOOL BUILDINGS SUMMARY - MAJOR PROJECTS, 1984-85

Dist.	Location	Project Type	Sq. M Added	Pupils	Cost in Millions
PROJECTS COMPLETED					
1	St. Jean Baptiste	Elem. (new)	924	85	1.2
41	Bathurst	Jr. (new)	6,601	540	5.0
52	Centre Scolaire/ Communautaire Samuel de Champlain	New	9,796	700	12.2
PROJECTS STARTED					
7	Lagacéville	Elem. (new)	2,222	283	2.3
19	Harry Miller	Jr. (add. & renov.)	2,103	654	3.8
21	Deer Island Regional	Elem./Jr. (new)	2,519	85	2.9
28	Keswick Valley Regional	Elem./Jr. (add & renov.)	1,633	411	3.15
33	Riviére Verte	Elem./Jr. (add & renov.)	1,545	382	3.5
33	Ste. Anne Gym	Elem./Jr. (addition)	764	441	0.65
53	Centre Scolaire/ Communautaire Carrefour Beausoleil		9,245	205	12.0

Table 20

PER PUPIL COSTS OF EDUCATION

1982-83 to 1984-85

1982 - 83	2406.47
1983 - 84	2479.06
1984 - 85	2664.14*

* includes special projects

Table 21

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK - DEPARTMENT OF EDUCATION
LOCAL SCHOOL BOARDS SURPLUS (DEFICIT) POSITION - OPERATING FUND

SD	1976-1977 Actual	1977-1978 Actual	1978-1979 Actual	1979-1980 Actual	1980-1981 Actual	1981-1982 Actual	1982-1983 Actual	1983-1984 Actual	1984-1985 Actual	1976-1985 Cumulative
1	44,344	8,506	(77,467)	(50,286)	22,707	81,492	30,364	(16,829)	(13,850)	28,981
2	75,443	156,049	(43,329)	(122,845)	(139,619)					
37	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	93,123	(88,158)	55,248	(61,078)	(38,922)
38	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	22,609	55,145	(1,670)	(33,922)	5,918
3	104,675	(40,808)	60,009							
35	N/A	N/A	N/A	(84,290)	(46,869)	(29,877)	1,133	(48,179)	67,648	(83,612)
36	N/A	N/A	N/A	156,968	39,691	55,485	(53,375)	(237,201)	115,585	144,207
4	202,151	190,548	N/A							
41	N/A	N/A	100,068	146,765	(27,722)	(215,991)	522,701	(194,553)	(248,733)	325,694
42	N/A	N/A	120,786	63,921	(50,166)	(89,352)	48,297	(45,938)	(202,375)	(5,287)
5	89,276	(1,685)	(74,712)	40,160	(28,755)	69,669	2,444	(37,362)	18,180	77,215
6	125,616	(102,282)	(65,081)	34,799	36,598	151,739	184,111	(142,936)	(180,150)	42,414
7	97,789	(36,084)	25,503	(59,396)	52,955	40,407	129,870	1,774	(373,140)	(120,322)
8	292,986	156,069	127,056	(93,626)	(225,963)	(57,714)	193,271	(113,332)	(293,170)	(14,423)
9	66,262	(27,093)	75,747	94,817	(62,315)	(51,220)	(32,130)	23,869	(107,174)	(19,237)
10	7,556	(7,304)	100,606	204,583	20,434	(105,774)	(5,284)	(166,046)	(16,696)	32,075
11	67,824	20,093	(71,702)	(36,006)	(72,149)					
39	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	68,720	211,125	(172,654)	(106,120)	(67,259)
40	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	42,406	226,762	(4,350)	(149,342)	91,866
12	101,632	(64,395)	(53,696)	43,159	(115,708)	100,329	148,671	25,093	(202,478)	(17,393)
13	231,544	(59,691)	(186,038)	41,574	(84,977)	35,404	241,019	92,493	(203,952)	107,376
14	83,591	54,436	(1,462)	159,457	(21,545)	32,680	(133,895)	(1,878)	(104,950)	66,434
15	605,380	307,470	(198,568)	(342,163)	(324,736)	42,352	318,236	(295,089)	(5,232)	107,650
16	162,651	65,297	14,855	(85,789)	(32,628)	1,902	80,908	(76,421)	(169,176)	(38,401)
17	76,926	7,110	(16,180)	38,326	(39,513)	21,832	26,667	(52,569)	(21,152)	41,447
18	(18,705)	41,361	139,468	107,924	(117,473)	48,242	(3,120)	7,228	(66,069)	138,856
19	(117,967)	199,330	178,368	37,059	(139,170)	(71,212)	228,552	(21,853)	(330,286)	(37,179)
20	(4,367)	96,301	(156,441)	278,662	(375,424)	214,803	775,075	(536,944)	(409,164)	(117,499)
21	69,951	(45,658)	(59,535)	110,281	91,975	55,145	118,099	(10,621)	(269,345)	60,292
22	16,792	76	873	(6,500)	(53,013)	(32,745)	97,135	(9,066)	(1,128)	12,424
23	173,346	70,459	(143,972)	(78,820)	(76,737)	51,198	169,015	40,564	(186,752)	18,301
24	(12,912)	16,254	79,175	356	(170,431)	71,975	89,214	19,466	(78,755)	14,342
25	177,742	(49,624)	89,629	(55,304)	17,234	(88,112)	103,090	96,299	(280,142)	10,812
26	167,990	274,601	36,967	92,740	(278,318)	7,193	177,524	(22,863)	(411,201)	44,633
27	45,370	15,795	3,526	19,423	(6,964)	(91,625)	(37,041)	30,042	(4,740)	(26,214)
28	115,354	50,289	(24,435)	(39,171)	59,698	159,734	110,618	(2,871)	(30,650)	398,566
29	113,206	80,689	61,229	12,801	(35,801)	89,473	175,802	44,873	(276,908)	265,364
30	51,316	57,545	(909)	25,381	102,332	(17,788)	49,822	(51,829)	(224,873)	(9,003)
31	139,079	37,176	48,680	4,134	(47,750)	(101,639)	41,058	(85,703)	(43,717)	(8,682)
32	92,910	42,032	(258,227)	(141,868)	49	146,633	77,736	61,503	(52,495)	(13,696)
33	33,564	29,064	42,166	114,487	(184,955)	(95,685)	78,391	48,629	(75,596)	(9,935)
50							25,388	3,779	4,155	15,291
51							1,132	766	7,778	9,676
52							(2,142)	1733	11,328	10,919
53							(3,568)	3646	8,913	8,991
TOTAL	3,478,315	1,541,926	(127,043)	631,713	(2,315,028)	655,811	4,379,662	(1,791,752)	(5,000,924)	1,452,680

1985-11-19 - Note: Bracket signify deficits

Table 22

PUPIL TRANSPORTATION SUMMARY

	1982-83	1983-84	1984-85
NUMBER OF CONVEYANCES OPERATED PER DAY (PROVINCIALLY OWNED)	1,054	1,047	1,038
NUMBER OF DAYS OPERATED	185	182	182
NUMBER OF PUPILS CONVEYED PER DAY (PROVINCIALLY OWNED)	95,918*	92,887*	94,128*
NUMBER OF PUPILS PER CONVEYANCE PER DAY	91*	92*	97*
TOTAL COST FOR YEAR (OPERATING EXPENSES)	$25,547,578	$25,446,412	$26,605,916
AVERAGE COST PER DAY	$138,095	$139,815	$146,186
AVERAGE COST PER PUPIL PER YEAR	$266.35	$273.54	$282.66

*Estimated

Table 23

NEW SCHOOL BUS DISTRIBUTION

1983-1984 to 1985-1986

SCHOOL DISTRICT	1983-1984	1984-1985	1985-1986
1	2	1	-
5	3	4	-
6	3	4	1
7	4	5	5
8	3	4	4
9	1	2	-
10	1	3	2
12	4	3	2
13	5	6	7
14	1	1	2
15	4	2	3
16	1	2	2
17	1	1	3
18	1	3	1
19	4	10	10
20	13	13	11
21	1	2	1
22	1	1	-
23	3	3	1
24	1	2	2
25	2	4	1
26	9	4	3
27	1	1	1
28	1	2	2
29	4	2	1
30	1	4	3
31	2	3	3
32	1	4	2
33	4	6	5
35 & 36	2	3	2
37	1	1	1
38	1	1	2
39	1	4	-
40	-	-	2
41	4	5	5
42	2	4	3

Table 24

DEPARTMENT OF EDUCATION
SPECIAL EDUCATION
VOTE 2019

Statistical Information	1980-81	1981-82	1982-83	1983-84	1984-85
1. Auxiliary Classes					
No. of Teachers	128	132	137	138	139
No. of Pupils	880	896	901	918	904
No. of Attendants	129	147	182	226	261
No. of Self-Contained Schools	21	15	10	9	8
No. of CAMR Sponsoring Societies	30	22	15	12	8
No. of School Board Sponsoring Societies	9	15	23	31	33
2. Hearing Handicapped					
No. in Residence at Amherst	29	47	49	40*	50
No. in Day Classes in N.B. (anglophone) including pre-school and integrated	101	118	112	99	93
No. in Day Classes in N.B. (francophone)	54	56	75	78	73
No. Deaf/Blind	3	4	2	2	2
No. in Vocational Technical Training Centre	24	26	25	22	18
3. Visually Impaired					
No. in Residence in Halifax (anglophone)	18	19	20	16	14
No. in Residence in Halifax (francophone)	5	2	2	3	4
Day Program N. B. (francophone)	58	81	85	90	91
Day Program N. B. (anglophone)	97	116	121	121	119
4. Home/Hospital Instruction					
Anglophone	38	42	57	58	87
Francophone	27	38	43	55	52

* 2 Francophone pupils attending Charlesbourg, Quebec

Table 25

DEPARTMENT OF EDUCATION
EVALUATION BRANCH

New Brunswick Second Language Testing Programmes

French Second Language

Component	80-81	81-82	82-83	83-84	84-85
Oral Interview Gr. 10, 11, 12	1604	966	6460*	5781	6342
Reading and Writing Gr. 10, 11, 12	5591	3950	7498	6261	7126

* First Year Compulsory Grades 10 and 12

High School Equivalency (GED)

	80-81 Eng.	81-82 Eng.	82-83 Eng.	83-84 Eng.	84-85 Eng.
No. of Tests Written	1145	1438	1410	1354	1278
No. of Diplomas Issued	926	1222	935	918	887

Table 26

DEPARTMENT OF EDUCATION STAFF COMPLEMENT

Branch Name	Vote	Total Man Years 1984-85
Educational Services	20-01	63.0
Program Development and Implementation		
Special Education		
Evaluation		
Second Language		
Pupil Personnel		
Operational Services	20-02	63.0
Minister's Section		
Planning & Development		
Human Resources		
Accounting		
Word Processing		
Central Files		
Mailroom		
Educational Financial Services	20-03	67.5
School Buildings		
District Financial Services		
School Book Services		
Audio Visual Services		
Transportation		
Total:		193.5

Table 28

SUMMARY OF COLLECTIVE AGREEMENTS AFFECTING DEPARTMENT OF EDUCATION — April 30, 1985

GROUP	BARGAINING AGENT	EFFECTIVE DATE	EXPIRATION DATE	NO. OF EMPLOYEES
PART I:				
Assoc. of N.B. Prof. Educ.	A.N.B.P.E.	April 1, 1984	March 31, 1986	41
Educ. Instructional	N.B.P.E.A.	Sept. 1, 1982	Aug. 31, 1985	2
Clerical & Regulatory	N.B.P.E.A.	July 1, 1983	June 30, 1985	26
Sec. Steno & Typist	N.B.P.E.A.	July 1, 1983	June 30, 1985	34
Gen. Labour & Trades	C.U.P.E.	Oct. 1, 1984	Sept. 30, 1986	11
Engineering & Field	N.B.P.E.A.	March 1, 1983	Feb. 28, 1985	5
Off. Data Pro. & Dup. Equipment	N.B.P.E.A.	Sept. 1, 1982	Aug. 31, 1985	1
Engineering & Architecture	N.B.A.P.P.E.	July 1, 1982	June 30, 1985	2
Drafting & Graphic Arts	N.B.P.E.A.	June 1, 1982	May 31, 1985	1
				121
PART II:				
Scientific & Prof.(Teachers)	N.B.T.F.	July 1, 1983	June 30, 1985	7464
School Supervisors	N.B.S.S.O.	April 1, 1982	March 31, 1985	39
School Business Officials	N.B.S.B.E.A.	April 1, 1982	March 31, 1985	107
Steno.Typ.Cler.Reg. & Off. Equipment Operator	C.U.P.E.	July 1, 1983	June 30, 1985	623
Gen.Lab.Trades & Services	C.U.P.E.	July 1, 1983	June 30, 1985	2354
				10,587
MANAGEMENT EXCLUSIONS				
PART I:				
Non-Bargaining		April 1, 1985	N/A	53
PART II:				
School Dist. Supt. Assoc.(non-bargaining)		April 1, 1984	N/A	45
Prof. Support Group (non-bargaining)		April 1, 1985	N/A	17

Table 27

DEPARTMENT OF EDUCATION
SENIOR PERSONNEL
1984-85

Minister's Office

Hon. Clarence Cormier	Minister of Education
Donald LeBlanc	Executive Assistant
P. J. Harvey Malmberg	Deputy Minister
Normand Martin	Deputy Minister
W. H. Smith	Director of Planning, Development and Information

Finance and Administration

Derek A. Bone	Assistant Deputy Minister
Ray Wilson	Director of Finance and Administration
James F. Galvin	Director of District Financial Services
Paul A. Leger	Director of Buildings
Simon Caron	Director of Human Resources
Richard O. Gauvin	Director of Teacher Certification

Educational Services Division

(English Section)		(French Section)
G. E. Malcolm MacLeod	Assistant Deputy Minister	A. A. Pinet
Lester B. Bartlett	Director of Program Development & Implementation	Normand G. Bérubé
Richard J. Harvey	Director of Pupil Personnel Services	Jean-Louis Guérette
Ronald E. Elliott	Director of Evaluation	Sylvio Chenard
Elizabeth J. Owens	Director of Special Education Services	Pierre Dumas
Dr. G. C. (Pete) Keilty	Director of Professional Development	Robert Chouinard

Table 29

REVISED STATUTES OF NEW BRUNSWICK 1973

ACTS ADMINISTERED BY

THE MINISTER OF EDUCATION

Chapter S-5	-	Schools Act
Chapter A-19	-	Auxiliary Classes Act
Chapter E-1.2	-	Education of Aurally or Visually Handicapped Persons Act

Table 30

Province of New Brunswick
DIRECTORY OF INDEPENDENT SCHOOLS
1985-86

School District	Name of School	Grades Taught	No. of Pupils	Location of School
08	Blackville Christian Academy	1-9	28	Blackville, N. B.
09	Miramichi Christian Academy	1-12	35	Doaktown, N. B.
15	Coverdale Christian Academy	K-12	70(1)	Moncton, N. B.
15	Emmanuel Baptist Christian	K-12	75(13)	Moncton, N. B.
15	Moncton Wesleyan Academy	K-12	53(7)	Moncton, N. B.
15	Moncton Seventh-Day Adventist	1,2,5 & 6	8	Moncton, N. B.
15	Sound of Pentecost Christian Academy	1-9	15	Moncton, N. B.
16	Apostolic Christian Training School	K-12	30(1)	Salisbury, N. B.
18	Bethany Bible College	12 only	7	Sussex, N. B.
18	Sussex Wesleyan Christian	K-12	70(2)	Sussex, N. B.
19	Christian Liberty Academy	K-12	8(3)	Rothesay, N. B.
19	RCS - Netherwood	7-12	138	Rothesay, N. B.
19	Rothesay Baptist Christian	K-12	128(16)	Rothesay, N. B.
19	Schaber Memorial Junior Academy	1-8	10	Hampton, N. B.
19	Central Wickham Christian	1-10	6	Hatfield Point, N. B.
19	Hampton Baptist Christian	K-12	54(10)	Hampton, N. B.
20	Woodward Junior Academy	k-9	27(1)	Saint John, N. B.
21	Cornerstone Christian Academy	K-12	44(2)	St. George, N. B.
21	Seventh-Day Adventist	1-7	5	St. George, N. B.
25	Hoyt Christian Academy	1-12	25	Hoyt, N. B.
25	New Life Christian Academy	3,9&10	5	Fredericton, N. B.
26	Devon Park Christian	K-12	97(7)	Fredericton, N. B.
26	River Valley Seventh-Day Adventist	1-8	11	Fredericton, N. B.
26	Sunset Drive Pentecostal Church Christian Academy	K-11	25(5)	Fredericton, N. B.
29	The People's Church Christian Day School	K-7	110(37)	Hartland, N. B.
31	First Apostolic Christian	1-12	65	Plaster Rock, N. B.
31	Perth Seventh-Day Academy	3-8	5	Perth-Andover, N. B.
36	Emmanuel Christian Academy	1-11	19	Dalhousie, N. B.

* ( ) - Kindergarten Enrollment

134e RAPPORT ANNUEL

année scolaire 1984 1985

Nouveau-Brunswick Education

ISSN 0382-2858

RAPPORT ANNUEL
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
pour l'année scolaire se terminant le 30 juin 1985

ANNUAL REPORT
DEPARTMENT OF EDUCATION
for the school year ending June 30, 1985

Publication autorisée par
l'Assemblée législative
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Published by Authority of
the Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

NOUVEAU-BRUNSWICK
NEW BRUNSWICK
CANADA

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
C.P. 6000, FREDERICTON, N.-B.
E3B 5H1

DEPARTMENT OF EDUCATION
P.O. BOX 6000, FREDERICTON, N.B.
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER

CABINET DU MINISTRE

À son Honneur
Monsieur George Stanley
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de porter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative, le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire commençant le 1er juillet 1984 et se terminant le 30 juin 1985.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Clarence Cormier

CLARENCE CORMIER

The Honourable George Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the school year beginning July 1, 1984 and ending June 30, 1985.

Respectfully submitted,

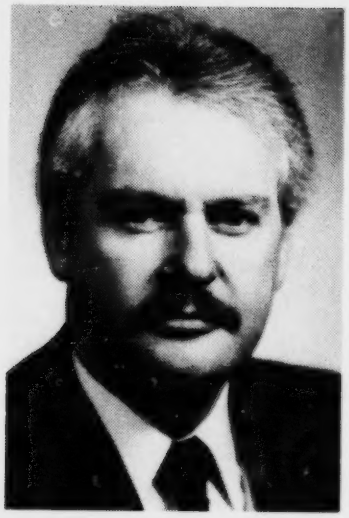
Clarence Cormier

CLARENCE CORMIER

NOUVEAU-BRUNSWICK
NEW BRUNSWICK

Ministère de l'Education
Department of Education

Cabinet du Sous-ministre
Office of the Deputy Minister



Monsieur Clarence Cormier
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1984-1985.

Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère pour cette période.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de ma considération distinguée.

NORMAND MARTIN

The Honourable Clarence Cormier
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mr. Cormier:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1984-85 school year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,

NORMAND MARTIN

TABLE DES MATIÈRES/TABLE OF CONTENTS

ORGANISATION DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK/ORGANIZATION OF NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF EDUCATION 1

SOUS-MINISTRE/DEPUTY MINISTER

La Direction de la planification et du développement/Planning and Development Branch 5

LE SECTEUR DES SERVICES FRANCOPHONES D'ÉDUCATION/ EDUCATIONAL SERVICES DIVISION (FRANCOPHONE)

Rapport du sous-ministre adjoint/Report of the Assistant Deputy Minister 9
La Direction générale du développement pédagogique/Educational Development Directorate 10
La Direction des programmes d'études/Program Development Branch 11
La Direction de l'adaptation scolaire/Special Education Branch 15
La Direction des services aux élèves/Student Services Branch 16
La Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement/Evaluation and Educational Development Directorate 17
Les Services de perfectionnement pédagogique/Educational Development Services 19
La Direction de l'évaluation/Evaluation Branch 21

LA DIVISION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION/ FINANCE AND ADMINISTRATION DIVISION

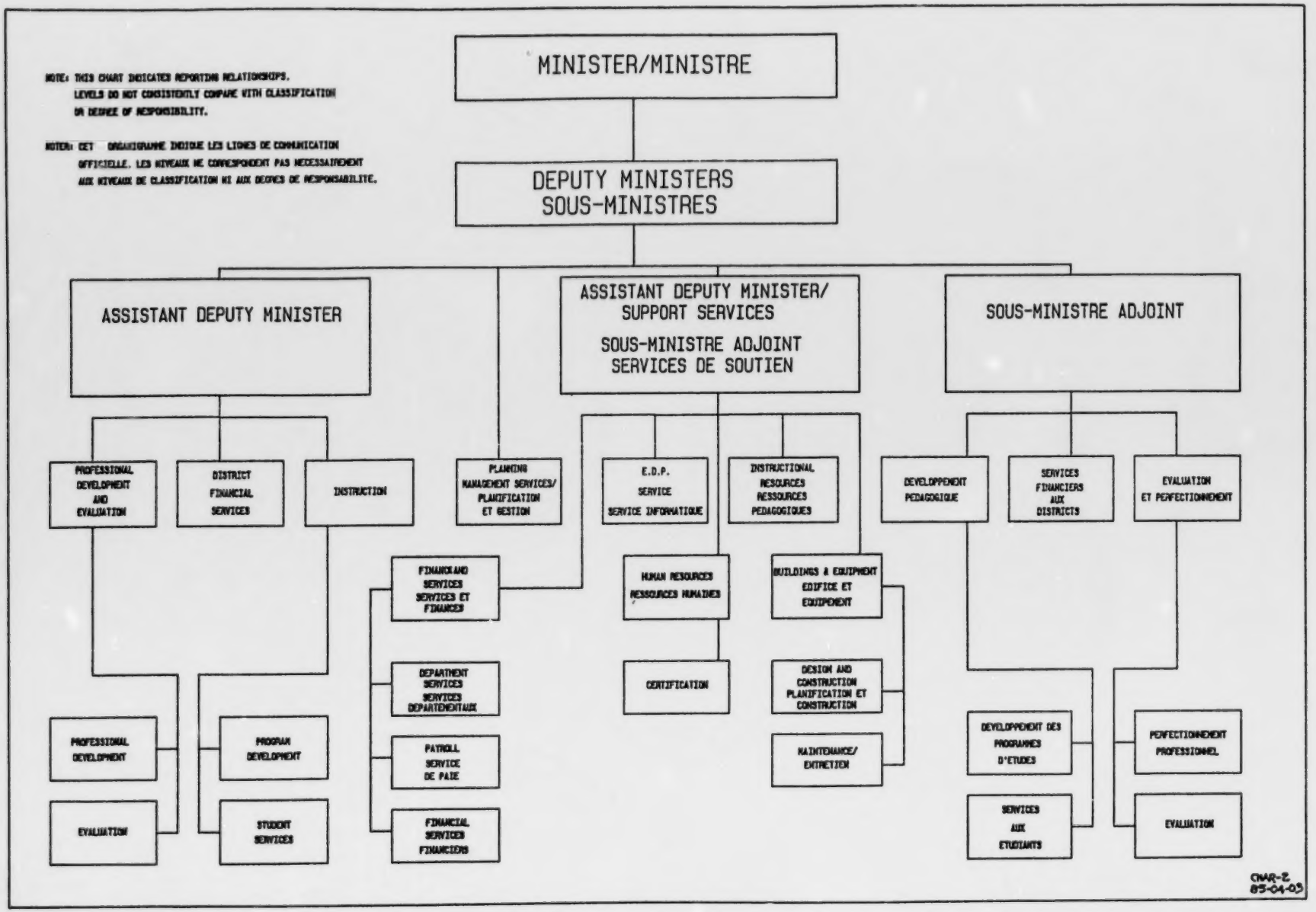
Rapport du sous-ministre adjoint/Report of the Assistant Deputy Minister 25
La Direction des finances et de l'administration/Finance and Administration Branch 26
La Direction des bâtiments scolaires/School Buildings Branch 28
La Direction des ressources humaines/Human Resources Branch 29
La Direction des services de soutien en informatique/Computer Support Services Branch 31
La Direction des ressources pédagogiques/Instructional Resources Branch 32

RAPPORTS DES CONSEILS SCOLAIRES/SCHOOL DISTRICT REPORTS

Rapports des conseils scolaires 38

ANNEXES STATISTIQUES/STATISTICAL APPENDIX

Tableaux/Tables 65


NOTE: THIS CHART INDICATES REPORTING RELATIONSHIPS.
LEVELS DO NOT CONSISTENTLY COMPARE WITH CLASSIFICATION
OR DEGREE OF RESPONSIBILITY.
NOTE: CET ORGANIGRAMME INDIQUE LES LIGNES DE COMMUNICATION
OFFICIELLE. LES NIVEAUX NE CORRESPONDENT PAS NECESSAIREMENT
AUX NIVEAUX DE CLASSIFICATION NI AUX DEGRES DE RESPONSABILITE.
MINISTER/MINISTRE
DEPUTY MINISTERS
SOUS-MINISTRES
ASSISTANT DEPUTY MINISTER
ASSISTANT DEPUTY MINISTER/
SUPPORT SERVICES
SOUS-MINISTRE ADJOINT
SERVICES DE SOUTIEN
SOUS-MINISTRE ADJOINT
PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND EVALUATION
DISTRICT FINANCIAL SERVICES
INSTRUCTION
PLANNING MANAGEMENT SERVICES/ PLANIFICATION ET GESTION
E.D.P. SERVICE SERVICE INFORMATIQUE
INSTRUCTIONAL RESOURCES RESSOURCES PEDAGOGIQUES
DEVELOPPEMENT PEDAGOGIQUE
SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS
EVALUATION ET PERFECTIONNEMENT
FINANCE AND SERVICES SERVICES ET FINANCES
HUMAN RESOURCES RESSOURCES HUMAINES
BUILDINGS & EQUIPMENT EDIFICE ET EQUIPEMENT
DEPARTMENT SERVICES SERVICES DEPARTEMENTAUX
CERTIFICATION
DESIGN AND CONSTRUCTION PLANIFICATION ET CONSTRUCTION
PROFESSIONAL DEVELOPMENT
PROGRAM DEVELOPMENT
PAYROLL SERVICE DE PAIE
MAINTENANCE/ ENTRETIEN
DEVELOPPEMENT DES PROGRAMMES D'ETUDES
PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL
EVALUATION
STUDENT SERVICES
FINANCIAL SERVICES FINANCIERS
SERVICES AUX ETUDIANTS
EVALUATION
CHAR-Z
85-04-05

SOUS-MINISTRE

DEPUTY MINISTER

Table des matières **page**

La Direction de la planification et du développement .. 5

Contents **Page**

Planning and Development Branch 5

LA DIRECTION DE LA PLANIFICATION ET DU DÉVELOPPEMENT

PLANNING AND DEVELOPMENT BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction de la planification et du développement a pour rôle de fournir des services de planification, de recherche, de statistiques et tout autre service exigé par le ministère de l'Éducation.

Pendant l'année scolaire 1984-1985, la Direction s'est occupé :

- d'entreprendre un travail d'analyse et d'élaboration d'un système de financement des conseils scolaires pour remplacer le système de formule budgétaire;
- de participer à la création d'une Direction de l'informatique distincte qui fournira des services de soutien continu en ce qui a trait aux services informatiques pédagogiques et administratifs;
- de compiler, vérifier et analyser les statistiques générales sur le système scolaire en septembre et en juin;
- de répondre aux demandes de renseignements relatives aux statistiques et à l'administration provenant de l'extérieur et de l'intérieur du gouvernement et s'occuper de la publication de l'annuaire des écoles;
- d'effectuer la planification pédagogique qui précède la planification architecturale des projets d'immobilisation et la mise à l'essai d'une méthodologie pour la pleine utilisation des installations scolaires;
- de réviser les méthodes de transport des élèves pour répondre aux besoins, réviser le système central de tenue des dossiers en matière de transport, surveiller le progrès des conseils scolaires quant à l'élimination du problème des élèves qui voyagent debout dans les autobus scolaires et participer à la consolidation du projet de parc de véhicules;
- d'effectuer la recherche en vue d'aider aux négociations collectives et participer aux négociations;
- d'administrer le Programme de primes à l'initiative;
- de coordonner ou remplir les exigences du Ministère en fonction de l'entente sur les langues officielles dans l'éducation;
- de participer activement à la réorganisation du Ministère à la suite de l'étude SMC Hendricks;
- d'entreprendre une étude des limites des districts scolaires comparativement aux limites retenues pour l'élection des conseils scolaires;
- jouer un rôle de soutien en ce qui concerne l'implantation de la réforme de l'enseignement, notamment pour l'étude des rôles et des responsabilités du Ministère et des conseils scolaires, du financement des conseils scolaires, de la révision des lois et des directives ainsi que de la planification et de la coordination des mesures ministérielles à appliquer.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Planning and Development Branch provided planning, research, statistics and other services as required by the Department of Education.

In the school year 1984-85 this Branch:

- undertook analytical and developmental work for a school board financing system to replace the formula budget system;
- assisted in the establishment of a separate EDP branch, to provide ongoing support services for educational and administrative computing;
- collected, verified and analyzed general school system statistics (September and June);
- responded to internal and external requests for statistical and administrative information, and published the schools directory;
- carried out educational (pre-architectural) planning in regards to capital projects and tested a methodology for assessing space utilization in schools;
- reviewed pupil transportation practices as required, revised central transportation record-keeping, reviewed School Board progress towards eliminating standees on school buses, and assisted in the consolidation of fleet operations;
- carried out research in support of collective bargaining, and participated in negotiations;
- administered the suggestion awards program;
- coordinated or fulfilled department requirements in regards to the Official Languages in Education agreement;
- participated actively in the reorganization of the Department through the SMC Hendricks review;
- undertook a review of school district and School Board electoral district boundaries;
- undertook support roles in regards to educational reform implementation, particularly in respect of the review of the roles and responsibilities of the Department and School Boards, School Board financing, review of legislation and policy, and planning and coordination of departmental implementation measures.

LE SECTEUR DES SERVICES FRANCOPHONES D'ÉDUCATION

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION

Table des matières **page**

Rapport du sous-ministre adjoint 9
La Direction générale du développement pédagogique . 10
La Direction des programmes d'études 11
La Direction de l'adaptation scolaire 15
La Direction des services aux élèves 16
La Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement 17
Les services de perfectionnement pédagogique 19
La Direction de l'évaluation 21

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 9
Educational Development Directorate 10
Program Development Branch 11
Special Education Branch 15
Student Services Branch 16
Evaluation and Educational Development Directorate . 17
Educational Development Services 19
Evaluation Branch 21

LE SECTEUR DES SERVICES FRANCOPHONES D'ÉDUCATION
FRANCOPHONE EDUCATIONAL SERVICES SECTOR

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT À L'ENSEIGNEMENT

Le sous-ministre adjoint à la responsabilité première du bon fonctionnement des trois directions constituant le Secteur des services francophones d'éducation, soit la Direction générale du développement pédagogique, la Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement, ainsi que la Direction des services financiers aux districts francophones.

Il a également la responsabilité première de la communication entre le ministère de l'Éducation et les conseils scolaires francophones touchant la planification éducative, budgétaire et administrative du système scolaire.

Le sous-ministre adjoint partage la responsabilité de la gestion générale du ministère de l'Éduction à titre de membre du Comité de gestion ainsi que la responsabilité des bonnes relations entre le ministère de l'Éducation et les divers organismes d'éducation aux niveaux régional, provincial, national et international.

Les grands dossiers de 1984-1985 étaient les suivants: la restructuration du Secteur francophone; l'éducation préscolaire; la réforme de l'école secondaire; la mesure externe des apprentissages; l'étude des exigences de formation et de certification des enseignants; le financement de l'enseignement public. Une attention particulière a été donnée aux dossiers d'enseignement suivants: science et mathématique; anglais langue seconde; applications pédagogiques de l'ordinateur.

L'activité principale du Secteur des services francophones d'éducation, en 1985-1986, sera certes reliée directement à la réforme gouvernementale en éducation annoncée par le Premier Ministre le 4 mars 1985.

Les dossiers suivants retiendront encore beaucoup notre attention au cours de 1985-1986, soit la mise en place de l'école secondaire renouvelée; l'administration expérimentale de la mesure externe provinciale; l'avancement du dossier de la formation et de la certification des enseignants; l'établissement et l'application d'un nouveau mode de financement des conseils scolaires; les applications pédagogiques et administratives de l'ordinateur aux niveaux provincial et local.

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER - INSTRUCTION

The Assistant Deputy Minister's prime responsibility is to ensure the smooth operation of the Francophone Educational Services Sector, namely the Educational Development Directorate, Evaluation and Professional Development Directorate, and also the Francophone District Financial Services.

He is also responsible for communication between the Department of Education and the francophone school districts in matters of educational, budgetary, and administrative planning in the school system.

As a member of the Management Committee the Assistant Deputy Minister shares responsibility for the general management of the Department of Education and for good relations between the Department of Education and the various regional, provincial, national, and international educational agencies.

The major activities during 1984-1985 were as follows: restructuring of the Francophone Sector, preschool education, reform of the secondary school, external evaluation of learning, a study of teacher training and certification requirements, and the funding of public education. Special attention was devoted to the following instructional sectors: Science and Mathematics, English as a second language, and Computer Education.

The main activity of the Francophone Educational Services Sector in 1985-1986 will of course be directly related to the government reform in education announced by the Premier on March 4, 1985.

The following matters will continue to occupy a great deal of our attention during 1985-1986: implementation of the revised secondary school, the experimental administration of provincial external evaluation, furtherance of the teacher training and certification study, the establishment and application of a new method of school board funding, and the educational and administrative applications of the computer at the local and provincial levels.

DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE

EDUCATIONAL DEVELOPMENT DIRECTORATE

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

La Direction générale du développement pédagogique a été créée le 1er juin 1984.

Elle comprend les directions suivantes: Direction des programmes d'études, Direction des services aux élèves et Direction de l'adaptation scolaire.

La Direction générale est responsable du contenu des programmes éducatifs et de la disponibilité des services d'enseignement. Ceci comprend la planification et la mise en oeuvre des programmes d'études ainsi que les anciennes responsabilités relatives aux directions des services personnels aux élèves et de l'éducation spéciale.

En avril 1985, à la suite d'une révision organisationnelle à l'échelle du gouvernement, la Direction de l'adaptation scolaire est abolie. En juin 1985, certains éléments de cette direction sont intégrés à la Direction des programmes d'études et les autres à la Direction des services aux élèves.

PRINCIPALES RÉALISATIONS EN 1984-1985

Les dossiers prioritaires de la Direction générale du développement pédagogique ont été la production d'un document de travail destiné au Cabinet de la réforme gouvernementale sur l'organisation de l'école secondaire, le développement d'une politique scolaire des langues, l'étude de l'intégration des élèves des classes auxiliaires dans le réseau des écoles publiques, l'amorce d'une politique ministérielle sur la vie étudiante, la mise au point des programmes d'échanges d'étudiants. Le traitement de ces dossiers s'est déroulé comme prévu.

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1985-1986

Durant la prochaine année, on mettra l'accent sur la mise en place du plan révisé de l'école secondaire (ce qui suppose la révision des programmes d'études, c'est-à-dire des cours obligatoires et à options), la mise en place du plan d'intégration des élèves des classes auxiliaires dans le réseau des écoles publiques, l'étude des services de la Commission d'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique, l'étude de la Loi scolaire pour établir un mécanisme facilitant la communication entre l'école et le foyer.

DIRECTOR'S REPORT

The Educational Development Directorate was established on June 1, 1984.

It takes in the following branches: Program Development, Student Services, and Special Education.

The Directorate is responsible for the content of the educational programs and the availability of teaching services. This includes planning and implementing the curricula and assuming the responsibilities of the former Pupil Personnel Services Branch and Special Education Branch.

In April 1985, following a governmental reorganization, the Special Education Branch was abolished. In June 1985, certain elements of this Branch were integrated into the Program Development Branch, and certain others into the Student Services Branch.

MAJOR ACHIEVEMENTS IN 1984-1985

The main activities of the Educational Development Directorate involved the production of a discussion paper for the Office of Government Reform on the organization of the secondary school, the development of a school languages policy, a study of the integration of auxiliary class students into the public school system, initial work on a departmental policy on student life, and the finalization of student exchange programs. Work on these topics progressed as expected.

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1984-1985

During the coming year, emphasis will be placed on implementing the revised secondary school plan (which implies revising the programs, that is, the compulsory and elective courses), implementing the plan for integrating auxiliary class students into the public school system, a study of the services of the Atlantic Provinces Special Education Authority, and a study of the Schools Act in order to establish a mechanism which will facilitate communication between the school and the home.

DIRECTION DES PROGRAMMES D'ÉTUDES
PROGRAM DEVELOPMENT BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

STRUCTURES

La Direction des programmes d'études comprend un directeur, un directeur-adjoint, douze conseillers et conseillères en programmes d'études, un coordonnateur, quatre secrétaires et un commis. Suite à la réorganisation du Ministère, la Direction des programmes d'études relève maintenant de la Direction générale du développement pédagogique. Au cours de l'année scolaire 1984-1985, un nouveau directeur, Monsieur Raymond Daigle, et un directeur-adjoint, Monsieur Pierre Dumas, ont été nommés à la tête de la Direction.

MANDAT

La Direction des programmes d'études a la responsabilité de définir, en concordance avec les objectifs et l'orientation du système d'enseignement public, un régime pédagogique et des programmes d'études en vigueur à chaque niveau d'enseignement.

La Direction doit donc voir à élaborer et à publier des programmes d'études et des guides pédagogiques pour chacune des disciplines au programme. Elle doit également agréer le matériel pédagogique utilisé, mettre en place, en collaboration avec la Direction du perfectionnement, le recyclage des maîtres en vue d'assurer la mise en oeuvre des programmes, et collaborer, avec la Direction de l'évaluation, à l'évaluation des programmes d'études et des apprentissages.

RÉALISATIONS DE 1984-1985

Au cours de l'année scolaire 1984-1985, de nouveaux programmes ont été élaborés et plusieurs autres ont été révisés. De plus, plusieurs activités de perfectionnement, en rapport avec les programmes d'études en vigueur, ont été tenues et des documents de soutien pédagogique ont été publiés. Suite à la déclaration gouvernementale, la Direction des programmes d'études a entamé une réflexion approfondie sur l'ensemble du régime pédagogique et sur les programmes existants.

Les lignes de faîtes des activités de la Direction des programmes d'études pour l'année scolaire 1984-1985 se présentent comme suit selon les niveaux d'enseignement:

ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE

Au cours de l'année 1984-1985, un comité de spécialistes, présidé par le conseiller en éducation préscolaire, a complété l'élaboration d'un programme d'éducation préscolaire et a travaillé sur des guides pédagogiques à l'intention des éducateurs et éducatrices. Par ailleurs, ce comité a procédé à l'évaluation de l'ensemble du matériel éducatif disponible, à la suite de quoi un service de location de matériel et de livres pour enfants a été mis à la disposition des maternelles ayant manifesté des besoins marqués dans ce domaine. Des ateliers de perfectionnement ont également été mis au point à l'intention du personnel des maternelles du secteur privé.

DIRECTOR'S REPORT

STRUCTURES

The Program Development Branch is staffed by a Director, Assistant Director, twelve program consultants, a coordinator, four secretaries, and a clerk. Following the departmental reorganization, the Program Development Branch now comes under the Educational Development Directorate. During the 1984-1985 school year, a new Director, Mr. Raymond Daigle, and an Assistant Director, Mr. Pierre Dumas, were appointed to head the Branch.

MANDATE

The Program Development Branch is responsible for defining, in accordance with the objectives and orientation of the public education system, an instructional plan and the programs implemented at each level of instruction. Consequently, the Branch must develop and publish programs and teaching guides for each of the disciplines taught. It must also approve the teaching material used, establish, in cooperation with the Professional Development Branch, in-service training for teachers to ensure implementation of the programs, and cooperate with the Evaluation Branch in evaluating the programs and student learning.

ACHIEVEMENTS DURING 1984-1985

During the 1984-1985 school year, new programs were developed and several others were revised. In addition, several professional development activities relating to current programs took place, and instructional support material was published. Following the governmental reform statement, the Program Development Branch initiated an in-depth examination of the entire instructional organization and the existing programs.

The major activities of the Program Development Branch for each level of instruction during the 1984-1985 school year are described below:

PRESCHOOL EDUCATION

During 1984-1985, a committee of specialists, chaired by the Preschool Consultant, completed the development of a preschool education program and worked on teaching guides for the instructors. The committee also evaluated all the teaching material available, following which a children's literature and material loan service was made available to kindergartens which had expressed an interest in this. Professional development workshops were devised for kindergarten staff in the private sector.

NIVEAU ÉLÉMENTAIRE

Au cours de l'année 1984-1985, bien qu'aucun nouveau programme n'ait été mis en oeuvre à l'élémentaire, la Direction des programmes d'études a commencé l'élaboration d'un nouveau programme en arts plastiques pour l'ensemble du système scolaire. Ce programme est à un stage assez avancé au niveau élémentaire et devrait pouvoir être complété au cours de la prochaine année scolaire.

Plusieurs programmes existants sont à être révisés. Ainsi, suite à une évaluation menée auprès des enseignants et enseignantes de l'élémentaire, le programme des sciences humaines a été révisé, de même que les guides pédagogiques qui l'accompagnent. Ces documents révisés seront mis à la disposition du personnel enseignant pour l'année scolaire 1985-1986. En français, une série de tests accompagnant la collection *La pratique du vocabulaire* a été mise au point. Le programme de mathématique est également en voie de révision et, à cette fin, une synthèse des recherches récentes dans le domaine de la didactique a été réalisée. Des guides d'évaluation en éducation physique sont en voie avancée d'élaboration et il en est de même pour les guides pédagogiques en sciences de la nature.

Plusieurs ateliers de perfectionnement ont été tenus. Ainsi, un institut de formation en mathématique à l'intention des conseillers, conseillères, coordonnateurs et coordonnatrices de mathématique des conseils scolaires, un institut de formation en sciences de la nature, des ateliers de recyclage de 45 heures sur l'enseignement et l'apprentissage de l'écriture à l'élémentaire à l'intention des enseignants et enseignantes de la 1re à la 3e année ont été offerts.

Des sessions d'information et de perfectionnement ont été tenues en éducation physique, en éducation musicale et en sciences humaines par les conseillers et les conseillères de la Direction.

NIVEAU SECONDAIRE 1er CYCLE

Au niveau secondaire 1er cycle, la Direction a publié et diffusé de nouveaux guides pédagogiques en français: *Le savoir-écrire au secondaire* et *L'analyse au secondaire*. Un troisième guide est en voie d'élaboration, *La Pratique de la grammaire - Cahier 3* qui sera accompagné d'une série de tests au bénéfice du personnel enseignant. En mathématique, la révision des programmes de 7e, 8e et 9e années, de même que l'élaboration de nouveaux guides pédagogiques sont en bonne voie. L'élaboration d'un nouveau programme de *Biologie humaine* pour la 9e année est presque complétée, de même que l'évaluation du matériel pédagogique qui l'accompagne.

La section instrumentale du programme d'éducation musicale a été révisée et le cours d'alimentation et nutrition a été complètement revu. D'ailleurs, l'intégration des garçons et des filles en sciences familiales et en enseignement industriel se poursuit et touche maintenant la grande majorité des élèves, soit au-delà de 55%.

Des ateliers de perfectionnement de deux jours, portant sur l'enseignement et l'apprentissage du savoir-écrire au secondaire ont été offerts aux responsables pédagogiques de l'enseignement du français de tous les conseils scolaires. Des ateliers de perfectionnement ont également été offerts en mathématique, en sciences familiales, en éducation musicale et un Institut de sciences a été élaboré pour l'été 1985 à l'intention de tous les enseignants et enseignantes de 9e année.

ELEMENTARY

Although no new programs were implemented in the elementary sector, during 1984-1985, the Program Development Branch began working on a new Visual Arts program for the entire school system. This program is at a fairly advanced stage at the elementary level and should be completed during the upcoming school year.

Several existing programs are in the process of revision. Following an evaluation conducted among elementary teachers, the Social Studies program was revised, along with the accompanying teaching guides. These revised documents will be made available to the teaching staff for the 1985-1986 school year. In French, a series of tests accompanying the collection *La pratique du vocabulaire* was completed. The Mathematics program is also being revised, and for this purpose, a synthesis of recent research in teaching methods was made. Evaluation guides in Physical Education are at an advanced stage of development, as are teaching guides in Natural Science.

Several professional development workshops were held. A seminar in Mathematics for school board Mathematics consultants and coordinators, a seminar in Natural Science, and 45-hour in-service workshops on the teaching and learning of writing at the elementary level for teachers of Grades 1 to 3 were offered.

Information and professional development sessions in Physical Education, Music Education, and Social Studies were given by the Branch's consultants.

JUNIOR HIGH

At the junior high level, the Branch published and distributed new teaching guides in French: *Le savoir-écrire au secondaire* and *L'analyse au secondaire*. A third guide, *La pratique de la grammaire - Cahier 3*, which will be accompanied by a series of tests for the use of the teaching staff, is being prepared. In Mathematics, the revision of the Grade 7, 8, and 9 programs and the development of new teaching guides are well under way. A new Human Biology program for Grade 9 is almost completed, and so is the evaluation of teaching material which goes with it.

The instrumental section of the Music Education program was revised and the Food and Nutrition course was thoroughly reviewed. The integration of boys and girls into the Home Economics and Industrial Arts programs is continuing and has now reached over 55% of the students.

Two-day professional development workshops on teaching and learning writing skills at the secondary level were offered to all school board staff responsible for French instruction. Professional development workshops were also offered in Mathematics, Home Economics, Music Education, and a Science seminar was provided in the summer of 1985 for all Grade 9 teachers.

SECONDAIRE 2e CYCLE

Au secondaire 2e cycle, deux guides pédagogiques pour l'enseignement du français ont été élaborés et publiés, *Le savoir-écrire au secondaire* (10e à 12e année) et *L'analyse au secondaire* (10e à 12e année). Un guide, *La Pratique de la grammaire* (Cahier 6e - 12e année) a été élaboré et sera disponible sous peu, de même que la série de tests qui l'accompagnent. En mathématique, les programmes de 10e, 11e et 12e années ont été révisés et des guides pédagogiques pour chacun de ces niveaux ont été élaborés. En sciences, un programme révisé de physique 122 a été publié et diffusé; en sciences humaines, un guide pédagogique destiné aux enseignants d'économie a été élaboré en collaboration avec le Mouvement coopératif acadien. Le cours de services de soins à l'enfant a par ailleurs été entièrement révisé et un nouveau matériel pédagogique en éducation musicale a été adopté. De nouveaux programmes de traitement des données, de traitement de l'information, de dactylographie et de droit ont été élaborés. Un nouveau cours, introduction à l'informatique, a également été implanté.

Des ateliers de perfectionnement de deux jours portant sur l'enseignement et l'apprentissage du savoir-écrire au secondaire 2e cycle a été offert aux responsables pédagogiques de tous les conseils scolaires. Un Institut de physique d'une semaine a été offert à l'Université de Moncton à l'intention de tous les enseignants et enseignantes de cette discipline. Une session de recyclage de trois jours a été mis sur pied et offerte aux titulaires du cours d'économie. Des sessions de perfectionnement ont été offertes en traitement des données et de l'information de même qu'en droit.

Par ailleurs, dans le cadre du Bicentenaire du Nouveau-Brunswick et du programme Éducation-Culture, visant à promouvoir et à diffuser le livre de langue française, Madame Antonine Maillet, chef de file des auteurs acadiens et lauréate du Prix Goncourt, a visité les vingt-et-une écoles secondaires deuxième cycle. Également, les auteurs québécois Pauline Harvey et Raymond Lévesque ont visité les écoles secondaires francophones de la province, et ce, grâce à l'entente de coopération Québec-Nouveau-Brunswick.

Également, le Comité mixte pour l'avancement des sciences et de la mathématique a publié un rapport préliminaire de ses travaux: «*L'enseignement des sciences et de la mathématique au Nouveau-Brunswick francophone*». Suite à la parution de ce rapport, un Colloque provincial est prévu pour l'automne de 1985.

ANGLAIS LANGUE SECONDE

Vue l'ampleur des progrès réalisés dans cette discipline au cours de l'année scolaire 1984-1985, il convient de la traiter séparément. Afin de mieux répondre aux besoins et aux désirs de la population francophone en ce domaine, un Comité consultatif provincial a été mis sur pied. Ce Comité, éclairé en ce domaine des analyses de plusieurs spécialistes dont le Prof. William F. MacKey du Centre d'études en Bilinguisme de l'Université Laval et le Prof. Rodrigue Landry de l'Université de Moncton, a débuté l'élaboration d'une politique scolaire de l'enseignement des langues. Le rapport préliminaire de ce Comité est attendu pour l'automne 1985. Parallèllement, et en concordance avec les résultats de diverses recherches dans le domaine, un nouveau programme expérimental d'anglais langue seconde et un matériel pédagogique ont été élaborés pour les élèves de l'élémentaire. Ce nouveau programme sera expérimenté

SENIOR HIGH

At the senior high level, two teaching guides for French instruction were prepared and published: *Le savoir-écrire au secondaire* (Grades 10 to 12) and *L'analyse au secondaire* (Grades 0 to 12). A guide, *La pratique de la grammaire* (Grades 6 to 12 workbooks), was developed and will be available shortly, along with a series of tests. In Mathematics, the Grades 10, 11, and 12 programs were revised, and teaching guides were provided for each level. In Science, a revised Physics 112 program was published and distributed. In Social Studies, a teaching guide for Economics instructors was developed in cooperation with the Acadian cooperative movement. The Child Care Services course was completely revised and new teaching material in Music Education was adopted. New Data Processing, Information Processing, Typing, and Law programs were developed. A new course, Introduction to Computers, was also initiated.

Two-day professional development workshops on teaching and learning writing skills at the senior high level were offered to all school board teaching staff. A one-week Physics seminar was offered at the Université de Moncton for all Physics instructors. A three-day in-service session was established and offered to Economics instructors. Professional development sessions were offered in data and information processing and in law.

As part of the New Brunswick Bicentennial and the Education-Culture program, designed to promote and distribute French-language books. Mrs. Antonine Maillet, the well-known Acadian author and recipient of the Prix Goncourt, visited the twenty-one senior high schools. In addition, Québec authors Pauline Harvey and Raymond Lévesque visited the province's francophone high shcools, under the New Brunwick-Québec Cooperation Agreement.

Also, the Joint Committee for the Advancement of Science and Mathematics published a preliminary report on its activities: 'L'enseignement des sciences et de la mathématique au Nouveau-Brunswick francophone.' A provincial conference has been planned for the fall of 1985.

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

Considering the extent of the progress achieved in this discipline during the 1984-1985 school year, it merits special attention. In order to better meet the needs and wishes of the francophone population, a Provincial Advisory Committee was established. This Committee, guided by the analyses of several specialists including Professor William F. MacKey from the Université Laval's Centre d'études en bilinguisme and Professor Rodrigue Landry of the Université de Moncton, began work on a school language instruction policy. The Committee's preliminary report is expected in the fall of 1985. At the same time, in line with the results of various research in the field, a new and experimental program in English as a second language and teaching material were developed for elementary students. This new program will be tested in three school districts beginning in the fall of 1985, and it will be evaluated in cooperation with the Evalu-

dans trois districts scolaires à partir de l'automne de 1985. L'évaluation de cette expérience se fera en collaboration avec la Direction de l'évaluation et le Centre d'études sur l'enseignement de l'anglais langue seconde de l'Université Concordia.

Un colloque de trois jours, à l'intention des coordonnateurs d'anglais langue seconde des conseils scolaires a également été tenu, de même que diverses sessions de perfectionnement menées dans plusieurs districts scolaires.

APPLICATIONS PÉDAGOGIQUES DE L'ORDINATEUR

L'année 1984-1985 a été marquée par d'importants progrès dans le domaine de l'informatique. Suite à la décision du ministère de l'Éducation de normaliser les micro-ordinateurs utilisés en milieu scolaire au système d'exploitation MS-DOS, selon les normes industrielles en vigueur et en raison également du placement par le ministère de l'Éducation d'au moins un micro-ordinateur par école, il fut décidé de procéder au projet FAO'85 (Formation aux Applications de l'Ordinateur) destiné au personnel enseignant de la province. C'est ainsi qu'au cours de l'été 1985, plus de 500 enseignants et enseignantes assisteront à onze sessions intensives de perfectionnement en ce domaine. Ceci devrait avoir pour effet de faire progresser considérablement l'utilisation de l'ordinateur en salle de classe. Par ailleurs, une politique provinciale de l'ordinateur en milieu scolaire est en voie d'être complétée.

LES MOYENS D'ENSEIGNEMENT

Un ensemble de publications écrites et audio-visuelles ont été élaborées ou publiées au cours de l'année scolaire 1984-1985. Mentionnons l'élaboration d'un guide pour les bibliothèques scolaires, un guide pédagogique accompagnant la production «*Antonine Maillet, conteuse*», un guide pédagogique accompagnant la production «*La survivance en Acadie au milieu du XIX^e siècle*», un diaporama, «*Ottawa, capitale du Canada*», avec un guide d'accompagnement pour les sciences humaines à l'élémentaire, de même qu'une série de sept documents d'appui aux bibliothèques scolaires, «*Pour le choix des livres à la Bibliothèque*».

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1985-1986

Au cours de l'année scolaire 1985-86, il faudra examiner l'ensemble des programmes d'études afin d'y apporter les modifications découlant des recommandations de la réforme gouvernementale. Cet exercice exigera une étroite collaboration avec les divers intervenants du monde de l'éducation, parents, enseignants, enseignantes et élèves. Il faudra également fournir au personnel enseignant des guides pédagogiques leur permettant de répondre avec succès aux problèmes soulevés par la remédiation, la douance, et les classes combinées. L'année scolaire 1985-86 devrait donc être une année charnière pour la Direction des programmes d'études.

ation Branch and Concordia University's Teaching English as a Second Language Centre.

A three-day seminar for the school boards' coordinators of instruction in English as a second language was also held, and various professional development sessions were organized in several school districts.

COMPUTER EDUCATION

The 1984-1985 school year witnessed important progress in computer education. Following the Department of Education's decision to standardize the microcomputers used in schools according to the MS-DOS operating system, in line with the industrial standards in effect, and also because of the DENB's placement of at least one microcomputer in each school, it was decided to proceed with the FAO'85 project (Computer Operation Training) designed for the province's teaching staff. Accordingly, during the summer of 1985, over 500 teachers attended eleven intensive professional development sessions. As a result, the use of the ocmputer in the classroom should increase considerably. Moreover, a provincial policy on computers in the school is in the process of being completed.

TEACHING METHODS

A series of written and audio-visual publications were developed or published during the 1984-1985 school year, including a guide for school libraries, a teaching guide accompanying the production 'Antonine Maillet, conteuse,' a teaching guide accompanying the production 'La survivance en Acadie au milieu du XIXe siècle,' a slide show entitled 'Ottawa, capitale du Canada,' with an accompanying guide for Social Studies at the elementary level and a series of seven documents supporting school libraries, 'Pour le choix des livres à la bibliothèque.'

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1985-1986

During the 1985-1986 school year, all the programs will have to be examined in order to make changes resulting from the Government Reform recommendations. This exercise will require close cooperation with the various participants in the field of education - parents, teachers, and students. The teaching staff will also have to be provided with guides which will enable them to cope successfully with the problems raised by remediation, giftedness, and combined classes. As a result, the coming year should be a turning point for the Program Development Branch.

LA DIRECTION DE L'ADAPTATION SCOLAIRE
SPECIAL EDUCATION BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

LA STRUCTURE

La Direction de l'adaptation scolaire comprend un directeur, une conseillère en éducation spéciale et un coordonnateur des services aux élèves en difficulté d'apprentissage.

LES RESPONSABILITÉS

La Direction de l'adaptation scolaire est responsable du développement, de l'implantation et de l'évaluation des programmes d'éducation spéciale pour les enfants en difficultés jusqu'à l'âge de 21 ans. Trois lois régissent les services de la Direction: la Loi scolaire, la Loi sur l'enseignement spécial et la Loi sur l'enseignement des handicapés de l'ouie ou de la vue.

PRINCIPALES RÉALISATIONS EN 1984-1985

Au cours de l'année scolaire 1984-1985, les dossiers suivants ont reçu une attention particulière de la part du personnel de la Direction aidé par divers comités composés de professionnels des conseils scolaires.

1. La poursuite du transfert d'administration des classes spéciales des associations locales aux conseils scolaires (Loi sur l'enseignement spécial).

2. L'étude des services en adaptation scolaire des conseils scolaires n^{os} 1 et 32.

3. Le perfectionnement des maîtres pour les enseignants des classes spéciales.

4. La poursuite des programmes de bourses en orthophonie, de tuteur foyer/hôpital et d'aide-élève aux handicapés physiques.

5. La poursuite des projets pédagogiques entrepris sous l'égide de la Fondation d'éducation des provinces maritimes.

6. Les négociations avec les ministères de la Santé et des Services sociaux en rapport avec la fermeture de l'Hôpital école Dr. W.F. Roberts de St-Jean.

7. Développement de normes pour le financement des services en adaptation scolaire au sein des conseils scolaires.

8. Participation active du personnel de la Direction aux dossiers prioritaires de la Réforme gouvernementale.

9. Ouverture d'une nouvelle classe pour les enfants socio-affectifs.

À la fin du printemps et suivant un remaniement interne, la Direction de l'adaptation scolaire a été fusionnée à la Direction des services aux élèves.

DIRECTOR'S REPORT

STRUCTURE

The Special Education Branch is staffed by a Director, a Consultant in special education, and a Coordinator of services for pupils with learning disabilities.

RESPONSIBILITIES

The Special Education Branch is responsible for the development, implementation, and evaluation of special education programs for children up to the age of 21 with learning disabilities. The Branch administers three Acts: The *Schools Act*, the *Auxiliary Classes Act*, and the *Aurally or Visually Handicapped Persons Act*.

MAJOR ACCOMPLISHMENTS IN 1984-1985

During the 1984-1985 school year, the following matters received particular attention from the Branch staff, assisted by various committees composed of school board professionals.

1. Continued transfer of the administration of auxiliary classes from the local associations to the school boards *(Auxiliary Classes Act)*.

2. Study of special education services in the School Boards of Districts 1 and 32.

3. Professional development for teachers of auxiliary classes.

4. Continuation of scholarship programs for speech therapists, home/hospital tutors, and classroom attendants for the physically handicapped.

5. Continuation of instructional projects conducted under the aegis of the Maritime Provinces Education Foundation.

6. Negotiations with the Departments of Health and Social Services with regard to the closing of the Dr. W. F. Roberts Hospital School in Saint John.

7. Development of standards for the funding of special education services in the school boards.

8. Active participation of the Branch staff in the consideration of priorities identified by the Office of Government Reform.

9. Introduction of a new class for children with socioemotional problems.

At the end of spring, following an internal reorganization, the Special Education Branch merged with the Student Services Branch.

LA DIRECTION DES SERVICES AUX ÉLÈVES
STUDENT SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

Une des grandes responsabilités de la Direction des services aux élèves est de développer et d'implanter des services d'aide directe pour tous les enfants d'âge scolaire. La planification, la promotion et l'implantation de ces services se font en étroite collaboration avec les conseils scolaires. En milieu scolaire, les services aux élèves se composent des cinq principaux secteurs d'activités suivants:

a. l'orientation

b. la psychologie

c. le travail social et l'assiduité scolaire

d. les services de santé

e. la vie étudiante

PRINCIPALES RÉALISATIONS EN 1984-1985

Durant l'année scolaire 1984-1985, les dossiers suivants ont reçu une attention particulière de la part du personnel de la Direction aidé par divers comités composés de professionnels des districts: projet d'un montage audio-visuel présentant les services en psychologie scolaire au niveau des districts, analyse des besoins en services aux élèves, programme cadre en orientation au niveau secondaire 1er et 2e cycles, rapport final remis aux autorités du Ministère sur le dossier de la Vie étudiante, document précisant les lignes directrices à suivre pour la tenue et la gestion des dossiers psychologiques au niveau des conseils scolaires, programme d'activités en psychologie scolaire au niveau secondaire, évaluation du programme Micro-Choix par les utilisateurs dans les écoles et renouvellement de l'entente au niveau des provinces Maritimes et enfin questionnaires de suivi envoyés aux finissants de juin 1984.

À la fin du printemps, et suivant un remaniement interne, la Direction des services aux élèves s'est agrandie pour y intégrer les services de l'adaptation scolaire.

PRINCIPALES ORIENTATIONS EN 1985-1986

Durant l'année scolaire 1985-1986, du temps et des énergies seront consacrés à l'étude des différents documents provenant du bureau de la Réforme gouvernementale et touchant l'ensemble des services aux élèves, l'achèvement du projet d'étude sur les besoins en services aux élèves, la sensibilisation à la situation des enfants maltraités et négligés, la formation des psychologues sur les processus cognitifs (Feuerstein), le guide d'activités reliées au programme de psychologie scolaire au secondaire, le dépistage des abandons scolaires, les rencontres de consultation avec les professionnels en orientation, l'atelier de leadership pour les conseils étudiants et l'organisation d'une rencontre d'un groupe d'élèves du secondaire dans le cadre de l'Année Internationale de la Jeunesse.

DIRECTOR'S REPORT

One of the major responsibilities of the Student Services Branch is to develop and implement direct assistance services for all school-age children. These services are planned, promoted, and applied in close cooperation with the school boards. In the schools, student services involve five major sectors of activity:

a. guidance

b. psychology

c. social work and school attendance

d. health services

e. student life

MAJOR ACHIEVEMENTS IN 1984-1985

During the 1984-1985 school year, the Branch staff, assisted by various committees composed of district professionals, devoted special attention to the following activities: an audio-visual display on school psychological services at the district level, an analysis of student service needs, a core guidance program at the junior and senior high levels, a final report on student life, submitted to the Department, a document setting out the guidelines to be followed by school boards in keeping and managing psychological files, a program of school psychological activities at the secondary level, evaluation of the CHOICES program by users in the schools, a renewal of the agreement at the Maritime Provinces level, and finally, follow-up questionnaires sent to the June 1984 graduates.

In the late spring, following an internal reorganization, the Student Services Branch expanded and absorbed the special education services.

MAJOR ORIENTATIONS IN 1985-1986

During the 1985-1986 school year, time and energy will be devoted to the study of various Office of Government Reform documents which concern all the student services, completion of the study on student service needs, promotion of awareness of the problems of abused and neglected children, training psychologists in cognitive processes (Feuerstein), preparation of an activity guide relating to the secondary school psychology program, identification of school dropouts, consultative meetings with guidance professionals, a leadership workshop for student councils, and organization of a meeting of a high-school student group as part of International Youth Year.

LA DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ÉVALUATION ET DU PERFECTIONNEMENT

EVALUATION AND EDUCATIONAL DEVELOPMENT DIRECTORATE

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

La Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement existe au ministère de l'Éducation depuis le 1er juin 1984, à la suite d'une réorganisation interne du Secteur des services francophones d'éducation. La Direction générale regroupe présentement les secteurs de l'évaluation éducative et du perfectionnement pédagogique.

Cette nouvelle structure compte un directeur exécutif, un directeur et un conseiller de l'évaluation et de la mesure, un coordonnateur des programmes de tests, un directeur des services de perfectionnement et trois employés préposés aux services de secrétariat.

GRANDES RESPONSABILITÉS DE LA DIRECTION GÉNÉRALE

Les grandes responsabilités de la Direction générale se situent au niveau de l'orientation, de la planification, de l'administration et de la coordination provinciale des différents volets de l'évaluation éducative et des activités de la formation continue des maîtres, selon des plans d'actions approuvés par les bureaux du sous-ministre et du sous-ministre adjoint. La Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement poursuit, à moyen et à long termes, le développement et l'implantation d'un réseau de renseignements éducatifs visant à améliorer les décisions d'ordre pédagogique et administratif aux niveaux de la classe, de l'école, du district et du Ministère.

Sur le plan de la gestion des activités éducatives et du fonctionnement quotidien de la Direction générale, le directeur exécutif travaille en étroite collaboration avec le sous-ministre, le sous-ministre adjoint et le responsable de la Direction générale du développement pédagogique.

LES GRANDS DOSSIERS EN 1984-1985

Dans le secteur du perfectionnement pédagogique, la Direction générale a pris action suite aux mesures proposées par la Réforme gouvernementale, en effectuant l'embauche d'un chef de service ainsi que la préparation et l'acceptation d'un budget d'opération.

En plus, une analyse des besoins prioritaires en perfectionnement des maîtres et l'élaboration d'un premier énoncé de politique provinciale en matière de perfectionnement du personnel éducatif ont été réalisées. Ces accomplissements font initialement partie d'un plan d'action pour l'implantation accrue des services de formation continue des maîtres dans les districts scolaires francophones. Dans le secteur de l'évaluation et de la mesure, la Direction générale a entrepris une planification détaillée de l'orientation, des objectifs et des effectifs des programmes de tests en cours. Elle a en plus préparé et soumis au Ministère, avec l'aide de la Direction générale du développement pédagogique, un plan de développement et d'implantation de la mesure externe au secondaire (examens provinciaux) étendu sur une période de quatre ans (1986 à 1989).

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

The Evaluation and Educational Development Directorate was established in the Department of Education on June 1, 1984, following the internal reorganization of the Francophone Educational Services Sector. The Directorate now comprises the Evaluation Branch and Educational Development Services.

This new structure has an Executive Director, a Director and a Consultant in Evaluation and Measurement, a Coordinator of Testing Programs, a Director of Educational Development Services, and three secretarial staff members.

MAJOR RESPONSIBILITIES OF THE DIRECTORATE

The Directorate's MAJOR RESPONSIBILITIES involve the orientation, planning, administration, and provincial coordination of the various components of educational evaluation and activities in the continuing training of teachers, in accordance with plans of action approved by the Offices of the Deputy Minister and the Assistant Deputy Minister.

The Evaluation and Educational Development Directorate is concerned with the medium - and long-term development and implementation of an educational data network designed to improve educational and administrative decisions at the classroom, school, district, and Department levels.

In the management of educational activities and the daily operation of the Directorate, the Executive Director works closely with the Deputy Minister, the Assistant Deputy Minister, and the person in charge of the Educational Development Directorate.

MAJOR ACTIVITIES IN 1984-1985

As to Educational Development Services, the Directorate acted on the Office of Government Reform's proposals by hiring a Supervisor and by preparing and approving an operating budget.

In addition, the priority educational development needs of teachers were analyzed, and an initial provincial policy statement on educational development for teaching personnel was drawn up. These achievements are the first part of a plan of action for the expanded implementation of services in the continuing training of teachers in the francophone school districts.

In the Evaluation Branch, the Directorate undertook detailed planning of the orientation, objectives, and personnel of current testing programs. It also prepared and submitted to the Minister, with the assistance of the Educational Development Directorate, a plan for the development and implementation of external evaluation at the secondary level (provincial examinations) to be spread over a period of four years (1986 to 1989).

Les divers services en évaluation et en mesure aux écoles et aux districts scolaires ont fait l'objet d'une étude et d'une révision d'orientation selon les structures et les modalités de fonctionnement nouvellement approuvées par le Ministère. Ces changements ont été effectués au niveau du partage des responsabilités du personnel de la Direction de l'évaluation.

Un énoncé de politique provinciale en matière d'évaluation éducative a été préparé comme étape initiale à l'implantation d'un service d'information pour les enseignants, les élèves, les administrateurs scolaires et les parents.

D'autres projets provinciaux ont été réalisés sous la surveillance de la Direction générale, dont l'étude de corrélation des résultats scolaires au secondaire et du rendement des étudiants à l'université et, l'évaluation du projet d'enseignement de l'anglais langue seconde entrepris par la Direction des programmes d'études.

La Direction générale, au cours de 1984-1985, a directement participé aux activités ministérielles suivantes: la réforme de l'école secondaire, l'étude sur la formation et la certification des enseignants, le développement d'un réseau provincial d'informatique pour des services de correction et d'analyse des résultats des programmes de tests et, l'implantation des recommandations de la réforme scolaire en matière de formation initiale et continue et de certification des maîtres.

LES PROJETS EN 1985-1986

En 1985-1986, les dossiers prioritaires de la Direction générale seront les suivants: la révision et la mise en application d'une politique provinciale en matière d'évaluation éducative et de perfectionnement des maîtres, la mise en oeuvre du plan de développement et d'implantation de la mesure externe au secondaire, l'application d'un plan provincial d'activités de perfectionnement des maîtres et, une coopération accrue et soutenue entre le Ministère et les universités dans l'application des recommandations de la réforme en matière de formation et de certification des maîtres.

The various evaluation and measurement services in the shcools and school districts were studied and assigned a revised orientation based on the operating procedures and structures recently approved by the Department. These changes affected the sharing of the Evaluation Branch staff's responsibilities.

A provincial policy statement on educational evaluation was prepared as the first step in implementing an information service for teachers, students, school administrators, and parents.

Other provincial projects were realized under the Directorate's supervision, including a study of the correlation between academic results at the secondary level and the performance of students at university, and an evaluation of the project on teaching English as a second language which was undertaken by the Program Development Branch.

During 1984-1985, the Directorate participated directly in the following departmental activities: reform of the secondary school study on teacher training and certification, development of a provincial computer network for the correction and analysis of test program results, and the implementation of educational reform recommendations on the initial training, the continuing training, and the certification of teachers.

PROJECTS FOR 1985-1986

In 1985-1986, the Priority Activities of the Directorate will be as follows: revision and application of a provincial policy on educational evaluation and the educational development of teachers, implementation of the plan to develop and use external evaluation at the secondary level, application of a provincial plan of educational development activities for teachers, and more intensive cooperation between the Department and universities in following the reform recommendations on teacher training and certification.

LES SERVICES DE PERFECTIONNEMENT PÉDAGOGIQUE
EDUCATIONAL DEVELOPMENT SERVICES

RAPPORT DU CHEF DE SERVICE

LES OBJECTIFS

Les buts du perfectionnement pédagogique sont de garantir aux élèves des écoles publiques du Nouveau-Brunswick une éducation de qualité, de favoriser la croissance de l'individu, d'assurer l'amélioration de l'enseignement et de maintenir un enseignement efficace des programmes d'éducation prescrits par le ministère de l'Éducation. Sur le plan d'action, la Direction du perfectionnement pédagogique a pour objectifs de développer et d'implanter une politique de perfectionnement, d'identifier les besoins, de dégager des priorités, de concevoir et de réaliser les programmes de perfectionnement.

LES STRUCTURES

Les services de perfectionnement pédagogique furent réorganisés et réorientés au cours de l'année 1984-1985. Plusieurs des changements structuraux prescrits furent réalisés. Désormais, les services de perfectionnement pédagogique sont une composante de la Direction générale qui est également responsable de l'évaluation. Le Cabinet de la Réforme recommandait la création d'un poste de chef de service, l'institution d'un organisme provincial de consultation, la rédaction d'une politique et l'établissement de programmes de perfectionnement. Ces recommandations sont en voie de réalisation.

LES RÉALISATIONS

Au cours de l'année 1984-1985, les services de perfectionnement pédagogique furent rétablis et ils ont réalisé plusieurs projets. Suite à cette restructuration et aux recommandations du Cabinet de la Réforme, un chef des services de perfectionnement pédagogique fut nommé; une première ébauche de politique fut rédigée; les activités de recyclage et de formation furent planifiées pour l'année 1985-1986. Le rapport de l'étude portant sur la formation initiale, la formation continue et la certification fut remis au ministère de l'Éducation et au Cabinet de la Réforme gouvernementale en janvier 1985. Le rapport de l'étude portant sur le testing et l'évaluation fut présenté à la Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement. Les conclusions de cette étude révèlent, entre autres, d'importants besoins de formation en évaluation des apprentissages. Les services de perfectionnement ont subventionné l'Association des directeurs d'écoles dans les projets concernant l'évaluation des apprentissages et l'évaluation des programmes. De plus, les conseils scolaires ont bénéficié de subventions pour des projets portant sur l'évaluation des apprentissages, l'enseignement de la mathématique, l'enseignement du français, et la gestion du temps. La Direction des programmes d'études a réalisé plusieurs activités de recyclage en fonction des programmes d'études en collaboration avec les services de perfectionnement pédagogique. Des activités de recyclage en éducation musicale, en éducation physique et en sciences furent réalisées au cours de l'année. Les calendriers des conseils scolaires francophones furent présentés aux services de perfectionnement pédagogique et furent approuvés. Le chef des services de perfectionnement pédagogique a participé aux diverses activités de concertation du Secteur fran-

REPORT OF THE SUPERVISOR

OBJECTIVES

Educational development is designed to guarantee New Brunwick public school students a quality education, promote individual growth, ensure the improvement of instruction, and maintain effective instruction in the educational programs prescribed by the Department of Education. The Educational Development Branch's plan of action includes developing and implementing a educational development policy, identifying needs, setting priorities, designing and producing educational development programs.

STRUCTURES

The educational development services were reorganized and reoriented during 1984-1985. Several of the structural changes prescribed were implemented. Educational development services are now a component of the Directorate which is also responsible for evaluation. The Office of Government Reform recommended establishing the position of Supervisor, the setting up of a provincial advisory body, drafting of a policy, and the establishment of educational development programs. These recommendations are now being carried out.

ACHIEVEMENTS

During 1984-1985, the educational development services were re-established and several projects were carried out. Following this restructuring and the Government Reform recommendations, a Supervisor of Educational Development was appointed, the initial draft of a policy was written, and in-service and training activities were planned for 1985-1986. The report of the study on initial training, continuing training, and certification was delivered to the Department of Education and the Office of Government Reform in January 1985. The report of the study on testing and evaluation was submitted to the Evaluation and Educational Development Directorate. The conclusions of this study indicated important training needs in the evaluation of learning. Educational Development Services provided the Association of School Principals with funding for projects relating to the evaluation of learning and programs. In addition, the school boards received grants for projects on the evaluation of learning, instruction of mathematics, instruction of French, and time management. In cooperation with Educational Development Services, the Program Development Branch provided several in-service activities associated with the programs. In-service activities in music, physical education, and science were carried out during the year. The calendars of the francophone school boards were presented to Educational Development Services and were approved. The Supervisor of Educational Development Services participated in various joint activities of the Francophone Sector and Department branches. He sat on committees under his jurisdiction, and also kept in touch with organizations engaged in educational development activities.

cophone et des directions du Ministère. Il a siégé aux comités relevant de sa compétence. Enfin, il a entretenu des relations avec les organismes engagés dans les activités de perfectionnement pédagogique.

LES PROJETS

Pour l'année 1985-1986, plusieurs projets retiennent l'attention des services de perfectionnement pédagogique. Les recommandations du Cabinet de la Réforme devront être exécutées. Plus spécifiquement, le chef des services de perfectionnement verra à l'institution et à l'implantation d'une politique de perfectionnement pédagogique, à la définition de son rôle et à la création d'un comité consultatif, à l'inventaire des pratiques actuelles dans le domaine, à l'établissement d'une mosaique des besoins, et à la planification des programmes de perfectionnement. Plusieurs projets concrets de formation continue sont déjà prévus pour l'année 1985-1986.

PROJECTS

During 1985-1986, Educational Development Services will become involved in several projects. The Office of Government Reform recommendations will have to be executed. More specifically, the Supervisor of Educational Development Services will oversee the institution and implementation of a educational development policy, the definition of his role, the establishment of an advisory committee, an inventory of current practices in the field, the establishment of a mosaic of needs, and the planning of educational development programs. Several concrete continuing training projects are already planned for 1985-1986.

LA DIRECTION DE L'ÉVALUATION
EVALUATION BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction a pour objectif l'évaluation des élèves, des programmes et des écoles. Ainsi la vérification de la qualité du rendement scolaire acquis par les élèves des écoles publiques du Nouveau-Brunswick devient la raison d'être de la Direction.

En fournissant divers types de renseignements et de données d'une validité et d'une précision importantes, la Direction de l'évaluation vise à satisfaire les besoins des élèves, des enseignants, des responsables du développement des programmes d'études et de ceux du ministère de l'Éducation.

RÉALISATIONS

Les tests criteriés ont pour but de situer l'élève en fonction de certains critères. Cette mesure permet de déterminer le niveau de compétence atteint par un élève vis-à-vis un critère déterminé et cela sans rapport au niveau de compétence atteint par un autre élève. La mesure indique non seulement quel élève a besoin d'un enseignement correctif, mais quels sont les besoins particuliers d'un élève.

Quelque 20 614 élèves de 5^{e}, 8^{e} et 11^{e} années ont passé les tests de français et de mathématiques les 23 et 24 octobre 1984. En voici la répartition:

Nombre d'élèves par test et par niveau

	5^{e} année	8^{e} année	11^{e} année	Total test-élèves
Français	4003	3889	2690	10 582
Mathématique	3996	3868	2169	10 033

Les résultats, remis aux écoles au début décembre 1984, comprenaient un rapport individuel par élève indiquant le nombre de bonnes réponses obtenues pour chaque objectif mesuré ainsi qu'une moyenne en pourcentage. L'école a également reçu un résumé du rendement des élèves par objectifs mesurés. Cette même information a été envoyée au bureau du conseil scolaire.

Des entrevues linguistiques ont été administrées à 1724 élèves de la 11^{e} année dans 19 écoles secondaires durant les mois de février, mars, avril et mai 1985.

Un test de compréhension en lecture, test de closure, a été administré à 3864 élèves francophones de la 6^{e} année de la province le 20 février 1985. Un rapport de l'analyse des résultats a été envoyé aux écoles et aux conseils scolaires durant le mois de juin de la même année.

Le test de lecture administré en mai 1985 à quelque 3790 élèves de la 1re année de toutes les écoles élémentaires francophones de la province visait à promouvoir l'apprentissage efficace de la lecture dans les écoles. Chaque élève devait lire à haute voix un texte commun dans un temps limite de 40 secondes. Chaque lecteur a été enregistré sur ruban magnétique et une cote a été accordée à chacun en se servant de l'échelle provinciale comme instrument de mesure. Les

DIRECTOR'S REPORT

The objective of the Branch is to evaluate students, programs, and schools. Measuring the quality of the academic achievements of New Brunswick public school students is its fundamental purpose.

By providing various types of significantly valid and accurate information and data, the Evaluation Branch attempts to satisfy the needs of students, teachers, and the officials responsible for program development and for Department of Education programs.

ACHIEVEMENTS

Criterion-Referenced Tests are designed to place students on the basis of certain criteria. This measurement makes it possible to determine the level of competence achieved by a student in relation to a specific criterion, without reference to the level of competence achieved by another student. It indicates not only which students require remedial instruction but also the particular needs of each student.

Some 20,614 students in Grades 5, 8, and 11 took tests in French and Mathematics on October 23 and 24, 1984. The distribution was as follows:

Number of Students By Test and By Level

	Grade 5	Grade 8	Grade 11	Total Students Tested
French	4003	3889	2690	10,582
Mathematics	3996	3868	2169	10,033

The results, given to the schools at the beginning of December 1984, included an individual report on each student, indicating the number of correct answers obtained for each objective measured and a percentage average. The schools also received summaries of the students' performances according to the objectives measured. This information was also sent to the school board offices.

Linguistic Interviews were administered to 1724 Grade 11 students in 19 secondary schools during February, March, April, and May 1985.

A reading comprehension test, the Cloze Test, was administered to 3864 Grade 6 Francophone students in the Province on February 20, 1985. A report containing an analysis of the results was sent to the schools and school boards in June.

The reading test administered in May 1985 to some 3790 Grade 1 students in all Francophone elementary schools in the Province was designed to promote the effective learning to read in the schools. Each student had to read the same text aloud in a 40-second time limit. Each reader was recorded on tape and was assigned a rating based on the provincial scale, which was used as the measuring instrument. In June 1985, the schools and school boards received the results for each student.

écoles et les conseils scolaires ont reçu en juin 1985 les résultats de chacun des élèves.

Les tests d'équivalence pour adultes (G.E.D.) s'adressent aux adultes n'ayant pas terminé leurs études secondaires mais ayant acquis un développement intellectuel égal ou supérieur à celui normalement atteint par l'enseignement, grâce à leurs expériences diverses. Il est administré dans 5 différents centres du Nouveau-Brunswick (Bathurst, Campbellton, Edmundston, Moncton et Shippagan). Au cours de l'année, il y eut 10 sessions régulières et 5 sessions spéciales de l'administration des tests. Le nombre de candidats inscrits aux tests fut de 416 avec 48% de réussite.

Au dossier de l'évaluation institutionnelle, le directeur a présidé à l'évaluation coopérative de deux écoles polyvalentes, soit l'école secondaire W.-A.-Losier et l'école secondaire A.-J.-Savoie. Une équipe provinciale d'évaluation coopérative a été organisée à ces fins.

AUTRES RÉALISATIONS

Un test a été élaboré afin de permettre aux autorités locales d'évaluer le degré de connaissance du français de certains enfants au moment de leur inscription en première année de scolarisation.

En décembre 1983, on a commencé l'élaboration d'un nouveau test en anglais langue seconde au niveau de la 6e année. Un prétest a été administré en février 1985 à tous les élèves de la 6e année.

La Direction a participé à l'élaboration d'un test en mathématique au niveau de la 7e année dans le cadre d'un projet spécial mis sur pied par le conseil scolaire 41. Ce test fut administré en mai 1985.

La Direction a collaboré dans l'achat et la correction d'un test d'anglais au niveau de la 9e année. Le test a été administré à quelque 3158 élèves durant les mois de mars et avril 1985.

PROJETS 1985-1986

Des tests à mesure critériée en français et en mathématiques seront administrés aux élèves de 5e, 8e et 11e années.

Des tests d'anglais langue seconde seront administrés aux élèves de 6e année et les élèves de 12e année auront à passer des entrevues linguistiques en anglais langue seconde. Des sessions de formation pour les nouveaux intervieweurs seront organisées.

Un test de compréhension en lecture (test de closure) sera administré aux élèves de 6e année. Aux élèves de 1re année, un test de décodage (ORAL) d'un texte français sera administré.

Un nouveau test de compréhension en lecture sera construit et administré aux élèves de 3e année. Chacun de ces tests est suivi d'un rapport d'analyse des résultats.

Le programme d'administration de tests d'équivalence pour adultes (G.E.D.) sera poursuivi.

Le développement d'une batterie d'examens de fin d'études secondaires recommencera cette année.

Une politique générale d'évaluation sera implantée.

The High School Equivalency Tests (G.E.D.) are designed for adults who did not finish high school but who attained intellectual development equal to or greater than that normally achieved through education as a result of their diverse experiences. They are administered in 5 different centres in New Brunswick (Bathurst, Campbellton, Edmundston, Moncton, and Shippagan). During the year, the tests were administered in 10 regular sessions and 5 special sessions. The number of candidates taking the tests was 416, with a pass rate of 48%.

In the area of Institutional Evaluation, the Director supervised the cooperative evaluation of two high schools, W.-A.-Losier and A.-J.-Savoie. A provincial cooperative evaluation team was organized for this purpose.

OTHER ACHIEVEMENTS

A test was developed to enable local authorities to evaluate certain children's level of proficiency in French at the time of their enrolment in Grade 1.

In December 1983, work began on a new test in English as a second language for Grade 6. A pretest was administered in February 1985 to all the Grade 6 students.

The Branch participated in developing a mathematics test for Grade 7 as part of a special project established by School Board No. 41. This test was administered in May 1985.

The Branch cooperated in purchasing and correcting an English test for Grade 9. The test was administered to some 3158 students in March and April 1985.

PROJECTS 1985-1986

Criterion-referenced tests in French and Mathematics will be administered to students in Grades 5, 8, and 11.

Tests in English as a second language will be administered to Grade 6 students, and Grade 12 students will be required to have linguistic interviews in English as a second language. Training sessions will be organized for the new interviewers.

A reading comprehension test (Cloze Test) will be administered to Grade 6 students. A decoding test (Oral) applied to a French text will be administered to Grade 1 students.

A new reading comprehension test will be developed and administered to Grade 3 students. Each of these tests will be followed by a report analyzing the results.

The High School Equivalency Testing Program (G.E.D.) will be continued.

Work on developing a battery of high school completion tests will begin again this year.

A general policy on evaluation will be implemented.

LA DIVISION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION

FINANCE AND ADMINISTRATION DIVISION

Table des matières **page**

Rapport du sous-ministre adjoint 25
La Direction des finances et de l'administration 26
La Direction des bâtiments scolaires 28
La Direction des ressources humaines 29
La Direction des services de soutien en informatique ... 31
La Direction des ressources pédagogiques 32

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 25
Finance and Administration Branch 26
School Buildings Branch 28
Human Resources Branch 29
Computer Support Services Branch 31
Instructional Resources Branch 32

LA DIVISION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION
FINANCE AND ADMINISTRATION DIVISION

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT

La Division des finances et de l'administration est chargée, entre autres choses, de fournir les services financiers et administratifs permettant de réaliser les programmes mis en oeuvre dans le réseau des écoles publiques.

Parmi les services de soutien fournis, on peut mentionner : l'administration d'un budget d'investissement et de fonctionnement de plus de 438 millions de dollars (y compris les subventions aux conseils scolaires) ainsi que la gestion de différents services : services financiers, bâtiments scolaires, manuels scolaires, audio-visuel, certification des enseignants, personnel, paie et systèmes informatiques.

Au cours de l'année scolaire 1984-1985, de concert avec le secteur des services d'éducation et la Direction de la planification et du développement du Ministère, on a entrepris d'examiner les modes de financement des programmes d'enseignement dans le but d'améliorer la répartition des fonds disponibles et de s'assurer que les élèves du Nouveau-Brunswick peuvent avoir accès à tous les programmes offerts. Une fois que le nouveau système proposé aura été examiné, de concert avec les conseils scolaires et tous les autres intéressés, on pourra, croit-on, mettre en place un nouveau mode de financement (le nouveau système pourrait alors être en place pour l'année scolaire 1986-1987).

Au cours de la seconde partie de l'année financière, le Ministère a procédé à un examen des recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale, tout en étudiant la possibilité de se restructurer, comme le recommande la firme Science Management Corporation (SMC), après un examen autorisé par le Conseil de gestion. Les recommandations de la SMC et du Cabinet de la réforme gouvernementale auraient pour effet, si elles étaient adoptées, d'amener un certain nombre de changements au niveau des directions qui forment la Division.

La Division s'est employée de façon permanente à améliorer les communications par ordinateur dans l'ensemble des districts scolaires. L'automatisation des fonctions bureaucratiques des conseils scolaires, qui s'est poursuivie, a permis de mettre en place, dans les bureaux de district ou dans les écoles, un système d'établissement par ordinateur des horaires du secondaire. On a par ailleurs continué d'améliorer les systèmes et les logiciels, ce qui permet de gérer les données plus efficacement et plus rapidement encore.

Il ressort des politiques mises de l'avant par le gouvernement provincial qu'à l'avenir on redoublera les efforts en vue, d'une part, de mettre en application le nouveau mode de financement des distrits scolaires et, d'autre part, d'améliorer les relations qui existent entre les aspects administratif et financier des services de soutien fournis au réseau des écoles publiques.

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER

The responsibilities of this division include providing leadership and direction for activities related to financial and administrative services in support of all public school programs.

These support services include the finance and administration of an operational and capital budget, including grants to school boards, of just over $438 million dollars, and the general management of financial services, school buildings, school book, audio-visual, teacher certification, personnel, payroll and computer resources.

During the 1984-85 school year together with the educational divisions and the planning and development branch of the Department of Education, a review was undertaken of the methods of financing educational programs for the purpose of improving the distribution of funds to ensure that all programs could be made available to New Brunswick students. It is envisioned that a further review of the new proposed system, in conjunction with School Boards and other interested parties, will result in a new method of funding for the 1986-87 school year.

During the latter part of the fiscal period, the recommendations of the Office of Government Reform were reviewed by the Department in conjunction with a potential departmental reorganization further to a review authorized by the Board of Management and conducted by Science Management Corporation (SMC). The results of the study and the recommendations from the Office of Government Reform, if implemented, will result in a number of changes in the internal branches of the division for future years.

A continuing major thrust of the division has been the further improvement of communications via computers throughout school districts. Additional computerization of school board offices allowed the implementation of high school scheduling at the district office or at the school level via computers. Upgrading of both systems and software for speedy and effective data management was continued.

Current provincial government policies indicate that renewed efforts will be made in the future in reference to the new method of funding of school districts and to the improvement of inter-relationships with reference both to the financial and the administrative support aspects of public school education.

LA DIRECTION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION
FINANCE AND ADMINISTRATION BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

Le directeur de la Direction des finances et de l'administration supervise le fonctionnement des services de soutien au Ministère, y compris les services comptables, les services ministériels, les services des livres scolaires, les services audio-visuels et les services du budget.

Le travail effectué dans le domaine de la comptabilité, de l'établissement des budgets et des services ministériels a pour but de s'assurer que tout est conforme aux politiques, aux méthodes et aux dispositions réglementaires du gouvernement.

Services comptables

La section fournit au Ministère certains services touchant, entre autres, les comptes créditeurs et débiteurs, la feuille de paie, les réclamations d'indemnités de voyages, les demandes faites dans le cadre d'ententes fédérales-provinciales ainsi que l'établissement et la vérification du budget prévu en vertu des ententes fédérales-provinciales sur les services auxiliaires d'éducation aux Indiens. La section est également chargée de la gestion du système d'information financière du Ministère.

Services du budget

La section participe à l'établissement du budget annuel du Ministère, notamment en conseillant les hauts fonctionnaires du Ministère, le Conseil de gestion et le Secrétariat du Cabinet et en demeurant en contact avec eux de façon permanente. C'est la Direction des finances et de l'administration qui a la responsabilité de préparer l'exposé budgétaire soumis dans le cadre du processus annuel de présentation du budget. La section est en outre chargée de surveiller, pendant l'année, l'activité budgétaire. En 1984-1985, on a mis l'accent sur les fonds accordés aux districts scolaires pour les programmes et les projets désignés, y compris les fonds destinés à soutenir les programmes de langue et d'éducation spéciale.

Services ministériels

La section fournit au Ministère différents services de soutien, dont des services centralisés de traitement de texte, de bibliothèque, d'archivage, de reproduction et d'achat d'équipement. On s'est efforcé, en 1984-1985, de faire une utilisation plus efficace des services téléphoniques, des services de reproduction et de covoiturage.

Services des livres scolaires

La section est chargée de commander, de réceptionner et de livrer les manuels scolaires et le matériel didactique aux écoles publiques. On s'est efforcé, en 1984-1985, de réduire les frais généraux et d'améliorer le service de livraison aux écoles. On a, entre autres, lancé des appels d'offres pour la livraison du matériel scolaire et on s'est entendu avec les districts scolaires pour que la plupart des manuels scolaires utilisés l'année suivante soient livrés au plus tard au mois de juin.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Director of this Branch supervises the operation of support services in the Department of Education including Accounting Services, Departmental Services, School Book Services, Audio-Visual Services and Budget Services.

Work in the area of accounting, budgeting and departmental services provides compliance with government policies, procedures and regulations.

Accounting Services

This section provides services to the Department of Education including accounts payable and receivable, payroll, travel claims, claims under Federal/Provincial agreements and budget development and monitoring under Federal/Provincial Ancillary Services Agreements for Indian Education. As well, management of the Department's Financial Information System is the responsibility of this section.

Budget Services

This section provides direction on the development of the Department's annual budget. This includes liaison and advice with senior departmental personnel, Board of Management and Cabinet Secretariat. Budget presentations are developed by this Branch for submission and presentation during the annual budget process. As well, this section has responsibility for monitoring in-year budget activity. During 1984-85 emphasis was placed on designated program and project funding to school districts including the funding provided for the support of language and special education programs.

Departmental Services

This section provides support services to the Department such as centralized word processing, library, filing, copying and departmental equipment purchasing. During 1984-85 efforts were made to make more efficient use of telephone services, copying and car pooling.

School Book Branch

This section is responsible for the ordering, receiving and delivering of textbooks and instructional materials to the public schools. Efforts were made in 1984-85 to reduce overhead costs and to improve delivery to schools. This included soliciting proposals for the delivery of materials and arranging, in cooperation with the school districts, to have the majority of textbooks for the following school year delivered not later than June.

Services audio-visuels

La section fournit des conseils et des services techniques au Ministère et aux districts scolaires sur les questions qui touchent l'audio-visuel. Elle administre en outre une bibliothèque qui prête des documents audio-visuels aux districts scolaires. Ces deux services n'ont cessé de prendre de l'expansion au cours de 1984-1985. La section a enfin participé, pendant l'année, à la production d'un document audio-visuel qui a mérité un prix.

Audio-Visual Services

This section provides technical advice and services to the Department and School Districts on audio-visual matters. As well, a lending library of audio-visual material to school districts is managed by this section. Both of these services saw continued growth during 1984-85. As well, this section was involved in an award winning audio-visual production during this period.

LA DIRECTION DES BÂTIMENTS SCOLAIRES
SCHOOL BUILDINGS BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des bâtiments scolaires est chargée de fournir les installations nécessaires à l'enseignement, dont : l'acquisition de propriétés; l'étude des devis pédagogiques et la désignation d'architectes (recommandations); la planification, la conception et la construction de nouveaux bâtiments scolaires; les grandes réparations effectuées dans les installations en place; l'équipement de nouvelles installations éducatives, la rénovation d'installations existantes et les ajouts faits à ces dernières.

La construction des trois bâtiments suivants a commencé au cours de l'année : l'école élémentaire Lagacéville, la Deer Island Regional School et le Carrefour Beausoleil (école et centre communautaire francophones récents de Newcastle). Des travaux (rénovations et ajouts) ont également été entrepris dans trois autres écoles : Harry Miller Junior High, Keswick Valley Regional et Rivière-Verte. Enfin, on a commencé à construire un gymnase à l'école Ste-Anne-de-Madawaska.

Des appels d'offres seront lancés en 1985-1986 pour les projets suivants : l'école élémentaire et secondaire 1er cycle de Bas-Caraquet, la Shediac Cape Elementary, la Quispamsis Junior High, la Saint John High, la Saint John Vocational, l'école élémentaire et secondaire de Saint-Jacques et l'école élémentaire de Saint-Sauveur. La réalisation du projet de l'école de Bas-Caraquet aurait dû être relativement avancée, mais comme l'édifice existant (qu'on devait rénover) a été incendié en janvier 1985, il a fallu tracer de nouveaux plans; un appel d'offres sera lancé un peu plus tard au cours de l'année.

On continue, comme auparavant, à déployer une grande activité dans le domaine des réparations importantes, des rénovations et des économies d'énergie, et on déploie des efforts considérables afin de rendre les écoles accessibles aux élèves handicapés (grâce à des rénovations et à l'utilisation de matériel auxiliaire spécialisé pour fauteuils roulants).

La Direction a de nouveau embauché pour l'été plusieurs personnes qui ont été affectées à la section de la planification et de la conception et qui ont accompli un excellent travail en aidant à réduire la charge de travail du personnel responsable des rénovations et des réparations importantes.

Un grand nombre de projets sont encore à l'étape de la planification pédagogique et architecturale. La réalisation de ces projets est ralentie en raison de la diminution des fonds disponibles, au cours des deux dernières années.

La mise en application des recommandatins faites par la firme SMC et par le Cabinet de la réforme gouvernementale devrait amener certains changements dans la structure de la Direction au cours de 1985.

REPORT OF THE DIRECTOR

The School Buildings Branch is responsible for the provision of educational facilities including: acquisition of property; reviewing of educational specifications and (recommending) appointment of architects; planning, designing and constructing new educational facilities; major repairs to existing buildings; equipping new educational facilities and additions/renovations to existing facilities.

The construction of the following three new facilities began during the year: Ecole Elémentaire Lagacéville, Deer Island Regional School and Carrefour Beausoleil (the new francophone school and community centre in Newcastle). Work also started on additions and renovations to three more schools, as follows: Harry Miller Junior High, Keswick Valley Regional and Rivière Verte. The construction of a gymnasium at Ecole Ste. Anne de Madawaska was also started.

Tenders will be called in 1985-86 for the following projects: Bas Caraquet Elementary and Junior High, Shediac Cape Elementary, Quispamsis Junior High, Saint John High, Saint John Vocational, St. Jacques Elementary and Junior High and St. Sauveur Elementary. Construction on the Bas Caraquet project was to have been well underway, but as the existing building (which was to be renovated) was destroyed by fire in January 1985, new plans have had to be drafted and tenders will be called later in the year.

The previous high level of activity in major repairs, renovations and energy conservation is continuing, and considerable effort is being devoted to making schools accessible to the disabled, both in the form of renovations to schools and in the use of specialized wheelchair accessory equipment.

The Branch again hired several summer employees in the Planning and Design section who did an excellent job assisting in the increasing summer work load in renovations and major repairs.

There remains a large number of projects in educational and architectural planning. The progression of these projects to the construction stage continues to be slow due to decreased funding in the last two years.

Changes in the Branch structure are anticipated in 1985 as a result of the SMC and Office of Government Reform studies.

LA DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES
HUMAN RESOURCES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources humaines remplit différentes fonctions dans les secteurs du personnel, de la certification des enseignants, des relations de travail et de la paie. La Direction comporte un directeur, un directeur adjoint des relations de travail, trois agents des ressources humaines et deux employés de soutien administratif. Le personnel du Bureau de certification des enseignants se compose par ailleurs d'un secrétaire général, d'un agent de certification des enseignants et d'un employé de soutien administratif. Les responsabilités de la Direction sont donc plus étendues actuellement qu'elles ne l'étaient au cours des années précédentes. Auparavant, l'activité de la Direction s'exerçait principalement dans le domaine des relations de travail et du personnel. Ces deux fonctions occupent encore une place importante; de nouveaux programmes et de nouvelles activités se sont cependant ajoutés.

Au cours de la prochaine année financière, le personnel de la Direction mettra au point trois programmes : le Programme d'aide aux employés, le Programme d'égalité d'accès à l'emploi et le Programme d'évaluation du rendement. On est également en train de rédiger des lignes directrices relativement à la dotation en personnel, à l'intention des administrateurs du système scolaire.

En ce qui concerne les relations de travail, des conventions ont été signées avec les deux groupes de la Partie II du Syndicat canadien de la Fonction publique. Les négociations ont été longues (elles ont en effet commencé l'année précédente). Voilà pourquoi on a déjà commencé à se préparer pour les prochaines négociations avec ces employés ainsi qu'avec les autres syndicats du système scolaire.

En ce qui concerne l'administration des conventions collectives, notons que 88 griefs ont été réglés. Trente-trois de ces griefs ont fait l'objet de sentences arbitrales par la Commission des relations de travail dans les services publics.

L'une des principales fonctions du Service de certification des maîtres est d'examiner de façon continue la formation des enseignants du Nouveau-Brunswick. Le Service évalue les compétences professionnelles et l'expérience des candidats avant de leur décerner un brevet d'enseignement. Le Service évalue également les programmes de formation des enseignants offerts dans les quatre universités de la province, afin de s'assurer que ces programmes sont conformes aux règlements et aux exigences qui concernent la formation et la certification des enseignants dans notre province. Le Service constitue enfin le centre opérationnel du Comité consultatif du Ministre sur la formation et la certification des enseignants.

C'est le directeur du Service de certification des maîtres qui agit en tant que secrétaire général du Comité, tandis que l'agent d'évaluation et de certification des enseignants agit comme secrétaire-archiviste du Comité, tout en remplissant des fonctions de conseiller.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Human Resources Branch combines the functions of personnel, teacher certification, labour relations and payroll. The Branch is staffed by a Director, an Assistant Director for Labour Relations, three Human Resources Officers and two clerical support staff. As well the Teacher Certification Office is staffed by a Registrar, a Teacher Certification Officer and a clerical support person. This represents an expanded complement from previous years, in keeping with the responsibilities of the Branch. Previously, Labour Relations and Personnel Administration had formed the basis of the Branch operation. While these continue to be important concerns, new programs and activities have been introduced.

In the coming fiscal year, staff will develop Employee Assistance, Equal Employment Opportunity, and Performance Appraisal programs. Work is also under way to prepare staffing guidelines as a resource for personnel administrators in the school system.

In Labour Relations, contracts were concluded with the two C.U.P.E. groups in Part II. These have been protracted negotiations, carrying over from the previous year. Consequently, preparations for the next round of negotiations with these, as with other school system employee organizations, have already begun.

In the administration of collective agreements, 88 grievances were handled. Thirty-three (33) of these resulted in adjudications before the Public Service Labour Relations Board.

A major responsibility of the Teacher Certification Office is the on-going review of teacher education in New Brunswick. In this regard, it evaluates all academic and professional qualifications and work experience of a candidate before issuing a Teacher's Certificate. It also evaluates teacher education programs at the four provincial universities to ascertain whether or not these programs meet the regulations and requirements of teacher education and teacher certification in this Province. The Office of Teacher Certification is the headquarters of the Minister's Advisory Committee on Teacher Licensing and Certification.

The Director of Teacher Certification is the Executive Secretary of the Minister's Advisory Committee on Teacher Licensing and Certification. The Teacher Certification Evaluator is the consultant to and Recording Secretary of the Committee.

During the 1984-85 school year the staff of the Teacher Certification Office have continued to offer their services to all concerned. They have: visited universities, school districts, and other educational jurisdictions; met all 4th and 5th year B.Ed. students at the four provincial universities; issued teacher's certificates and permits; approved programs; participated in numerous meetings of the Minister's Advisory Committee on Teacher Licensing and Certifica-

Au cours de l'année scolaire 1984-1985, le personnel du Service de certification des enseignants a continué à fournir des services à tous les intéressés. Il a, entre autres : visité les universités, les districts scolaires et autres administrations scolaires; rencontré tous les étudiants de 4e et de 5e année inscrits au baccalauréat en éducation dans les quatre universités de la province; décerné des brevets d'enseignement et des permis; approuvé des programmes; participé à plusieurs réunions du Comité consultatif du Ministre sur la formation et la certification des enseignants; et a collaboré à la formulation de recommandations soumises au Cabinet de la réforme gouvernementale relativement à la formation et à la certification des enseignants.

tion; and participated in the formulation of recommendations to the Office of Government Reform regarding Teacher Education and Certification.

LA DIRECTION DES SERVICES DE SOUTIEN EN INFORMATIQUE
COMPUTER SUPPORT SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services de soutien en informatique est chargée de fournir toute une gamme de services techniques et de soutien en ce qui concerne l'utilisation des ordinateurs par le Ministère, les districts, les écoles et les éducateurs. Les services offerts ont trait à l'utilisation des ordinateurs à des fins aussi bien administratives qu'éducatives.

Le Centre de ressources en micro-informatique, situé à Fredericton, fournit des services de soutien sur le plan pédagogique. Plus de 2000 personnes ont visité le Centre et utilisé son équipement au cours de l'année qui vient de se terminer. Entre autres services fournis par le Centre, mentionnons le tableau d'affichage électronique (BBS) qu'utilisent quelque trois cents personnes. Le Centre distribue également des logiciels du domaine public ainsi que des trousses d'information sur les micro-ordinateurs. Nombre d'enseignants ont pu recevoir au Centre une formation continue axée sur l'utilisation des ordinateurs à l'école. Nous croyons qu'environ 25 p. 100 des enseignants du Nouveau-Brunswick ont au moins des connaissances et des aptitudes fonctionnelles en ce qui concerne l'utilisation des micro-ordinateurs. Notons que c'est au Nouveau-Brunswick qu'on trouve le meilleur rapport élèves/micro-ordinateurs au Canada (le rapport est de cinquante-six pour un).

On a par ailleurs aidé les bureaux de district à installer des ordinateurs et à mettre en oeuvre des programmes machines pour la gestion des données sur les finances et sur les élèves. Ces services de soutien ont été en grande partie fournis par la Brunswick Data, une société ayant son siège social dans la province. Vingt-trois districts sont desservis directement par ordinateurs; trois autres districts sont desservis par l'intermédiaire de terminaux. En outre, plus de trente écoles secondaires 2e cycle sont connectées à ces systèmes, qui sont utilisés à différentes fins : établissement des horaires des élèves et production de rapports concernant l'assiduité et les notes.

La Direction est également responsable des systèmes d'information utilisés par le Ministère. Au cours de l'année qui vient de se terminer, nombre de directions du Ministère ont commencé à utiliser des micro-ordinateurs pour effectuer le travail courant. La Direction fournit enfin à tout le personnel du Ministère soutien, conseils et assistance afin de satisfaire aux besoins actuels et futurs en ce qui concerne les systèmes d'information.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Computer Support Services Branch is responsible for the provision of a wide range of technical and supportive services with regard to the use of computers by the Department, district offices, schools and educators. These services cover both administrative and educational use.

Educational support is provided through the operation of the Microcomputer Resource Centre in Fredericton. More than 2000 persons have visited and used these facilities in the past year. Services provided by the Resource Centre include a Toll Free Bulletin with some 300 users. The Resource Centre also distributes both public domain software and microcomputer information kits. Through the facilities of the Centre many teachers have received inservice training related to the use of computers in the schools. We believe that approximately 25% of New Brunswick's teachers have at least a functional knowledge of and ability to use microcomputers. New Brunswick currently has the best overall student to micro ratio in Canada - one micro to fifty-six students.

District Offices have been provided with computer installation and application support in the areas of both financial and student administration. This support has been largely provided through the facilities of Brunswick Data, a New Brunswick based firm. Twenty-three districts are served directly by computers while an additional three are serviced through the use of remote terminals. In addition, more than thirty senior high schools are on line to these systems for purposes of student scheduling, attendance and grade reporting.

This Branch is also responsible for information systems which serve the Department. The past year has seen many branches of the Department start to use microcomputers in their everyday work. In addition, support, advice and assistance are provided to all Departmental personnel with reference both to their new information system needs and to those currently in existence.

LA DIRECTION DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES
INSTRUCTIONAL RESOURCES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources pédagogiques est constituée de trois services : les Services de communications, les Services à la clientèle scolaire et les Services des livres scolaires.

La Direction des ressources pédagogiques a pour objectifs principaux d'améliorer la qualité des ressources utilisées pour l'apprentissage, de rendre ce matériel plus accessible aux écoles du Nouveau-Brunswick et d'assurer une utilisation plus efficace de la technologie en matière d'enseignement et d'apprentissage.

Pour atteindre ses objectifs, la Direction exerce son activité dans les secteurs suivants : achat et distribution d'un stock de plus en plus important et varié de programmes audio-visuels de différents formats (16 mm, bandes magnétoscopiques et logiciels d'ordinateurs); organisation d'ateliers de formation continue à l'intention des enseignants et des conseillers du Ministère; et production interne de programmes éducatifs de qualité dans un nombre varié de formats.

Par ailleurs, la Direction englobe, comme on le sait, les Services des livres scolaires. Dans ce secteur, on met l'accent sur la rentabilité des achats et sur une distribution efficace des manuels, des guides pédagogiques et autres documents connexes aux écoles de la province.

La Direction des ressources pédagogiques entretient des relations étroites avec le Centre de ressources en micro-informatique du Ministère. On cherche entre autres des moyens d'utiliser les meilleurs éléments de la technologie des médias et des ordinateurs afin d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage dans les écoles de la province.

Services de communications

La Direction des ressources pédagogiques offre un service de prêt de documents audio-visuels. Plus de 32 000 documents circulent chaque année; leur nombre augmente sans cesse. Ces documents sont vus chaque année par plus d'un million d'élèves.

Services à la clientèle scolaire

La Direction des ressources pédagogiques possède des installations lui permettant de produire des programmes éducatifs pour le compte du Ministère. Le personnel de la Direction est également en mesure d'aider les enseignants dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick à produire des programmes audio-visuels pour leur école. Le personnel des Services à la clientèle scolaire conseille aussi les intéressés en ce qui concerne l'achat d'un équipement approprié et son utilisation efficace.

Les Services à la clientèle scolaire possèdent enfin de l'équipement de reproduction d'enregistrements sur bande magnétoscopique; une fois reproduites, ces bandes peuvent être distribuées aux écoles, qui ont la possibilité de les conserver en permanence. Plus de 3500 enregistrements ont été reproduits au cours de l'année.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Instructional Resources Branch is divided into the areas of Media Distribution Services, Client Services, and School Book Services.

The major responsibilities of the Instructional Resource Branch are to improve and enhance the availability and quality of resources for learning, and to improve the application of technology in instruction and learning in New Brunswick schools.

These goals are accomplished in part by the acquisition and distribution of a growing inventory of a broad range of audio visual programs, including 16mm, video and computer software formats; through in-service workshops for teachers and departmental consultants; and by the in-house production of quality educational programs in a variety of formats.

Additional responsibilities of the Instructional Resources Branch include School Book Services with emphasis on the cost-effective acquisition and efficient distribution of text books, curriculum documents and related materials to schools throughout the province.

Instructional Resources also enjoys a close liaison with the Computer Resource Centre of the Department, exploring methods of utilizing the best of media and computer technology to enhance the teaching and learning experience in New Brunswick schools.

Media Distribution Services

The Instructional Resources Branch provides a loan service of media materials with a growing circulation of 32,000 programs each year and a yearly viewing audience in excess of 1,000,000 students.

Client Services

The Instructional Resources Branch provides a variety of facilities for the production of educational programs for the Department and is able to assist teachers throughout New Brunswick in the production of school media programs. Client services also gives advice on the proper and effective acquisition and use of media technology.

Client Services further provides facilities for the duplication of video programs which in turn are permanently allocated to schools throughout the province. More than 3,500 programs were duplicated in the current year.

Services des livres scolaires

Les Services des livres scolaires possèdent un vaste réseau de distribution de volumes; plus de 500 000 manuels scolaires et documents connexes sont distribués chaque année aux écoles de la province.

Un grand nombre d'améliorations ont été apportées aux Services des livres scolaires au cours de l'année. D'autres améliorations seront apportées l'an prochain; elles toucheront l'efficacité, les communications avec les écoles, les échéances et la modification du format du catalogue de manuels scolaires.

La Direction des ressources pédagogiques continuera, au cours des prochaines années, à étudier les nouvelles technologies, à mettre au point des modes de communication plus efficaces avec tous les usagers de ses services et à organiser de façon plus efficace ces services, de manière à contribuer à l'amélioration générale de l'enseignement dispensé dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

School Book Services

The School Book aspect of Instructional Resources is a high volume distribution network involved with the annual distribution of more than 500,000 textbooks and related documents to schools.

A wide variety of improvements have been made in School Book Services over the past year, with the improvements continuing into the next year, in the area of overall efficiency, communications with schools, scheduling and the production of a new format of school textbook catalogue.

Instructional Resources will continue in the years ahead exploring new technologies, developing stronger forms of communication with all users of its services, and implementing improvements to the organization which will assist in the overall enhancement of education in the classrooms of New Brunswick Schools.

RAPPORTS DES CONSEILS SCOLAIRES

SCHOOL DISTRICT REPORTS

Table des matières **page**

Présidents et directeurs généraux des conseils scolaires . 37
Conseil scolaire n° 1 - Saint-Quentin 38
Conseil scolaire n° 5 - Caraquet 40
Conseil scolaire n° 6 - Shippagan 42
Conseil scolaire n° 7 - Tracadie 44
Conseil scolaire n° 12 - Bouctouche 45
Conseil scolaire n° 13 - Moncton-Shédiac 46
Conseil scolaire n° 32 - Grand-Sault 47
Conseil scolaire n° 33 - Edmundston 49
Conseil scolaire n° 35 - Dalhousie 50
Conseil scolaire n° 37 - Campbellton 52
Conseil scolaire n° 39 - Richibouctou 54
Conseil scolaire - Jérome-Boudreau -
Conseil scolaire n° 41 - Bathurst 56
Conseil scolaire n° 51 - Fredericton 59
Conseil scolaire n° 52 - Saint-Jean 60
Conseil scolaire n° 53 - Newcastle 62

Contents **Page**

Chairpersons and Superintendents of School Districts . 37
School District 1 38
School District 5 40
School District 6 42
School District 7 44
School District 12 45
School District 13 46
School District 32 47
School District 33 49
School District 35 50
School District 37 52
School District 39 54
School District 41 56
School District 51 59
School District 52 60
School District 53 62

RAPPORTS DES CONSEILS SCOLAIRES
FAITS SAILLANTS
ANNÉE SCOLAIRE 1984-1985

SCHOOL DISTRICT REPORTS
OF HIGHLIGHT ACTIVITIES
DURING THE 1984-85 SCHOOL YEAR

Les directeurs généraux des conseils scolaires ont préparé un résumé des faits saillants qui ont marqué les activités de leur Conseil au cours de l'année scolaire 1984-1985. Le nom du président et du directeur général de chaque conseil scolaire francophone figure dans la liste ci-dessous.

Conseil scolaire	Président	Directeur général
1	Burt Paulin	Louise Melanson
5	Gabriel Paulin	Maurice Duguay
6	Brigitte Gauvin	Humbert Savoie
7	Georges-R. Savoie	Keith Coughlan
12	Louis-Marie Malanson	Lionel Bruneau
13	Eugène LeBlanc	Yvon Ouellette
32	Jean Ouellette	Claude Gervais
33	Gary Long	Carmel Caouette
35	Fernand Godin	Clarence LaFrenière
37	Marcel Lavoie	Georgette Ferlatte
39	Ginette Robichaud	Alcide LeBlanc
41	Adrien Frenette	Roland Ouellette
51	Yvonne McLaughlin	Clarence Légère
52	Anne Church	Victor Godbout
53	René Pelletier	Clarence Légère

The reports of highlight activities in the school districts during the 1984-85 school year were prepared by the Superintendents of Schools. Listed below are the names of the School Board Chairperson and the Superintendent of Schools for each of the francophone School Districts.

School District	School Board Chairperson	Superintendent of Schools
1	Burt Paulin	Louise Melanson
5	Gabriel Paulin	Maurice Duguay
6	Brigitte Gauvin	Humbert Savoie
7	Georges-R. Savoie	Keith Coughlan
12	Louis-Marie Melanson	Lionel Bruneau
13	Eugène LeBlanc	Yvon Ouellette
32	Jean Ouellette	Claude Gervais
33	Gary Long	Carmel Caouette
35	Fernand Godin	Clarence LaFrenière
37	Marcel Lavoie	Georgette Ferlatte
39	Ginette Robichaud	Alcide LeBlanc
41	Adrien Frenette	Roland Ouellette
51	Yvonne McLaughlin	Clarence Légère
52	Anne Church	Victor Godbout
53	René Pelletier	Clarence Légère

CONSEIL SCOLAIRE Nº 1 - SAINT-QUENTIN
SCHOOL BOARD NO. 1 - SAINT-QUENTIN

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

DOMAINE PÉDAGOGIQUE

Un des objectifs était de renforcer l'approche pédagogique dans l'enseignement des mathématiques à l'élémentaire. La méthode spirale a été implantée de la 1re à la 9e année. Cette nouvelle façon d'enseigner les mathématiques fait appel davantage au raisonnement et à la capacité de synthèse de l'élève.

En français on a continué la promotion du laboratoire de lecture au secondaire. En plus, cette année nous l'avons introduite à l'élémentaire. Cet outil pédagogique stimule considérablement l'intérêt pour la lecture chez les élèves.

Encore cette année le district a bénéficié des services de trois moniteurs d'anglais langue seconde, de quatre aides- bibliothécaires, de l'équivalence d'un peu plus d'un poste en enseignement correctif, et d'une classe d'éducation spéciale.

Pour la deuxième année consécutive, un mini-programme d'enrichissement pédagogique par ordinateur a été offert aux élèves de l'élémentaire.

Tous les élèves du district ont participé à un concours en français, en sciences et en mathématiques au niveau du district pour souligner l'Année internationale de la jeunesse.

PROGRAMME D'ÉVALUATION

Tous les employé(e)s du district scolaire ont reçu leur manuel respectif pour l'auto-évaluation. Chaque direction d'école a procédé avec son personnel à l'élaboration d'un plan d'action d'évaluation formative.

Une équipe provinciale a guidé le projet d'auto-évaluation d'une école secondaire du district. Expérience fort enrichissante de part et d'autre.

Entretien sur les perspectives d'évaluation et de la mesure dans le cadre de la Réforme gouvernementale.

PERFECTIONNEMENT PÉDAGOGIQUE

Un atelier de fin de semaine, animé par le doyen de la Faculté d'éducation, Université de Moncton, a réuni toutes les directions des écoles et le personnel cadre en décembre. Cette session de formation pour les administrateurs d'écoles avait comme thème «La gestion du temps».

Quatre jours d'activités en perfectionnement pédagogique à l'intention de tout le personnel enseignant ont eu lieu au début de l'année scolaire. Ces ateliers de recyclage étaient dirigés par des personnes ressources locales et plusieurs fonctionnaires du ministère de l'Éducation.

CONSTRUCTION SCOLAIRE

Une nouvelle école a été construite à St-Jean-Baptiste. L'ouverture officielle a été présidée par le ministre de l'Éducation, l'honorable Clarence Cormier. Ce bel édifice assurera l'enseignement primaire aux élèves de la région.

SUPERINTENDENT'S REPORT

INSTRUCTION

One of the objectives was to strengthen the instructional aspect of teaching mathematics in the elementary school. The spiral method was implemented in Grades 1 to 9. This new method of teaching mathematics makes greater demands upon a student's reasoning power and synthesizing ability.

In French, we continued to promote the reading laboratory in the high school. This year, we also introduced it in the elementary school. As a teaching tool, it stimulates student interest in reading to a considerable degree.

Once again this year, the District benefited from the services of three second language monitors in English, four library assistants, the equivalent of a little more than one position in remedial teaching, and a special education class.

For the second consecutive year, a computerized educational enrichment miniprogram was offered to the elementary school students.

All the students participated in the District's competitions in French, science, and mathematics to mark International Youth Year.

EVALUATION PROGRAM

All the School District's employees received their self- evaluation manuals. Each school principal and his or her staff prepared a plan of action for formative evaluation.

A provincial team guided the self-evaluation project in one of the District's high schools. A very rewarding experience for everyone.

Discussion on the perspectives of evaluation and measurement, as part of the Government Reform.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

In December, a weekend workshop, directed by the Dean of the Faculty of Education, Université de Moncton, was given for all school principals and administrative personnel. The theme of this training session for school administrators was 'Time Management.'

There were four days of educational development activities for all teaching staff at the beginning of the school year. Refresher Training was given by local resource persons and several officials from the Department of Education.

SCHOOL BUILDINGS

A new school was built in St-Jean-Baptiste. The official opening was presided over by the Minister of Education, the Honourable Clarence Cormier. Students of the area will receive their elementary education in this beautiful building.

Trois nouveaux bureaux ont été aménagés pour le personnel cadre. Ce local servira d'un Centre de ressource pédagogique pour les enseignants du district.

DISTRICT

(a) Transfert du plein contrôle du budget au bureau du district.

(b) Embauche d'une préposée à l'administration I.

(c) Embauche d'une nouvelle directrice générale.

(d) Un total de 26 réunions des membres du Conseil scolaire, dont 13 publiques, ont eu lieu.

DIVERS

(a) Cinq élèves du secondaire ont participé au programme du Centre Terry Fox.

(b) Participation des élèves au Concours provincial en mathématiques à Moncton.

(c) Participation au Concours oratoire Richelieu.

(d) Participation aux voyages de la Reine à Fredericton et du Pape à Moncton.

(e) Participation aux Jeux de l'Acadie.

(f) Participation au Camp de leadership 'Vie étudiante' à Memramcook.

(g) Participation au programme Vidéotox.

(h) Participation à un projet d'activités scolaires au district, sur vidéo.

(i) Participation au testing provincial en anglais, en français, et en mathématiques.

(j) Participation des élèves du secondaire à la Semaine Canadienne de l'Orientation - ateliers multiples sur les carrières.

Three new offices were set up for the administrative staff. These premises will also be used as an Educational Resource Centre for the District's teachers.

DISTRICT

(a) Transfer of total control of the budget to the District office.

(b) Hiring of a School Business Official I.

(c) Hiring of a new Superintendent.

(d) There were 26 School Board meetings, 13 of which were public.

MISCELLANEOUS

(a) Five high-school students participated in the Terry Fox Centre program.

(b) Student participation in Provincial Mathematics Competition in Moncton.

(c) Participation in the Richelieu Public Speaking Competition.

(d) Participation in the Queen's visit to Fredericton and the Pope's visit to Moncton.

(e) Participation in the Acadian Games.

(f) Participation in the 'Student Life' Leadership Camp in Memramcook.

(g) Participation in the Videotox program.

(h) Participation in a District video project on school activities.

(i) Participation in the provincial testing program in English, French, and mathematics.

(j) High-school student participation in Canada Career Week-numerous career workshops.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 5 - CARAQUET
SCHOOL BOARD NO. 5 - CARAQUET

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

DOMAINE ADMINISTRATIF

Une amorce de financement par programmes pour la présente année scolaire a été passablement bien accueillie - nous avons pu en effet améliorer certains aspects de nos programmes que nous n'avions pu uniformiser au cours des années antérieures - les avoirs excédentaires accumulés par notre district nous ont permis de maintenir et d'améliorer certains programmes offerts à notre population scolaire. Il faut faire observer cependant que nous tirons à la fin de ces excédents qui étaient tout de même assez modestes.

Nous tenons à répéter une observation des années antérieures, à savoir que l'administration des districts s'alourdit considérablement et les décisions administratives prises au niveau central, même si elles sont bien intentionnées, n'assouplissent ni n'allègent en rien les opérations au niveau local.

DOMAINE PHYSIQUE

Notre district scolaire a été durement frappé au cours de la présente année scolaire. En effet, deux de nos écoles, soit celles des localités de Bas-Caraquet et Saint-Léolin, ont été la proie des flammes. Ces deux écoles dispensaient l'enseignement à une clientèle scolaire de la 1re à la 9e année, au-delà de cinq cents élèves. Des accommodations provisoires ont été réalisées dans un court laps de temps grâce à la collaboration de la population du village de Saint-Léolin en attendant l'organisation et la mise en place d'un ensemble de classes mobiles par les autorités du ministère de l'Éducation. Quant à la population scolaire des 6e à 9e années de Bas-Caraquet, elle a pu être accommodée à l'école Intermédiaire de Caraquet qui disposait de locaux libres. Les élèves de la 1re à la 5e année pouvaient demeurer dans leurs locaux temporaires de classe qui avaient été épargnés lors du sinistre.

Au cours de cette présente année, la firme d'architecte Jacques Boucher Inc. a procédé à l'élaboration des devis architecturaux pour la construction éventuelle de l'école élémentaire-secondaire 1er cycle de Bas-Caraquet. Au cours de cette même année, nous avons également appris que les autorités procéderaient à l'appel d'offres pour la construction de cette école qui devrait débuter à l'automne 1985.

Au cours de cette même année, nous avons également appris que les devis pédagogiques pour l'école Léandre-LeGresley avaient été acceptés par les autorités, mais également avons été fort déçus que ces mêmes autorités ne procèdent pas à l'étape des devis architecturaux. Nous osons espérer que les autorités se pencheront sur ce dossier au cours de la prochaine année.

DOMAINE PÉDAGOGIQUE

En plus des préoccupations d'ordre général susceptibles de retenir l'attention continue des cadres responsables de l'aspect pédagogique, nous désirons souligner les efforts qui ont été déployés dans les domaines suivants:

SUPERINTENDENT'S REPORT

ADMINISTRATION

The initiation of program financing for the current school year was fairly well received: we did manage to improve certain aspects of our programs which we were unable to standardize during previous years. The surplus capital accumulated by our District enabled us to maintain and improve some of the programs offered to our school population. It should be noted, however, that we are reaching the end of this surplus, which was, after all, rather small.

We wish to repeat an observation made in the past, namely that district administration is becoming very unwieldy, and the administrative decisions made at the central level, even though well-intentioned, are in no way relaxing or lightening local operations.

SCHOOL BUILDINGS

Our District was hard hit in the course of this school year. Two of our schools, one in Bas-Caraquet and the other in Saint-Léolin, burned down. These two schools provided teaching for more than five hundred students from Grades 1 to 9. Temporary accommodations were furnished within a short time through the cooperation of the people of Saint-Léolin during the wait for the authorities of the Department of Education to organize and set up a group of mobile classrooms. The Bas-Caraquet school population of Grades 6 to 9 was accommodated at the Ecole intermédiaire de Caraquet since it had some vacant premises. The students in Grades 1 to 5 could stay in the temporary classroom premises because they had been spared during the disaster.

This year, the Jacques Boucher Inc. architects' firm drew up the architectural estimates for the future construction of the elementary-junior high school in Bas-Caraquet. We also learned this year that the authorities would invite tenders for the construction of this school, which should begin in the fall of 1985.

In addition, we were informed that the educational estimates for the Ecole Léandre-LeGresley had been accepted by the authorities, but we were very disappointed that the authorities had not proceeded with the architectural estimates. We would like to think that they will give this their careful attention next year.

INSTRUCTION

We wish to emphasize that the administrators responsible for instruction, in addition the demands made upon them constantly by their regular duties, devoted their efforts to the following matters:

(a) Dossier de l'évaluation du personnel scolaire

La formation d'un comité provisoire a donné suite aux ateliers offerts à tout notre personnel administratif scolaire. Ce comité a procédé à l'élaboration d'un énoncé de politique qui a été entériné par notre Conseil scolaire et ce même comité a également été responsable de la préparation des descriptions de tâches de tous les employé(e)s du système scolaire.

À la fin de la présente année scolaire, des démarches ont été entreprises pour la formation d'un comité de travail représentatif de tous les groupes d'employé(e)s avec représentation de l'employeur dont la responsabilité sera de finaliser le dossier au cours de la prochaine année.

(b) Dossier de la Réforme gouvernementale

Même si seules les grandes orientations générales de ce dossier de la Réforme gouvernementale touchant le ministère de l'Éducation nous sont connues, on se doit de souligner que certains aspects de la réorganisation possible ont retenu notre attention au cours de la présente année scolaire. En effet, les dossiers de la réorganisation de l'école secondaire 2e cycle, l'anglais langue seconde, l'intégration des élèves handicapés, l'autonomie des conseils scolaires, etc., ont, à tour de rôle, retenu notre attention.

(c) Dossier de l'informatique

Ce dossier de l'informatique est présentement la responsabilité d'un coordonnateur dont la préoccupation première est que tous les élèves aient accès au micro-ordinateur et que ce micro-ordinateur soit au service de tous les départements de l'école et non uniquement d'une seule discipline. On invite tous les enseignants de l'élémentaire comme du secondaire à planifier dans la mesure du possible des sessions d'études sur les principes de fonctionnement de l'ordinateur, de son interaction entre l'individu et la machine, ses avantages de même que ses inconvénients.

Ce dossier de l'informatique progresse de façon très satisfaisante et nous sommes conséquemment très heureux des progrès accomplis et de l'implication de toutes les personnes concernées.

(a) School Personnel Evaluation

Following the formation of a temporary committee, workshops were offered to all our administrative staff. The Committee drafted a policy statement which was ratified by our School Board, and it was also responsible for preparing the job descriptions of all employees in the school system.

At the end of this year, steps were taken to form a working committee which could represent all groups of employees and also the employer, and whose responsibility it is to finalize arrangements over the next year.

(b) Government Reform

Even though we are aware only of Government Reform's general orientation with regard to the Department of Education, we should stress that certain aspects of the possible reorganization have occupied our attention during this school year. In fact, reorganization of the senior high-school program, English as a second language, integration of handicapped students, school board autonomy, etc. have all in turn received our attention.

(c) Data Processing

Data processing is now the responsibility of a coordinator whose primary concern is to see that all students have access to the microcomputer, and that the microcomputer is available to all the School's departments, not to one discipline exclusively. All elementary school and high school teachers have been invited to plan study sessions, whenever possible, on the operating principles of the computer, the interaction between the individual and the machine, its advantages and its disadvantages. This computer program is progressing very satisfactorily, and we are very happy with the headway made and the involvement of all the people concerned.

CONSEIL SCOLAIRE N° 6 - SHIPPAGAN
SCHOOL BOARD NO. 6 - SHIPPAGAN

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

DOMAINE PÉDAGOGIQUE

(a) Français langue maternelle

Par le biais des «moyens d'enseignement», un travail plus approfondi des différentes composantes de cette matière a été effectué au cours de l'année.

Une attention particulière a été accordée au respect du «temps d'enseignement» à tous les niveaux scolaires.

(b) Anglais langue seconde

Le travail d'un comité, en collaboration avec la coordonnatrice, s'est poursuivi en vue d'élaborer une politique globale.

Un suivi rigoureux a été exercé afin de s'assurer que le programme-cadre soit respecté au niveau de la 3e à la 6e année.

Formation d'un comité ad hoc au début de l'année afin d'établir un choix parmi les séries approuvées par le ministère de l'Éducation pour fins d'enseignement. Les séries retenues sont: «Yes, English for children» et «Jigsaw» pour les niveaux 3 à 6.

(c) Coordination des services aux élèves

Ce service sera à temps plein pour l'année 1985-1986. Au cours de l'année qui s'achève, ce service a entre autres:

1. complété toutes les modalités permettant la création d'un cours pratique au niveau de la polyvalente;
2. intensifié les efforts du projet dit «abandons scolaires» afin d'enrayer, sinon diminuer, les mortalités scolaires précoces;
3. créé un projet «pairage» au secondaire 1er cycle. Plusieurs élèves volontaires ont participé à une activité afin de venir en aide à d'autres élèves éprouvant des difficultés dans certaines matières d'enseignement.

ADMINISTRATION

(a) Le Conseil scolaire a entrepris la révision de ses politiques et/ou directives administratives existantes ainsi que l'élaboration de nouvelles. À la fin de juin une quinzaine avaient été complétées.

(b) Le travail au plan de l'évaluation du personnel scolaire s'est poursuivi de façon intensive.

(c) Une étude sur la répartition des services de sténographie et de secrétariat a été complétée. Ainsi toutes les écoles en bénéficieront dès septembre 1985.

(d) Musique: depuis septembre 1984, ce service est offert à tous les élèves de l'élémentaire.

SUPERINTENDENT'S REPORT

INSTRUCTION

(a) French, first language

With the help of teaching aids, more thorough work on the various components of this subject was done during the year.

Particular attention was paid at all school levels to respecting hours of instruction.

(b) English, second language

With the cooperation of the coordinator, the work of a committee continued with its preparation of an overall policy.

A strict follow-up was conducted in order to make sure that the curriculum guidelines were respected in Grades 3 to 6.

An ad hoc committee was set up at the beginning of the year in order to select series approved by the Department of Education for teaching purposes. The series chosen were 'Yes, English for Children' and 'Jigsaw,' for Grades 3 to 6.

(c) Student Services Coordination

This will be a full-time service in 1985-1986. Throughout this year, the service:

1. completed all the procedures for the provision of a practical course at the high-school level;
2. intensified the efforts of the project called 'school dropouts' in order to reduce, if not eliminate, early school dropouts;
3. established a 'pairing' project in the junior high school. Several students volunteered to participate in an activity which would help other students having difficulty in certain subjects.

ADMINISTRATION

(a) The School Board began to revise its existing administrative policies and/or directives and to draft new ones. At the end of June, about fifteen had already been completed.

(b) Intensive work was done on the school personnel evaluation.

(c) A study on the distribution of stenographic and secretarial services was completed. All the schools will benefit from this as of September 1985.

(d) Music: since September 1984, this service has been offered to all elementary school students.

CONSTRUCTION SCOLAIRE

Le secteur des bâtiments scolaires a nécessité beaucoup de travail de la part de chacun des conseillers(ères) scolaires. Au cours de l'année le Conseil scolaire s'est dit heureux d'apprendre que son projet d'école élémentaire/intermédiaire de Miscou-Centre a franchi une autre étape et se situe maintenant à l'étape dite architecturale.

Le choix de l'architecte ne devrait pas tarder.

SCHOOL BUILDINGS

The school buildings sector required a great deal of work on the part of each of the trustees. This year, the School Board said it was happy to learn that its project on the Miscou Centre elementary/intermediate had progressed even further and was now at the architectural stage.

The choice of an architect should not be delayed.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 7 - TRACADIE
SCHOOL BOARD NO. 7 - TRACADIE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

DOMAINE PÉDAGOGIQUE

Les efforts du personnel ont visé le dépistage des difficultés en 1re année dès le mois d'octobre, le testing uniforme en mathématiques de la 1re à la 6e année et le pré-testing critérié en français de la 4e à la 12e année pour toutes les écoles du district. L'amélioration du rendement en testing provincial pour le français s'est continuée et des mesures précises ont été prises pour assurer le suivi de tous les tests provinciaux.

Les enseignants du district ont organisé avec grand succès des concours en mathématiques et en «Génies en herbe» pour toutes les écoles. En plus, les écoles ont monté des expo-sciences à chacun des niveaux élémentaire, secondaire 1er cycle et secondaire 2e cycle.

SUR LE PLAN ADMINISTRATIF

La Polyvalente W.-A.-Losier a participé à l'évaluation coopérative de l'école et l'administration a déjà implanté plusieurs des recommandations contenues dans le rapport. L'expérience ayant été profitable, d'autres écoles songent à initier les démarches.

SECTEUR DES BÂTIMENTS SCOLAIRES

L'amélioration des propriétés du conseil se continue. L'école élémentaire René-Chouinard accueillera les élèves de Lagacéville dès janvier 1986 et les projets de réparations majeures et autres ont permis l'aménagement de divers plateaux d'enseignement, entre autres, une piste d'athlétisme à La Rencontre de Néguac et un terrain de soccer à la Polyvalente W.-A.-Losier.

SUPERINTENDENT'S REPORT

INSTRUCTION

Since October, efforts of the staff have focused on identifying problems in Grade 1, standard testing in mathematics in Grades 1 to 6, and criterion-referenced pretesting in French in Grades 4 to 12, for all the District schools. Improvement in the provincial testing performance in French continued, and specific measures were taken to ensure a follow-up of all the provincial tests.

The District teachers were very successful in organizing competitions in mathematics and 'Reach for the Top' for all the schools. Also, the elementary, junior high, and senior high levels in all the schools presented science exhibitions.

ADMINISTRATION

The Polyvalente W.-A.-Losier participated in the cooperative evaluation of the school, and the administration has already implemented several of the recommendations contained in the report. Since the experiment was so beneficial, other schools are thinking about introducing it.

SCHOOL BUILDINGS

Improvement of the Board's properties is continuing. The Ecole élémentaire René-Chouinard will accommodate the Lagacéville students as of January 1986, and because of major repair and other projects, we have been able to set up various instructional sites, including a track and field ring at La Rencontre in Néguac and a soccer field at the Polyvalente W.-A.-Losier.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 12 - BOUCTOUCHE
SCHOOL BOARD NO. 12 - BOUCTOUCHE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Au cours de l'année 1984-1985, le conseil scolaire du district nº 12 a tenu douze réunions régulières et deux réunions spéciales.

Le conseiller, Léo Roy, a démissionné pour des raisons personnelles et a été remplacé par Monsieur Sammy Arsenault.

DOMAINE PÉDAGOGIQUE

(a) L'année a débuté par quatre jours de perfectionnement professionnel.

(b) Huit sessions d'une demi-journée ont été organisées en sciences pour les enseignants(es) de 7e année.

(c) Quelques sessions de perfectionnement en anglais langue seconde ont été réparties au cours de l'année pour le bénéfice des enseignants(es) concernés(es).

(d) Des tests de français, de lecture, de closure, de mathématiques ont été préparés et administrés au niveau du district.

(e) Les enseignants(es) des niveaux 1 à 3 ont suivi un cours de 45 heures sur le savoir-écrire.

ADMINISTRATION

(a) Le programme d'évaluation formative (plan de croissance) des enseignants(es) a été mis à l'essai. La réaction des enseignants(es) est positive.

(b) Une étude sur l'utilisation des écoles du district a été faite par le Ministère avec la coopération des directions des écoles.

(c) L'école polyvalente Clément-Cormier a entrepris sa programmation, ses horaires, etc., par ordinateur, au niveau local.

DIVERS

(a) Les noms des écoles de Côte-d'Or et de Sainte-Anne ont été changés à: écoles Mgr-Léonard-Léger et Calixte-F.-Savoie respectivement.

(b) Les élèves du niveau de la 6e année de l'école Dr-Marguerite-Michaud ont participé à un voyage-échange avec une école de Packingham, Ontario.

(c) Une pièce de théâtre écrite par un enseignant et montée par celui-ci avec des élèves et des membres de la communauté, a remporté un franc succès.

SUPERINTENDENT'S REPORT

During 1984-1985, the District No. 12 School Board held twelve regular meetings and two special meetings.

Mr. Léo Roy, a trustee, resigned for personal reasons and was replaced by Mr. Sammy Arsenault.

INSTRUCTION

(a) There were four days of professional development at the beginning of the year.

(b) Eight half-day sessions in science were organized for Grade 7 teachers.

(c) A few upgrading sessions in English as a second language were given throughout the year for the benefit of the teachers concerned.

(d) French, reading, cloze, and mathematics tests were prepared and administered in the District.

(e) Teachers of Grades 1 to 3 took a 45-hour course on writing skills.

ADMINISTRATION

(a) The formative evaluation (growth plan) program for teachers was put to the test. The teachers' reaction was positive.

(b) A study on the use of District schools was conducted by the Department in cooperation with the school principals.

(c) The Ecole polyvalente Clément-Cormier has begun to computerize its programming, timetables, etc. at the local level.

MISCELLANEOUS

(a) The names of the Côte-d'Or and Sainte-Anne schools have been changed to Ecole Mgr-Léonard-Léger and Ecole Calixte-F.-Savoie respectively.

(b) Grade 6 students of the Ecole Dr-Marguerite-Michaud took part in an exchange trip with a school in Packingham, Ontario.

(c) A play written by a teacher, which he also staged with the help of students and members of the community, was a great success.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 13 - SHÉDIAC
SCHOOL BOARD NO. 13 - SHEDIAC

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

L'année scolaire a débuté le 29 août 1984 par une semaine de perfectionnement professionnel pour les enseignants(es). L'inscription 1984-1985 était de 8 156; ceci représente une diminution de 300 élèves par rapport à l'année précédente.

Sous le patronat de l'École d'Été de Dieppe Inc., des cours d'été ont été offerts à la polyvalente Mathieu-Martin comme l'an dernier. Deux cent vingt-quatre élèves y étaient inscrits; 26 élèves sont venus d'autres districts.

Les nouvelles normes de promotion ont été effectivement appliquées dans toutes les classes du district de la 1re à la 9e année.

En avril, le Conseil scolaire a soumis un mémoire au Comité consultatif sur le bilinguisme.

Les projets suivants ont été continués en 1984-1985:

(a) la rééducation en lecture et en mathématiques de la 1re à la 9e année;

(b) l'informatisation des bibliothèques scolaires;

(c) le projet d'intervention et de prévention de la délinquance, École Saint-Coeur-de-Marie, Shédiac;

(d) l'évaluation du personnel enseignant.

Le district a connu des changements importants au niveau du personnel cadre. Après avoir annoncé qu'il se retirait, Monsieur Yvon Ouellette a été remplacé par Monsieur Adrien Arsenault au poste de directeur général tandis que Madame Lucille Collette accédait à celui de directrice générale adjointe.

Le Conseil scolaire a étudié un projet de développement en éducation physique préparé par l'Institut de Leadership de l'Université de Moncton. Des changements importants en éducation physique pourraient être envisagés pour septembre 1985.

Le Conseil scolaire désire exprimer sa reconnaissance pour la collaboration et l'appui qu'il a reçus du ministre de l'Éducation et de son Ministère.

SUPERINTENDENT'S REPORT

The school year began on August 29, 1984 with a week of professional development for the teachers. The 1984-1985 enrollment was 8,156, a reduction of 300 students from the previous year.

Like last year, summer courses sponsored by the Ecole d'Été de Dieppe Inc. were offered at the Polyvalente Mathieu-Martin. Two hundred and twenty-four students were enrolled, 26 from other districts.

The new promotion standards were effectively applied in all the District's classes from Grades 1 to 9.

In April, the School Board submitted a brief to the Advisory Committee on Official Languages.

The following projects were continued in 1984-1985:

(a) remedial reading and mathematics from Grades 1 to 9;

(b) computerization of school libraries;

(c) delinquency intervention and prevention, Ecole Saint-Coeur-de-Marie, Shediac;

(d) evaluation of the teaching staff.

The District's administrative staff underwent significant changes. After announcing his retirement, Mr. Yvon Ouellette was replaced by Mr. Adrien Arsenault as Superintendent, and Mrs. Lucille Collette became the Assistant Superintendent.

The School Board studied a physical education development project prepared by the Institut de Leadership at the Université de Moncton. Major changes in physical education could be planned for September 1985.

The School Board would like to express its gratitude for the cooperation and support it received from the Minister of Education and his Department.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 32 - GRAND-SAULT
SCHOOL BOARD NO. 32 - GRAND FALLS

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

1. L'année scolaire a débuté le lundi 20 août; cette rentrée hâtive est rendue nécessaire chaque année afin de permettre une pause de deux semaines pour la cueillette des pommes de terre. Environ 1000 élèves participent à cette activité.

2. L'adaptation scolaire a retenu particulièrement l'attention du Conseil scolaire et de son personnel durant cette année. Il y a eu d'abord la mise sur pied de deux classes ressources au niveau élémentaire pour des enfants ayant des difficultés graves d'apprentissage. Ces deux classes sont en opération durant l'avant-midi seulement puisque les élèves réintègrent les classes ordinaires durant l'après-midi. L'expérience vécue nous amène à considérer s'il ne serait pas plus valable pour l'enfant que ces classes demeurent en opération toute la journée.

   Les besoins des enfants doués et talentueux ont également retenu notre attention; cependant, les restrictions budgétaires ainsi que le manque de personnel ont imposé une démarche ralentie dans ce domaine.

   Ces situations ont donc amené le Conseil scolaire à demander une évaluation externe des services offerts en adaptation scolaire. Bien que le rapport ne soit pas encore publié, cette évaluation nous a permis de constater autant les forces que les faiblesses de nos programmes en ce domaine. Pour offrir une meilleure planification et une meilleure gestion, nous avons mis sur pied un service de coordination des services aux élèves qui comprend les trois composantes suivantes: adaptation scolaire, psychologie scolaire et orientation scolaire.

3. L'évaluation des apprentissages a été, encore cette année, un secteur d'activités intenses; l'objectif premier est toujours de vouloir créer les meilleures situations d'apprentissage pour les élèves.

   Dans le domaine de la langue maternelle, nous avons eu des tests objectifs au niveau des 4e, 7e et 10e années; des tests de closure ont été administrés aux élèves des 4e, 5e, 6e et 7e années.

   Dans le cadre du perfectionnement en français, les enseignants du 2e cycle de l'élémentaire ont composé un laboratoire de lecture; il s'agit d'une cinquantaine de volumes pour lesquels nous avons deux tests par volume pour contrôler la compréhension. Nous sommes très fiers de cette réalisation. L'évaluation du rendement en *mathématiques* a connu également beaucoup de succès; actuellement, ce projet a dépassé le stade de l'expérimentation et permet maintenant de tenir un dossier cumulatif pour les élèves au niveau de l'école ainsi qu'un dossier des écoles au niveau du district.

   La même démarche sera suivie cette année au niveau du secondaire 1er cycle: étude des programmes; blocs d'objectifs par unité; construction de tests formatifs - objectifs prioritaires; construction de tests sommatifs; expérimentation.

SUPERINTENDENT'S REPORT

1. The school year began on Monday, August 20, 1985. This early start is made necessary each year in order to allow for a two-week break to harvest potatoes. About 1000 students take part in this activity.

2. This year, school adjustment received special attention from the School Board and its staff. Firstly, two resource classes were set up at the elementary level for children with serious learning disabilities. These two rooms operate in the morning only, since the students join the regular classes in the afternoon. The experience has caused us to consider whether it would not be more worthwhile for these resource rooms to operate all day.

   The needs of gifted and talented children also retained our attention. However, budgetary restrictions and lack of staff have forced us to move slowly in this field.

   These situations prompted the School Board to request an external evaluation of the school adjustment services. Although the report has not yet been published, the evaluation enabled us to take note of the strengths and weaknesses in our programs. To offer better planning and management, we set up a student services coordinating sector consisting of the following three components: school adjustment, school psychology, and school counselling.

3. Once again this year, learning evaluation was a sector of intense activity. The primary objective once more was to create better learning situations for the students.

   Objective tests in the first language were given to Grades 4, 7, and 10; cloze tests were administered to students in Grades 4, 5, 6, and 7.

   In an effort to improve the learning of French, teachers of Grades 4 to 6 established a reading laboratory composed of some fifty volumes with two tests per volume to measure comprehension. We are very proud of this accomplishment. The achievement rating in *mathematics* was also very successful. The project has gone beyond the experimental stage and now enables us to keep a cumulative record for students at the schools, and a school record for the District.

   The same procedure will be followed this year at the junior high level: study of programs objective blocks per unit, design of formative tests, - priority objectives, design of summative tests, experimentation.

4. Other Activities

   Certain matters such as school staff evaluation, are behind schedule. To speed up this project, additional human and financial resources are needed. Moreover, school administrations should have more time to devote to evaluation and management.

   We are also concerned with developing policies on school discipline, homework, and a general policy on learning evaluation.

4. Autres domaines

Certains dossiers, comme celui de l'évaluation du personnel scolaire, accusent du retard. Pour accélérer ce projet, il faudrait plus de ressources humaines et financières: de plus, il faudrait que les directions d'école aient plus de temps à consacrer à l'évaluation et à l'administration.

Nous sommes également préoccupés par l'élaboration de politiques dans les domaines de la discipline à l'école, des devoirs à la maison et une politique générale de l'évaluation des apprentissages.

5. Conclusion

Très conscients que le domaine de l'éducation comme celui des sciences et de la technologie progresse à un rythme effarant, nous espérons que la réforme en éducation apportera quelques éléments de solution par une plus grande sensibilisation aux besoins afin de maintenir un système d'éducation digne des années 80.

5. Conclusion

We realize that education, like science and technology, is progressing at an alarming rate, and hope that the educational reform will solve a few problems through a greater awareness of needs so that we can maintain an educational system in step with the 1980's.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 33 - EDMUNDSTON
SCHOOL BOARD NO. 33 - EDMUNDSTON

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

RÉUNIONS

Le Conseil a tenu douze réunions ordinaires, 24 plénières et une extraordinaire.

CONSTRUCTIONS SCOLAIRES

Le Conseil est fier de constater que deux constructions scolaires ont débuté durant l'année et qu'elles seront complétées dès le début de la présente année. De plus l'agrandissement de l'école de St-Jacques a été autorisé dans le dernier budget.

FERMETURES D'ÉCOLES

Le Conseil a fermé deux écoles, l'école Sainte-Marie d'Edmundston et l'école élémentaire de Notre-Dame-de-Lourdes.

ADMINISTRATION

Cette année le transport scolaire du district a été administré par le ministère des Transports. Je dois avouer que la collaboration a été excellente. Les coûts ont été de 40 000$ plus élevés que si l'administration de ce service avait été faite par le district.

À travers le gouvernement fédéral, le Conseil a réussi à coordonner deux projets. Le premier d'un montant de 57 000$ a procuré du travail à huit personnes pour un total de 104 semaines de travail et il consistait à faire des rénovations aux édifices scolaires: l'autre d'un montant de 36 000$ qui a procuré à six personnes un total de 26 semaines de travail consistait à améliorer l'économie de l'énergie dans les écoles.

Finalement de concert avec la Chambre de commerce d'Edmundston, le Conseil scolaire a eu trois stagiaires, ce qui, à travers le projet (Projet à l'Action), a permis à ces derniers de recevoir un certain entraînement et pour le Conseil une aide fort appréciée; ceci pour un total de 78 semaines.

PÉDAGOGIE

Le Conseil scolaire possède un conseil de pédagogie très actif. Ce conseil formé de personnes représentant les différents groupes d'intervenants qui oeuvrent dans l'enseignement poursuit des objectifs pédagogiques généraux donnant l'orientation pédagogique au district. L'an dernier les objectifs majeurs poursuivis étaient: une philosophie de l'éducation pour le district; l'évaluation du personnel scolaire; l'évaluation des apprentissages; les méthodes de travail.

Ce conseil s'est réuni à vingt-deux reprises.

Les objectifs de l'année 1985-1986 sont: l'évaluation des apprentissages; les méthodes de travail; l'enseignement par l'art.

Durant la dernière année une étude des structures pédagogiques du district a été faite par le Dr Louis Malenfant. Durant l'année à venir le Conseil décidera des suites à donner à ce rapport.

SUPERINTENDENT'S REPORT

MEETINGS

The School Board held twelve regular meetings, 24 plenary sessions, and one special meeting.

SCHOOL BUILDINGS

The Board is proud to note that construction on two schools began over the year and will be completed at the beginning of the current year. Moreover, the enlargement of the Ecole de St-Jacques was authorized in the last budget.

SCHOOL CLOSURES

The Board closed two schools, the Ecole Sainte-Marie d'Edmundston and the Ecole élémentaire de Notre-Dame-de-Lourdes.

ADMINISTRATION

This year, the Department of Transportation administered the District's school transportation system. The cooperation received was excellent. The costs were $40,000.00 higher than if this service had been administered by the District.

The Board succeeded in coordinating two projects with the Federal Government's assistance. The first, costing $57,000.00, provided employment for 8 people for a total of 104 working weeks and involved school building renovation. The other, costing $36,000.00, employed 6 people for a total of 26 working weeks and consisted in improving schools' energy efficiency.

Finally, in cooperation with the Edmundston Chamber of Commerce, the School Board had three trainees who, through the Projet à l'Action (Project Action), received a certain amount of training and provided the Board with a great deal of assistance. This lasted a total of 78 weeks.

INSTRUCTION

The School Board has a very active instructional Council. Made up of people representing various groups working in the teaching field, it pursues general instructional objectives which provide the District with its educational orientation. The major objectives pursued last year were: an educational philosophy for the District, evaluation of the school staff, learning evaluation, and work methods.

The Council held twenty-two meetings.

The objectives for 1985-1986 are: learning evaluation, work methods, and teaching through art.

Last year, a study of the District's instructional structures was conducted by Dr. Louis Malenfant. Over the course of next year, the Board will decide on the appropriate action to be taken on this report.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 35 - DALHOUSIE
SCHOOL BOARD NO. 35 - DALHOUSIE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

LE CONSEIL SCOLAIRE

Les nouveaux membres nommés par le ministère de l'Éducation sont: Madame Réjeanne Arseneault, Monsieur Roger Bordage, Monsieur Fernand Godin, Madame Aline LeBlanc, Madame Doris Savoie, Madame Diane Légère, Monsieur Aurèle Lepage, Monsieur Luc Lepage et Monsieur Vic Nadeau.

À la première réunion du Conseil, le 29 octobre 1984, Monsieur Fernand Godin a été élu président et Madame Diane Légère a été élue vice-présidente. Ce Conseil siégera jusqu'aux élections du printemps 1986.

LES FAITS SAILLANTS

Politiques et programmes

Les politiques et les programmes suivants ont été approuvés par le Conseil scolaire:

(a) La politique relative à l'évaluation du personnel scolaire.

(b) Les politiques relatives à l'évaluation des élèves et les exigences de promotion pour les niveaux élémentaire et secondaire deuxième cycle.

(c) Le programme d'aide aux employés.

(d) La politique sur l'utilisation des contrats à l'Annexe «D».

(e) La politique portant sur la location des installations scolaires.

(f) La politique relative à la suspension et à l'expulsion d'un élève.

(g) La politique sur l'embauche et la mutation du personnel enseignant.

Activités étudiantes

En cette Année internationale de la jeunesse nos élèves ont su démontrer leurs talents:

(a) L'équipe de soccer se rend en demi-finale provinciale.

(b) L'équipe de Génies en herbe est demi-finaliste à Moncton.

(c) L'équipe de hockey se rend en finale provinciale et remporte le championnat.

(d) L'équipe féminine de volley-ball se rend en demi-finale provinciale.

(e) L'équipe masculine de volley-ball se rend en finale et remporte le championnat provincial.

SUPERINTENDENT'S REPORT

THE SCHOOL BOARD

The new members appointed by the Department of Education were: Mrs. Réjeanne Arseneault, Mr. Roger Bordage, Mr. Fernand Godin, Mrs. Aline LeBlanc, Mrs. Doris Savoie, Mrs. Diane Légère, Mr. Aurèle Lepage, Mr. Luc Lepage, and Mr. Vic Nadeau.

At the School Board's first meeting on October 29, 1984, Mr. Fernand Godin was elected Chairman, and Mrs. Diane Légère was elected Vice-Chairman. This Board will hold office until the elections in the spring of 1986.

HIGHLIGHTS

Policies and Programs

The School Board has approved the following policies and programs:

(a) A policy on the evaluation of the school staff.

(b) Policies on student evaluation and promotion requirements for the elementary and senior high levels.

(c) The Employee Assistance Program.

(d) A policy on the use of Schedule D Contracts.

(e) A policy on the rental of school facilities.

(f) A policy on student suspension and expulsion.

(g) A policy on the hiring and transfer of teaching staff.

Student Activities

In this International Youth Year, our students demonstrated their abilities:

(a) The soccer team reached the provincial semi-finals.

(b) The Reach for the Top team was a semi-finalist in Moncton.

(c) The hockey team played in the provincial finals and won the championship.

(d) The girls' volleyball team reached the provincial semi-finals.

(e) The boys' volleyball team played in the finals and won the provincial championship.

Événements spéciaux

(a) Les 15, 16 et 17 février, les 3e Jeux d'hiver ont eu lieu au district scolaire 35.

(b) Le 23 avril, le Conseil scolaire a présenté son mémoire sur les langues officielles.

(c) Le 11 mai, on a fêté l'ouverture officielle de l'École Aux-Quatre-Vents sous la présidence de l'honorable Clarence Cormier, ministre de l'Éducation.

(d) Le 25 mai, on a fêté le 25e anniversaire de l'École Arthur-Pinet d'Eel River Crossing.

Special Events

(a) On February 15, 16, and 17, the 3rd Winter Games were held in School District 35.

(b) On April 23, the School Board presented its brief on the official languages.

(c) On May 11, we celebrated the official opening of the Ecole Aux-Quatre-Vents, presided over by the Honourable Clarence Cormier, Minister of Education.

(d) On May 25, we celebrated the 25th anniversary of the Ecole Arthur-Pinet in Eel River Crossing.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 37 - CAMPBELLTON
SCHOOL BOARD NO. 37 - CAMPBELLTON

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

1. Invités spéciaux lors des rencontres mensuelles du Conseil scolaire:

(a) Monsieur George Roy, coordonnateur d'anglais langue seconde (présentation d'un montage vidéo concernant le cours d'été en anglais langue seconde).

(b) Conseil étudiant, Polyvalente Roland-Pépin (fonctionnement du Conseil étudiant).

- Madame Sylvia Savoie, monitrice
- Monsieur Simon Gallant, Président
- Madame Nathalie Migneault, 1re vice-présidente
- Monsieur Robert Cavanaugh, 2e vice-président
- Madame Nathalie Gignac, secrétaire
- Madame Sophie Savoie, trésorière

(c) Représentants d'Activités-Jeunesse (buts et projets de l'Association).

- Madame Johanne Roy, présidente
- Madame Hélène Thibeault, secrétaire
- Monsieur Lucien Losier, moniteur

(d) Monsieur Lucien Losier, enseignant (stage de deux semaines au Centre Terry Fox).

2. L'Assemblée générale annuelle de l'Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick a eu lieu au district scolaire 37, les 12, 13 et 14 octobre 1984.

3. L'implantation du système d'ordinateur STARS aux écoles Polyvalente Roland-Pépin et Versant-Nord a eu lieu en janvier 1985.

4. Le 20 avril 1985 avait lieu, au district scolaire 37, une «session de formation» pour les conseillers scolaires.

5. Élaboration d'un projet d'anglais langue seconde d'après la méthode du professeur MacKey avec l'aide de matériel audio-visuel.

6. Projet «Violence faite aux enfants» préparé par les membres des services personnels aux élèves et présenté aux écoles de la façon suivante:

- À l'élémentaire, un film, précédé d'un commentaire, présenté aux élèves. Ce film aborde cinq différents problèmes et informe l'enfant des différentes ressources familiales et communautaires qui sont à sa portée.

SUPERINTENDENT'S REPORT

1. Special guests at the School Board's monthly meetings were:

(a) Mr. George Roy, English Second-Language Coordinator (video presentation on the English second-language summer course).

(b) Student Council, Polyvalente Roland-Pépin (operation of the Student Council).

- Ms. Sylvia Savoie, Monitor
- Mr. Simon Gallant, President
- Ms. Nathalie Migneault, 1st Vice-President
- Mr. Robert Cavanaugh, 2nd Vice-President
- Ms. Nathalie Gignac, Secretary
- Ms. Sophie Savoie, Treasurer

(c) Representatives of Activités-Jeunesse (goals and projects of the Association).

- Ms. Johanne Roy, President
- Ms. Hélène Thibeault, Secretary
- Mr. Lucien Losier, Monitor

(d) Mr. Lucien Losier, Teacher (two-week training period at the Terry Fox Center).

2. The Annual General Meeting of the Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick was held in School District No. 37 on October 12, 13, and 14, 1984.

3. The STARS computer system was implemented in the Polyvalente Roland-Pépin and the Ecole Versant-Nord in January 1985.

4. A training session for school trustees was held on April 20, 1985 in School District No. 37.

5. An English second-language project based on Professor MacKey's method, which uses audio-visual material, was set up.

6. A project on child abuse was prepared by Student Services Branch employees and presented in the schools as follows:

- At the elementary level, a film, preceded by a comentary was presented to the students. The film dealt with five different problems and informed the children of the various family and community resources available.

- Au secondaire 1er cycle, des sessions d'information sur la violence faite aux enfants et ses effets.

- Au secondaire 2e cycle, une équipe regroupant un médecin, un membre de la G.R.C, un travailleur social
et une psychologue.

7. Du 2 au 26 juillet, le district 37 offrait un cours d'été intensif en anglais langue seconde pour les élèves de la sixième année des régions totalement francophones du district.

8. Le conseil scolaire du district 37 met la priorité sur la mesure et l'évaluation des apprentissages chez les élèves du district. À cette fin le Conseil se donne un énoncé de politique.

   «Par la présente le Conseil scolaire demande à la directrice générale de créer un comité représentatif du personnel enseignant du district, d'obtenir la consultation nécessaire et d'élaborer ladite politique qui sera soumise par la suite au Conseil scolaire dans le district. Cette politique vise l'amélioration des apprentissages de nos élèves et le perfectionnement du personnel sur la mesure et l'évaluation des appren- tissages.»

   La directrice générale présidera ces rencontres et le Dr Gilles Nadeau, professeur titulaire (consultant en évaluation, méthodes de recherches, statistiques et en enseignement postsecondaire), fera fonction de personne ressource.

- In junior high, information sessions on child abuse and its effects.

- In senior high, a team comprised of a doctor, a member of the R.C.M.P., a social worker, and a psychologist.

7. From July 6 to 26, District No. 37 offered an intensive summer course in English as a second language to Grade 6 students in the District's totally Francophone areas.

8. District No. 37 School Board emphasized measurement and evaluation of its students' learning. To this end, the School Board formulated the following policy statement:

   The School Board hereby requests the Superintendent to establish a committee representing the District's teaching staff, obtain the necessary consultation, and develop the said policy which will then be submitted to the District School Board. This policy is aimed at improving our students' learning and upgrading the staff's knowledge of learning measurement and evaluation.

   The Superintendent will chair these meetings, and Dr. Gilles Nadeau, a full professor (consultant in evaluation, research methods, statistics, and post-secondary education) will act as resource person.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 39 - RICHIBOUCTOU
SCHOOL BOARD NO. 39 - RICHIBOUCTOU

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

1. Le Conseil scolaire s'est réuni à treize occasions, soit onze réunions mensuelles et deux réunions extraordinaires.

2. Démission de deux conseillers scolaires, Monsieur André R. Goguen de Rogersville, et Madame Bernice Lévesque d'Acadieville.

3. Nomination de Madame Etiennette Roy qui succède à Monsieur André Goguen.

4. Conférenciers de marque dans le district - l'écrivain Antonine Maillet; le Professeur Francis Kuzsman; l'écrivain Marcel Dubé. Ce dernier s'adressait aux élèves seulement.

5. Distinction académique décernée aux élèves qui se sont distingués dans différentes disciplines scolaires.

6. Appellation du gymnase de l'école régionale de Baie-Sainte-Anne «Salle Yvon-Durelle».

7. Appellations d'écoles: École Philippe-Bourgeois - autrefois l'école élémentaire de Saint-Louis (3e - 6e années); école Sainte-Marguerite-Bourgeoys - autrefois l'école élémentaire de Saint-Louis (1re - 2e années); école Télesphore-Arsenault à Richibouctou (7e - 8e années); école Edgar-Poirier à Richibouctou (9e année).

8. Démission et retraite de personnel: Madame Exéline Martin, concierge à l'école régionale de Baie-Sainte-Anne; Monsieur Gérard Poirier, concierge à l'école secondaire Assomption de Rogersville; Monsieur Sylvain Bourque, concierge à Rogersville; Mesdames Jeanne Savoie et Julia Manuel, enseignantes à Baie-Sainte-Anne.

9. Prise de contrôle de l'entretien des autobus à partir du 1er juillet 1985.

10. Anglais langue seconde: subvention ministérielle d'une valeur de 1200$ pour l'achat de matériel pédagogique en anglais langue seconde (3e et 4e années); test critérié administré en anglais 6e année; un autre octroi du Ministère d'une valeur de 16 000$ pour l'achat de matériel en lecture de la 5e à la 8e année; Ecole Télesphore-Arsenault - voie B en anglais.

11. Équipe pédagogique; composée du directeur général, de la conseillère en pédagogie, des coordonnateurs de français, d'anglais, de mathématiques et d'éducation spéciale; cette équipe se réunit régulièrement.

12. Sciences: comité de sciences composé de représentants des écoles élémentaires; équipe d'agents de formation des maîtres à l'élémentaire; ateliers en sciences à l'élémentaire et en 8e année.

13. Français: ateliers en savoir-écrire aux enseignantes et enseignants de l'élémentaire 1er cycle; programme

SUPERINTENDENT'S REPORT

1. The School Board met thirteen times, holding eleven monthly meetings and two special meetings.

2. Two school trustees, namely Mr. André R. Goguen of Rogersville and Mrs. Bernice Lévesque of Acadieville, resigned.

3. Mrs. Etiennette Roy was named to succeed Mr. André Goguen.

4. Distinguished speakers in the District: author Antonine Maillet, Professor Francis Kuzsman, and author Marcel Dubé who spoke to the students only.

5. Academic distinctions were awarded to students for excelling in different academic disciplines.

6. The gymnasium at the Ecole régionale de Baie-Sainte-Anne was named 'Salle Yvon-Durelle'.

7. Names of schools: Ecole Philippe-Bourgeois, formerly the Ecole élémentaire de Saint-Louis (Grades 3 to 6); Ecole Sainte-Marguerite-Bourgeoys, formerly the Ecole élémentaire de Saint-Louis (Grades 1 to 2); Ecole Télesphore-Arsenault in Richibouctou (Grades 7-8); Ecole Edgar-Poirier in Richibouctou (Grade 9).

8. Staff resignations and retirements: Mrs. Exéline Martin, custodian at the Ecole régionale de Baie Sainte-Anne; Mr. Gérard Poirier, custodian at the Ecole secondaire Assomption in Rogersville; Mr. Sylvain Bourque, custodian in Rogersville; Mrs. Jeanne Savoie and Mrs. Julia Manuel, teachers in Baie-Sainte-Anne.

9. Assumption of control over school bus maintenance on July 1, 1985.

10. English as a second language: departmental grant of $1200 for purchase of teaching material in English as a second language (Grades 3 and 4); criterion-referenced test administered in Grade 6 English; another departmental grant of $16,000 to purchase reading material for Grades 5 to 8; Ecole Télesphore-Arsenault - track B in English.

11. Advisory team: composed of the Superintendent, the School Supervisor, and the French, English, Mathematics, and Special Education coordinators; this team meets regularly.

12. Science: Science Committee composed of representatives of the elementary schools; team of elementary school teacher training officers; science workshops at elementary and Grade 8 levels.

13. French: writing workshops for teachers of Grades 1 to 3; basic spelling program at the District level; evaluation of oral reading in Grades 1 and 2; organization and holding of Grades 10, 11, and 12 public speaking competition.

d'orthographe d'usage réalisé au niveau du district; évaluation de la lecture orale en 1re et 2e années; organisation et tenue de concours d'art oratoire 10e, 11e et 12e années.

14. Mathématiques: nous avons accordé une grande priorité au respect de la programmation à tous les niveaux.

15. Une compilation des résultats de tests à mesure critériée et normative depuis 1978, a été faite et soumise à chaque école.

16. Perfectionnement professionnel: participation du coordonnateur à des sessions d'études avec des représentants du Ministère et de l'Association dans la promotion de l'avancement des mathématiques.

17. Éducation spéciale: premiers finissants en juin 1985 des élèves du cours pratique; l'étude du transfert de responsabilité de la classe auxiliaire de Pointe-Sapin au District scolaire no 39, comme société commanditaire.

18. Évaluation de tous les directeurs d'écoles durant l'année.

19. Présentation d'un mémoire au Comité des langues officielles.

14. Mathematics: top priority was given to respecting the curriculum at all levels.

15. The results of the criterion-referenced and normative tests since 1978 were compiled and submitted to each school.

16. Professional development: the Coordinator participated in study sessions with representatives of the Department and the Association in promoting the advancement of Mathematics.

17. Special education: first graduates from the practical course in June 1985; study of transferring responsibility for the Pointe-Sapin auxiliary class to School District No. 39 as the sponsoring society.

18. All the school principals were evaluated during the year.

19. A brief was submitted to the Advisory Committee on Official Languages.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 41 - BATHURST
SCHOOL BOARD NO. 41 - BATHURST

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS DU CONSEIL SCOLAIRE

(a) Le Conseil scolaire a tenu douze assemblées ordinaires et une assemblée extraordinaire durant l'année 1984-1985. À celles-ci s'ajoutent soixante-onze réunions des divers comités permanents et provisoires du conseil.

(b) Madame Thérèse Atkinson a été nommée conseillère du sous-district 10 (Ville de Bathurst - quartier Coffyn) en remplacement de Monsieur Léo Cormier. Madame Atkinson est entrée en fonction à la réunion du 24 janvier 1985.

(c) Le 25 avril 1985, le Conseil scolaire a présenté un mémoire sur le rapport Poirier-Bastarache «Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick» lors des audiences publiques tenues à Bathurst.

(d) Certains commissaires ont représenté la Commission scolaire aux congrès et assemblées suivants:

- Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française
- Congrès de l'Association canadienne d'éducation
- Assemblée générale annuelle de l'Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick
- Congrès de l'Association des commissaires d'écoles du Canada

ADMINISTRATION

(a) La phase expérimentale du nouveau programme d'évaluation coopérative des enseignant(e)s est terminée. Le programme est maintenant obligatoire dans toutes les écoles du district.

(b) La Commission scolaire s'est assurée les services du Docteur Gilles Nadeau comme consultant pour le développement d'une politique - «Mesure et évaluation des apprentissages au district scolaire nº 41». Le rapport a été déposé à la Commission scolaire à l'assemblée de juin.

(c) L'année scolaire a débuté par trois jours de perfectionnement professionnel pour les enseignant(e)s du district. D'autres jours de formation furent insérés au calendrier scolaire.

ÉLÈVES

(a) L'inscription dans les écoles du district a diminué de soixante-quatre élèves.

(b) La Commission scolaire a remis un diplôme de fin d'études secondaires à trois cent seize finissant(e)s de l'école secondaire Népisiguit.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

(a) The School Board held twelve regular meetings and one special meeting during the 1984-1985 school year. In addition, the Board's various standing and special committees held seventy-one meetings.

(b) Mrs. Thérèse Atkinson was appointed as the trustee from sub-district 10 (City of Bathurst - Coffyn ward) to replace Mr. Léo Cormier. Mrs. Atkinson took office at the meeting of January 24, 1985.

(c) On April 25, 1985, the School Board submitted a brief on the Poirier-Bastarache report *Towards Equality of Official Languages in New Brunswick* at the public hearings held in Bathurst.

(d) Certain trustees represented the School Board at the following conferences and meetings:

- Conference of the Association canadienne d'éducation de langue française
- Conference of the Canadian Education Association
- Annual general meeting of the Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau- Brunswick
- Conference of the Association des commissaires d'écoles du Canada.

ADMINISTRATION

(a) The experimental phase of the new cooperative evaluation program for teachers was completed. The program is now compulsory in all the District's schools.

(b) The School Board retained the services of Dr. Gilles Nadeau as a consultant to develop a policy on 'Measurement and Evaluation of Learning in School District No. 41.' The report was submitted to the School Board at the June meeting.

(c) The school year began with three days of professional development for the District's teachers. Additional days of training were inserted in the school calendar.

STUDENTS

(a) The District's school enrolment declined by sixty-four students.

(b) The School Board awarded high school diplomas to three hundred and sixteen graduates from the Ecole secondaire Népisiguit.

(c) Trois élèves de l'école secondaire Népisiguit ont participé à un voyage-échange de trois mois avec trois autres élèves de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier, province de Québec.

(d) Trente élèves de l'école secondaire Népisiguit ont participé à un voyage-échange en Colombie-Britannique.

(e) Dans un projet de relation d'aide aux élèves du secondaire 2e cycle, la Commission scolaire a mis sur pied un service spécial de transport par autobus après la classe du 5 février au 30 avril 1985.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

(a) Projet Math et Matique - la deuxième et dernière étape de l'évaluation du projet en 7e année a eu lieu dans quatre écoles du district.

(b) Un projet expérimental de dépistage préscolaire a été lancé aux écoles Sainte-Famille et Séjour-Jeunesse.

(c) Le district a continué son projet de l'unification de l'enseignement de la lecture et de l'enseignement de l'écriture à l'élémentaire.

(d) On a mis sur pied un groupe de travail en vue d'unifier l'enseignement du français au secondaire 1er cycle.

(e) Le district a fait implanter le programme d'éducation musicale en 8e année par des spécialistes.

(f) Le district a implanté deux voies en anglais langue seconde, soit A et B en 4e, 5e, 6e et 7e années à l'Académie Assomption et en 7e, 8e et 9e années au Carrefour Étudiant.

(g) Un projet de lecture a été mis en marche au niveau du secondaire 2e cycle.

(h) Un nouveau programme de biologie 122 a été introduit à l'automne 1984.

(i) Neuf étudiants de physique 122 ont écrit l'examen de l'Institut National des Physiciens.

(j) Cinq élèves ont passé l'examen de l'Institut Canadien de Chimie.

(k) Encore cette année, les élèves ont effectué des stages pratiques dans les entreprises locales.

(l) Une expérience a été tentée avec l'introduction au calcul pour quelques élèves volontaires de mathématique 122.

SERVICES PERSONNELS AUX ÉLÈVES

(a) Quatre-vingt-quatorze point deux pour cent de la population étudiante de la 1re à la 6e année a participé au programme de «rince-bouche».

(b) Le Service de psychologie scolaire s'est impliqué dans le «projet pilote» de dépistage préscolaire et le projet de «maternelle d'été».

(c) Le district a planifié un programme spécial pour les élèves ayant des troubles sérieux sur les plans social et affectif.

(c) Three students from the Ecole secondaire Népisiguit took part in a three-month exchange program with three students from the Honoré-Mercier Regional School Board in Québec.

(d) Thirty students from the Ecole secondaire Népisiguit took part in an exchange trip to British Columbia.

(e) As part of a counselling project involving senior high students, the School Board established a special bus transportation service after class hours from February 5 to April 30, 1985.

INSTRUCTION

(a) Math et Matique project - the second and final phase of evaluating the Grade 7 project took place in four of the District's schools.

(b) An experimental preschool identification project was initiated at the École Sainte-Famille and the École Séjour-Jeunesse.

(c) The District continued its project to unify the instruction of reading and writing at the elementary level.

(d) A working group was set up to unify French instruction at the junior high level.

(e) The District had specialists implement a music education program in Grade 8.

(f) The District established two tracks in English as a second language, namely A and B in Grades 4, 5, 6, and 7 at l'Académie Assomption and in Grades 7, 8, and 9 at the Carrefour Etudiant.

(g) A reading project was established at the senior high level.

(h) A new Biology 122 program was introduced in the fall of 1984.

(i) Nine Physics 122 students wrote the National Institute of Physicists examination.

(j) Five students took the Chemical Institute of Canada examination.

(k) Again this year, the students had practical training periods in local firms.

(l) As an experiment, calculus was introduced for a few volunteer Mathematics 122 students.

STUDENT SERVICES

(a) Ninety-four point two percent of the student population from Grades 1 to 6 participated in the mouthrinse program.

(b) The School Psychology Service was involved in the preschool identification pilot project and the summer kindergarten project.

(c) The District planned a special program for students with serious social and emotional problems.

(d) Le transfert des classes auxiliaires de l'école Flowers of Hope au district scolaire n° 41 s'est effectué en juin 1985.

(e) Le service d'orientation du district, conjointement avec le directeur général adjoint et la direction de l'école secondaire Népisiguit, a participé à l'organisation de l'Expo-carrières du district tenue en novembre 1984.

SERVICES DE SOUTIEN

(a) Le coût d'exploitation du district est passé de 2 416,94$ par élève en 1982-1983 à 2 592,17$ en 1983-1984.

(b) L'installation du système STARS a débuté en décembre 1984 en prévision de son implantation pour l'année scolaire 1985-1986.

(c) Treize micro-ordinateurs Tandy 1000 et cinq NCR ont été distribués aux écoles du district.

(d) Le surveillant du transport et le directeur des services administratifs ont élaboré un nouveau manuel du chauffeur d'autobus scolaire.

(e) Tous les chauffeurs ont maintenant leurs cours de perfec- tionnement du chauffeur professionnel et le cours de secourisme de l'Ambulance St-Jean.

(f) Au chapitre des réparations majeures, des portes extérieures ont été remplacées, le système d'alarme a été modifié et un collectionneur de poussière a été installé à l'école secondaire Népisiguit.

(g) La nouvelle école secondaire 1er cycle, Place-des-Jeunes, ouvrait officiellement ses portes le 27 mars 1985 en présence de l'honorable Clarence Cormier, ministre de l'Éducation. Les élèves avaient été transférés le 7 janvier 1985 de l'école Mgr-LeBlanc à cette nouvelle école.

(d) The auxiliary classes at the Flowers of Hope School were transferred to School District No. 41 in June 1985.

(e) The District's counselling service, in conjunction with the Assistant Superintendent and the administration of the Ecole secondaire Népisiguit, participated in organizing the District's Career Day held in November 1984.

SUPPORT SERVICES

(a) The District's operating expenses rose from $2,416.94 per student in 1982-1983 to $2,592.17 in 1983-1984.

(b) Installation of the STARS system began in December 1984 with a view to its implementation during the 1985-1986 school year.

(c) Thirteen Tandy 1000 microcomputers and five NCR microcomputers were distributed to the District's schools.

(d) The Transportation Supervisor and the Director of Administrative Services developed a new school bus driver manual.

(e) All the drivers have now taken their professional driver upgrading course and the Saint John Ambulance first aid course.

(f) By way of major repairs, outside doors were replaced, the alarm system was modified, and a dust collector was installed at the Ecole secondaire Népisiguit.

(g) The new junior high school Place-des-Jeunes had its official opening on March 27, 1985, attended by the Honourable Clarence Cormier, Minister of Education. The students were transferred from the Mgr-LeBlanc School to this new facility on January 7, 1985.

CONSEIL SCOLAIRE n° 51 - FREDERICTON
SCHOOL BOARD NO. 51 - FREDERICTON

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

1. L'année scolaire a débuté par des jours de perfectionnement professionnel pour le personnel enseignant. L'inscription est passée de 700 à 735, soit une augmentation de 35.

2. Des cours d'été ont été offerts aux élèves de Nackawic afin de les préparer à l'admission à l'école française.

3. Une classe spéciale a été créée à l'école Sainte-Anne pour les élèves ayant des difficultés graves d'apprentissage.

4. Une école française a ouvert ses portes à Nackawic recevant les élèves des niveaux 1 à 4.

5. Un mémoire a été présenté au Comité consultatif provincial sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick.

6. L'école Drummond Drive d'Oromocto sera utilisée par le Conseil scolaire n° 51 pour l'ouverture des classes en septembre 1985.

7. On a fait une évaluation des élèves ayant des besoins spéciaux au secondaire 1er cycle de l'école Sainte-Anne en vue de la création d'une classe ressource pour septembre 1985. Cette classe ressource répondrait aux besoins des sous-doués et des surdoués.

8. Le Conseil scolaire n° 51 a adopté les politiques suivantes:

   (a) une politique linguistique;

   (b) une politique pour les enfants ayant des besoins spéciaux;

   (c) une politique pour les congés d'études;

   (d) une politique pour les congés non payés;

   (e) une politique de l'évaluation du personnel du district.

9. Les conseillers scolaires ont participé à plusieurs conférences éducatives, entre autres: l'Association canadienne d'éducation de langue française, l'Association des conseillers scolaires, l'Association canadienne des déficients mentaux, etc.

10. Un projet d'été a été créé en éducation spéciale.

11. En novembre 1984, le poste de directeur(trice) général(e) qui était un poste à un tiers du temps depuis 1982 est devenu un poste à demi-temps. Ce poste deviendra à temps plein à compter de juin 1985.

12. Le Conseil scolaire a étudié les documents de la Réforme gouvernementale concernant les services éducatifs.

13. Le Conseil scolaire a vu naître Florilège qui est un recueil de poèmes rédigés par les élèves du district n° 51.

SUPERINTENDENT'S REPORT

1. The school year began with professional development days for the teaching staff. Enrolment rose from 700 to 735, an increase of 35.

2. Summer courses were offered to Nackawic students to prepare them for admission to the French school.

3. An auxiliary class was established at Ecole Sainte- Anne for students with serious learning disabilities.

4. A French school for students in Grades 1 to 4 opened in Nackawic.

5. A brief was submitted to the Provincial Advisory Committee on Official Languages.

6. The Drummond Drive school in Oromocto will be used by School Board No. 51 for the opening of classes in September 1985.

7. An assessment was made of junior high students with special needs at Ecole Sainte-Anne with a view to establishing a resource room in September 1985. This resource room would meet the needs of exceptional and gifted students.

8. School Board No. 51 adopted the following policies:

   (a) a linguistic policy;

   (b) a policy on children with special needs;

   (c) a policy on educational leaves;

   (d) a policy on leaves without pay;

   (e) a policy on District staff evaluation.

9. The school trustees attended several educational conferences, including those of the Association canadienne d'éducation de langue française, l'Association des conseillers scolaires, the Canadian Association for the Metally Retarded, etc.

10. A special education summer project was established.

11. In November 1984, the position of Superintendent, which had been one-third time since 1982, became a half-time position. It became full-time as of June 1985.

12. The School Board studied the Government Reform documents on educational services.

13. The School Board oversaw the publication of 'Florilège' a collection of poems written by District No. 51 students.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 52 - SAINT-JEAN
SCHOOL BOARD NO. 52 - SAINT JOHN

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

1. Le District scolaire a complété l'organisation physique et pédagogique du Centre scolaire Samuel-de-Champlain:

   (a) mise à jour des commandes d'équipement;

   (b) révision de la politique d'évaluation avec la conseillère en pédagogie;

   (c) embauche du personnel complémentaire: préposée à l'administration (administration), préposé à l'entretien.

2. Des tests provinciaux ont été administrés aux élèves, soit en mesure critériée (5e, 8e, 11e), en compréhension de lecture (6e), en lecture (1re) et en langue seconde (orale) aux 6e et 11e.

3. Les élèves ont participé à des voyages éducatifs au Village Acadien, à une compagnie d'imprimerie de Saint-Jean, au Collège communautaire de Saint-Jean, à l'Université de Moncton et à la ville de Québec.

4. Le conseil a établi les services d'éducation spéciale: classes semi-éducables, éducables et correctives.

5. Le conseil a accordé un congé d'études sans paye à Diane Chevarie.

6. Les enseignantes et les enseignants ont participé à différents ateliers de perfectionnement organisés par le Ministère et l'Association des enseignantes et des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick selon la convention collective des enseignants.

7. Le Conseil a mis sur pied un comité d'aménagement artistique.

8. Le Conseil a embauché un directeur général à plein temps.

9. Le Conseil a accordé un contrat de nettoyage.

10. Le Conseil a donné suite à la réserve exprimée dans le rapport des vérificateurs.

11. Le Conseil a rencontré le Premier Ministre Hatfield au sujet de la prolongation de l'entente provinciale-fédérale en vue de compléter les installations physiques du Centre.

12. Le Conseil s'est impliqué dans l'étude sur l'élection des conseillers scolaires et à faire connaître au Ministre ses préoccupations à plusieurs reprises.

13. Le Conseil a révisé l'organigramme du Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain et la relation entre les deux volets.

14. Le Conseil a participé à la préparation du budget scolaire 1985-1986 et à la mise en place de l'organisation pédagogique.

SUPERINTENDENT'S REPORT

1. The School District completed the physical and instructional organization of the Centre scolaire Samuel-de-Champlain.

   (a) updating of equipment orders;

   (b) revision of the evaluation policy with the school supervisor;

   (c) hiring of complementary staff: school business official (administration), maintenance official.

2. Provincial tests were administered to the students: criterion-referenced (Grades 5, 8, and 11), reading comprehension (Grade 6), reading (Grade 1), and second language (oral) to Grades 6 and 11.

3. Students participated in field trips to the Village Acadien, a publishing company in Saint John, the Saint John Community College, the Université de Moncton, and Québec City.

4. The Board established special education services: remedial classes and classes for the mildly and moderately mentally handicapped.

5. The Board granted an educational leave without pay to Diane Chevarie.

6. The teachers participated in various professional development workshops organized by the Department and the Association des enseignantes et enseignants francophones du Nouveau-Brunswick in accordance with the teachers' collective agreement.

7. The Board set up a landscaping committee.

8. The Board hired a full-time Superintendent.

9. The Board awarded a cleaning contract.

10. The Board followed up on the reservation expressed in the auditors' report.

11. The Board met with Premier Hatfield regarding extension of the federal-provincial agreement with a view to completing the Centre's physical facilities.

12. The Board involved itself in a study on the election of school trustees and informed the Minister of its concerns on several occasions.

13. The Board revised the organization chart of the Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain and the relations between the two components.

14. The Board participated in preparing the 1985-1986 school budget and establishing the teaching staff organization.

15. The Board set the machinery in motion for the cafeteria opening.

15. Le Conseil a jeté les mécanismes de base pour l'ouverture de la cafétéria.

16. Le Conseil a organisé le Salon du Livre de l'Association canadienne d'éducation de langue française dont les ventes ont totalisé 8000$.

17. Le Conseil a tenu deux sessions dites «tempête d'idées» au cours de l'année.

18. Le Conseil a présenté un mémoire au Comité consultatif sur les langues officielles ayant trait au rapport Poirier-Bastarache.

19. Le Conseil a préparé des commandes d'équipement et d'ameublement du Centre scolaire en vertu de l'entente provinciale-fédérale et a adopté l'ordre prioritaire de ces commandes.

20. Le Conseil a envisagé la possibilité d'ouvrir une école à Pennfield pour les francophones du sud-ouest du Nouveau- Brunswick.

21. Le Conseil a entrepris des démarches pour l'installation du câble communautaire pour fins d'utilisation pédagogique.

22. Le Conseil a procédé à l'ouverture de la bibliothèque scolaire-communautaire en vertu d'une entente tripartite.

23. Le Conseil a participé à la mise sur pied d'un comité de liaison employeur-enseignants.

24. Le Conseil a procédé à l'ouverture officielle du Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain.

25. Le Conseil a participé à différents séminaires sur l'entretien.

26. Le Conseil a participé à l'organisation de la réunion annuelle des conseillers scolaires qui se tiendra en octobre 1985.

27. Le Conseil a procédé à l'évaluation du personnel enseignant.

28. Le Conseil a entrepris et terminé une évaluation globale du Centre scolaire et de son personnel de direction.

16. The Board organized the Book Fair for the Association canadienne d'éducation de langue française, at which the sales totalled $8,000.

17. The Board held two brainstorming sessions during the year.

18. The Board submitted a brief to the Advisory Committee on Official Languages regarding the Poirier-Bastarache Report.

19. The Board prepared equipment and furniture orders for the Centre scolaire under the federal-provincial agreement and adopted the priorities assigned to these orders.

20. The Board considered the possibility of opening a school in Pennfield for Francophones in southwestern New Brunswick.

21. The Board took steps to have community cable services installed for teaching purposes.

22. The Board opened the school-community library under a tripartite agreement.

23. The Board participated in establishing an employer-teacher liaison committee.

24. The Board proceeded with the official opening of the Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain.

25. The Board participated in various seminars on maintenance.

26. The Board participated in organizing the annual meeting of school trustees which will be held in October 1985.

27. The Board evaluated the teaching staff.

28. The Board conducted and completed a global evaluation of the Centre scolaire and its administrative staff.

CONSEIL SCOLAIRE Nº 53 - NEWCASTLE
SCHOOL BOARD NO. 53 - NEWCASTLE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

1. Les élèves ont participé à différentes visites éducatives, dont une au Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain, au Village Historique Acadien, au parc Kouchibouguac et au Centre Terry Fox.

2. Les élèves ont participé au Festival de musique du district scolaire nº 8, au Concours d'art oratoire, aux Jeux d'Acadie, à la Semaine des carrières ainsi qu'à différents concours scolaires.

3. Les élèves ont assisté à la pièce de théâtre «Un conte de fée» du Théâtre populaire d'Acadie et «Le Petit Prince» à l'Université de Moncton; ils ont rencontré Antonine Maillet et Raymond Breau.

4. Le personnel enseignant à l'élémentaire et au secondaire a participé à un atelier de 45 heures portant sur le savoir-écrire.

5. Les enseignant(e)s ont participé à des ateliers de perfectionnement en mathématiques, anglais langue seconde, sciences à l'élémentaire, arts plastiques, droit, audio-visuel, informatique, traitement de texte, premiers soins et enfance en difficulté.

6. Une enseignante a participé à un stage d'un mois en sciences humaines à Poitiers en France.

7. Les ressources humaines et matérielles ont été organisées en vue d'offrir les cours de la 12e année en septembre 1985.

8. Le personnel a participé à l'organisation administrative, pédagogique et matérielle en vue de l'aménagement du Carrefour Beausoleil en septembre 1985.

9. L'inscription des élèves est prévue passer de 110 élèves à 210 élèves en septembre 1985 suite à la décision du ministère de la Défense nationale de transférer les élèves francophones des bases des Forces armées canadiennes de Chatham et Ste-Margaret au Carrefour-Beausoleil et au déménagement d'un certain nombre d'employé(e)s francophones des Services correctionnels à Renous.

10. Le Conseil scolaire a terminé la 1re étape de la construction du Centre scolaire-communautaire «Carrefour-Beausoleil» et entrepris la 2e étape de la construction.

11. Le Conseil scolaire a préparé les commandes d'équipement et d'ameublement du nouveau Centre scolaire-communautaire.

12. Le Conseil a présenté un mémoire au Premier Ministre concernant le modèle administratif du Carrefour Beausoleil.

13. Le Conseil scolaire a présenté un mémoire au Comité consultatif sur les langues officielles.

SUPERINTENDENT'S REPORT

1. The students took part in various field trips, visiting the Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain, Village historique acadien, Kouchibouguac Park, and the Terry Fox Centre.

2. The students took part in School District No. 8's Music Festival, the public speaking competition, the Acadian Games, Career Week, and various school contests.

3. The students attended 'Un conte de fée,' a play performed by the Théâtre populaire d'Acadie, and 'Le Petit Prince' at the Université de Moncton. They also met with Antonine Maillet and Raymond Breau.

4. The elementary school and high school teaching staff took part in a 45-hour workshop on writing skills.

5. The teachers took part in professional development workshops in mathematics, English as a second language, elementary school science, plastic arts, law, audio- visuals, computers, word processing, first aid, and exceptional children.

6. One teacher took part in a one-month training period in social science in Poitiers, France.

7. Human and physical resources were organized with a view to offering Grade 12 courses in September 1985.

8. The staff participated in the administrative, instructional, and physical organization for the opening of Carrefour Beausoleil in September 1985.

9. Student enrolment is expected to rise from 110 to 210 in September 1985 as a result of the Department of National Defence's decision to transfer the Francophone students at the Canadian Armed Forces bases in Chatham and Ste-Margaret to the Carrefour Beausoleil and of the transfer of a certain number of Francophone Correctional Services employees to Renous.

10. The School Board completed phase 1 of the construction of the Centre scolaire-communautaire Carrefour Beausoleil and began phase 2.

11. The School Board prepared equipment and furniture orders for the new Centre scolaire-communautaire.

12. The Board submitted a brief to the Premier on the administrative model of the Carrefour Beausoleil.

13. The School Board submitted a brief to the Advisory Committee on Official Languages.

14. The Board participated in two on-the-job training projects in cooperation with Employment and Immigration Canada and the Departments of Labour and Natural Resources.

14. Le Conseil a participé à deux projets d'apprentissage en milieu de travail en collaboration avec Emploi et Immigration Canada et le ministère du Travail et des Ressources naturelles.

15. Le Conseil a présenté une demande à l'Association canadienne d'éducation de langue française pour qu'un Salon du livre soit organisé au Carrefour Beausoleil en 1986.

16. Le Conseil a planifié l'aménagement et l'organisation de la bibliothèque scolaire-communautaire en collaboration avec le ministère des Ressources historiques et culturelles et la Bibliothèque régionale York.

17. Le Conseil a participé, en collaboration avec le ministère de l'Éducation, aux délimitations du territoire du District 53 qui recouvrirait approximativement les territoires des districts scolaires anglophones n^os^ 8 et 10.

18. Le Conseil a recommandé qu'un(e) conseiller(ère) scolaire soit nommé(e) pour représenter les francophones des bases des Forces armées canadiennes de Chatham et Ste-Margaret.

19. Le directeur général a participé à un stage de formation en éducation communautaire de deux semaines au Centre national d'éducation communautaire de Flint au Michigan.

15. The Board submitted a request to the Association canadienne d'éducation de langue française to have a Book Fair organized at the Carrefour Beausoleil in 1986.

16. The Board planned the design and organization of the school-community library in cooperation with the Department of Historical and Cultural Resources and the York Regional Library.

17. In cooperation with the Department of Education, the Board participated in defining the territory of District No. 53, which would cover roughly the territories of the Anglophone School Districts Nos. 8 and 10.

18. The Board recommended that a school trustee be appointed to represent the Francophones at the Canadian Armed Forces bases in Chatham and Ste-Margaret.

19. The Superintendent participated in a two-week community education training session at the National Community Education Centre in Flint, Michigan.

ANNEXES STATISTIQUES

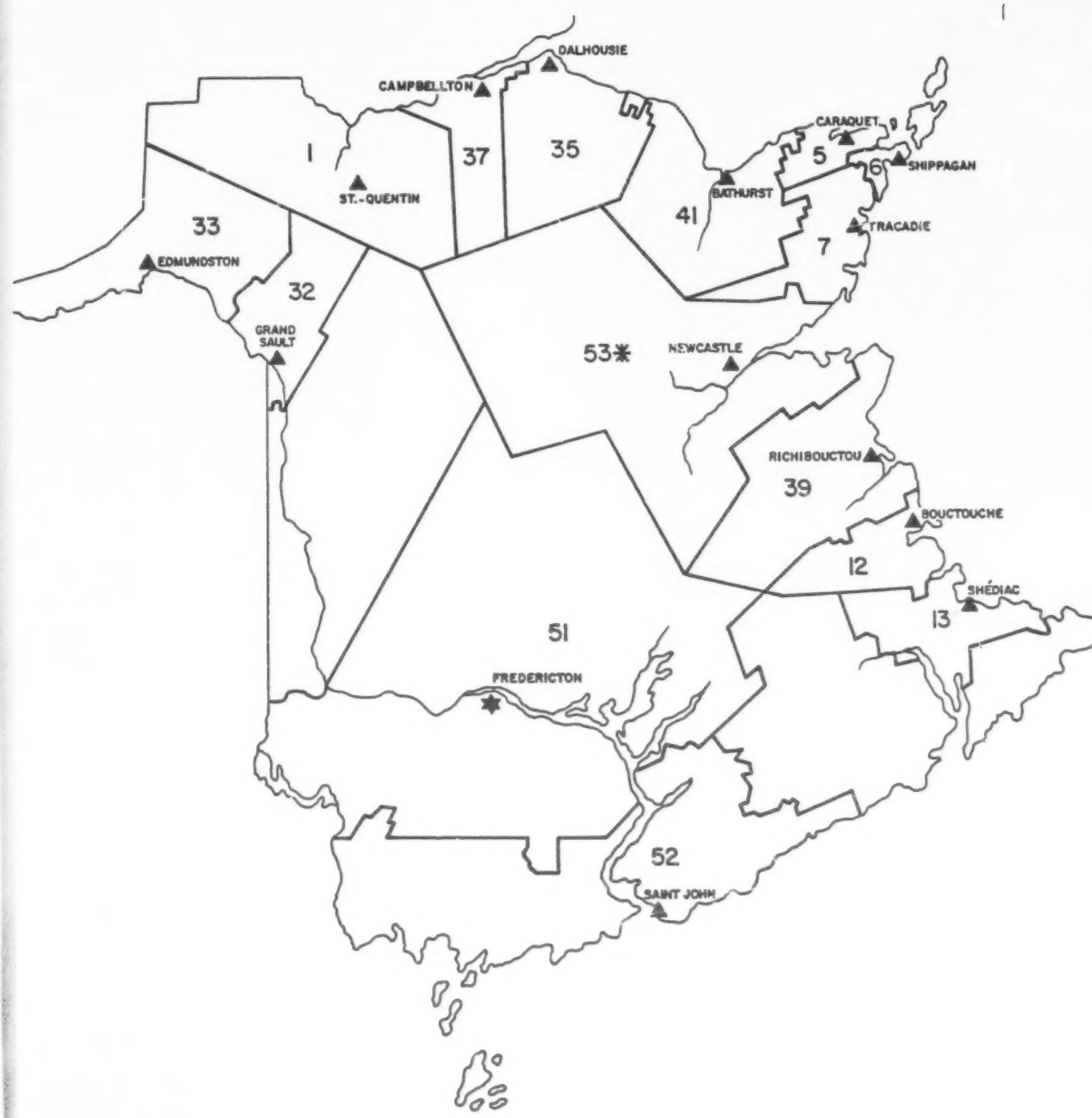
Tableaux **Page**

1 Cartes scolaires 67
2 Inscriptions par district scolaire, 1974-1985 68
3 Inscriptions par langue d'enseignement par district 69
4 Inscriptions par niveau, par langue d'enseignement et par district 70
5 Inscription par années et par district 71
6 Classes multiprogrammes par district scolaire 1984-1985 72
7 Enseignants équivalents à temps plein par district scolaire, 1974-1985 73
8 Enseignants par poste et par district, septembre 1984 74
9 Enseignants par niveau de certification 1980-1981 à 1984-1985 75
10 * Rapport élèves/enseignants par district scolaire, 1974-1985 76
11** Nombre d'écoles publiques par district, 1981-1982 à 1985-1986 77
12** Nombre d'écoles par niveau et par district 78
13** Nombre d'écoles par niveau et par langue 79
14 Fonds provinciaux pour l'éducation, 1984-1985 80
15 Statistiques comparatives 1971-1972 à 1984-1985 81
16 Ventillation du compte capital, 1982-1983 à 1984-1985 82
17 Sommaire des bâtiments scolaires - Projets majeurs 1984-1985 83
18 Coût de l'éducation par élèves, 1982-1983 à 1984-1985 84
19 Excédent (déficit) des conseils scolaires locaux - fonds d'exploitation, 1976-1977 à 1984-1985 85
20 Transport scolaire, 1982-1983 à 1984-1985 86
21 Répartition des nouveaux autobus scolaires, 1983-1984 à 1985-1986 87
22 Renseignements statistiques sur l'adaptation scolaire, 1979-1980 à 1984-1985 88
23 Services aux élèves en difficulté d'apprentissage - 1984-1985 89
24 Renseignements statistiques sur l'évaluation 90
25 Personnel du ministère de l'Éducation, 1984-1985 91
26 Personnel cadre du ministère de l'Éducation, 1984-1985 92
27 Sommaire des conventions collectives touchant le ministère de l'Éducation 93
28 Lois administrées par le ministre de l'Éducation 94

* Les statistiques sur les élèves et les enseignants sont celles relevées au 30 septembre 1985.
** Nombre d'écoles publiques par district, par niveau et par langue pour l'année 1985-1986.

NOUVEAU - BRUNSWICK

DISTRICTS SCOLAIRES



* CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE MINORITAIRE

Preparé Par
Ministère Des Transports, Nouveau-Brunswick
Direction De La Planification
Date - Août 1982

Tableau 2

INSCRIPTIONS PAR DISTRICT SCOLAIRE
1974 - 1985

D.S.	Sept. 1974	Sept. 1975	Sept. 1976	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985
1	1 952	1 879	1 837	1 782	1 673	1 588	1 591	1 534	1 485	1 458	1 453	1 425
2	5 254	5 063	4 901	4 746	4 561	4 276	4 112					
37								2 072	2 021	1 966	1 926	1 882
38								1 928	1 911	1 856	1 710	1 622
3	4 598	4 472	4 369	4 311	4 249							
35						1 882	1 787	1 730	1 693	1 677	1 632	1 609
36						2 249	2 178	2 143	2 098	2 016	1 928	1 825
4	10 191	10 124	10 025	9 913								
41					6 017	5 894	5 786	5 736	5 752	5 652	5 588	5 482
42					3 678	3 629	3 647	3 627	3 628	3 595	3 569	3 433
5	4 034	3 928	3 839	3 804	3 722	3 657	3 581	3 539	3 477	3 452	3 451	3 433
6	3 617	3 850	3 496	3 339	3 275	3 203	3 193	3 209	3 123	3 100	3 025	3 008
7	6 173	6 160	6 118	6 055	5 999	5 839	5 785	5 738	5 760	5 676	5 529	5 516
8	5 582	5 451	5 448	5 369	5 327	5 225	5 133	5 017	4 859	4 757	4 618	4 449
53									87	95	110	204
9	1 823	1 748	1 714	1 659	1 635	1 598	1 532	1 480	1 465	1 408	1 343	1 343
10	4 235	4 235	4 078	3 934	3 854	3 787	3 662	3 500	3 405	3 312	3 225	3 101
11	4 666	4 589	4 503	4 509	4 606	4 342	4 307					
39								3 195	3 196	3 147	3 146	3 097
40								1 109	1 069	1 025	1 018	997
12	3 302	3 355	3 402	3 354	3 297	3 263	3 253	3 186	3 126	3 111	3 023	2 967
13	10 201	10 068	9 862	9 670	9 415	9 205	8 845	8 671	8 533	8 464	8 156	8 083
14	2 604	2 536	2 527	2 486	2 406	2 397	2 357	2 308	2 282	2 216	2 150	2 110
15	14 257	14 369	14 446	14 450	14 193	13 904	13 707	13 365	13 227	13 043	12 759	12 637
16	2 310	2 353	2 410	2 437	2 446	2 437	2 406	2 352	2 350	2 346	2 331	2 281
17	925	941	915	952	949	1 003	970	941	953	920	882	842
18	2 656	2 693	2 735	2 797	2 816	2 780	2 805	2 727	2 687	2 700	2 665	2 727
19	4 936	5 385	5 763	6 077	6 416	6 646	6 858	6 862	6 962	7 147	7 393	7 576
20	22 707	22 224	21 449	21 129	20 462	19 945	19 233	18 554	17 917	17 486	16 986	16 597
52									263	299	318	344
21	1 859	1 907	1 903	1 881	1 894	1 902	1 837	1 805	1 749	1 701	1 683	1 591
22	536	527	519	521	516	492	464	491	479	452	440	431
23	3 146	3 162	3 209	3 198	3 181	3 122	3 113	3 060	3 074	3 000	2 952	2 906
24	2 776	2 755	2 744	2 685	2 632	2 514	2 377	2 287	2 257	2 197	2 118	2 016
25	5 310	5 254	5 072	5 047	4 922	4 606	4 277	4 150	4 163	4 153	3 976	3 818
26	11 787	11 983	12 120	12 286	12 429	12 285	11 963	11 682	11 167	11 134	10 956	10 937
51									474	543	700	716
27	1 111	1 093	1 079	1 073	1 055	1 057	996	935	924	926	913	905
28	2 198	2 213	2 218	2 228	2 216	2 176	2 127	2 048	2 062	2 012	1 993	1 972
29	2 935	2 926	2 948	2 943	2 943	2 923	2 903	2 867	2 855	2 874	2 795	2 796
30	2 947	2 916	2 876	2 813	2 696	2 674	2 567	2 515	2 445	2 399	2 365	2 326
31	2 812	2 681	2 637	2 611	2 560	2 514	2 431	2 390	2 356	2 384	2 373	2 297
32	4 095	4 000	3 854	3 748	3 590	3 439	3 351	3 317	2 810	2 776	2 739	2 767
50									517	537	543	527
33	8 234	7 960	7 803	7 771	7 478	7 291	7 007	6 787	6 616	6 512	6 459	6 291
Total	165 769	164 530	162 819	161 578	158 906	155 744	152 141	148 857	147 277	145 524	142 939	140 886
MDN	695	649	624	544	560	431	452	459	376	376	341	251
GRAND TOTAL	166 464	165 179	163 443	162 122	159 466	156 175	152 593	149 316	147 653	145 900	143 280	141 137

Tableau 3

INSCRIPTIONS PAR LANGUE D'ENSEIGNEMENT PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1985

District	Anglais	Français	Immersion	Total
1		1 425		1 425
5		3 433		3 433
6	21	2 987		3 008
7		5 516		5 516
12		2 967		2 967
13		8 083		8 083
32		2 767		2 767
33	186	6 068	37	6 291
35		1 609		1 609
37		1 882		1 882
39		3 097		3 097
41		5 482		5 482
51		716		716
52		344		344
53		204		204
Total	207	46 580	37	46 824
8	4 027		422	4 449
9	1 343			1 343
10	2 885		216	3 101
14	1 628		482	2 110
15	7 800		4 837	12 637
16	1 817		464	2 281
17	842			842
18	2 431		296	2 727
19	6 364		1 212	7 576
20	15 481		1 116	16 597
21	1 540		51	1 591
22	431			431
23	2 792		114	2 906
24	1 877		139	2 016
25	3 572		246	3 818
26	8 102		2 835	10 937
27	905			905
28	1 843		129	1 972
29	2 523		273	2 796
30	2 326			2 326
31	2 297			2 297
36	1 701		124	1 825
38	1 242		380	1 622
40	879		118	997
42	2 618		815	3 433
50	390		137	527
Total	79 656		14 406	94 062
Province	79 863	46 580	14 443	140 886

INSCRIPTIONS PAR NIVEAU PAR LANGUE D'ENSEIGNEMENT ET PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1985

Tableau 4

D.S.	1 - 6 Anglais	1 - 6 Français	1 - 6 Immersion	7 - 9 Anglais	7 - 9 Français	7 - 9 Immersion	10 - 12 Anglais	10 - 12 Français	10 - 12 Immersion	Spécial
1		759			380			269		17
5		1 812			911			710		
6	15	1 655		6	799			509		24
7		2 837			1 470			1 178		31
12		1 500			749			680		38
13		3 995			2 098			1 840		150
32		1 607			620			488		52
33	67	3 096		32	1 575	37	83	1 311		90
35		823			389			359		38
37		929			490			431		32
39		1 582			827			634		54
41		2 803			1 343			1 280		56
51		405			200			111		
52		242			70			30		2
53		147			42			14		1
Total	82	24 192		38	11 963	37	83	9 844		585
8	1 749		225	1 089		177	1 117		19	73
9	639			354			331			19
10	1 357			650		184	832		32	46
14	673		300	445		149	510		33	
15	3 396		2 249	1 735		1 652	2 555		936	114
16	730		357	552		82	496		25	39
17	378			284			178			2
18	1 179		126	556		170	684			12
19	3 286		584	1 440		569	1 607		59	31
20	7 474		582	3 795		429	3 895		105	317
21	758			401		51	365			16
22	226			103			102			
23	1 424			639		114	692			37
24	785		96	537		43	525			30
25	1 770			846		187	818		59	138
26	3 504		1 701	2 145		710	2 356		424	97
27	456			241			208			
28	978			461		94	385		35	19
29	1 392			614		177	499		96	18
30	1 091			602			516			117
31	1 067			649			544			37
36	738		26	397		98	552			14
38	410		303	382		77	436			14
40	418			180		82	241			40
42	1 004		554	663		221	891		25	60
50	94		90	125		31	171			
Total	36 976		7 193	19 885		5 297	21 506		1 915	1 290
PROV.	37 058	24 192	7 193	19 923	11 963	5 334	21 589	9 844	1 915	1 875

Tableau 5

INSCRIPTIONS PAR ANNÉE PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1985

DIST.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	SPÉC.	TOTAL
1	127	122	125	121	117	147	128	144	108	90	101	78	17	1 425
5	305	286	297	325	304	295	332	286	293	226	257	227		3 433
6	278	259	272	272	302	287	302	293	210	189	173	147	24	3 008
7	447	425	490	472	518	485	522	495	453	413	392	373	31	5 516
12	248	247	227	278	238	262	262	245	242	238	227	215	38	2 967
13	688	599	673	667	671	697	742	642	714	651	563	626	150	8 083
32	254	268	273	287	269	256	199	220	201	202	156	130	52	2 767
33	482	531	516	504	551	579	555	568	521	502	429	463	90	6 291
35	150	153	133	133	129	125	122	139	128	131	104	124	38	1 609
37	157	150	148	161	155	158	156	176	158	147	141	143	32	1 882
39	243	247	254	265	268	305	293	264	270	226	207	201	54	3 097
41	434	449	467	523	483	447	484	463	396	469	409	402	56	5 482
51	79	72	66	68	55	65	80	60	60	50	37	24		716
52	46	29	44	39	47	37	23	28	19	17	6	7	2	344
53	24	26	30	24	26	17	21	10	11	7	5	2	1	204
FRANÇ.	3 962	3 863	4 015	4 139	4 133	4 162	4 221	4 033	3 784	3 558	3 207	3 162	585	46 824
8	305	344	320	307	342	356	403	439	424	414	345	377	73	4 449
9	90	106	97	118	121	107	123	135	96	111	111	109	19	1 343
10	192	212	243	213	245	252	281	278	275	269	302	293	46	3 101
14	167	136	151	153	185	181	191	220	183	208	152	183		2 110
15	959	902	934	934	972	944	1 054	1 181	1 152	1 266	1 114	1 111	114	12 637
16	173	164	173	185	186	206	237	203	194	205	139	177	39	2 281
17	61	60	63	64	62	68	105	89	90	67	62	49	2	842
18	228	206	223	209	217	222	233	251	242	275	207	202	12	2 727
19	631	606	639	692	656	646	646	690	673	589	527	550	31	7 576
20	1 317	1 292	1 342	1 372	1 382	1 351	1 397	1 446	1 381	1 377	1 331	1 292	317	16 597
21	125	113	128	127	128	137	150	154	148	154	114	97	16	1 591
22	51	42	32	37	35	29	24	36	43	40	34	28		431
23	225	236	209	243	249	262	231	247	275	259	245	188	37	2 906
24	135	132	128	148	168	170	178	211	191	189	184	152	30	2 016
25	316	287	297	288	282	300	323	376	334	344	268	265	138	3 818
26	892	847	831	873	870	892	948	983	924	992	902	886	97	10 937
27	74	75	70	78	83	76	81	76	84	68	71	69		905
28	169	153	154	179	162	161	202	203	150	168	144	108	19	1 972
29	226	223	246	229	220	248	275	257	259	227	180	188	18	2 796
30	189	162	185	194	171	189	177	222	203	193	185	138	117	2 326
31	196	156	187	167	181	180	206	214	229	186	176	182	37	2 297
36	121	107	112	130	153	141	155	180	160	208	179	165	14	1 825
38	114	100	136	133	118	112	166	142	151	150	142	144	14	1 622
40	66	67	72	72	69	72	73	68	121	120	88	69	40	997
42	219	231	265	280	292	271	277	287	320	300	291	340	60	3 433
50	30	29	28	33	40	24	53	52	51	62	64	61		527
ANGLO.	7 271	6 988	7 266	7 458	7 589	7 597	8 189	8 640	8 353	8 441	7 557	7 423	1 290	94 062
PROV.	11 233	10 851	11 281	11 597	11 722	11 759	12 410	12 673	12 137	11 999	10 764	10 585	1 875	140 886

Tableau 6

CLASSES MULTIPROGRAMMES PAR DISTRICT SCOLAIRE
1984 - 1985

D.S.	Total classes multiprogrammes Niveau 1-9	Total classes Niveau 1-9	% classes multiprogrammes (%)
1	4	44	9,09
5	12	107	11,21
6	13	101	12,87
7	5	172	2,91
12	5	92	5,43
13	7	233	3,00
32	3	85	3,53
33	10	202	4,95
35	7	48	14,58
37	0	58	0,00
39	11	92	11,96
41	3	161	1,86
51	9	26	34,62
52	2	12	16,67
53	3	6	50,00
FRANC.	94	1 439	6,53
8	8	132	6,06
9	3	44	6,82
10	8	89	8,99
14	11	62	17,74
15	16	392	4,08
16	2	67	2,99
17	5	29	17,24
18	4	73	5,48
19	14	204	6,86
20	48	484	9,92
21	7	55	12,73
22	4	14	28,57
23	1	86	1,16
24	7	62	11,29
25	25	110	22,73
26	26	300	8,67
27	0	28	0,00
28	5	60	8,33
29	1	83	1,20
30	7	67	10,45
31	11	65	16,92
36	0	58	0,00
38	7	53	13,21
40	4	25	16,00
42	2	97	2,06
50	2	17	11,76
ANGLO.	228	2 756	8,27
PROV.	322	4 195	7,68

ENSEIGNEMENTS ÉQUIVALENTS À TEMPS PLEIN PAR DISTRICT SCOLAIRE
1974 - 1985

D.S.	Sept. 1974	Sept. 1975	Sept. 1976	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980*	Sept. 1981*	Sept. 1982*[1]	Sept. 1983*	Sept.* 1984	Sept.* 1985
1	95,0	94,0	91,0	90,5	88,0	86,5	85,3	83,0	82,6	76,0	74,8	77,4
2	260,5	253,0	235,0	227,0	229,5	228,5	234,0	114,0	109,3	105,8	105,3	107,0
37								115,5	112,5	104,8	106,2	100,4
38					203,5							
3	223,0	226,0	209,0	211,0		100,5	100,0	102,5	96,9	94,1	91,5	89,1
35						112,8	121,0	122,0	122,0	114,7	108,4	106,9
36												
4	465,0	468,0	451,4	450,6								
41					279,2	280,7	289,2	291,0	286,7	284,9	278,0	274,9
42					171,8	173,8	178,4	180,4	181,8	183,5	180,0	176,9
5	190,5	187,0	178,5	185,0	181,9	182,6	186,5	185,5	190,6	180,0	179,5	177,9
6	179,0	174,0	165,0	162,0	156,0	154,5	155,4	159,4	160,4	159,1	157,6	155,5
7	289,0	291,5	272,0	281,0	277,5	279,5	286,0	287,0	292,5	292,7	285,3	280,6
8	263,0	258,0	265,0	269,4	270,5	275,0	273,0	275,0	268,8	260,1	250,5	249,6
53									8,9	9,2	9,5	13,4
9	100,0	96,0	97,5	96,0	93,4	93,0	94,0	95,4	92,7	88,8	85,7	84,2
10	194,0	195,0	191,0	188,5	183,5	182,5	184,0	183,0	182,0	178,1	173,3	169,3
11	217,5	218,0	209,7	212,5	225,7	217,2	219,0					
39								160,9	161,3	163,5	158,8	160,8
40								59,6	57,1	55,5	54,1	51,9
12	156,0	158,0	156,0	156,2	164,1	156,9	165,8	167,6	160,2	160,9	157,2	157,5
13	496,0	490,0	460,8	462,0	459,7	449,2	445,3	435,1	429,0	419,8	412,9	408,2
14	147,0	142,0	136,0	133,8	130,7	126,5	128,0	130,7	127,9	119,1	114,1	113,3
15	632,2	639,4	645,0	667,3	688,1	686,0	686,0	683,0	673,4	666,5	649,2	645,4
16	109,0	111,0	107,0	115,0	119,2	125,5	130,3	131,2	129,0	126,1	125,1	125,2
17	47,0	47,5	43,0	46,0	50,8	52,8	54,6	54,2	55,2	54,2	52,9	53,2
18	122,0	122,0	126,2	129,3	130,3	135,3	138,4	139,1	139,1	135,2	134,4	139,7
19	219,0	252,5	274,0	278,0	303,3	324,1	332,5	352,3	355,0	365,0	369,5	388,1
20	1 064,0	1 056,0	1 010,0	977,8	985,1	967,1	958,4	946,6	920,0	899,5	878,9	874,3
52									16,6	16,7	19,5	22,5
21	90,0	89,5	88,5	92,0	94,0	93,0	92,0	95,0	96,0	95,0	93,9	94,0
22	31,5	31,0	29,5	29,5	29,5	29,5	31,0	29,5	30,4	30,0	30,0	30,0
23	152,0	150,0	141,0	148,0	150,0	155,0	151,0	149,5	153,5	152,3	151,5	151,5
24	148,0	142,0	143,2	144,2	139,2	140,3	138,6	134,8	129,8	122,7	120,2	119,7
25	296,0	282,0	259,9	260,4	254,2	250,7	236,9	230,8	218,5	216,0	209,0	208,5
26	536,0	547,0	552,8	565,9	578,7	590,7	595,8	596,1	572,5	560,8	548,5	546,8
51									30,2	30,7	39,1	45,5
27	62,0	62,0	61,0	59,0	58,0	58,0	58,0	57,6	57,7	54,5	53,5	53,0
28	112,0	110,0	106,0	104,7	108,5	109,5	110,5	105,0	105,8	105,0	103,3	104,3
29	141,0	139,0	136,3	138,3	140,3	142,1	140,4	139,4	141,1	141,6	142,0	141,6
30	148,0	144,0	141,0	137,5	134,5	137,0	136,0	135,1	143,5	125,3	124,3	124,1
31	149,0	145,0	133,5	131,0	131,1	134,0	133,3	132,3	134,0	123,8	122,3	121,9
32	213,5	207,0	197,0	194,0	192,0	187,0	174,2	173,8	143,2	142,0	144,2	145,4
50									32,4	33,1	33,2	34,2
33	424,0	415,0	397,6	400,3	387,8	389,4	384,8	370,5	357,9	351,5	337,0	334,4
TOTAL	7 971,7	7 941,9	7 708,4	7 742,7	7 789,3	7 806,3	7 828,6	7 803,4	7 758,0	7 598,1	7 464,2	7 458,1

*Incluant enseignants payés par autres sources.
[1]Ne peut se comparer directement aux données de sept. 81 en raison des changements dans les mondalités de cueillette des données.

ENSEIGNANTS PAR POSTE PAR DISTRICT, SEPTEMBRE 1984

Dist.	Enseignant ordinaire	Directeur	Directeur-adjoint	Chef de département	Autre	Pers. ens. du district	Total
1	61	4	4		2	1	72
5	144	11	7	6	4		172
6	129	11	7	6	3	1	157
7	239	18	11	7	2	1	278
12	126	12	3	11	5		157
13	324	28	15	20	19		406
32	108	8	7	8	6		137
33	286	17	10	8	17	2	340
35	72	6	3	7	3		91
37	82	5	5	8	3		103
39	127	13	5	4	5		154
41	228	13	12	8	2		263
51	34	3	1				38
52	17	1	1				19
53	8	1					9
Total	1 985	151	91	93	71	5	2 396
8	208	13	9	15	3	1	249
9	71	7	3	2			83
10	137	10	5	6		8	166
14	91	6	5	7	4		113
15	528	25	25	19	12	17	626
16	95	8	4	10	5		122
17	44	3	3	2			52
18	113	8	4	6	4		135
19	295	15	15	11	18		354
20	720	50	40	42	11	6	869
21	76	7	4	6	1	1	95
22	23	3	1	1			28
23	129	7	5	5	3	1	150
24	102	7	4	4	1		118
25	170	12	8	11	3	1	205
26	432	25	20	15	12	27	531
27	43	4	3		1		51
28	83	7	5	2	2		99
29	119	8	6	2	1		136
30	105	9	4		3	1	122
31	101	10	5	2	1	1	120
36	88	5	4	4	1	2	104
38	87	5	5	5	2		104
40	38	3	2	5	2		50
42	146	9	8	6	4		173
50	27	2	1		1		31
Total	4 071	268	198	188	95	66	4 886
PROVINCE	6 056	419	289	281	166	71	7 282

* Renseignements de Statistique Canada - Ne comprend pas le personnel de cadre des conseils scolaires

Tableau 9

ENSEIGNANTS PAR NIVEAU DE CERTIFICATION

CERTIFICAT	ANNÉES				
	1980-1981*	1981-1982*	1982-1983*	1983-1984*	1984-1985**
CERTIFICAT VI	841 (11,04%)	873 (11,54%)	914 (12,04%)	963 (12,98%)	1 091 (14,63%)
CERTIFICAT V	3 221 (42,29%)	3 245 (42,88%)	3 299 (43,47%)	3 253 (43,87%)	3 326 (44,59%)
CERTIFICAT IV	2 462 (32,33%)	2 457 (32,47%)	2 460 (32,42%)	2 368 (31,93%)	2 287 (30,66%)
CERTIFICAT III	364 (4,78%)	348 (4,60%)	348 (4,59%)	335 (4,51%)	336 (4,50%)
CERTIFICAT II	402 (5,28%)	366 (4,84%)	340 (4,48%)	289 (3,89%)	233 (3,12%)
CERTIFICAT I	107 (1,40%)	98 (1,29%)	81 (1,07%)	70 (0,94%)	68 (0,91%)
BREVET	128 (1,68%)	113 (1,49%)	103 (1,36%)	91 (1,23%)	79 (1,06%)
POUVOIR	84 (1,10%)	60 (0,79%)	38 (0,50%)	45 (0,61%)	37 (0,50%)
AUTRE	7 (0,09%)	8 (0,11%)	6 (0,08%)	3 (0,04%)	2 (0,03%)
TOTAL	7 616 (100,00%)	7 568 (100,00%)	7 589 (100,00%)	7 417 (100,00%)	7 459 (100,00%)

* Renseignements de Statistique Canada - Ne comprend pas le personnel de cadre des Conseils scolaires

** Renseignements de Statistique Canada - comprend le personnel de cadre des conseils scolaires

RAPPORT ÉLÈVES/ENSEIGNANT PAR DISTRICT SCOLAIRE
1974 - 1985

D.S.	Sept. 1974	Sept. 1975	Sept. 1976	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985
1	20,55	19,99	20,19	19,69	19,01	18,36	18,65	18,48	17,98	19,18	19,43	18,41
2	20,17	19,97	20,86	20,91	19,87	18,71	17,57					
37								18,18	18,49	18,58	18,29	17,59
38								16,69	16,99	17,71	16,10	16,16
3	20,62	19,79	20,90	20,43	20,88							
35						18,73	17,87	16,88	17,47	17,82	17,84	18,06
36						19,94	18,00	17,57	17,20	17,58	17,79	17,07
4	21,92	21,63	22,21	22,00								
41					21,55	21,00	20,00	19,71	20,06	19,84	20,10	19,94
42					21,41	20,88	20,44	20,11	19,96	19,59	19,83	19,41
5	21,18	21,01	21,51	20,56	20,46	20,03	19,20	19,08	18,24	19,18	19,23	19,30
6	20,21	20,57	21,19	20,61	20,99	20,73	20,55	20,13	19,47	19,48	19,19	19,34
7	21,36	21,13	22,49	21,55	21,62	20,89	20,23	19,99	19,69	19,39	19,38	19,66
8	21,22	21,13	20,56	19,93	19,69	19,00	18,80	18,24	18,08	18,29	18,44	17,82
53									9,77	10,33	11,58	15,22
9	18,23	18,21	17,58	17,28	17,51	17,18	16,30	15,51	15,80	15,86	15,67	15,95
10	21,83	21,72	21,35	20,87	21,00	20,75	19,90	19,13	18,71	18,60	18,61	18,32
11	21,45	21,05	21,47	21,22	19,52	19,99	19,67					
39								19,86	19,81	19,25	19,81	19,26
40								18,61	18,72	18,47	18,82	19,21
12	21,17	21,23	21,81	21,47	20,09	20,80	19,62	19,01	19,51	19,33	19,23	18,84
13	20,57	20,55	21,40	20,93	20,48	20,49	19,86	19,93	19,89	20,16	19,75	19,80
14	17,71	17,86	18,58	18,58	18,39	18,95	18,41	17,66	17,84	18,61	18,84	18,62
15	22,55	22,47	22,40	21,65	20,63	20,27	19,98	19,57	19,64	19,57	19,65	19,58
16	21,19	21,20	22,52	21,19	20,52	19,48	18,47	17,93	18,22	18,60	18,63	18,22
17	19,68	19,81	21,28	20,70	18,68	19,00	17,77	17,36	17,26	16,97	16,67	15,83
18	21,77	22,07	21,67	21,63	21,61	20,55	20,27	19,60	19,32	19,97	19,83	19,52
19	22,54	21,33	21,03	21,86	21,17	20,51	20,63	19,48	19,61	19,58	20,01	19,52
20	21,34	21,05	21,24	21,61	20,77	20,62	20,06	19,60	19,48	19,44	19,33	18,98
52									15,84	17,90	16,31	15,29
21	20,66	21,31	21,50	20,45	20,15	20,45	19,97	19,00	18,22	17,91	17,92	16,93
22	17,02	17,00	17,59	17,66	17,49	16,68	14,97	16,64	15,76	15,07	14,67	14,37
23	20,70	21,08	22,76	21,61	21,21	20,14	20,62	20,47	20,03	19,70	19,49	19,18
24	18,76	19,40	19,16	18,62	18,91	17,92	17,15	16,97	17,39	17,91	17,62	16,84
25	17,94	18,63	19,52	19,38	19,36	18,37	18,05	17,98	19,05	19,23	19,02	18,31
26	21,99	21,91	21,92	21,71	21,48	20,80	20,08	19,60	19,51	19,85	19,97	20,00
51									15,70	17,69	17,90	15,74
27	17,92	17,92	18,29	18,50	18,19	18,22	16,88	16,23	16,01	16,99	17,07	17,08
28	19,63	20,12	20,92	21,28	20,42	19,87	19,25	19,50	19,49	19,16	19,29	18,91
29	20,82	21,05	21,63	21,28	20,98	20,57	20,68	20,57	20,23	20,30	19,68	19,75
30	19,91	20,25	20,40	20,46	20,04	19,52	18,88	18,62	17,04	19,15	19,03	18,74
31	18,87	18,49	19,75	19,93	19,53	18,76	18,24	18,07	17,58	19,26	19,40	18,84
32	19,18	19,32	19,56	19,32	18,70	18,39	19,24	19,09	19,62	19,55	18,99	19,03
50									15,96	16,22	16,36	15,41
33	19,42	19,18	19,63	19,41	19,28	18,72	18,21	18,32	18,49	18,53	19,17	18,81
PROV.	20,79	20,72	21,12	20,87	20,40	19,95	19,43	19,08	18,98	19,15	19,15	18,89

Tableau 11

NOMBRE D'ÉCOLES PUBLIQUES PAR DISTRICT

DISTRICT	1981-82	1982-83	1983-84	1984-85	1985-86
1	5	5	5	5	5
2					
37	5	5	5	5	5
38	5	5	5	5	5
5	11	11	11	11	11
6	12	12	12	12	12
7	19	19	19	18	18
8	18	17	17	14	14
53		1	1	1	1
9	7	7	7	7	6
10	15	14	13	13	12
11					
39	11	11	11	13	13
40	3	3	3	3	3
12	13	13	13	12	11
13	28	28	27	27	27
14	6	6	6	6	6
15	33	32	29	28	28
16	9	9	9	9	9
17	4	4	4	4	4
18	8	8	8	8	8
19	15	15	16	16	16
20	54	52	51	51	51
52		1	1	1	1
21	7	7	7	7	7
22	3	3	3	3	3
23	8	8	8	8	8
24	9	9	7	7	7
25	15	15	15	15	15
26	26	25	26	26	26
51		1	2	4	4
27	4	4	4	4	4
28	8	8	7	7	7
29	8	8	8	8	8
30	9	9	9	9	9
31	10	10	10	10	10
32	10	8	8	8	8
50		2	2	2	2
33	22	22	22	21	19
35	6	6	6	6	6
36	5	5	5	5	5
41	14	14	14	14	14
42	8	9	9	9	9
TOTAL	453	451	445	442	437

Tableau 12

ÉCOLES PAR NIVEAU ET PAR DISTRICT
1985-1986

DS	ÉCOLES	1-6	1-9	1-12	7-12	7-9	10-12
1	5	2	1	-	2	-	-
5	11	3	6	-	-	1	1
6	12	6	3	-	-	2	1
7	18	11	3	-	1	2	1
8	14	8	1	1	2	2	-
9	6	3	-	1	2	-	-
10	12	7	2	-	-	2	1
12	11	3	7	-	1	-	-
13	27	16	6	-	2	3	-
14	6	2	2	-	1	1	-
15	28	11	11	-	-	2	4
16	9	5	1	-	2	1	-
17	4	1	2	-	1	-	-
18	8	5	1	-	-	1	1
19	16	10	1	-	1	3	1
20	51	24	15	1	-	6	5
21	7	2	4	-	1	-	-
22	3	1	1	-	1	-	-
23	8	4	1	1	2	-	-
24	7	2	2	-	2	-	1
25	15	10	2	-	-	2	1
26	26	19	3	-	-	3	1
27	4	2	-	-	2	-	-
28	7	3	2	1	-	-	1
29	8	4	1	1	-	1	1
30	9	5	3	-	-	-	1
31	10	3	5	-	2	-	-
32	8	4	2	1	1	-	-
33	19	7	8	-	-	3	1
35	6	2	3	-	1	-	-
36	5	2	2	-	1	-	-
37	5	3	1	-	1	-	-
38	5	3	1	-	-	-	1
39	13	6	2	1	1	2	1
40	3	1	1	-	1	-	-
41	14	7	4	-	-	2	1
42	9	5	1	-	-	2	1
50	2	1	-	-	1	-	-
51	4	2	1	1	-	-	-
52	1	-	-	1	-	-	-
53	1	-	-	1	-	-	-
TOTAL	437	215	112	11	32	41	26

Tableau 13

NOMBRE D'ÉCOLES PAR NIVEAU PAR LANGUE

1985-86

	Secteur Francophone			Secteur Anglophone			
Niveau	Français	Mixte	Total	Anglais	Immersion	Total	Totaux Provinciaux
1- 6	71	1	72	111	32	143	215
1- 9	45	1	46	42	24	66	112
1-12	5	-	5	4	2	6	11
7-12	10	-	10	15	7	22	32
7-9	14	1	15	11	15	26	41
10-12	5	1	6	8	12	20	26
TOTAL	150	4	154	191	92	283	437

Tableau 14

FONDS PROVINCIAUX POUR L'ÉDUCATION

CRÉDIT	SERVICES	ESTIMATION BUDGÉTAIRE 1984-1985[1]
20-01	SERVICES ÉDUCATIFS	
	- Développement et implantation des programmes*	1 860 400 $
	- Services personnels aux élèves	345 600 $
	- Évaluation	658 700 $
	- Éducation spéciale	462 700 $
20-02	SERVICES OPÉRATIONNELS	
	- Finance et Administration	2 089 500 $
	- Ressources Humaines	396 900 $
	- Planification et développement	323 800 $
20-03	SERVICES FINANCIERS	
	- Bâtiments scolaires	2 176 500 $
	- Service des livres scolaires	4 003 200 $
	- Langues officielles	1 983 800 $
	- Conseils scolaires locaux - Exploitation	373 871 300 $
	- Projets de la langue seconde	4 478 600 $
	- Éducation spéciale	14 390 200 $
	- Services de l'audio-visuel	281 900 $
	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION	407 323 100 $

Notes:

1: Province du Nouveau-Brunswick, année financière, 1er avril au 31 mars
*: L'Enseignement de la langue seconde est inclus dans ce composant

Tableau 15

STATISTIQUES COMPARATIVES

	ÉLÈVES	ENSEIGNANTS E.T.P.	COMPTE ORDINAIRE	COMPTE DE CAPITAL
1971-1972	175 264	8 031,7	109 507 058 $	
1972-1973	173 012	8 035,5	124 606 377 $	14 051 633 $
1973-1974	169 312	7 926,7	135 903 165 $	11 310 781 $
1974-1975	165 769	7 971,7	156 741 286 $	24 284 328 $
1975-1976	164 530	7 941,9	179 662 652 $	22 653 599 $
1976-1977	162 819	7 708,4	201 058 305 $	30 064 661 $
1977-1978	161 578	7 742,7	220 111 669 $	25 894 384 $
1978-1979	158 906	7 789,3	233 640 217 $	18 519 578 $
1979-1980	155 744	7 806,3	255 640 631 $	26 100 790 $
1980-1981	152 141	7 828,6	277 366 460 $	42 550 148 $
1981-1982	148 857	7 803,4	330 611 712 $	27 901 649 $
1982-1983	147 277	7 758,0	377 998 636 $	49 214 813 $
1983-1984	145 524	7 598,1	398 812 036 $	30 573 718 $
1984-1985	142 939	7 464,2	407 323 100 $	26 218 783 $

Tableau 16

VENTILLATION DU COMPTE CAPITAL
1982-1983 à 1984-1985

	1982-83	1983-84	1984-1985
Nouvelles constructions	42 639 890 $	20 836 913 $	16 731 081 $
Rénovations	3 923 911 $	8 245 137 $	7 669 003 $
Équipement	2 651 012 $	1 491 668 $	1 818 699 $
TOTAL	49 214 813 $	30 573 718 $	26 218 783 $

Tableau 17

SOMMAIRE DES BÂTIMENTS SCOLAIRES - PROJETS MAJEURS, 1984-1985

Dist.	Lieu	Type de projet	M^2 ajoutés	Élèves	Coût en Millions
PROJETS TERMINÉS					
1	St-Jean-Baptiste	Élém. (nouveau)	924	85	1.2
41	Bathurst	Sec. 1er cycle (nouveau)	6,601	540	5.0
52	Centre Scolaire/ Communautaire Samuel de Champlain	Nouveau	9,796	700	12.2
PROJETS COMMENCÉS					
7	Lagacéville	Élém. (nouveau)	2,222	283	2.3
19	Harry Miller	Sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	2,103	654	3.8
21	Deer Island Regional	Élém./sec. 1er cycle (nouveau)	2,519	85	2.9
28	Keswick Valley Regional	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	1,633	411	3.15
33	Rivière-Verte	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	1,545	382	3.5
33	Ste-Anne Gym	Élém./sec. 1er cycle (ajout)	764	441	0.65
53	Centre Scolaire/ Communautaire Carrefour Beausoleil		9,245	205	12.0

Tableau 18

COÛTS DE L'ÉDUCATION PAR ÉLÈVE

1982-83 à 1984-85

1982 - 1983	2406,47 $
1983 - 1984	2479,06 $
1984 - 1985	* 2664,14 $

* inclus les projets spéciaux

Tableau

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
EXCÉDENT(DÉFICIT) DES CONSEILS SCOLAIRES LOCAUX - FONDS D'EXPLOITATION

District	1976-1977 Dépenses réelles	1977-1978 Dépenses réelles	1978-1979 Dépenses réelles	1979-1980 Dépenses réelles	1980-1981 Dépenses réelles	1981-1982 Dépenses réelles	1982-1983 Dépenses réelles	1983-1984 Dépenses réelles	1984-1985 Dépenses réelles	1976-1985 Cummulatif
1	44 344	8 506	(77 467)	(50 286)	22 707	81 492	30 364	(16 829)	(13 850)	28 981
2	75 443	156 049	(43 329)	(122 845)	(139 619)					
37	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	93 123	(88 158)	55 248	(61 078)	(38 922)
38	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	22 609	55 145	(1 670)	(33 922)	5 918
3	104 675	(40 808)	60 009							
35	S/O	S/O	S/O	(84 290)	(46 869)	(29 877)	1 133	(48 179)	67 648	(83 612)
36	S/O	S/O	S/O	156 968	39 691	55 485	(53 375)	(237 201)	115 585	144 207
4	202 151	190 548	100 068							
41	S/O	S/O	120 786	146 765	(27 722)	(215 991)	522 701	(194 553)	(248 733)	325 694
42	S/O	(1 685)	(74 712)	63 921	(50 166)	(89 352)	48 297	(45 938)	(202 375)	(5 287)
5	89 276	(102 282)	(65 081)	40 160	(28 755)	69 669	2 444	(37 362)	18 180	77 215
6	125 616	(36 084)	25 503	34 799	36 598	151 739	184 111	(142 936)	(180 150)	42 414
7	97 789	156 069	127 056	(59 396)	52 955	40 407	129 870	1 774	(373 140)	(120 322)
8	292 986	(27 093)	75 747	(93 626)	(225 963)	(57 714)	193 271	(113 332)	(293 170)	(14 423)
9	66 262	(7 304)	100 606	94 817	(62 315)	(51 220)	(32 130)	23 869	(107 174)	(19 237)
10	7 556	20 093	(71 702)	204 583	20 434	(105 774)	(5 284)	(166 046)	(16 696)	32 075
11	67 824	S/O	S/O	(36 006)	(72 149)					
39	S/O	S/O	(53 696)	S/O	S/O	68 720	211 125	(172 654)	(106 120)	(67 259)
40	S/O	(64 395)	(186 038)	S/O	(115 708)	42 406	226 762	(4 350)	(149 342)	91 866
12	101 632	(59 691)	(1 462)	43 159	(84 977)	100 329	148 671	25 093	(202 478)	(17 393)
13	231 544	54 436	(198 568)	41 574	(21 545)	35 404	241 019	92 471	(203 952)	107 376
14	83 591	307 470	14 855	159 457	(324 736)	32 680	(133 895)	(1 878)	(104 950)	66 434
15	605 380	65 297	(16 180)	(342 163)	(32 628)	42 352	318 236	(295 089)	(5 232)	107 650
16	162 651	7 110	139 468	(85 789)	(39 513)	1 902	80 908	(76 421)	(169 176)	(38 401)
17	76 926	41 361	178 368	38 326	(117 473)	21 832	26 667	(52 569)	(21 152)	41 447
18	(18 705)	199 330	(156 441)	107 924	(139 170)	48 242	(3 120)	7 228	(66 069)	138 856
19	(117 967)	96 301	(59 535)	37 059	(375 424)	(71 212)	228 552	(21 853)	(330 286)	(37 179)
20	(4 367)	(45 658)	873	278 662	91 975	214 803	775 075	(536 944)	(409 164)	(117 499)
21	69 951	76	(143 972)	110 281	(53 013)	55 145	118 099	(10 621)	(269 345)	60 292
22	16 792	70 459	79 175	(6 500)	(76 737)	(32 745)	97 135	(9 066)	(1 128)	12 424
23	173 346	16 254	89 629	(78 820)	(170 431)	51 198	169 015	40 564	(186 752)	18 301
24	(12 912)	(49 624)	36 967	356	17 234	71 975	89 214	19 466	(78 755)	14 342
25	177 742	274 601	3 526	(55 304)	(278 318)	(88 112)	103 090	96 299	(280 142)	10 812
26	167 990	15 795	(24 435)	92 740	(6 964)	7 193	177 524	(22 863)	(411 201)	44 633
27	45 370	50 289	61 229	19 423	59 698	(91 625)	(37 041)	30 042	(4 740)	(26 214)
28	115 354	80 689	(909)	(39 171)	(35 801)	159 734	110 618	(2 871)	(30 650)	398 566
29	113 206	57 545	48 680	12 801	102 332	89 473	175 802	44 873	(276 908)	265 364
30	51 316	37 176	(258 227)	25 381	(47 750)	(17 788)	49 822	(51 829)	(224 873)	(9 003)
31	139 079	42 032	42 166	4 134	49	(101 639)	41 058	(85 703)	(43 717)	(8 682)
32	92 910	29 064		(141 868)	(184 955)	146 633	77 736	61 503	(52 495)	(13 696)
33	33 564			114 487		(95 685)	78 391	48 629	(75 596)	(9 935)
50							25 388	3 779	4 155	15 291
51							1 132	766	7 778	9 676
52							(2 142)	1733	11 328	10 919
53							(3 568)	3646	8 913	8 991
TOTAL	3 478 315	1 541 926	(127 043)	631 713	(2 315 028)	655 811	4 379 662	(1 791 774)	(5 000 924)	1 452 680

Nota: Les déficits sont entre parenthèses

Tableau 20

SOMMAIRE DU TRANSPORT DES ÉLÈVES

	1982-83	1983-84	1984-1985
NOMBRE D'AUTOBUS EN SERVICE PAR JOUR (AUTOBUS PROVINCIAUX)	1 054	1 047	1 038
NOMBRE DE JOURS EN SERVICE	185	182	182
NOMBRE D'ÉLÈVES TRANSPORTÉS, PAR JOUR (AUTOBUS PROVINCIAUX)	95 918*	92 887*	94 128*
NOMBRE D'ÉLÈVES PAR AUTOBUS, PAR JOUR	91*	92*	97*
COÛT TOTAL DES DÉPENSES DES SERVICES POUR L'ANNÉE	25 547 578 $	25 446 412 $	26 605 916 $
COÛT MOYEN PAR JOUR	138 095 $	139 815 $	146 186 $
COÛT MOYEN PAR ÉLÈVE, PAR ANNÉE	266,35 $	273,54 $	282,66 $

*Estimation

Tableau 21

RÉPARTITION DES NOUVEAUX AUTOBUS SCOLAIRES

1983-1984 à 1985-1986

DISTRICT SCOLAIRE	1983-1984	1984-1985	1985-1986
1	2	1	-
5	3	4	-
6	3	4	1
7	4	5	5
8	3	4	4
9	1	2	-
10	1	3	2
12	4	3	2
13	5	6	7
14	1	1	2
15	4	2	3
16	1	2	2
17	1	1	3
18	1	3	1
19	4	10	10
20	13	13	11
21	1	2	1
22	1	1	-
23	3	3	1
24	1	2	2
25	2	4	1
26	9	4	3
27	1	1	1
28	1	2	2
29	4	2	1
30	1	4	3
31	2	3	3
32	1	4	2
33	4	6	5
35 & 36	2	3	2
37	1	1	1
38	1	1	2
39	1	4	-
40	-	-	2
41	4	5	5
42	2	4	3

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ADAPTATION SCOLAIRE

Tableau 22

Renseignements statistiques

	1980-81	1981-82	1982-83	1983-84	1984-85
1. Classes spéciales					
Enseignants	128	132	137	138	139
Élèves francophones	341	352	360	268	325
Élèves anglophones	568	584	601	650	579
Aides-élèves	129	147	172	226	261
Écoles autonomes	21	15	10	9	8
Sociétés commanditaires ACDM	30	22	15	12	8
Sociétés commanditaires Conseils scolaires	9	15	23	31	33
2. Handicapés de l'ouïe					
En résidence à Amherst	29	47	49	40	45
Élèves dans les classes spéciales du N.-B. (francophones)	54	56	75	78	73
Élèves dans les classes spéciales au N.-B. (anglophones) y compris services préscolaires et intégrés	101	118	112	99	93
Sourds/aveugles	3	4	2	2	3
Inscription au Centre de formation professionnelle et technique	24	26	25	22	26
3. Handicapés de la vue					
En résidence à Halifax (francophones)	5	2	2	3	4
En résidence à Halifax (anglophones)	18	19	20	16	14
Programmes de jour au N.-B. (francophones)	58	81	85	90	91
Programme de jour au N.-B. (anglophones)	97	116	121	121	119
4. Enseignement foyer/hôpital					
Francophones	27	38	43	55	52
Anglophones	38	42	57	58	87

Tableau 23

Services aux élèves en difficultés d'apprentissage
Direction de l'adaptation scolaire
Année scolaire 1984-85

PLANIFICATION	DISTRICTS SCOLAIRES														
	1	4-1	5	6	7	12	13	32	33	35	37	39	51	52	53
1. Administration des services															
Suivi de diagnostic	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Développement de programmes	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Coordination du service	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
2. Services disponibles															
Coordination de tous les services en Éducation spéciale dans le district		X		X	X	X	X		X			X			
Établissement d'un comité consultatif		X	X	X		X	X	X			X	X	X		
Enseignment correctif	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Classes spéciales et cours pratiques	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	
Service d'orthophonie															
Service de travailleur social scolaire		X		X	X	X	X					X			

Tableau 24

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Direction de l'Évaluation

Participation au programme de testing d'anglais
langue seconde

	80-81	81-82	82-83	83-84	84-85
Entrevue linguistique en 11e et 12e années	1224*	pas d'entrevue	1625 (11e) 319 (12e) seuil de performance	1092 (11e année)	1724 (11e année)
Tests écrits lecture - rédaction 10e, 11e et 12e années	2683 - 10e 2041 - 11e 957 - 12e	2664 - 10e 2348 - 11e 1139 - 12e	3295 - 10e seulement	tests discontinués	tests discontinués

11e année seulement

Tests d'équivalence (G.E.D.)

	1981	1982	1983	1984	1985
Nombre de candidats ayant écrit la batterie de 5 tests	373	360	314	357	351
Nombre de candidats ayant reçu le diplôme d'équivalence	211	181	162	180	169

Tableau 25

PERSONNEL DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Direction	Poste Budgétaire	Total années-personnes 1984-1985
Services d'éducation	20-01	63.0
Direction des programmes d'études		
Adaptation scolaire		
Évaluation		
Langues secondes		
Services aux élèves		
Services opérationnels	20-02	63.0
Section du Ministre		
Planification et gestion		
Ressources humaines		
Comptabilité		
Centre de secrétariat informatisé		
Fichier central		
Salle du courrier		
Services financiers d'éducation	20-03	67.5
Bâtiments scolaires		
Services financiers aux districts		
Service des livres scolaires		
Services de l'audio-visuel		
Transport		
Total:		193.5

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Tableau 26

PERSONNEL CADRE

1984-1985

CABINET DU MINISTRE

HON. CLARENCE CORMIER	MINISTRE DE L'ÉDUCATION
DONALD LEBLANC	CHEF DE CABINET
NORMAND MARTIN	SOUS-MINISTRE
P. J. HARVEY MALMBERG	SOUS-MINISTRE
W. H. SMITH	DIRECTEUR DE LA PLANIFICATION ET DU DÉVELOPPEMENT

FINANCES ET ADMINISTRATION

DEREK A. BONE	SOUS-MINISTRE ADJOINT
RAYMOND WILSON	DIRECTEUR DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION
JAMES F. GALVIN	DIRECTEUR DES SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS
PAUL A. LÉGER	DIRECTEUR DES BÂTIMENTS SCOLAIRES
SIMON CARON	DIRECTEUR DES RESSOURCES HUMAINES
RICHARD-O. GAUVIN	DIRECTEUR DE LA CERTIFICATION DES ENSEIGNANTS

SECTEUR DES SERVICES D'ÉDUCATION

ARTHUR-A. PINET	SOUS-MINISTRE ADJOINT	G. E. MALCOLM MACLEOD
ROBERT CHOUINARD	DIRECTEUR DU PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL	GERALD C. (PETE) KEILTY
NORMAND-GILLES BÉRUBÉ	DIRECTEUR DU DÉVELOPPEMENT ET DE L'IMPLANTATION DES PROGRAMMES D'ÉTUDES	LESTER B. BARTLETT
JEAN-L. GUÉRETTE	DIRECTEUR DES SERVICES PERSONNELS AUX ÉLÈVES	RICHARD J. HARVEY
SYLVIO CHENARD	DIRECTEUR DE L'ÉVALUATION	RONALD E. ELLIOTT
PIERRE DUMAS	DIRECTEUR DE L'ÉDUCATION SPÉCIALE	ELIZABETH OWENS

SOMMAIRE DES CONVENTIONS COLLECTIVES [illegible] MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Tableau 27

GROUPE	AGENT NEGOCIATEUR	EN VIGUEUR	ÉCHÉANCES	NOMBRES D'EMPLOYÉS VISÉS
Partie 1				
Association des éducateurs professionnels du N.-B.	A.E.P.N.B.	1er avril 1984	31 mars 1986	41
Éducation (enseignants)	A.E.F.P.N.B.	1er sept. 1982	31 août 1985	2
Commis aux écritures et aux règlements	A.E.F.P.N.B.	1er juil. 1983	30 juin 1985	26
Secrétariat - sténos et dactylos	A.E.F.P.N.B.	1er juil. 1983	30 juin 1985	34
Manoeuvres et personnes de métier	S.C.F.P.	1er oct. 1984	30 sept. 1986	11
Techniciens et technologues des travaux de génie	A.E.F.P.N.B.	1er mars 1983	28 fév. 1985	5
Mécanographie - polycopistes et traitement des dossiers	A.E.F.P.N.B.	1er sept. 1982	31 août 1985	1
Ingénieurs et architectes	A.E.P.S.P.N.B.	1er juil. 1982	30 juin 1985	2
Dessin et art graphique	A.E.F.P.N.B.	1er juin 1982	31 mai 1985	1
				121
Partie II				
Scientifiques et professionnels (enseignants)	F.E.N.B.	1er juil. 1983	30 juin 1985	7 464
Conseillers en pédagogie	A.C.P.N.B.	1er avril 1982	31 mars 1985	39
Administrateurs scolaires	A.A.S.N.B.	1er avril 1982	31 mars 1985	105
Sténos, dactylos, commis aux écritures et aux règlements et mécanographie	S.C.F.P.	1er juil. 1983	30 juin 1985	623
Manoeuvres, hommes de métier et de service	S.C.F.P.	1er juil. 1983	30 juin 1985	2 340
				10 587
Cadres exclus				
Partie 1				
Non-syndiqués		1er avril 1985	S/O	53
Partie II				
Association des directeurs généraux des conseils scolaires (non-syndiqués)		1er avril 1984	S/O	45
Soutiens professionnels (non-syndiqués)		1er avril 1985	S/O	17
				115

Tableau 28

LOIS RÉVISÉES DU NOUVEAU-BRUNSWICK - 1973

LOIS ADMINISTRÉES PAR

LE MINISTRE DE L'ÉDUCATION

Chapitre S-5	-	Loi scolaire
Chapitre A-19	-	Loi sur les classes spéciales
Chapitre E-1.2	-	Loi sur l'enseignement aux handicapés de l'ouïe ou de la vue